叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《克利夫兰医学公报》，第1卷，(the Cleveland Medical Gazette, Vol.) 000001

2. 《克利夫兰医学公报》，第1卷，(the Cleveland Medical Gazette, Vol.) 000002

3. 《克利夫兰医学公报》，第1卷，(the Cleveland Medical Gazette, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [pleɪt] .
DESCRIPTION **OF** **PLATE** **.**
描述 的 盘子 .

铭牌描述。

[pˈaʊəz] [juːst] .
Powers **used** **.**
权力 用过的 .

已使用的权力。

[fɪgz] . [ˈsɛvən][ænd; ənd][naɪn] , [gʌndləks] [əbˈdʒektɪv] , [θriː] , [ˈɒkjələ(r)][θriː] , [ˈmæg] .
Figs **.** **7** **and** **9** **,** **Gundlach's** **objective** **,** **III** **,** **ocular** **III** **,** **magn** **.**
无花果 . 7 和 9 , 冈拉克 客观的 , 三、 , 眼部 三、 , 磁力 .

图 7 和图 9，Gundlach 物镜，III，目镜 III，放大倍数。

[əˈbaʊt] - [ˈdaɪæm] .
about **175** **diam** **.**
关于 - 直径 .

直径约175毫米。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [gʌndləks] [əbˈdʒektɪv][viː] , [ˈɒkjələ(r)][θriː] , [ˈmæg] .
All **the** **rest** **Gundlach's** **objective** **V** **,** **ocular** **III** **,** **magn** **.**
全部 这 休息 冈拉克 客观的 V , 眼部 三、 , 磁力 .

其余所有 Gundlach 物镜 V，目镜 III，放大倍率。

[əˈbaʊt] - [ˈdaɪæm] .
about **500** **diam** **.**
关于 - 直径 .

直径约500。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[pɑːt] [ɒv; əv][ælˈviːələs; ˌælviˈəʊləs] , [ˌsʌbmækˈsɪləri] [kæt] , [kəmˈprest] [ˈkɑːmaɪn] .
Part **of** **alveolus** **,** **submaxillary** **cat** **,** **compressed** **Carmine** **.**
部分 的 肺泡 , 颌下 猫 , 压缩 胭脂红 .

猫下颌骨的一部分，压缩的胭脂红。

[em] . [ˈnjuːkliaɪ][ɒv; əv] [mɛmb] .
m **.** **Nuclei** **of** **memb** **.**
米 . 细胞核 的 成员 .

m. 细胞核。

[pˈrɒpr] .
propr **.**
专有 .

专有。

[dʒiː] . [ˈnjuːkliaɪ][ɒv; əv][glænd] [selz] .
g **.** **Nuclei** **of** **gland** **cells** **.**
克 . 细胞核 的 腺 细胞 .

g. 腺细胞核。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . **2** .
如图 . 2 .

图2。

[pɑːt] [ɒv; əv][ælˈviːələs; ˌælviˈəʊləs] [ˌsʌbmækˈsɪləri] [kæt] ; [mɛmbɝ] .
Part **of** **alveolus** **submaxillary** **cat** **;** **membr** **.**
部分 的 肺泡 颌下 猫 ; 成员 .

猫颌下牙槽的一部分；膜。

[pˈrɒpr] . [tɔːn] [ˈkɑːmaɪn] .
propr **.** **torn** **Carmine** **.**
专有 . 撕裂 胭脂红 .

撕碎的胭脂红。

[en] . [ˈnjuːkliaɪ][ɒv; əv][mɛmbɝ] .
n **.** **Nuclei** **of** **membr** **.**
n . 细胞核 的 成员 .

n. 细胞核

[prɒp] .
prop **.**
支柱 .

支柱。

[ˈaɪðə(r)] [rəʊld] [ʌp][ɔː(r)] [siːn] [ˈedʒwaɪz] .
either **rolled** **up** **or** **seen** **edgewise** **.**
任何一个 滚动 向上 或者 已见 边缘 .

要么卷起来，要么侧着看。

[em] . [ˈsɪmələ(r)][ˈnjuːkliəs] [ˈflætnd] [aʊt] .
m **.** **Similar** **nucleus** **flattened** **out** **.**
米 . 相似的 核 扁平的 出去 .

m. 类似的细胞核扁平化。

[fɪg] . [θriː] .
Fig **.** **3** **.**
如图 . 3 .

图3。

[ˈnjuːkliəs][ɒv; əv][mɛmbɝ] .
Nucleus **of** **membr** **.**
核 的 成员 .

膜核。

[pˈrɒpr] .
propr **.**
专有 .

专有。

[ə; eɪ] . [vjuː] [ˈedʒwaɪz] .
a **.** **Viewed** **edgewise** **.**
一个 . 已查看 边缘 .

a. 从侧面观察。

[siː] . [vjuː] [frɒm; frəm] [ˈsɜːfɪs] .
c **.** **Viewed** **from** **surface** **.**
c . 已查看 从 表面 .

c. 从表面观察。

[biː] .
b **.**
b .

b.

[vju:] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [bəuθ] .
Viewed **in** **position** **between** **both** **.**
已查看 在 位置 之间 两个都 .

从两者之间的位置观察。

[fɪg] . [fɔ:r] .
Fig **.** **4** **.**
如图 . 4 .

图4。

[gru:p] [ɒv; əv][glænd] [selz] [wɪð] ['nju:kliəs][ænd; ənd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɛmbɚ] .
Group **of** **gland** **cells** **with** **nucleus** **and** **portion** **of** **membr** **.**
团体 的 腺 细胞 和 核 和 部分 的 成员 .

一组具有细胞核和部分细胞膜的腺细胞。

[p'rɒpr] .
propr **.**
专有 .

专有。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nektɪv] ['tɪʃu:] ['kɔ:pʌsl] [wɪð] ['prəʊsesɪz] .
resembling **a** **connective** **tissue** **corpuscle** **with** **processes** **.**
类似 一个 连接词 组织 血球 和 流程 .

类似于具有突起的结缔组织小体。

[fɪgz] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks] .
Figs **.** **5** **and** **6** **.**
无花果 . 5 和 6 .

图 5 和图 6。

['frægmənts] [ɒv; əv][ˌmɛm'breɪnə]['prəupri:ə] [wɪð] ['nju:kliaɪ] .
Fragments **of** **membrana** **propria** **with** **nuclei** **.**
片段 的 膜 固有 和 细胞核 .

含有细胞核的固有膜碎片。

[kæt] .
Cat **.**
猫 .

猫。

[fɪg] . ['sɛvən] .
Fig **.** **7** **.**
如图 . 7 .

图7。

[nɜ:v] [trʌŋk] [wɪð] ['brɑ:ntʃɪz] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dʌkt] .
Nerve **trunk** **with** **branches** **,** **accompanying** **a** **small** **duct** **.**
神经 树干 和 分支 , 随同 一个 小的 管 .

神经干及其分支，伴有细小导管。

['kɑ:maɪn] .
Carmine **.**
胭脂红 .

胭脂红。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [trʌŋk] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['faɪbrɪlz] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
In **the** **main** **trunk** **the** **individual** **fibrils** **cannot** **be** **distinguished** **.**
在 这 主要的 树干 这 个人 原纤维 不能 是 杰出的 .

在主干中，无法分辨单个原纤维。

['ænɪlɪn] [blu:] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋkt] .
Aniline **blue** **might** **have** **made** **them** **distinct** **.**
苯胺 蓝色的 可能 有 制成 他们 清楚的 .

苯胺蓝可能使它们与众不同。

[fɪg] [eit] .
Fig **8** **.**
如图 8 .

图 8。

[smɔːl] [nɜːv] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['neɪkɪd] ['faɪbrɪlz] [ɪn] [ʃiːθ] .
Small **nerve** **trunk** **containing** **two** **naked** **fibrils** **in** **sheath** **.**
小的 神经 树干 包含 二 裸 原纤维 在 鞘 .

神经干细小，鞘内含两根裸露的神经纤维。

['ænɪlɪn] [bluː] .
Aniline **blue** **.**
苯胺 蓝色的 .

苯胺蓝。

[fɪg] . [naɪn] .
Fig **.** **9** **.**
如图 . 9 .

图9。

['sɪŋg(ə)l] ['neɪkɪd] [nɜːv] ['faɪbrɪl] [faʊnd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [æn; ən] [æl'viːələs; ˌælvi'əʊləs] .
Single **naked** **nerve** **fibril** **found** **passing** **on** **to** **an** **alveolus** **.**
单身的 裸 神经 原纤维 成立 通过 在 到 一个 肺泡 .

发现一根裸露的神经纤维穿过肺泡进入牙槽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'pɪləri] ['fɪgəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [breɪk] ,
It **seemed** **to** **pass** **on** **to** **the** **capillary** **figured** **but** **a** **small** **break** **,**
它 似乎 到 经过 在 到 这 毛细血管 想 但 一个 小的 休息 ,

它似乎传递到了毛细血管，但出现了一个小小的断裂，

[weə(r)] [ðə; ði] ['faɪbə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] ,
where **the** **fibre** **might** **have** **been** **torn** **,**
在哪里 这 纤维 可能 有 到过 撕裂 ,

纤维可能撕裂的地方

[ɔː(r)] [weə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [selz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [ə'laʊz]
or **where** **from** **the** **underlying** **cells** **it** **could** **not** **be** **distinguished** **—** **allows**
或者 在哪里 从 这 潜在的 细胞 它 可以 不是 是 杰出的 — 允许
[daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['faɪbə(r)] [siːn] [ə'lɒŋ] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'pɪləri] [ɪz] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
doubt **if** **the** **fibre** **seen** **along** **-** **side** **of** **the** **capillary** **is** **the** **continuation** **of** **the**
怀疑 如果 这 纤维 已见 沿着 - 边 的 这 毛细血管 是 这 续篇 的 这
['faɪbə(r)] .
fibre **.**
纤维 .

或者与下方的细胞无法区分——这让人怀疑在毛细血管旁边看到的纤维是否是纤维的延续。

['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] ['ænɪlɪn] [bluː] .
Carmine **and** **aniline** **blue** **.**
胭脂红 和 苯胺 蓝色的 .

胭脂红和苯胺蓝。

[fɪgz] . - [ænd; ənd] - .
Figs **.** **10** **and** **11** **.**
无花果 . - 和 - .

图 10 和图 11。

['kəpɪlərɪz] [wɪð] [nɜːv] ['faɪbrɪlz] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
Capillaries **with** **nerve** **fibrils** **accompanying** **the** **same** **.**
毛细血管 和 神经 原纤维 随同 这 相同的 .

毛细血管内有神经纤维伴行。

['kɑːmaɪn] [ænd; ənd] ['ænɪlɪn] [bluː] . -
Carmine and aniline blue . 193
胭脂红 和 苯胺 蓝色的 . -

胭脂红和苯胺蓝。193

[ðə; ði]
THE
这

这

['kliːvlənd] ['medɪk(ə)l] [gə'zet]
Cleveland Medical Gazette
克利夫兰 医疗的 公报

克利夫兰医学公报

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . [mɑːtʃ] , - .
I . MARCH , 1886 .
我 . 行进 , - .

1886年3月1日

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
ORIGINAL ARTICLES .
原来的 文章 .

原创文章。

[tuː] [dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'stɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmæk'sɪləri] [glænd] .
TWO DISPUTED POINTS IN THE HISTOLOGY OF THE SUBMAXILLARY GLAND .
二 争议 积分 在 这 组织学 的 这 颌下 腺 .

颌下腺组织学中的两个争议点。

[ˌmɛm'breɪnə] ['prəupriːə] — [nɜːv] - ['endiŋ] ([wɪð] [pleɪt] .) [[wʌn]]
MEMBRANA PROPRIA — NERVE - ENDINGS (WITH PLATE .) [1]
膜 固有 — 神经 - 结局 (和 盘子 .) [1]

固有膜—神经末梢（带板）[1]

[baɪ] [kər] .
BY CHR .
经过 基督教宗教 .

作者：CHR。

[saɪlɚ] , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] .
SIHLER , M . D . , PH .
西勒 , M . D . , PH .

SIHLER，医学博士，公共卫生博士

[diː] . , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
D . , CLEVELAND , OHIO .
D . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

D.，俄亥俄州克利夫兰市。

['fɔːməli] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Formerly Fellow of the Johns Hopkins University .
以前 同伴 的 这 约翰斯 霍普金斯 大学 .

曾任约翰·霍普金斯大学研究员。

[ðə; ði] [ˌsʌbmæk'sɪləri] [glænd][ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

The	submaxillary	gland	is	of	importance	not	only	for	its	own	sake	,
这	颌下	腺	是	的	重要性	不是	仅有的	为了	它是	自己的	清酒	,

颌下腺的重要性不仅体现在其自身结构上，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

but	because	its	anatomical	connections	and	situation	are	such	that	it
但	因为	它是	解剖学	连接	和	情况	是	这样的	那	它

[kæn; kən][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,

can	be	subjected	to	physiological	experiment	,
能	是	受	到	生理	实验	,

但由于其解剖结构和位置使其能够进行生理实验，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bi:n] [ri:tʃt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌs]

and	a	number	of	important	results	have	been	reached	which	I	may	discuss
和	一个	数字	的	重要的	结果	有	到过	达到	哪个	我	可能	讨论

[æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)][taɪm] .

at	some	future	time	.
在	一些	未来	时间	.

我们已经取得了一些重要成果，我可能会在将来某个时候讨论这些成果。

[wʌn] . [ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌkaɪə'hɑ:gə] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['dʒænjuəri]['sɛvən] , - .

1	.	Read	before	the	Cuyahoga	County	Medical	Society	,	January	7	,	1886	.
1	.	读	前	这	库亚霍加	县	医疗的	社会	,	一月	7	,	-	.

1. 1886 年 1 月 7 日在凯霍加县医学会宣读。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɪn]

The	results	of	my	work	are	not	only	contradictory	to	the	authorities	in
这	结果	的	我的	工作	是	不是	仅有的	矛盾的	到	这	当局	在

[hɪ'stɒlədʒi] ,

histology	,
组织学	,

我的研究成果不仅与组织学权威的观点相悖，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][du:; də][nɒt] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]

but	also	do	not	harmonize	with	the	requirements	of	prevailing	physiological
但	还	做	不是	协调	和	这	要求	的	盛行	生理

['θɪərɪz] .

theories	.
理论	.

但也不符合现行生理学理论的要求。

['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ðæt] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][ək'sept]['aɪðə(r)][fækts][ɔ:(r)]

Bringing	this	before	you	does	not	mean	that	I	ask	you	to	accept	either	facts	or
带来	这	前	你	做	不是	意思是	那	我	问	你	到	接受	任何一个	事实	或者

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

把这些情况摆在你们面前，并不意味着我要求你们接受任何事实或结论。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:k] ,

I	am	fully	aware	of	the	difficulty	of	such	work	,
我	是	完全	意识到的	的	这	困难	的	这样的	工作	,

我完全了解这项工作的难度。

[ðə; ði] ['daʊtfʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][tu:; tə]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] .

the	doubtfulness	of	the	facts	and	the	liability	to	error	in	the	conclusion	.
这	怀疑	的	这	事实	和	这	责任	到	错误	在	这	结论	.

事实的不确定性以及结论出错的可能性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] younger194

But	it	is	just	possible	that	some	of	the	younger194
但	它	是	只是	可能的	那	一些	的	这	younger194

但也不排除一些年轻的194

['membəz] [meɪ] [feə(r)][æz; əz][ai][dɪd] — [hæv; həv][nɒt][ɔːl][ðeə(r)][taɪm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['præktɪs] —

members	may	fare	as	I	did	—	have	not	all	their	time	occupied	by	practice	—
成员	可能	票价	作为	我	做过	—	有	不是	全部	他们的	时间	占领	经过	实践	—

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['eni] [ɪn] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['riːdʒən][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl]

and	if	I	enlist	the	interest	of	any	in	this	most	important	region	I	shall	feel
和	如果	我	入伍	这	兴趣	的	任何	在	这	最多	重要的	地区	我	将	感觉

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

成员们可能会像我一样——没有把所有时间都投入到练习中——如果我能引起任何人对这个最重要的领域的兴趣，我将感到高兴。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

A	number	of	years	have	passed	since	I	undertook	this	question	,
一个	数字	的	年	有	通过了	自从	我	承担	这	问题	,

自从我着手研究这个问题以来，已经过去了好几年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [nɜːv] - ['endiŋ] [ɒn]['mʌs(ə)l] ,

and	the	work	on	the	nerve	-	endings	on	muscle	,
和	这	工作	在	这	神经	-	结局	在	肌肉	,

以及对肌肉神经末梢的研究，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ]

which	I	had	the	pleasure	to	communicate	to	this	society	a	few	months	ago
哪个	我	有	这	乐趣	到	交流	到	这	社会	一个	很少	几个月	前

,

,

,

几个月前，我有幸与大家分享了这些内容。

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə'næləgəs]

was	undertaken	more	as	a	study	,	to	make	myself	familiar	with	analogous
曾是	已	更多的	作为	一个	学习	,	到	制作	我	熟悉的	和	类似的

[stˈrʌktʃəz] ,

structures	,
结构	,

这次研究更多是出于学习目的，为了让自己熟悉类似的结构。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [njuː] .

than	that	I	expected	to	find	anything	new	.
比	那	我	预期的	到	寻找	任何事物	新的	.

比我预想的要好得多，我没想到会发现什么新东西。

['meθəd] .

METHOD	.
方法	.

方法。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒn][ðə; ði] [nɜːv] - ['endiŋ] [ai] [juːst] [ðə; ði] [ˌsʌbmæk'sɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] -

In	the	investigations	on	the	nerve	-	endings	I	used	the	submaxillary	of	the	half	-
在	这	调查	在	这	神经	-	结局	我	用过的	这	颌下	的	这	一半	-

[grəʊn] [kæt] ,

grown	cat	,
生长	猫	,

在对神经末梢的研究中，我使用了半成年猫的颌下神经。

[ðə; ði][kɑːf] , [ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] .

the	calf	,	the	ox	and	the	puppy	.
这	小牛	,	这	牛	和	这	小狗	.

小牛、公牛和小狗。

[ðə; ði] ['meθəd] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [biːl] .

The	method	followed	was	in	the	main	that	of	Beale	.
这	方法	随后	曾是	在	这	主要的	那	的	比尔	.

所采用的方法主要与比尔的方法相同。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][aɪ][ɪn'dʒektɪd][ðə; ði] [həʊl] ['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪ'ɔːtə] [wɪð]

In	the	case	of	the	cat	I	injected	the	whole	animal	from	the	aorta	with
在	这	案件	的	这	猫	我	注射	这	所有的	动物	从	这	主动脉	和

['tɜːrnˌbʊlz] [bluː] ,

Turnbull's	blue	,
特恩布尔的	蓝色的	,

对于这只猫，我从主动脉向整只动物注射了特恩布尔蓝溶液。

[daɪ'sektɪd; dɪ-][aʊt][ðə; ði][glænd] , [dʌkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːvz] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

dissected	out	the	gland	,	duct	,	and	the	nerves	entering	it	.
解剖	出去	这	腺	,	管	,	和	这	神经	进入	它	.

解剖出腺体、导管和进入腺体的神经。

['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][glænd]['ɪntuː] ['piːsɪz] [baɪ][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

After	breaking	up	the	gland	into	pieces	by	aid	of	a	needle	,
后	打破	向上	这	腺	进入	件	经过	援助	的	一个	针	,

用针将腺体刺碎后，

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [piː] ,

from	the	size	of	a	bean	to	a	pea	,
从	这	尺寸	的	一个	豆	到	一个	豌豆	,

从豆子大小到豌豆大小，

[aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvə(r)] ,

I	placed	it	in	a	dish	with	a	light	cover	,
我	放置	它	在	一个	盘子	和	一个	光	覆盖	,

我把它放在一个带薄盖子的盘子里，

[kən'teɪnɪŋ] [biːlz] ['kɑːmaɪn] (['kɑːmaɪn] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ə'məʊniə] [ænd; ənd]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn]) .

containing	Beale's	carmine	(	carmine	dissolved	in	ammonia	and	glycerine	)	.
包含	比尔的	胭脂红	(	胭脂红	溶解	在	氨	和	甘油	)	.

含有比尔氏胭脂红（胭脂红溶于氨和甘油中）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [biːlz] .

I	am	in	the	habit	of	using	a	stronger	solution	than	Beale's	.
我	是	在	这	习惯	的	使用	一个	更强	解决方案	比	比尔的	.

我习惯使用比比尔氏溶液更强效的溶液。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmaɪn] [aɪ] [juːst] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ə'dʌltəreɪtɪd]

I	suspect	that	the	carmine	I	used	in	some	of	these	stainings	was	adulterated
我	怀疑	那	这	胭脂红	我	用过的	在	一些	的	这些	染色	曾是	掺假的

[wɪð] ['iːəʊsɪn] ,

with	eosin	,
和	伊红	,

我怀疑我在某些染色实验中使用的胭脂红掺杂了伊红。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	that	possibly	this	may	have	been	of	advantage	.
和	那	可能	这	可能	有	到过	的	优势	.

或许这反而是一种优势。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [juːst] [ə; eɪ]['fluːɪd] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [ˌkɒtʃɪ'niːl] ;

In	some	of	my	stainings	I	used	a	fluid	prepared	from	cochineal	;
在	一些	的	我的	染色	我	用过的	一个	体液	准备	从	胭脂虫	;

在我的一些染色实验中，我使用了从胭脂虫中提取的液体；

[juːst] [ə'məʊniə] [ɪn] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kɑːmaɪn] [bɪ'saɪdz] .

used	ammonia	in	dissolving	the	coloring	matter	,	and	then	added	carmine	besides	.
用过的	氨	在	溶解	这	染色	事情	,	和	然后	额外	胭脂红	除了	.

使用氨水溶解着色剂，然后又添加了胭脂红。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] ['prez(ə)nt] ,

It	is	of	the	utmost	importance	to	have	no	excess	of	ammonia	present	,
它	是	的	这	极致	重要性	到	有	不	过量的	的	氨	展示	,

绝对不能有过量的氨，这一点至关重要。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['steɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] .

otherwise	the	staining	will	be	slow	and	imperfect	.
否则	这	染色	将要	是	慢的	和	不完善	.

否则染色过程会很慢，而且效果也不理想。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['steɪnɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

I	have	been	staining	with	this	method	for	years	,
我	有	到过	染色	和	这	方法	为了	年	,

我用这种染色方法已经很多年了。

[jet] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['dɪfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

yet	I	cannot	say	why	the	results	differ	so	much	.
然而	我	不能	说	为什么	这	结果	不同	所以	很多	.

但我无法解释为什么结果差异如此之大。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][aɪ] [steɪnd] [ə; eɪ][frɒg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːv] - ['endɪŋ] [ɪn] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd]

Some	time	ago	I	stained	a	frog	for	the	nerve	-	endings	in	muscle	and
一些	时间	前	我	染色	一个	青蛙	为了	这	神经	-	结局	在	肌肉	和

[əb'teɪnd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

obtained	the	most	beautiful	results	,
获得	这	最多	美丽的	结果	,

前段时间，我给一只青蛙染色，观察肌肉中的神经末梢，结果非常漂亮。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sɪns] (['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

but	in	the	number	of	stainings	I	have	made	since	(	trying	to	follow	the
但	在	这	数字	的	染色	我	有	制成	自从	(	尝试	到	跟随	这

[seɪm] ['meθəd]) [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [baɪ][fɑː(r)][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðen] .

same	method	)	I	have	not	been	by	far	as	successful	as	then	.
相同的	方法	)	我	有	不是	到过	经过	远的	作为	成功的	作为	然后	.

但是，从那以后，我尝试用同样的方法进行染色，但效果却远不如那时。

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][glænd][aɪ][duː; də][nɒt]['ɔːlweɪz] ['seprət] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

In	breaking	up	the	gland	I	do	not	always	separate	all	the	pieces	,
在	打破	向上	这	腺	我	做	不是	总是	分离	全部	这	件	,

在分解腺体时，我并不总是将所有碎片都分开，

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kə'nektɪv] ['tɪʃuː] ['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['lɑːbjuːlz] [wɪð]

but	try	to	remove	the	connective	tissue	holding	together	the	small	lobules	with
但	尝试	到	消除	这	连接词	组织	保持	一起	这	小的	小叶	和

[ðə; ði] [dʌl] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

the	dull	end	of	a	needle	,
这	乏味的	结尾	的	一个	针	,

但要尝试用针的钝端去除连接各个小叶的结缔组织。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ðə; ði][kəʊ'hɪərənt] [mæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪn] .

and	then	throw	the	coherent	mass	into	the	stain	.
和	然后	扔	这	相干	大量的	进入	这	弄脏	.

然后将凝聚物扔进污渍中。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dʒektɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [steɪnd] [ˌsʌbmæk'sɪləri]
In this way I procured a very perfectly injected and beautifully stained submaxillary
在 这 方式 我 采购 一个 非常 完美 注射 和 非常漂亮 染色 颌下
[ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [kæt] ,
of a half - grown cat ,
的 一个 一半 - 生长 猫 ,

就这样，我得到了一只半成年猫的颌下骨，注射非常完美，染色也很漂亮。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['spesəmən] . -
from which I made a number of valuable specimens . 195
从 哪个 我 制成 一个 数字 的 有价值的 标本 . -

我从中制作了许多珍贵的标本。195

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['steɪnɪŋ] ['flʊːɪd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
The material may remain in the staining fluid for weeks ,
这 材料 可能 保持 在 这 染色 体液 为了 周 ,

该物质可能在染色液中停留数周。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['steɪnɪŋ] [ɪz]
and may be examined every two or three days to note how the staining is
和 可能 是 检查 每一个 二 或者 三 天 到 笔记 如何 这 染色 是
[əd'vɑːnsɪŋ] .
advancing .
前进 .

可以每隔两三天检查一次，以观察染色情况的发展。

[wen] [ðə; ði] ['mæsɪz] [steɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [glænd][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['steɪnɪŋ]
When the masses stained are large , or the whole gland is subjected to staining
什么时候 这 群众 染色 是 大的 , 或者 这 所有的 腺 是 受 到 染色
,
,
,

当染色团块较大，或者整个腺体都被染色时，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['diːpli] [steɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪnə(r)][wʌnz] ,
of course the outer parts are more deeply stained than the inner ones ,
的 课程 这 外 部分 是 更多的 深 染色 比 这 内 一个 ,

当然，外层比内层染色更深。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][taɪmz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [depθs] [ɒv; əv]
but it is at times convenient to have material of different depths of
但 它 是 在 时代 方便的 到 有 材料 的 不同的 深度 的
['steɪnɪŋ] .
staining .
染色 .

但有时拥有不同染色深度的材料会很方便。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['prəʊses][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði]['njuːkliaɪ][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
After the process has continued long enough — the nuclei at least should be
后 这 过程 有 持续 长的 足够的 — 这 细胞核 在 至少 应该 是
['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['kʌlərd] — [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] [træns'fəːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fluːɪd] [kən'teɪnɪŋ]
very distinctly colored — the material is transferred into a fluid containing
非常 明显地 有色 — 这 材料 是 转移 进入 一个 体液 包含
['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][faɪv] [pɑːts] ,
glycerine five parts ,
甘油 五 部分 ,

经过足够长的时间后——至少细胞核应该呈现出非常明显的颜色——将该物质转移到含有五份甘油的液体中，

['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ælkəhɒl] [iːtʃ] [tuː] [pɑːts] , [ə'siːtɪk]['æsɪd][wʌn][pɑːt] .
water and alcohol each two parts , acetic acid one part .
水 和 酒精 每个 二 部分 , 乙酸 酸 一 部分 .

水和酒精各两份，醋酸一份。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

Here	it	may	remain	about	twenty	-	four	hours	,
这里	它	可能	保持	关于	二十	-	四	小时	,

它可能会在这里停留大约24小时。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mɪkstʃə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	finally	it	is	to	be	preserved	in	a	similar	mixture	containing	but	a
和	最后	它	是	到	是	保存完好	在	一个	相似的	混合物	包含	但	一个

[treɪs] [ɒv; əv][ə'siːtɪk]['æsɪd] .

trace	of	acetic	acid	.
痕迹	的	乙酸	酸	.

最后，将其保存在含有微量乙酸的类似混合物中。

[ai][həʊld][ə'siːtɪk]['æsɪd][ɒv; əv] ['veərɪŋ] [streŋθ] [daɪ'luːtɪd] [wɪð] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn]

I	hold	acetic	acid	of	varying	strength	diluted	with	glycerine	in	high	esteem	in
我	抓住	乙酸	酸	的	变化	力量	稀	和	甘油	在	高的	尊重	在

[sʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

such	investigation	.
这样的	调查	.

在此类研究中，我高度重视用甘油稀释的各种浓度的醋酸。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː] [θɪŋz] , [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [steɪn] [ænd; ənd]['sɔfən, 'sɔː-][ænd; ənd] [kliə] [ʌp]

It	does	two	things	,	removes	the	superfluous	stain	and	softens	and	clears	up
它	做	二	事物	,	移除	这	多余	弄脏	和	软化	和	清除	向上

[ðə; ði] [kə'nektɪv] ['tɪʃuː] .

the	connective	tissue	.
这	连接词	组织	.

它有两个作用：去除多余的污渍，软化和清除结缔组织。

[ðʌs] ['triːtɪd] , [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Thus	treated	,	the	material	is	ready	for	examination	.
因此	治疗	,	这	材料	是	准备好	为了	考试	.

经过处理后，该材料即可进行检验。

[ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ðʌs] [prɪ'peəd] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn]['ælkəhɒl][ænd; ənd] ['sekʃənz] [kʌt] ,

The	tissues	thus	prepared	may	be	hardened	in	alcohol	and	sections	cut	,
这	组织	因此	准备	可能	是	硬化	在	酒精	和	部分	切	,

将制备好的组织用酒精硬化，然后切片。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [eɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es]

but	this	will	not	aid	much	in	the	investigation	of	the	questions	that	interest	us
但	这	将要	不是	援助	很多	在	这	调查	的	这	问题	那	兴趣	我们

.

:

.

但这对于我们感兴趣的问题的调查研究并无太大帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [glɑːs] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli]

For	this	purpose	teasing	and	compression	with	the	cover	glass	are	mainly
为了	这	目的	戏弄	和	压缩	和	这	覆盖	玻璃	是	主要

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .

to	be	relied	upon	.
到	是	依赖	之上	.

为此，主要依靠盖玻片的挑逗和压缩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɑːbjuːlz][ðə; ði][glænd][ɪz]

It	is	to	be	commended	to	isolate	one	of	the	little	lobules	the	gland	is
它	是	到	是	赞扬	到	隔离	一	的	这	小的	小叶	这	腺	是

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ,

composed	of	,
由	的	,

值得称赞的是，我们能够分离出组成该腺体的一个小叶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðʌs] [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪmənts]

because	thus	we	certainly	have	ready	for	examination	all	the	elements
因为	因此	我们	当然	有	准备好	为了	考试	全部	这	元素

['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][glænd] .

making	up	the	gland	.
制作	向上	这	腺	.

因为这样一来，我们肯定已经准备好对构成腺体的所有要素进行检验。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:t] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði]['lɒbju:l] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][glænd] [wɪl]

The	little	root	which	connects	the	lobule	with	the	rest	of	the	gland	will
这	小的	根	哪个	连接	这	小叶	和	这	休息	的	这	腺	将要

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði][dʌkt] ,

consist	of	the	duct	,
由	的	这	管	,

连接小叶与腺体其余部分的小根部由导管组成。

['ves(ə)l][ænd; ənd] [nɜ:vz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['lɒbju:l] .

vessel	and	nerves	supplying	the	lobule	.
血管	和	神经	供应	这	小叶	.

供应小叶的血管和神经。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɒbju:l][ɪz]['brəʊkən][ʌp] [wɪð] ['ni:d(ə)lz][ænd; ənd][baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [slaɪdz] .

Such	a	lobule	is	broken	up	with	needles	and	by	compression	between	slides	.
这样的	一个	小叶	是	破碎的	向上	和	针	和	经过	压缩	之间	幻灯片	.

这样的小叶可以用针刺破，也可以用载玻片挤压破开。

[ɔ:l] [ði:z] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn]['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n] .

All	these	manipulations	are	to	be	carried	on	in	glycerine	.
全部	这些	操纵	是	到	是	携带	在	在	甘油	.

所有这些操作都要在甘油中进行。

[wen] [ðə; ði]['frægmənts][ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] ['ləʊə(r)] [p'aʊəz] .

When	the	fragments	are	small	enough	they	are	examined	with	lower	powers	.
什么时候	这	片段	是	小的	足够的	他们	是	检查	和	降低	权力	.

当碎片足够小时，可以使用较低的倍率进行观察。

[ðə; ði] [dʌkts] [ɪn] [wel] [ɪn'dʒektɪd] ['spesəmən] [kæn; kən][bi:; bi]['rekəg'naɪzd][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

The	ducts	in	well	injected	specimens	can	be	recognized	by	the	rich	supply	of
这	管道	在	出色地	注射	标本	能	是	认可	经过	这	富有的	供应	的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

注入良好的标本中，导管可以通过丰富的血管分布来识别。

[ðə; ði] [nɜ:v] - [trʌŋks] [baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:kliaɪ] .

the	nerve	-	trunks	by	the	arrangement	of	the	nuclei	.
这	神经	-	树干	经过	这	安排	的	这	细胞核	.

神经干由神经核的排列方式决定。

['ɑ:ftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)]['frægmənts] [wɪð] ['ləʊə(r)] [p'aʊəz] , [smɔ:lə(r)][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] ,

After	examining	larger	fragments	with	lower	powers	,	smaller	ones	are	selected	,
后	检查	更大的	片段	和	降低	权力	,	较小的	一个	是	已选	,

[səb'dʒektɪd][tu:; tə] ['preʃə(r)] [wɪð] ['kʌvə(r)] [glɑ:s] ,

subjected	to	pressure	with	cover	glass	,
受	到	压力	和	覆盖	玻璃	,

在用较低倍率观察较大碎片后，挑选出较小的碎片，用盖玻片施加压力，

[ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] [wɪð] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] .

and	examined	with	higher	powers	.
和	检查	和	更高	权力	.

并由上级审查。

[baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [wɪð] ['kʌvə(r)] [glɑːs] , ['pʊʃɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [wʌn] [kæn; kən] ['aɪsəleɪt]

By	compression	with	cover	glass	,	pushing	from	side	to	side	,	one	can	isolate
经过	压缩	和	覆盖	玻璃	,	推动	从	边	到	边	,	一	能	隔离

['ɔːlməʊst] ['eni] ['strʌktʃə(r)] .

almost	any	structure	.
几乎	任何	结构	.

用盖玻片进行压缩，左右推压，几乎可以隔离任何结构。

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [ðen] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪbə(r)] is196

One	can	also	then	make	sure	whether	a	fine	fibre	is196
一	能	还	然后	制作	当然	无论	一个	美好的	纤维	is196

这样还可以确定细纤维是否为196

['riːəli] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['strʌktʃə(r)] , [ɔː(r)] ['əʊnli] ['laɪɪŋ] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm]

really	in	connection	with	any	other	structure	,	or	only	lying	above	or	beneath	the	same
真的	在	联系	和	任何	其他	结构	,	或者	仅有的	说谎	多于	或者	下面	这	相同的

.

:

.

实际上与任何其他结构相连，或者只是位于其上方或下方。

[ðə; ði] ['steɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmaɪn] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [nɒt] [ə'tæk] [ðə; ði] [faɪn] [nɜːv] ['faɪbəz] .

The	staining	with	the	carmine	will	generally	not	attack	the	fine	nerve	fibres	.
这	染色	和	这	胭脂红	将要	一般来说	不是	攻击	这	美好的	神经	纤维	.

胭脂红染色通常不会损伤细小的神经纤维。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] [ʌp] [aɪ] [hæv; həv] [juːst] ['ænɪlɪn] [bluː] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .

To	show	these	up	I	have	used	aniline	blue	dissolved	in	water	.
到	展示	这些	向上	我	有	用过的	苯胺	蓝色的	溶解	在	水	.

为了显示这些颜色，我使用了溶于水的苯胺蓝。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] ['veri] ['pleɪnli] [ðə; ði] [nɜːv] ['faɪbəz] , [ɪn] [nɜːv] [trʌŋks] ,

By	these	means	I	have	brought	out	very	plainly	the	nerve	fibres	,	in	nerve	trunks	,
经过	这些	方法	我	有	带来	出去	非常	显然	这	神经	纤维	,	在	神经	树干	,

通过这些方法，我已经非常清楚地展示了神经干中的神经纤维。

[ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ə'lɒŋ] ['ves(ə)lz] .

of	considerable	size	,	as	well	as	those	along	vessels	.
的	大量	尺寸	,	作为	出色地	作为	那些	沿着	船只	.

尺寸相当大的，以及船只上的那些。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [prɪ'peəd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,

I	took	the	material	prepared	as	described	,
我	采取	这	材料	准备	作为	描述	,

我取了按照说明准备好的材料，

[brəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪn] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːdz] ,

broke	up	a	little	piece	in	fragments	of	the	size	of	mustard	seeds	,
打破	向上	一个	小的	片	在	片段	的	这	尺寸	的	芥末	种子	,

将一小块掰成芥菜籽大小的碎片，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [twelv] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['fluːɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [glɑːs] .

and	left	them	twelve	hours	in	the	blue	fluid	in	a	watch	glass	.
和	左边	他们	十二	小时	在	这	蓝色的	体液	在	一个	手表	玻璃	.

将它们放在装有蓝色液体的表面皿中浸泡十二个小时。

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] , [ɪf] ['nesəsəri] , ['slaɪtli] [ə'sɪdjʊˌleɪtɪd] , [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] [steɪn] .

Glycerine	,	if	necessary	,	slightly	acidulated	,	will	remove	the	superfluous	stain	.
甘油	,	如果	必要的	,	轻微地	酸化	,	将要	消除	这	多余	弄脏	.

如有必要，可用略微酸化的甘油去除多余的污渍。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪlɪn] [bluː] .

I	was	very	much	pleased	with	the	action	of	the	aniline	blue	.
我	曾是	非常	很多	高兴	和	这	行动	的	这	苯胺	蓝色的	.

我对苯胺蓝的效果非常满意。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðeə(r)][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz] [jet] [nəʊ]

Notwithstanding	its	physiological	importance	there	is	among	the	authorities	as	yet	no
虽然	它是	生理	重要性	那里	是	之中	这	当局	作为	然而	不

[ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði][hɪ'stɒlədʒi][ɒv; əv] [ðɪs] [glænd] ,

uniformity	of	opinion	on	the	histology	of	this	gland	,
均匀性	的	观点	在	这	组织学	的	这	腺	,

尽管该腺体具有重要的生理意义，但权威人士对该腺体的组织学仍未达成一致意见。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ræsɪməʊs; 'ræsɪməʊz][glændz] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]

save	that	it	belongs	to	the	racemose	glands	,	and	is	made	up	of
节省	那	它	属于	到	这	总状花序	腺体	,	和	是	制成	向上	的

[ˌepɪ'θiːlɪəl] [selz] .

epithelial	cells	.
上皮	细胞	.

但它属于总状腺，并且由上皮细胞构成。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌmɛm'breɪnə]['prəupriːə] , [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði]

The	question	whether	there	is	present	a	special	membrana	propria	,	enveloping	the
这	问题	无论	那里	是	展示	一个	特别的	膜	固有	,	包围	这

['glændʒələ(r)] [ˌepɪ'θiːlɪəm] ,

glandular	epithelium	,
腺体	上皮	,

是否存在包裹腺上皮的特殊固有膜?

[æz; əz] ['fluːgər] ['tiːtʃɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['pɑːtli] [ˌkəʊə'lest] [kə'nektɪv] ['tɪʃuː] [selz] ,

as	Pflüger	teaches	,	or	a	network	of	partly	coalesced	connective	tissue	cells	,
作为	普夫吕格	教导	,	或者	一个	网络	的	部分	融合	连接词	组织	细胞	,

[æz; əz] - [sə'pəuz] ,

as	Kölliker	supposes	,
作为	-	假设	,

正如普弗吕格所教导的那样，或者正如科利克所假设的那样，是由部分融合的结缔组织细胞构成的网络，

[meɪ] [nɒt] [siːm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

may	not	seem	very	important	,
可能	不是	似乎	非常	重要的	,

可能看起来并不重要，

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]

but	certainly	such	points	must	be	cleared	up	before	such	questions	as	to
但	当然	这样的	积分	必须	是	已清除	向上	前	这样的	问题	作为	到

[haʊ] [ðə; ði] [nɜːvz] [end][kæn; kən][ˌsætɪs'fæktərəli][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

how	the	nerves	end	can	satisfactorily	be	answered	.
如何	这	神经	结尾	能	令人满意地	是	回答	.

但要令人满意地回答诸如神经末梢如何这类问题，就必须先澄清这些问题。

[ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

This	question	,	the	importance	of	which	will	be	admitted	by	all	,	is	also	a
这	问题	,	这	重要性	的	哪个	将要	是	承认	经过	全部	,	是	还	一个

[dɪ'spjuːtɪd][wʌn] .

disputed	one	.
争议	一	.

这个问题的重要性毋庸置疑，但同时也是一个存在争议的问题。

[ɪn] [strɪkɜz] ['hændbʊk] ['fluːgər] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmæk'sɪləri] [glænd] ,

In	Stricker's	handbook	Pflüger	has	,	in	the	article	on	the	submaxillary	gland	,
在	斯特里克的	手册	普夫吕格	有	,	在	这	文章	在	这	颌下	腺	,

在斯特里克的著作中，普弗吕格在关于颌下腺的文章中写道：

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [nɜ:v] - ['endɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [glænd] .

given	a	detailed	account	of	the	mode	of	nerve	-	ending	in	this	gland	.
给定	一个	详细的	帐户	的	这	模式	的	神经	-	结束	在	这	腺	.

详细描述了该腺体中神经末梢的分布方式。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] . ([wʌn] .)

According	to	his	investigations	it	is	of	various	kinds	.	(	1	.	)
根据	到	他的	调查	它	是	的	各种各样的	种类	.	(	1	.	)

据他调查，它有多种类型。(1.)

[ðə; ði] ['medələri] ['faɪbə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [æn; ən][æl'vi:ələs; ˌælvi'əʊləs] ['penətreɪts] [ðɪs] ['membreɪn] ,

The	medullary	fibre	approaches	an	alveolus	penetrates	this	membrane	,
这	髓质	纤维	方法	一个	肺泡	渗透	这	膜	,

髓质纤维接近肺泡并穿透该膜，

[ðə; ði]['æksɪs]['sɪlɪndə(r)] [breɪks] [ʌp]['ɪntu:][ɪ'nju:mərəb(ə)l][faɪn]['faɪbəz] ,

the	axis	cylinder	breaks	up	into	innumerable	fine	fibres	,
这	轴	圆柱	休息	向上	进入	无数	美好的	纤维	,

轴圆柱体分解成无数细纤维，

[ænd; ənd] [ði:z] [pɑ:s]['ɪntu:][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][glænd] [sel] .

and	these	pass	into	the	body	of	the	gland	cell	.
和	这些	经过	进入	这	身体	的	这	腺	细胞	.

然后这些物质进入腺细胞的细胞体。

([ˌtu:'tu:]) [ɔ:(r)][ðə; ði] [nɜ:v] ['pɑ:sɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [peɪl] [sel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['nju:mərəs] ['prəʊsesɪz] ,

(	2	)	Or	the	nerve	passes	into	a	pale	cell	provided	with	numerous	processes	,
(	2	)	或者	这	神经	通过	进入	一个	苍白	细胞	假如	和	很多的	流程	,

（2）或者神经进入一个有许多突起的苍白细胞，

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] [fɔ:m] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'kri:tɪŋ] [selz] .

which	in	their	turn	form	connections	with	the	secreting	cells	.
哪个	在	他们的	转动	形式	连接	和	这	分泌	细胞	.

这些细胞反过来又与分泌细胞形成联系。

[ði:z] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['flu:gər] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [bi:n] [ək'septɪd] [baɪ][ɔ:l] [ɪn'vestəˌgetər] .

These	results	of	Pflüger	have	,	however	,	not	been	accepted	by	all	investigators	.
这些	结果	的	普夫吕格	有	,	然而	,	不是	到过	公认	经过	全部	调查人员	.

然而，普夫吕格的这些研究结果并没有被所有研究者接受。

[ðʌs] - [sez] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] :

Thus	Kölliker	says	on	this	question	:
因此	-	说道	在	这	问题	:

科利克对此问题是这样说的：

“ [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒn][ðə; ði] [nɜ:v] - ['endiŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'laɪvəri; 'sælɪvəri][glændz][ɑ:(r); ə(r)]

“	The	investigations	on	the	nerve	-	endings	in	the	salivary	glands	are
“	这	调查	在	这	神经	-	结局	在	这	唾液	腺体	是

['evɪdəntli] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kən'klu:dɪd] ,

evidently	far	from	being	concluded	,
显然	远的	从	存在	结束	,

“对唾液腺神经末梢的研究显然远未结束，

[ˌnevəðə'les] [səʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] [ðæt][ðə; ði] [nɜ:v]

nevertheless	so	much	can	be	gathered	from	the	work	done	that	the	nerve
尽管如此	所以	很多	能	是	聚集	从	这	工作	完毕	那	这	神经

fibres197

fibres197

fibres197

然而，从已完成的工作中可以了解到很多信息，例如神经纤维197

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['glændʒələ(r)] ['elɪmənts] [ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn]
are 是 **in** 在 **more** 更多的 **intimate** 亲密的 **relations** 关系 **with** 和 **the** 这 **glandular** 腺体 **elements** 元素 **than** 比 **has** 有 **been** 到过
[sə'maɪzd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
surmised 推测 **heretofore** 此前 **.** .

与腺体成分的关系比之前推测的更为密切。

[wɒt] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ,
What 什么 **these** 这些 **relations** 关系 **may** 可能 **be** 是 **I** 我 **cannot** 不能 **say** 说 **,** ,

这些关系究竟是什么，我无法断言。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [glænd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]
for 为了 **notwithstanding** 虽然 **a** 一个 **very** 非常 **careful** 小心 **investigation** 调查 **of** 的 **this** 这 **gland** 腺 **it** 它 **has** 有 **not** 不是
[biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [v'juːz] ['defɪnət] [ænd; ənd][nɒt]['əʊpən][tuː; tə] [daʊt] ,
been 到过 **possible** 可能的 **for** 为了 **me** 我 **to** 到 **reach** 抵达 **views** 浏览 **definite** 定 **and** 和 **not** 不是 **open** 打开 **to** 到 **doubt** 怀疑 **,** ,

尽管我对这个腺体进行了非常仔细的研究，但我仍然无法得出明确且毫无疑问的结论。

[ɔːl'ðəʊ] ['friːkwəntli] [ɪ'nʌf] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['faɪbəz][ænd; ənd] [θredz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz]
although 虽然 **frequently** 频繁地 **enough** 足够的 **I** 我 **have** 有 **seen** 已见 **fibres** 纤维 **and** 和 **threads** 线程 **of** 的 **various** 各种各样的 **kinds** 种类
[ə'pærəntli] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [sə'laɪvəri; 'sælɪvəri] [selz] .
apparently 显然 **come** 来 **in** 在 **contact** 接触 **with** 和 **salivary** 唾液 **cells** 细胞 **.** .

虽然我经常看到各种纤维和丝状物与唾液细胞接触。

['fɜːðə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['fluːgər] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
Further 更远 **,** , **regarding** 关于 **the** 这 **drawings** 图画 **and** 和 **descriptions** 描述 **of** 的 **Pflüger** 普夫吕格 **,** , **I** 我 **must** 必须 **confess** 承认 **,** ,

此外，关于普夫吕格的图纸和描述，我必须承认，

['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ,
having 拥有 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **nothing** 没有什么 **but** 但 **the** 这 **highest** 最高 **esteem** 尊重 **of** 的 **this** 这 **investigator** 研究者 **,** ,

与此同时，我对这位调查员只有最高的敬意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['ækjərəsi] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **of** 的 **the** 这 **care** 关心 **and** 和 **accuracy** 准确性 **he** 他 **employed** 受雇 **in** 在 **this** 这 **question** 问题 **,** ,

以及他在回答这个问题时所展现出的细致和准确，

[ðæt] [ðiːz] [duː; də][nɒt] [siːm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that 那 **these** 这些 **do** 做 **not** 不是 **seem** 似乎 **altogether** 共 **convincing** 令人信服的 **to** 到 **me** 我 **.** .

我觉得这些说法并不完全令人信服。

" [ˌmɛm'breɪnə] ['prəupriːə] .
" **MEMBRANA** 膜 **PROPRIA** 固有 **.** .

"固有膜。"

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][glænd] [selz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['membreɪn] ([ə'griːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð]
I 我 **find** 寻找 **that** 那 **the** 这 **gland** 腺 **cells** 细胞 **are** 是 **enclosed** 内 **by** 经过 **a** 一个 **membrane** 膜 **(** (**agreeing** 同意 **altogether** 共 **with** 和
['fluːgər]) [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ([ˌhɪstə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] ,
Pflüger 普夫吕格 **)**) **which** 哪个 **I** 我 **look** 看 **upon** 之上 **as** 作为 **decidedly** 绝对地 **homogeneous** 均质 **(** (**histologically** 组织学 **speaking** 请讲 **,** ,

我发现腺细胞被一层膜包裹着（完全同意 Pflüger 的观点），我认为这层膜是完全同质的（从组织学角度来说，

[ɒv; əv] [kɔːs]) , [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] ['strʌktʃə(r)] ; [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'tɪkjʊləm] [ɒv; əv]

of	course	)	,	not	showing	any	structure	;	by	no	means	being	merely	a	reticulum	of
的	课程	)	,	不是	显示	任何	结构	;	经过	不	方法	存在	仅仅	一个	网状体	的

[kə'nektɪv] ['tɪʃuː] ['kɔːpʌslz] ,

connective	tissue	corpuscles	,
连接词	组织	血小板	,

当然），它不显示任何结构；绝不仅仅是结缔组织小体的网状结构，

[æz; əz] - [sə'dʒests] .

as	Kölliker	suggests	.
作为	-	建议	.

正如科利克所建议的那样。

['fɜːðə(r)] : [ðɪs] ['membreɪn] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['njuːkliaɪ][ɒv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l] [fɔːm] (['dʒen(ə)rəli]) ,

Further	:	This	membrane	is	provided	with	nuclei	of	an	oval	form	(	generally	)	,
更远	:	这	膜	是	假如	和	细胞核	的	一个	椭圆形	形式	(	一般来说	)	,

此外：该膜上含有（通常）卵圆形细胞核，

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːkliaɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [nɜːv] [ʃiːðz] .

reminding	me	of	the	nuclei	supplying	the	nerve	sheaths	.
提醒	我	的	这	细胞核	供应	这	神经	鞘	.

这让我想起了为神经鞘提供营养的细胞核。

['faɪnəli] : [ðɪs] [ˌmɛm'breɪnə]['prəupriːə] [sendz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][æl'viːələ(r)] [wɔːlz] , ['prəʊsesɪz] ,

Finally	:	This	membrana	propria	sends	out	from	the	alveolar	walls	,	processes	,
最后	:	这	膜	固有	发送	出去	从	这	肺泡	墙壁	,	流程	,

最后：固有膜从肺泡壁伸出，形成突起，

[ɪn'ʃiːθ] — [haʊ] [kəm'pliːt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] — [ðə; ði][glænd] [selz] .

ensheathing	—	how	complete	I	cannot	say	—	the	gland	cells	.
包裹	—	如何	完全的	我	不能	说	—	这	腺	细胞	.

包裹——至于包裹程度如何，我无法断言——腺细胞。

[aɪ] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [laɪnz] ,

I	cannot	otherwise	explain	the	glistening	lines	,
我	不能	否则	解释	这	闪闪发光	线条	,

除此之外，我无法解释这些闪闪发光的线条。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sekʃənz] ['sɪksθ] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][æl'viːələ(r)] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [selz] ,

which	we	see	in	examining	sections	VI	extending	from	the	alveolar	wall	between	the	cells	,
哪个	我们	看	在	检查	部分	六年级	扩展	从	这	肺泡	墙	之间	这	细胞	,

我们在检查从肺泡壁延伸到细胞之间的第六部分时可以看到这一点，

[rɪ'zemblɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'viːələ(r)] [wɔːlz] .

resembling	altogether	the	sections	of	the	alveolar	walls	.
类似	共	这	部分	的	这	肺泡	墙壁	.

完全类似于肺泡壁的各个部分。

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætə(r)][mɔː(r)] ['ækjərətli] , [aɪ][hæv; həv] [steɪnd] ['sekʃənz] [wɪð] ['kɑːmaɪn] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [lɒg] - [wʊd] ,

To	investigate	this	matter	more	accurately	,	I	have	stained	sections	with	carmine	,	also	with	log	-	wood	,
到	调查	这	事情	更多的	准确	,	我	有	染色	部分	和	胭脂红	,	还	和	日志	-	木头	,

为了更准确地调查此事，我用胭脂红和苏木精对切片进行了染色。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][æl'viːələ(r)] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðiːz] [laɪnz] [steɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	have	found	that	the	alveolar	wall	and	these	lines	stain	the	same	way	.
和	有	成立	那	这	肺泡	墙	和	这些	线条	弄脏	这	相同的	方式	.

并且发现肺泡壁和这些线状结构染色方式相同。

['fɜːðə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][baɪ] [mə,nɪpju'leɪʃn] [wɪð] ['kʌvə(r)] - [glɑːs] , [wʌn][kæn; kən]

Further	breaking	up	such	a	section	by	manipulation	with	cover	-	glass	,	one	can
更远	打破	向上	这样的	一个	部分	经过	操纵	和	覆盖	-	玻璃	,	一	能

[əb'teɪn] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] ,

obtain	fragments	of	these	processes	,
获得	片段	的	这些	流程	,

通过用盖玻片进一步分割这样的区域，可以得到这些过程的片段。

[ðʌs] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] .

thus	demonstrating	that	these	lines	are	not	merely	optical	illusions	.
因此	演示	那	这些	线条	是	不是	仅仅	光学的	幻觉	.

由此证明，这些线条并非仅仅是视觉错觉。

[ðə; ðɪ]['njuːkliaɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɛm'breɪnə]['prəupriːə][ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ɪts]['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd]

The	nuclei	of	this	membrana	propria	are	situated	on	its	inner	surface	and
这	细胞核	的	这	膜	固有	是	位于	在	它是	内	表面	和

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][glænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæt] ,

could	be	distinguished	in	the	gland	of	the	cat	,
可以	是	杰出的	在	这	腺	的	这	猫	,

该固有膜的细胞核位于其内表面，在猫的腺体中可以分辨出来。

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)][mɔː(r)]['əʊv(ə)l] , ['ɒblɒŋ] [ɔː(r)][ɪ'lɪptɪk(ə)l] [fɔːm] ,

mentioned	above	,	not	only	by	their	more	oval	,	oblong	or	elliptical	form	,
提及	多于	,	不是	仅有的	经过	他们的	更多的	椭圆形	,	长方形	或者	椭圆形	形式	,

如上所述，不仅因为它们的形状更呈椭圆形、长方形或椭圆形，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['raʊndɪʃ] ['njuːkliaɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][glænd] [selz] ,

from	the	more	roundish	nuclei	of	the	gland	cells	,
从	这	更多的	圆圆的	细胞核	的	这	腺	细胞	,

来自腺细胞中较为圆形的细胞核，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ðɪ]['laɪtə(r)] [red] [ɔː(r)] ['pɪŋkɪʃ] ['steɪnɪŋ] [wɪtʃ] they198

but	just	as	plainly	by	the	lighter	red	or	pinkish	staining	which	they198
但	只是	作为	显然	经过	这	打火机	红色的	或者	粉红色	染色	哪个	they198

但同样显而易见的是，它们呈现出较浅的红色或粉红色污渍[198]。

[teɪk] [ɒn][ðə; ðɪ]['njuːkliaɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][glænd] [selz] ['biːɪŋ] [steɪnd] [ə; eɪ][diːpə(r)] [red] .

take	on	the	nuclei	of	the	gland	cells	being	stained	a	deeper	red	.
拿	在	这	细胞核	的	这	腺	细胞	存在	染色	一个	更深	红色的	.

腺细胞的细胞核被染成更深的红色。

[kəm'presɪŋ] ['veri] [smɔːl] ['frægmənts][ɒv; əv][glænd] - ['sʌbstəns] (['ɔːlweɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn]

Compressing	very	small	fragments	of	gland	-	substance	(	always	of	course	in
压缩	非常	小的	片段	的	腺	-	物质	(	总是	的	课程	在

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn]) , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kʌvə(r)] - [glɑːs] ,

glycerine	)	,	by	means	of	the	cover	-	glass	,
甘油	)	,	经过	方法	的	这	覆盖	-	玻璃	,

用盖玻片将非常小的腺体物质碎片（当然始终浸泡在甘油中）压缩起来，

['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

beating	and	pushing	it	from	side	to	side	,
殴打	和	推动	它	从	边	到	边	,

敲打并左右推搡，

[ðʌs] [bɜːstɪŋ] [ðə; ðɪ][æl'viːələs; ˌælvi'əʊləs][ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['membreɪn] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

thus	bursting	the	alveolus	and	tearing	the	membrane	and	isolating	it
因此	爆发	这	肺泡	和	撕裂	这	膜	和	隔离	它

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'teɪnd] [glænd] [selz] ,

from	the	contained	gland	cells	,
从	这	包含	腺	细胞	,

从而导致肺泡破裂，膜撕裂，并将其与其中包含的腺细胞隔离开来。

[wʌn][kæn; kən][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['greɪtə(r)][ɔ:(r)][smɔ:lə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['membreɪn]
one can **prepare** **for** **examination** **greater** **or** **smaller** **pieces** **of** **this** **membrane**
一 能 准备 为了 考试 更大的 或者 较小的 件 的 这 膜
.
:
.

人们可以准备较大或较小的膜片进行检查。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] [əb'teɪnəb(ə)l]['frægmənts] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd]
There **are** **by** **such** **means** **obtainable** **fragments** **with** **all** **sorts** **of** **processes** **and**
那里 是 经过 这样的 方法 可获得 片段 和 全部 排序 的 流程 和
['frɪndʒɪz] ,
fringes **,**
边缘 ,

通过这种方法可以获得具有各种工艺和边缘的碎片，

[ʃɔ:t] [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['meni] [ænd; ənd] [fju:] , [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv] “
short **and** **long** **,** **many** **and** **few** **,** **which** **undoubtedly** **may** **remind** **one** **of** **“**
短的 和 长的 , 许多 和 很少 , 哪个 无疑 可能 提醒 一 的 “
[kə'nektɪv] ['tɪʃu:] [selz] .
connective **tissue** **cells** **.**
连接词 组织 细胞 .

短的和长的，多的和少的，无疑会让人联想到“结缔组织细胞”。

” ([si:] [fɪg] . [fɔ:r] .)
” (See fig . 4 .)
” (看 如图 . 4 .)

（见图4。）

[mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [mem'breɪnɪəs] ['pi:sɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd]
More **convincing** **than** **these** **are** **membraneous** **pieces** **,** **which** **may** **be** **obtained**
更多的 令人信服的 比 这些 是 膜状的 件 , 哪个 可能 是 获得
[ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] .
of **various** **sizes** **.**
的 各种各样的 尺寸 .

比这些更具说服力的是膜状碎片，这种碎片可以制成各种尺寸。

([si:] [fɪgz] . [faɪv] , [sɪks] .)
(See figs . 5 , 6 .)
(看 无花果 . 5 , 6 .)

（参见图5、图6。）

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['frægmənt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn'lɑ:dʒd] [æz; əz] [fɪgz] .
I **have** **a** **drawing** **of** **such** **a** **fragment** **,** **which** **,** **if** **enlarged** **as** **figs** **.**
我 有 一个 绘画 的 这样的 一个 分段 , 哪个 , 如果 放大 作为 无花果 .

我有一幅此类碎片的图画，如果将其放大为图。

[wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] , [wʊd] ['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][wʌn] - ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə]
1 **and** **2** **,** **would** **cover** **over** **one** **-** **quarter** **of** **the** **page** **,** **and** **to**
1 和 2 , 会 覆盖 超过 一 - 四分之一 的 这 页 , 和 到
[wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['nju:klɪaɪ] ,
which **a** **number** **of** **nuclei** **,**
哪个 一个 数字 的 细胞核 ,

图1和图2将占据超过四分之一的页面，其中包含许多原子核。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] .
more **than** **six** **,** **are** **attached** **.**
更多的 比 六 , 是 随附的 .

超过六个，已连接。

[æz; əz][ə; eɪ][ruːl] , [ðɪs] ['membreɪn] [wɪl] , [baɪ][ðə; ði][mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði]['kʌvə(r)] - [glɑːs] , [nɒt]

As	a	rule	,	this	membrane	will	,	by	the	manipulations	with	the	cover	-	glass	,	not
作为	一个	规则	,	这	膜	将要	,	经过	这	操纵	和	这	覆盖	-	玻璃	,	不是

[biː; bi] [spred] [aʊt] ,

be	spread	out	,
是	传播	出去	,

通常情况下，通过对盖玻片的操作，这层膜不会被展开。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['fəʊldɪd][ʌp] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [in'kəusɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][glænd] [selz] ,

but	rather	folded	up	,	huddled	together	inclosing	some	of	the	gland	cells	,
但	相当	折叠	向上	,	蜷缩着	一起	封闭	一些	的	这	腺	细胞	,

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [nest] .

forming	an	indescribable	nest	.
成型	一个	无法形容	巢	.

但它们却折叠起来，挤在一起，包裹着一些腺细胞，形成一个难以描述的巢穴。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðæt] [aɪ]

I	do	not	know	if	it	will	be	necessary	to	mention	in	this	connection	that	I
我	做	不是	知道	如果	它	将要	是	必要的	到	提到	在	这	联系	那	我

[kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['njuːkliaɪ][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [muːn] [selz] [ɒv; əv] - ,

consider	these	nuclei	identical	with	the	half	-	moon	cells	of	Gianuzzi	,
考虑	这些	细胞核	完全相同的	和	这	一半	-	月亮	细胞	的	-	,

我不知道是否有必要在此提及，我认为这些细胞核与吉安努齐的半月形细胞是相同的。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [help] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'saɪnd]

and	cannot	help	expressing	my	surprise	at	the	physiological	importance	assigned
和	不能	帮助	表达	我的	惊喜	在	这	生理	重要性	分配

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

我不禁对它们所具有的生理重要性感到惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['mʌðə(r)] [selz] ,

for	they	have	been	considered	playing	the	role	of	mother	cells	,
为了	他们	有	到过	经过考虑的	玩耍	这	角色	的	母亲	细胞	,

因为它们被认为扮演着母细胞的角色，

['gɪvɪŋ] ['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə]['glændʒələ(r)] [ˌepɪ'θiːlɪəm] [fɔːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [selz] [juːst] [ʌp]

giving	origin	to	glandular	epithelium	formed	to	take	the	place	of	cells	used	up
给予	起源	到	腺体	上皮	形成	到	拿	这	地方	的	细胞	用过的	向上

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [sɪ'kriːʃ(ə)n] .

in	the	process	of	secretion	.
在	这	过程	的	分泌	.

腺上皮由此形成，以取代分泌过程中消耗掉的细胞。

[ðə; ði] [dɑːk] ['steɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn]['sekʃ(ə)n] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

The	dark	staining	,	which	in	section	they	seem	to	assume	as	well	as	the
这	黑暗的	染色	,	哪个	在	部分	他们	似乎	到	认为	作为	出色地	作为	这

[ˌsemɪ'luːnə] [fɔːm] ,

semilunar	form	,
半月形	形式	,

深色污渍，从切面上看，它们似乎也呈现出半月形，

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['leɪtə(r)] .

will	be	discussed	later	.
将要	是	讨论	之后	.

稍后会讨论。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] ['njuːkliaɪ][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [flæt] [ˌepɪ'θiːlɪəl] [selz] ,

Of	course	I	look	upon	these	nuclei	as	belonging	to	flat	epithelial	cells	,
的	课程	我	看	之上	这些	细胞核	作为	属于	到	平坦的	上皮	细胞	,

当然，我认为这些细胞核属于扁平上皮细胞。

[æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm]['laɪnɪŋ] [nɜ:v] [ʃi:ðz] , [ænd; ənd] ['sɪərəs] ['membreɪns] ,

as	we	find	them	lining	nerve	sheaths	,	and	serous	membranes	,
作为	我们	寻找	他们	衬垫	神经	鞘	,	和	浆液	膜	,

我们发现它们分布于神经鞘和浆膜内壁。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði]['nju:kliaɪ]

and	consider	them	of	the	same	physiological	importance	as	the	nuclei
和	考虑	他们	的	这	相同的	生理	重要性	作为	这	细胞核

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌendəʊ'θi:lɪəl] [selz] .

of	such	endothelial	cells	.
的	这样的	内皮细胞	细胞	.

并认为它们与内皮细胞核具有相同的生理重要性。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪn'ʃi:θ] ['membreɪn] , [ɔ:(r)][ˌmɛm'breɪnə]['prəupri:ə] , [ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [dʌkts] ;

A	similar	ensheathing	membrane	,	or	membrana	propria	,	I	find	in	the	ducts	;
一个	相似的	包裹	膜	,	或者	膜	固有	,	我	寻找	在	这	管道	;

我在导管中也发现了类似的包膜，即固有膜；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['prəʊsesɪz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

but	here	I	have	not	been	able	to	distinguish	processes	passing	in	between	the
但	这里	我	有	不是	到过	有能力的	到	区分	流程	通过	在	之间	这

[selz] .

cells	.
细胞	.

但是在这里，我还没有能够区分细胞之间传递的过程。

[ɪf] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['delɪkət] ,

If	present	they	must	be	exceedingly	delicate	,
如果	展示	他们	必须	是	非常	精美的	,

如果存在，它们一定非常脆弱。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pres] [aʊt] [gru:ps] [ɒv; əv] [selz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌkts] [səʊ]

for	it	is	not	difficult	to	press	out	groups	of	cells	from	the	ducts	so
为了	它	是	不是	难的	到	按	出去	团体	的	细胞	从	这	管道	所以

[ðæt] ['empti] ['pi:sɪz] ([ʃɔ:t] [wʌnz][ɒv; əv] [kɔ:s]) [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪg'zæmɪnd] .

that	empty	pieces	(	short	ones	of	course	)	of	such	can	be	examined	.
那	空的	件	(	短的	一个	的	课程	)	的	这样的	能	是	检查	.

因为从导管中挤出成群的细胞并不难，这样就可以检查这些细胞的空片段（当然是短的片段）。

[waɪl] [ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]['prəupri:ə][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌkts] [kæn; kən][bi:; bi] separated199

While	the	membrana	propria	of	the	ducts	can	be	separated199
尽管	这	膜	固有	的	这	管道	能	是	separated199

虽然导管的固有膜可以分离199

['rɑ:ðə(r)] ['i:zəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kləʊzd] [selz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

rather	easily	from	the	inclosed	cells	,	it	is	different	from	the	surrounding
相当	容易地	从	这	封闭	细胞	,	它	是	不同的	从	这	周围

['netwɜ:k] [ɒv; əv] ['kəpɪlərɪz] .

network	of	capillaries	.
网络	的	毛细血管	.

它很容易从封闭的细胞中释放出来，这与周围的毛细血管网络不同。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʌkt] - [wɔ:lz] ; [waɪl] , [ɪn]

It	seems	impossible	to	remove	the	capillaries	from	the	duct	-	walls	;	while	,	in
它	似乎	不可能的	到	消除	这	毛细血管	从	这	管	-	墙壁	;	尽管	,	在

[ðə; ði][glænd] - ['strʌktʃə(r)] ['prɒpə(r)] ,

the	gland	-	structure	proper	,
这	腺	-	结构	恰当的	,

似乎不可能将毛细血管从导管壁上分离出来；而对于腺体本身的结构而言，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][æl'vɪəlaɪ] , [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'pɪləri] [frɒm; frəm][æn; ən][æl'viːələs; ˌælvi'əʊləs]

among	the	alveoli	,	the	separation	of	the	capillary	from	an	alveolus
之中	这	肺泡	,	这	分离	的	这	毛细血管	从	一个	肺泡

,

,

,

在肺泡之间，毛细血管与肺泡分离，

[kæn; kən] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

can	with	little	difficulty	often	be	accomplished	,
能	和	小的	困难	经常	是	完成	,

通常很容易就能做到。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kə'pɪləri] [kæn; kən][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [st'rʌktʃəz] ['laɪɪŋ]

so	that	a	piece	of	capillary	can	be	examined	without	any	other	structures	lying
所以	那	一个	片	的	毛细血管	能	是	检查	没有	任何	其他	结构	说谎

[ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

above	or	beneath	it	.
多于	或者	下面	它	.

这样就可以检查一段毛细血管，而不会受到其上方或下方任何其他结构的干扰。

['blʌdˌvɛsəlz] .

BLOODVESSELS	.
血管	.

血管。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] ,

It	was	somewhat	surprising	to	me	,	and	not	a	little	interesting	,
它	曾是	有些	奇怪	到	我	,	和	不是	一个	小的	有趣的	,

这让我有些惊讶，也颇为有趣。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌkts] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪtʃə] [blʌd] [sə'plaɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][glænd]

to	find	that	the	ducts	have	a	decidedly	richer	blood	supply	than	the	gland
到	寻找	那	这	管道	有	一个	绝对地	更富有	血	供应	比	这	腺

['sʌbstəns] ['prɒpə(r)] ,

substance	proper	,
物质	恰当的	,

研究发现，导管的血液供应明显比腺体实质丰富得多。

[ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dʌkts] ['veri] ['kləʊsli] [ɪn'diːd] .

the	meshes	of	the	capillaries	covering	the	ducts	very	closely	indeed	.
这	网格	的	这	毛细血管	覆盖	这	管道	非常	密切	的确	.

毛细血管网非常紧密地覆盖着导管。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	will	also	call	attention	to	the	fact	that	,	along	the	terminal	portions	of	the
我	将要	还	称呼	注意力	到	这	事实	那	,	沿着	这	终端	部分	的	这

[dʌkts] ,

ducts	,
管道	,

我还要指出，在管道的末端部分，

[nəʊ] ['ɑːtəɹiz] [ɔː(r)][veɪns][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

no	arteries	or	veins	can	be	seen	;	and	what	is	still	more	important	,
不	动脉	或者	静脉	能	是	已见	;	和	什么	是	仍然	更多的	重要的	,

看不到任何动脉或静脉；更重要的是，

[nəʊ] [friː] [nɜːv] - ['faɪbəz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

no	free	nerve	-	fibres	can	be	discovered	.
不	自由的	神经	-	纤维	能	是	发现	.

没有发现游离的神经纤维。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌkts] ['aʊtwədz] , [æz; əz] [ðiːz] [ə'teɪn] ['lɑːdʒə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

Following	the	ducts	outwards	,	as	these	attain	larger	dimensions	,	and	especially
下列的	这	管道	向外	,	作为	这些	达到	更大的	方面	,	和	尤其

[weə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ɒf] [saɪd] ['brɑːntʃɪz] ,

where	they	give	off	side	branches	,
在哪里	他们	给	离开	边	分支	,

沿着导管向外观察，随着导管尺寸增大，尤其是在导管发出侧支的地方，

[wiː; wi][faɪnd] ['ɑːtəɹiz] [ænd; ənd][veɪns] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] ,

we	find	arteries	and	veins	accompanying	them	,
我们	寻找	动脉	和	静脉	随同	他们	,

我们发现动脉和静脉伴随它们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ə'lɒŋ] - [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][faɪn] [nɜːv] - ['brɑːntʃɪz] .

and	there	will	also	be	found	along	-	side	of	them	fine	nerve	-	branches	.
和	那里	将要	还	是	成立	沿着	-	边	的	他们	美好的	神经	-	分支	.

它们旁边还会发现细小的神经分支。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [weə(r)] ['ɑːtəɹiz] [ænd; ənd][veɪns][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]

So	much	is	certain	,	that	in	that	region	,	where	arteries	and	veins	are	not	to
所以	很多	是	肯定	,	那	在	那	地区	,	在哪里	动脉	和	静脉	是	不是	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

可以肯定的是，在那个看不到动脉和静脉的区域，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][nəʊ] ['seprət] [nɜːv] [twɪgz] ,

there	are	also	no	separate	nerve	twigs	,
那里	是	还	不	分离	神经	树枝	,

也没有单独的神经分支。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði]['juːniən][ɔː(r)] [ˌkəʊə'les(ə)ns] [ɒv; əv] [nɜːv] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	that	here	the	union	or	coalescence	of	nerve	and	tissue	which	the
和	那	这里	这	联盟	或者	聚结	的	神经	和	组织	哪个	这

[nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

nerves	are	to	influence	must	have	taken	place	.
神经	是	到	影响	必须	有	已采取	地方	.

并且，神经与神经所支配的组织之间的结合或融合必定发生在这里。

[ɪf] [wʌn] [kən'sidə] [ðə; ði][faɪn] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'pɪləri] ['netwɜːk] [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði][dʌkts] ,

If	one	considers	the	fine	meshes	of	the	capillary	network	enveloping	the	ducts	,
如果	一	考虑	这	美好的	网格	的	这	毛细血管	网络	包围	这	管道	,

如果考虑到包裹着导管的毛细血管网的精细结构，

[ænd; ənd] [kiːps] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['njuːkliaɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pɪləri] ,

and	keeps	in	mind	the	abundance	of	nuclei	belonging	to	the	capillary	,
和	保持	在	头脑	这	丰富	的	细胞核	属于	到	这	毛细血管	,

并考虑到毛细血管中细胞核的丰富性，

[ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]['prəupriːə][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌkt] [selz] ['prɒpə(r)] ,

the	membrana	propria	and	the	duct	cells	proper	,
这	膜	固有	和	这	管	细胞	恰当的	,

固有膜和导管固有细胞，

[hiː; hi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	can	imagine	how	difficult	it	must	be	to	follow	the	course	of	the
他	能	想象	如何	难的	它	必须	是	到	跟随	这	课程	的	这

[nɜːvz] [θruː] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [st'rʌktʃəz] .

nerves	through	and	among	all	these	structures	.
神经	通过	和	之中	全部	这些	结构	.

他可以想象，要追踪神经在所有这些结构中的走向是多么困难。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['seprət] [kə'pɪləri] [ænd; ənd]

That	it	has	been	impossible	for	me	to	separate	capillary	and
那	它	有	到过	不可能的	为了	我	到	分离	毛细血管	和

[ˌmɛmˈbreɪnə]['prəupriːə] , [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .

membrana	propria	,	has	been	mentioned	.
膜	固有	,	有	到过	提及	.

有人提到，我一直无法将毛细血管和固有膜分开。

[nɜːvz] .

NERVES	.
神经	.

神经。

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ˌfɪziˈɒlədʒɪst] :

If	one	were	to	ask	the	physiologist	:
如果	一	是	到	问	这	生理学家	:

如果问生理学家：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['aʊə(r)][ˌænəˈtɒmɪk(ə)l] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒn][ðə; ði] [nɜːv]

What	do	you	expect	us	to	find	in	our	anatomical	investigations	on	the	nerve
什么	做	你	预计	我们	到	寻找	在	我们的	解剖学	调查	在	这	神经

- ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmæk'sɪləri] [glænd] ,

-	endings	in	the	submaxillary	gland	,
-	结局	在	这	颌下	腺	,

您期望我们在对颌下腺神经末梢进行解剖学研究时发现什么？

[hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['ɑːnsə(r)] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [əˈnæləgəs] , [ɪf] [nɒt]

he	would	undoubtedly	answer	:	“	You	will	find	an	arrangement	analogous	,	if	not
他	会	无疑	回答	:	“	你	将要	寻找	一个	安排	类似的	,	如果	不是

['sɪmələ(r)] ,

similar	,
相似的	,

他无疑会回答：“你会发现一种类似的安排，即便不是完全相同，也是类似的安排。”

[tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [straɪpt] ['mʌs(ə)l] ; [ðə; ði] [nɜːv] - ['faɪbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði]

to	that	in	the	striped	muscle	;	the	nerve	-	fibre	will	be	seen	to	approach	the
到	那	在	这	有条纹的	肌肉	;	这	神经	-	纤维	将要	是	已见	到	方法	这

[ælˈviːələs; ˌælviˈəʊləs] ,

alveolus	,
肺泡	,

与横纹肌中的神经纤维类似；可以看到神经纤维接近牙槽。

['penətreɪt] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊtəplæzəm] of200

penetrate	its	covering	,	and	the	protoplasm	of200
穿透	它是	覆盖	,	和	这	原生质	of200

穿透其外层，进入200个原生质。

[ðə; ði] [nɜːv] [ænd; ənd][ðə; ði][glænd] - [sel] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə]

the	nerve	and	the	gland	-	cell	will	be	found	to	come	in	contact	,	if	not	to
这	神经	和	这	腺	-	细胞	将要	是	成立	到	来	在	接触	,	如果	不是	到

[ˌkəʊəˈles] .

coalesce	.
合并	.

神经和腺细胞会接触，甚至融合。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ] ['fluːgər] .

”	And	that	is	what	has	been	found	by	Pflüger	.
”	和	那	是	什么	有	到过	成立	经过	普夫吕格	.

“而这正是普弗吕格所发现的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]

It	has	been	my	endeavor	for	some	time	to	find	something	similar	to
它	有	到过	我的	努力	为了	一些	时间	到	寻找	某物	相似的	到

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['fluːgər] ,

the	descriptions	of	Pflüger	,
这	描述	的	普夫吕格	,

一段时间以来，我一直努力寻找与普夫吕格的描述类似的内容。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ɪn][veɪn] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [æn; ən][æl'viːələs; ˌælvi'əʊləs][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli]

but	so	far	in	vain	,	although	many	an	alveolus	has	been	carefully
但	所以	远的	在	徒劳	,	虽然	许多	一个	肺泡	有	到过	小心

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

但是，尽管已经仔细检查了许多肺泡，但迄今为止仍然徒劳无功。

['flætnd] [aʊt][ænd; ənd] ['sləʊli] [krʌʃt] , [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['njuːkliəs][kʊd; kəd][biː; bi]['daɪəgnəʊzd] ,

flattened	out	and	slowly	crushed	,	so	that	each	nucleus	could	be	diagnosed	,
扁平的	出去	和	缓慢地	碎	,	所以	那	每个	核	可以	是	诊断	,

将细胞核压平并缓慢碾碎，以便对每个细胞核进行诊断。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][aɪ][faʊnd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [baɪ]

but	never	have	I	found	anything	which	would	remind	me	of	the	drawings	by
但	绝不	有	我	成立	任何事物	哪个	会	提醒	我	的	这	图画	经过

['fluːgər] [ɪn] [strɪkɜ-z] - [ˌhɪstl'ɑːdʒɪkəl] ['hændbʊk] .

Pflüger	in	Stricker's	'	Histological	Handbook	.
普夫吕格	在	斯特里克的	-	组织学	手册	.

但我从未找到任何能让我联想起普弗吕格在斯特里克的《组织学手册》中的插图的东西。

- [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][aɪ] ['riːzənd] [ðʌs] :

'	In	this	matter	I	reasoned	thus	:
-	在	这	事情	我	有理智的	因此	:

关于此事，我的理由如下：

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [sʌtʃ] [stˈrʌktʃəz] [æz; əz] ['speʃəlaɪzd] [nɜːv] - ['endiŋ] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

If	there	are	any	such	structures	as	specialized	nerve	-	endings	present	in	the
如果	那里	是	任何	这样的	结构	作为	专门	神经	-	结局	展示	在	这

['glændʒələ(r)] ['elɪmənts] ,

glandular	elements	,
腺体	元素	,

如果腺体成分中存在诸如特殊神经末梢之类的结构，

[wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əˈnæləʤi]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [straɪpt] ['mʌs(ə)l]['faɪbəz][ɔː(r)][tuː; tə]

we	might	look	for	an	analogy	either	to	the	striped	muscle	fibres	or	to
我们	可能	看	为了	一个	类比	任何一个	到	这	有条纹的	肌肉	纤维	或者	到

[ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ,

the	capillaries	,
这	毛细血管	,

我们可以寻找与横纹肌纤维或毛细血管类似的结构。

[ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɜːv] - ['endiŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

in	both	of	which	nerve	-	endings	are	known	to	be	present	.
在	两个都	的	哪个	神经	-	结局	是	已知	到	是	展示	.

已知这两种组织中都存在神经末梢。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [end] - [pleɪt] — [ðə; ði] [nɜːv] ['faɪbə(r)][endz]

In	the	former	case	we	have	the	so	-	called	end	-	plate	—	the	nerve	fibre	ends
在	这	以前的	案件	我们	有	这	所以	-	称为	结尾	-	盘子	—	这	神经	纤维	结束

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌlti] - ['njuːklɪeɪtɪd] [mæs] — [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mʌs(ə)l]['faɪbə(r)] ,

in	a	multi	-	nucleated	mass	—	but	as	the	muscle	fibre	,
在	一个	多	-	成核	大量的	—	但	作为	这	肌肉	纤维	,

在前一种情况下，我们有所谓的终板——神经纤维末端是一个多核团块——但对于肌肉纤维来说，

['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [selz] , [ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ]['strʌktʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
standing for a number of cells , is so different a structure from the
常设 为了 一个 数字 的 细胞 , 是 所以 不同的 一个 结构 从 这
[glænd] - [selz] ,
gland - cells ,
腺 - 细胞 ,

代表多个细胞的细胞，其结构与腺细胞截然不同。

[wi:; wi] [mait] , [wɪð] ['greɪtə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ɪk'spekt][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][wi:; wi] [si:]
we might , with greater probability , expect some such arrangement as we see
我们 可能 , 和 更大的 可能性 , 预计 一些 这样的 安排 作为 我们 看
[ɒn][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] .
on the capillaries .
在 这 毛细血管 .

我们或许更有可能预期会出现类似毛细血管上的那种排列方式。

[hɪə(r)][wi:; wi] [si:] [faɪn]['faɪbrɪlz] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['nju:kliaɪ] , [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði]['faɪbəz] [tu:] [tu:; tə][fɔ:(r)]
Here we see fine fibrils , provided with nuclei , exceeding the fibres two to four
这里 我们 看 美好的 原纤维 , 假如 和 细胞核 , 超过 这 纤维 二 到 四
[taɪmz] [ɪn] ['θɪknəs] ,
times in thickness ,
时代 在 厚度 ,

在这里我们可以看到细小的原纤维，它们带有细胞核，其厚度是纤维的两到四倍。

[ɪn'twaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'pɪləri] , [ðʌs] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [kəm'pəʊzɪŋ]
entwining the capillary , thus coming in contact with each of the cells composing
交织 这 毛细血管 , 因此 未来 在 接触 和 每个 的 这 细胞 构成
[ðə; ði] [kə'pɪləri] [wɔ:l] .
the capillary wall .
这 毛细血管 墙 .

缠绕在毛细血管中，从而与构成毛细血管壁的每个细胞接触。

[ɪn][ðə; ði] ([ˌsʌbmæk'sɪləri]) [glænd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] [st'rʌktʃəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfluənst] ;
In the (submaxillary) gland there are similar structures to be influenced ;
在 这 (颌下) 腺 那里 是 相似的 结构 到 是 影响 ;

颌下腺中也有类似的结构会受到影响；

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [kə'pɪləri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][glænd] ,
at least in the capillary as well as in the gland ,
在 至少 在 这 毛细血管 作为 出色地 作为 在 这 腺 ,

至少在毛细血管和腺体中都是如此。

[wi:; wi][hæv; həv] [selz] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [nɜ:vz] — [hens] [wi:; wi]
we have cells lying side by side to be influenced by nerves — hence we
我们 有 细胞 说谎 边 经过 边 到 是 影响 经过 神经 — 因此 我们
[mait] [ɪk'spekt]['sɪmələ(r)] [st'rʌktʃəz] .
might expect similar structures .
可能 预计 相似的 结构 .

细胞并排排列，受到神经的影响——因此我们可能会预期它们具有相似的结构。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɜ:v] [sə'plaɪ]
Although the books in general have very little to say about the nerve supply
虽然 这 图书 在 一般的 有 非常 小的 到 说 关于 这 神经 供应
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ,
of the capillaries ,
的 这 毛细血管 ,

虽然这些书籍通常很少提及毛细血管的神经支配，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] , [iː] . [dʒiː] . , [ɪn][ðə; ði][frɑːgz]

yet	it	is	a	fact	,	and	can	well	be	demonstrated	,	e	.	g	.	,	in	the	frog's
然而	它	是	一个	事实	,	和	能	出色地	是	已证明	,	e	.	克	.	,	在	这	青蛙的

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

然而，这的确是事实，而且可以很好地证明，例如，在青蛙的肌肉中。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

that	such	is	the	arrangement	.
那	这样的	是	这	安排	.

这就是双方的安排。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði]['faɪbrɪl] ['kænɒt] [səʊ] ['redɪli] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

As	a	rule	,	the	fibril	cannot	so	readily	be	detected	,
作为	一个	规则	,	这	原纤维	不能	所以	容易	是	检测到	,

通常情况下，原纤维不容易被检测到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['njuːkliaɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

but	the	nuclei	belonging	to	it	are	not	difficult	to	recognize	.
但	这	细胞核	属于	到	它	是	不是	难的	到	认出	.

但属于它的细胞核并不难辨认。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ləʊ'kæləti][ɪz][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][frɑːgz] [maʊθ]

A	still	more	convenient	and	instructive	locality	is	the	base	of	the	frog's	mouth
一个	仍然	更多的	方便的	和	有指导意义的	地点	是	这	根据	的	这	青蛙的	嘴

,

,

,

更方便、更有启发性的地点是青蛙嘴的底部。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][wʌn] [pleɪn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [nɜːv] ['faɪbəz][kæn; kən][biː; bi] ['fɒləʊd]

where	everything	is	one	plane	,	and	where	the	nerve	fibres	can	be	followed
在哪里	一切	是	一	飞机	,	和	在哪里	这	神经	纤维	能	是	随后

[tuː; tə][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] .

to	their	ultimate	ramifications	.
到	他们的	最终的	后果	.

一切都在同一平面上，可以追踪神经纤维直至其最终分支。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] [wɒt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [nɜːv] - ['endiŋ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][æl'vɪəlaɪ]

Let	us	now	see	what	evidence	of	nerve	-	endings	we	find	in	or	on	the	alveoli
让	我们	现在	看	什么	证据	的	神经	-	结局	我们	寻找	在	或者	在	这	肺泡

[ɒv; əv][ðə; ði][glænd] ,

of	the	gland	,
的	这	腺	,

现在让我们看看在腺体的肺泡内或肺泡上能找到哪些神经末梢的证据。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ækjərətli] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] ([ðə; ði] [raʊnd] ['emɪnəns]) .

examining	one	,	or	more	accurately	,	a	part	of	one	(	the	round	eminence	)	.
检查	一	,	或者	更多的	准确	,	一个	部分	的	一	(	这	圆形的	卓越	)	.

检查一个，或者更准确地说，检查一个的一部分（圆形隆起）。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [fɪg] . -

We	shall	see	what	fig	.	1201
我们	将	看	什么	如图	.	-

我们将看看图1201

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

礼物。

[wi:; wi] [si:] [ðeə(r)] [tu:] [sets] [ɒv; əv]['nju:kliaɪ] ; [wʌn][kaɪnd]['əʊv(ə)l] , ['lɒŋɪʃ] , [steɪnd] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]

We	see	there	two	sets	of	nuclei	;	one	kind	oval	,	longish	,	stained	lighter	than
我们	看	那里	二	套	的	细胞核	;	一	种类	椭圆形	,	较长	,	染色	打火机	比

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

我们可以看到两组细胞核；一组是椭圆形、细长形，染色比其他细胞核浅。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪŋk] [hju:] ([fɪg] .

of	a	pink	hue	(	fig	.
的	一个	粉色的	色调	(	如图	.

呈粉红色（图）

[wʌn] , [em]) ,

1	,	m	)	,
1	,	米	)	,

1，米)，

[ænd; ənd] [ði:z] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['demənstreɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['nju:kliaɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ]

and	these	a	further	examination	will	demonstrate	to	be	the	nuclei	belonging
和	这些	一个	更远	考试	将要	证明	到	是	这	细胞核	属于

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmɛm'breɪnə] ['prəupri:ə] ,

to	the	membrana	propria	,
到	这	膜	固有	,

进一步检查将证实这些是属于固有膜的细胞核。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔ:(r)] .

which	have	also	been	described	before	.
哪个	有	还	到过	描述	前	.

这些内容之前也曾描述过。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] ['nju:kliaɪ] , ['fju:ə(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bʌlk]

Besides	these	nuclei	,	fewer	in	number	,	there	is	another	kind	,	making	up	the	bulk
除了	这些	细胞核	,	更少	在	数字	,	那里	是	其他	种类	,	制作	向上	这	大部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:kliaɪ] ,

of	the	nuclei	,
的	这	细胞核	,

除了这些数量较少的细胞核之外，还有另一种细胞核，它们构成了细胞核的主体。

[mɔ:(r)] ['raʊndɪd] [ɪn] [fɔ:m] ([fɪg] .

more	rounded	in	form	(	fig	.
更多的	圆润	在	形式	(	如图	.

形状更圆润（图）。

[wʌn] , [dʒi:]) , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [di:p] - [red] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðeə(r)] [tɜ:n] ,

1	,	g	)	,	and	of	a	deep	-	red	color	,	which	,	in	their	turn	,
1	,	克	)	,	和	的	一个	深的	-	红色的	颜色	,	哪个	,	在	他们的	转动	,

1，g)，呈深红色，而它们反过来，

[wɪl] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['nju:kliaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glænd] - [selz] ;

will	prove	to	be	the	nuclei	of	the	gland	-	cells	;
将要	证明	到	是	这	细胞核	的	这	腺	-	细胞	;

将被证实为腺细胞的细胞核；

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['elɪmənts] [ɔ:(r)] [st'rʌktʃəz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l]

and	these	two	are	the	only	elements	or	structures	that	I	have	been	able
和	这些	二	是	这	仅有的	元素	或者	结构	那	我	有	到过	有能力的

[tu:; tə] ['demənstreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['glændʒələ(r)] [æl'vi:ələs; ˌælvi'əʊləs] .

to	demonstrate	in	a	glandular	alveolus	.
到	证明	在	一个	腺体	肺泡	.

而这两种结构是我目前在腺泡中唯一能够证明的元素或结构。

[æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][faʊnd][ɪn][ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][æl'vɪəlaɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
At **one** **time** **I** **thought** **I** **had** **found** **in** **or** **on** **the** **alveoli** **the** **evidence** **of** **a**
在 一 时间 我 想法 我 有 成立 在 或者 在 这 肺泡 这 证据 的 一个
['netwɜ:k] [ɒv; əv][faɪn] [nɜ:vz] .
network **of** **fine** **nerves** **.**
网络 的 美好的 神经 .

我一度认为我在肺泡内或肺泡上发现了细密的神经网的证据。

[kwaɪt] ['fri:kwəntli] [wʌn][kæn; kən] [əb'zɜ:v] ['lɒŋɪʃ] , ['i:v(ə)n]['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] , ['ɒf(ə)n] ['di:pli]
Quite **frequently** **one** **can** **observe** **longish** **,** **even** **spindle** **-** **shaped** **,** **often** **deeply**
相当 频繁地 一 能 观察 较长 , 甚至 主轴 - 形状 , 经常 深
[steɪnd] , ['nju:kliaɪ] ,
stained **,** **nuclei** **,**
染色 , 细胞核 ,

人们经常可以观察到细长甚至纺锤形的细胞核，这些细胞核通常染色较深。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l]['veri] [mʌtʃ] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][faɪn] [nɜ:v] ['faɪbəz] .
which **resemble** **very** **much** **those** **belonging** **to** **the** **fine** **nerve** **fibres** **.**
哪个 类似 非常 很多 那些 属于 到 这 美好的 神经 纤维 .

它们与属于细神经纤维的那些纤维非常相似。

([fɪg] .
(Fig .
(如图 .

（如图。

[ˌtu:'tu:] , [en] , [sʌtʃ] ['nju:kliaɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪgəd] .)
2 **,** **n** **,** **such** **nuclei** **are** **figured** **.** **)**
2 , n , 这样的 细胞核 是 想 .)

2、n，图中展示了这样的原子核。）

[bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)] , [wen'evə(r)] [aɪ][ɪg'zæmɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] ['nju:kliəs][mɔ:(r)] ['keəfəli] ,
But **so** **far** **,** **whenever** **I** **examined** **such** **a** **spindle** **-** **shaped** **nucleus** **more** **carefully** **,**
但 所以 远的 , 每当 我 检查 这样的 一个 主轴 - 形状 核 更多的 小心 ,

但到目前为止，每当我仔细观察这种纺锤形细胞核时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nju:kliaɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
I **found** **that** **it** **proved** **to** **be** **one** **of** **the** **nuclei** **belonging** **to** **the**
我 成立 那 它 已证实 到 是 一 的 这 细胞核 属于 到 这
[ˌmɛm'breɪnə]['prəupri:ə] ,
membrana **propria** **,**
膜 固有 ,

我发现它确实是固有膜的其中一个细胞核。

[ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:m] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [dɑ:k] ['kʌlə(r)] ,
already **described** **,** **and** **the** **form** **,** **as** **well** **as** **its** **dark** **color** **,**
已经 描述 , 和 这 形式 , 作为 出色地 作为 它是 黑暗的 颜色 ,

已描述过，其形状以及深色，

[wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zæmɪnd] ['edʒwaɪz] .
was **due** **to** **the** **fact** **that** **it** **had** **been** **examined** **edgewise** **.**
曾是 到期的 到 这 事实 那 它 有 到过 检查 边缘 .

这是因为它是从侧面进行检查的。

[ɪf] , [baɪ] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nju:kliəs][wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kəm'prest] [tu:; tə]
If **,** **by** **manipulation** **,** **such** **a** **nucleus** **was** **turned** **over** **and** **compressed** **to**
如果 , 经过 操纵 , 这样的 一个 核 曾是 转向 超过 和 压缩 到
['prez(ə)nt][ə; eɪ][flæt] ['sɜ:fɪs] ,
present **a** **flat** **surface** **,**
展示 一个 平坦的 表面 ,

如果通过操作，将这样的原子核翻转并压缩成一个平面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['əʊv(ə)l]['aʊtlaɪn][ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [red] ['kʌlə(r)] .

it	would	have	an	oval	outline	and	be	of	a	light	-	red	color	.
它	会	有	一个	椭圆形	大纲	和	是	的	一个	光	-	红色的	颜色	.

它呈椭圆形轮廓，颜色为浅红色。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] ([ə; eɪ] , [biː] , [siː]) , [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['njuːkliəs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [wen] [siːn] ['edʒwaɪz] ,

3	(	a	,	b	,	c	)	,	shows	the	same	nucleus	as	it	appeared	when	seen	edgewise	,
3	(	一个	,	b	,	c	)	,	演出	这	相同的	核	作为	它	出现	什么时候	已见	边缘	,

图 3（a、b、c）显示了从侧面观察时的细胞核形态。

[wen] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæt][ænd; ənd] [wen] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] .

when	seen	from	the	flat	and	when	seen	in	a	position	midway	between	these	.
什么时候	已见	从	这	平坦的	和	什么时候	已见	在	一个	位置	中途	之间	这些	.

从平面上看，以及从两者之间的中间位置看。

[ðʌs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['demɪluːn] :

Thus	is	also	to	be	explained	the	demilune	:
因此	是	还	到	是	解释	这	半月	:

因此，半月形也可以用同样的方式来解释：

[ɪf] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ]['njuːkliəs][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['əʊnli] ['edʒwaɪz] —

If	the	section	would	strike	a	nucleus	so	that	it	would	be	seen	only	edgewise	—
如果	这	部分	会	罢工	一个	核	所以	那	它	会	是	已见	仅有的	边缘	—

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]['prəupriːə][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rəʊl][ʌp] ['slaɪtli] — [wiː; wi]

especially	if	the	membrana	propria	has	a	chance	to	roll	up	slightly	—	we
尤其	如果	这	膜	固有	有	一个	机会	到	卷	向上	轻微地	—	我们

[ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['diːpli] [steɪnd] ['bɒdi] ,

should	then	have	a	deeply	stained	body	,
应该	然后	有	一个	深	染色	身体	,

如果切片能够切到细胞核，以至于只能看到细胞核的边缘——特别是当固有膜有机会稍微卷曲时——那么我们应该会得到一个染色很深的细胞体。

['sʌmwɒt] [hɑːf] - [muːn] - [ʃeɪpt] , [ðə; ði] ['demɪluːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

somewhat	half	-	moon	-	shaped	,	the	demilunes	of	the	books	.
有些	一半	-	月亮	-	形状	,	这	半月形	的	这	图书	.

形状略呈半月形，就像书中的半月形。

[səʊ][fɑː(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['njuːkliaɪ][hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

So	far	,	nothing	but	the	nuclei	have	been	mentioned	,	and	the	observation
所以	远的	,	没有什么	但	这	细胞核	有	到过	提及	,	和	这	观察

[mait] ['veri] [ə'prəʊpriətli] [biː; bi] [meɪd] ,

might	very	appropriately	be	made	,
可能	非常	适当	是	制成	,

到目前为止，除了原子核之外，还没有提到其他任何东西，因此可以非常恰当地提出这个观察。

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [ɪg'zɪst][sʌm; səm] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn][ænd; ənd] ['delɪkət] [nɜːv] ['faɪbrɪlz] [wɪ'ðaʊt]

that	there	might	exist	some	exceedingly	fine	and	delicate	nerve	fibrils	without
那	那里	可能	存在	一些	非常	美好的	和	精美的	神经	原纤维	没有

['njuːkliaɪ] .

nuclei	.
细胞核	.

可能存在一些极其纤细、无细胞核的神经纤维。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [st'rʌktʃəz] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Such	a	system	of	structures	would	,	of	course	,
这样的	一个	系统	的	结构	会	,	的	课程	,

这样的结构体系当然会.....

[biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['demənstreɪt] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] .

be	almost	impossible	to	demonstrate	with	any	degree	of	certainty	.
是	几乎	不可能的	到	证明	和	任何	程度	的	肯定	.

几乎不可能以任何确定性来证明。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ,

I	have	not	,	of	course	,	sufficient	reason	to	deny	such	an	arrangement	,
我	有	不是	,	的	课程	,	充足的	原因	到	否定	这样的	一个	安排	,

我当然没有充分的理由拒绝这样的安排。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɒbəbl] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ,

and	would	not	consider	it	improbable	if	we	had	not	,
和	会	不是	考虑	它	不太可能	如果	我们	有	不是	,

如果我们没有这样做，我也不会认为这是不可能发生的。

[ɪn][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][frɑːgz]['mʌs(ə)l] ([ænd; ənd]['ʌðə(r)] [st'rʌktʃəz]) evidence202

in	the	capillaries	of	the	frog's	muscle	(	and	other	structures	)	evidence202
在	这	毛细血管	的	这	青蛙的	肌肉	(	和	其他	结构	)	evidence202

在蛙肌肉（及其他结构）的毛细血管中发现的证据202

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] .

certainly	not	in	favor	of	such	an	assumption	.
当然	不是	在	偏爱	的	这样的	一个	假设	.

当然，我并不赞成这种假设。

[ðə; ði][faɪn] [nɜːv] ['faɪbrɪlz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['njuːkliaɪ] ,

The	fine	nerve	fibrils	supplying	the	capillaries	are	richly	supplied	with	nuclei	,
这	美好的	神经	原纤维	供应	这	毛细血管	是	丰富	供应	和	细胞核	,

为毛细血管供血的细小神经纤维富含细胞核。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [selz] [wɪtʃ] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'pɪləri] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]

although	the	cells	which	build	up	the	walls	of	the	capillary	are	by	far	more
虽然	这	细胞	哪个	建造	向上	这	墙壁	的	这	毛细血管	是	经过	远的	更多的

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['elɪmənts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪ'kriːtɪŋ] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði][glænd] .

insignificant	elements	than	the	secreting	cells	of	the	gland	.
微不足道	元素	比	这	分泌	细胞	的	这	腺	.

尽管构成毛细血管壁的细胞远不如腺体的分泌细胞重要。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [faɪn]

Certain	it	is	that	as	yet	there	is	no	evidence	of	the	existence	of	such	fine
肯定	它	是	那	作为	然而	那里	是	不	证据	的	这	存在	的	这样的	美好的

[nɒn] - ['njuːklɪeɪtɪd]['faɪbrɪlz] ,

non	-	nucleated	fibrils	,
非	-	成核	原纤维	,

可以肯定的是，目前还没有证据表明存在这种细小的无核原纤维。

[ə'reɪndʒd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [faɪn] ['brɑːntʃɪz] .

arranged	either	in	the	form	of	a	network	or	a	bundle	of	fine	branches	.
安排	任何一个	在	这	形式	的	一个	网络	或者	一个	捆	的	美好的	分支	.

排列成网状或细枝束状。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][æl'vɪəlaɪ][nɒt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['eni] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][tuː; tə] [nɜːv] -

The	examination	of	the	alveoli	not	leading	to	any	results	as	to	nerve	-
这	考试	的	这	肺泡	不是	领导	到	任何	结果	作为	到	神经	-

['endiŋ] — [nəʊ] [st'rʌktʃəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['nɜːvəs] — [aɪ]

endings	—	no	structures	being	discovered	there	that	might	be	called	nervous	—	I
结局	—	不	结构	存在	发现	那里	那	可能	是	称为	紧张的	—	我

[ə'tækt] [ðə; ði]['prɒbləm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

attacked	the	problem	from	the	other	side	.
遭到攻击	这	问题	从	这	其他	边	.

对肺泡的检查没有发现任何神经末梢，也没有发现任何可以称之为神经的结构，所以我从另一个方面着手解决这个问题。

[ai] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nɜːv] [trʌŋks] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [dʌkts] ,
I took up the nerve trunks accompanying the ducts ,
我 采取 向上 这 神经 树干 随同 这 管道 ,

我取下了伴随导管的神经干，

[ænd; ənd] [traɪd] [haʊ] [fɑː(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,
and tried how far I could follow their divisions and branches ,
和 尝试 如何 远的 我 可以 跟随 他们的 部门 和 分支 ,

我尝试着尽可能地追踪他们的部门和分支，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and can say that I have spent a great deal of time on this point .
和 能 说 那 我 有 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 这 观点 .

我可以毫不夸张地说，我在这一点上花费了大量时间。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdˌvɛsəlz] , [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ,
In speakings of the bloodvessels , the fact was mentioned that ,
在 演讲 的 这 血管 , 这 事实 曾是 提及 那 ,

在谈到血管时，有人提到：

[weə(r)] ['ɑːtəɹiz] [ænd; ənd] [veɪns] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [rʌn] [ə'lɒŋ] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌkt] ,
where arteries and veins of any size run along - side of the duct ,
在哪里 动脉 和 静脉 的 任何 尺寸 跑步 沿着 - 边 的 这 管 ,

动脉和静脉无论大小都沿着导管两侧走行，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [nɜːv] ['brɑːntʃɪz] , [ai] . [iː] . , ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [nɜːv] ['faɪbəz] ,
these are accompanied by nerve branches , i . e . , bundles of nerve fibres ,
这些 是 伴随 经过 神经 分支 , 我 . e . , 捆绑 的 神经 纤维 ,
[ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːθ] ,
inclosed in a sheath ,
封闭 在 一个 鞘 ,

它们伴有神经分支，即包裹在鞘内的神经纤维束。

[ænd; ənd] [ðiːz] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [kæt] , [ðə; ði] [kɑːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒks] — [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] (
and these — at least in the cat , the calf and the ox — are made up (
和 这些 — 在 至少 在 这 猫 , 这 小牛 和 这 牛 — 是 制成 向上 (
[ɪk'septɪŋ] ,
excepting ,
除外 ,

而这些——至少在猫、小牛和牛身上——都是虚构的（除了，

['pɒsəbli] , [ðə; ði] ['veri] [lɑːdʒ] [trʌŋks]) [ɒv; əv] [faɪn] [nɜːv] ['faɪbəz] .
possibly , the very large trunks) of fine nerve fibres .
可能 , 这 非常 大的 树干) 的 美好的 神经 纤维 .

可能是非常粗大的神经干）由细小的神经纤维组成。

[θɪkə] [ɔː(r)] ['medələri] [nɜːvz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['brɑːntʃɪz]
Thicker or medullary nerves I have not been able to discover , even in branches
较厚 或者 髓质 神经 我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 , 甚至 在 分支
[ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
of considerable size ,
的 大量 尺寸 ,

即使在相当大的树枝中，我也未能发现较粗或髓质的神经。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] , [seɪ] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] ['faɪbəz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɒf] [smɔːlə(r)] [twɪgz] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn]
consisting of , say six or eight fibres , and giving off smaller twigs containing one
由 的 , 说 六 或者 八 纤维 , 和 给予 离开 较小的 树枝 包含 一
[tuː; tə] [θriː] ['faɪbəz] .
to three fibres .
到 三 纤维 .

由六根或八根纤维组成，并发出含有一到三根纤维的较小枝条。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

['sɛvən] [ʃəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɜːv] - [trʌŋk] [wɪð] [saɪd] ['brɑːntʃɪz] ;
7 **shows** **such** **a** **nerve** **-** **trunk** **with** **side** **branches** **;**
7 演出 这样的 一个 神经 - 树干 和 边 分支 ;

图 7 显示了这样一个带有侧支的神经干;

['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][meɪn] [stem] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔfʃuːt, 'ɔː-][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['medələri] [nɜːvz]
neither **in** **the** **main** **stem** **nor** **in** **the** **offshoots** **are** **there** **any** **medullary** **nerves**
两者都不 在 这 主要的 干 也不 在 这 分支 是 那里 任何 髓质 神经
[dɪ'skʌvərəbl] .
discoverable **.**
可发现的 .

主茎和侧枝中均未发现髓神经。

[ɪf] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] ['fɜːðə(r)] ,
If **this** **observation** **is** **correct** **,** **we** **see** **that** **what** **has** **to** **be** **traced** **further** **,**
如果 这 观察 是 正确的 , 我们 看 那 什么 有 到 是 追踪 更远 ,

如果这一观察是正确的，那么我们就可以看出，需要进一步追踪的是:

[ɪz][nɒt][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] ['rekəgˈnaɪzd] ['medələri] ['faɪbə(r)] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] ['faɪbrɪlz]
is **not** **the** **more** **easily** **recognized** **medullary** **fibre** **,** **but** **exceedingly** **fine** **fibrils**
是 不是 这 更多的 容易地 认可 髓质 纤维 , 但 非常 美好的 原纤维
['kæriɪŋ] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['ɪntərvlz] ['njuːkliaɪ] ,
carrying **in** **certain** **intervals** **nuclei** **,**
携带 在 肯定 间隔 细胞核 ,

它不是更容易辨认的髓质纤维，而是含有一定间隔的细胞核的极细纤维。

[ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] .
the **only** **distinguishing** **feature** **.**
这 仅有的 区别 特征 .

唯一的显著特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] ([fɜːst]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
It **will** **be** **admitted** **also** **(** **first** **)** **that** **it** **must** **be** **a** **matter** **of**
它 将要 是 承认 还 (第一的) 那 它 必须 是 一个 事情 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] [st'rʌktʃəz] ,
considerable **difficulty** **to** **follow** **such** **indifferent** **looking** **structures** **,**
大量 困难 到 跟随 这样的 冷漠 寻找 结构 ,

首先必须承认，要理解这些看起来毫不起眼的建筑结构，必然是一件相当困难的事情。

[æz; əz] ['delɪkət] ['faɪbəz] .
as **delicate** **fibres** **.**
作为 精美的 纤维 .

如同纤细的纤维。

[ænd; ənd] (['sekəndli]) , [wʌn] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['medələri] [nɜːvz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][æl'vɪəlaɪ]
And **(** **secondly** **)** **,** **one** **cannot** **expect** **to** **find** **medullary** **nerves** **approach** **the** **alveoli**
和 (第二) , 一 不能 预计 到 寻找 髓质 神经 方法 这 肺泡
, ['penətreɪt] [ðə; ði] ['membreɪn] ,
, **penetrate** **the** **membrane** **,**
, 穿透 这 膜 ,

（其次）不能指望找到接近肺泡、穿透膜的延髓神经，

[kʌm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'kri:tərɪ] [selz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [æz; əz]

come	in	connection	with	the	secretory	cells	,	etc	.	,	etc	,	as
来	在	联系	和	这	分泌	细胞	,	ETC	.	,	ETC	,	作为

[hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [baɪ] ['flu:gər] .

has	been	done	by	Pflüger	.
有	到过	完毕	经过	普夫吕格	.

与分泌细胞等有关，等等，就像 Pflüger 所做的那样。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɑ:skt] [haʊ] [fɑ:(r)] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ði:z]

If	the	question	should	be	asked	how	far	I	have	been	able	to	follow	these
如果	这	问题	应该	是	问	如何	远的	我	有	到过	有能力的	到	跟随	这些

[nɜ:vz] ,

nerves	,
神经	,

如果有人问我，我究竟能追踪这些神经到什么程度，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : [smɔ:l] [twɪgz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [tu:; tə] [θri:] [faɪn] ['faɪbrɪlz] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ]

I	should	say	:	Small	twigs	consisting	of	one	to	three	fine	fibrils	,	enclosed	in	a
我	应该	说	:	小的	树枝	由	的	一	到	三	美好的	原纤维	,	内	在	一个

sheath203

sheath203
sheath203

我应该说：由一到三根细纤维组成的小枝，包裹在鞘内[203]

[brɑ:ntʃ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] ,

branch	off	from	a	trunk	,	not	much	larger	,
分支	离开	从	一个	树干	,	不是	很多	更大的	,

从一根并不粗壮的主干上分出一根枝条，

[ænd; ənd] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmɛm'breɪnə] ['prəupri:ə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌkt] ;

and	apply	themselves	to	the	membrana	propria	of	the	duct	;
和	申请	他们自己	到	这	膜	固有	的	这	管	;

并作用于导管固有膜；

[ðeə(r)] [ʃi:ðz] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ˌkəʊə'lesɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['membreɪn] .

their	sheaths	in	all	probability	coalescing	with	that	membrane	.
他们的	鞘	在	全部	可能性	合并	和	那	膜	.

它们的鞘很可能与那层膜融合在一起。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [tu:; tə] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ænd; ənd]

Here	they	have	been	seen	to	apply	themselves	to	some	bloodvessel	and
这里	他们	有	到过	已见	到	申请	他们自己	到	一些	血管	和

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [lɒst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

are	now	lost	out	of	sight	,
是	现在	丢失的	出去	的	视线	,

人们看到它们正试图附着在某根血管上，现在已经消失不见了。

['bi:ɪŋ] [hɪd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meni] [st'rʌktʃəz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['nju:kliaɪ] [ɒv; əv] ['membreɪn] ,

being	hid	by	all	the	many	structures	mentioned	above	,	the	nuclei	of	membrane	,
存在	隐藏	经过	全部	这	许多	结构	提及	多于	,	这	细胞核	的	膜	,

[kə'pɪlərɪ] , [dʌkt] [selz] ,

capillary	,	duct	cells	,
毛细血管	,	管	细胞	,

由于被上述众多结构所遮蔽，膜细胞、毛细血管细胞、导管细胞的细胞核.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪbə(r)] ['kænɒt] [səʊ] ['redɪlɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɛm'breɪnə]

and	the	fibre	cannot	so	readily	be	distinguished	from	the	membrana
和	这	纤维	不能	所以	容易	是	杰出的	从	这	膜

['prəupri:ə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌkt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rests] .

propria	of	the	duct	upon	which	it	rests	.
固有	的	这	管	之上	哪个	它	休息	.

而且，纤维很难与它所依附的导管固有膜区分开来。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nɜːvz] [hæv; həv] [biːn]

But	I	do	not	wish	to	be	understood	that	because	the	nerves	have	been
但	我	做	不是	希望	到	是	理解	那	因为	这	神经	有	到过

[lɒst] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

lost	out	of	sight	,
丢失的	出去	的	视线	,

但我不想让大家误以为，因为神经已经消失在视线之外，

[ə'lɒŋ] - [saɪd][ɒv; əv]['ves(ə)lz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] “ ['endɪŋ] ” [ðeə(r)] ,

along	-	side	of	vessels	,	that	they	have	their	“	ending	”	there	,
沿着	-	边	的	船只	,	那	他们	有	他们的	“	结束	”	那里	,

在船只的侧面，它们的“终点”就在那里。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['blʌdˌvɛsəlz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kləʊz][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːvz]

inasmuch	as	the	network	of	bloodvessels	is	such	a	close	one	that	the	nerves
因此	作为	这	网络	的	血管	是	这样的	一个	关闭	一	那	这	神经

['kænɒt] [bʌt; bət][help] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

cannot	but	help	coming	in	contact	with	them	.
不能	但	帮助	未来	在	接触	和	他们	.

由于血管网络非常密集，神经必然会与它们接触。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[eɪt] [ʃəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [nɜːv] - [trʌŋk] .

8	shows	such	a	fine	nerve	-	trunk	.
8	演出	这样的	一个	美好的	神经	-	树干	.

图 8 显示了如此精细的神经干。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['ænɪlɪn] [bluː] [ðə; ði][faɪn]['faɪbrɪlz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [kwaɪt][pleɪn] .

By	the	aid	of	aniline	blue	the	fine	fibrils	have	been	made	quite	plain	.
经过	这	援助	的	苯胺	蓝色的	这	美好的	原纤维	有	到过	制成	相当	清楚的	.

借助苯胺蓝，细小的原纤维变得非常清晰。

[sʌtʃ] [faɪn]['faɪbrɪlz][kæn; kən][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [trʌŋks] ,

Such	fine	fibrils	can	by	the	same	means	be	demonstrated	in	much	larger	trunks	,
这样的	美好的	原纤维	能	经过	这	相同的	方法	是	已证明	在	很多	更大的	树干	,

用同样的方法也可以在更大的树干中观察到这种细小的纤维。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . ['sɛvən] ,

as	shown	in	fig	.	7	,
作为	所示	在	如图	.	7	,

如图7所示，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [trʌŋks] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

and	it	can	be	shown	that	even	such	large	trunks	consist	of	nothing
和	它	能	是	所示	那	甚至	这样的	大的	树干	由	的	没有什么

[bʌt; bət] [ðiːz] [faɪn] ['faɪbrɪlz] .

but	these	fine	fibrils	.
但	这些	美好的	原纤维	.

可以证明，即使是如此粗大的树干也完全是由这些细小的纤维构成的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [siːn] , [ɪk'sepʃənəli] [haʊ'evə(r)] , [faɪn] [nɜːv] [twɪgz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][æl'vɪəlaɪ]

I	have	also	seen	,	exceptionally	however	,	fine	nerve	twigs	run	into	the	alveoli
我	有	还	已见	,	非常	然而	,	美好的	神经	树枝	跑步	进入	这	肺泡

[də'rektli] ,

directly	,
直接地	,

不过，我也曾罕见地看到，细小的神经纤维直接通向牙槽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːvz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nɛɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [dɪ'skraɪbd]

but	the	nerves	here	were	of	the	same	nature	as	the	ones	described
但	这	神经	这里	是	的	这	相同的	自然	作为	这	一个	描述

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dʌkt] .

going	to	the	duct	.
去	到	这	管	.

但这里的神经与通往导管的神经性质相同。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[naɪn] [ʃəʊz] [ə; eɪ][faɪn]['faɪbrɪl] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][tuː; tə][æn; ən][æl'viːələs; ˌælvi'əʊləs][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

9	shows	a	fine	fibril	passing	on	to	an	alveolus	and	running
9	演出	一个	美好的	原纤维	通过	在	到	一个	肺泡	和	跑步

['prɒbəbli] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['vesə)l] ;

probably	on	to	a	vessel	;
大概	在	到	一个	血管	;

图 9 显示一根细小的纤维延伸到肺泡，并可能延伸到血管；

[ðə; ði] [nɜːv] ['faɪbə(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn][glænd] [selz] , ['ɔːlsəʊ] [steɪnd] ,

the	nerve	fibre	resting	upon	gland	cells	,	also	stained	,
这	神经	纤维	休息	之上	腺	细胞	,	还	染色	,

位于腺细胞上的神经纤维也被染色了。

[kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

could	not	with	absolute	certainty	be	traced	to	the	vessel	.
可以	不是	和	绝对	肯定	是	追踪	到	这	血管	.

无法绝对确定其来源船只。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [breɪk] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

There	is	a	small	break	shown	in	the	drawing	.
那里	是	一个	小的	休息	所示	在	这	绘画	.

图中显示了一小段断裂处。

[æz; əz]['ɪntɪmeɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌkt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn]['sɪtjuː] ,

As	intimated	,	especially	if	the	cells	of	the	duct	are	still	in	situ	,
作为	暗示	,	尤其	如果	这	细胞	的	这	管	是	仍然	在	位置	,

如前所述，特别是如果导管细胞仍在原位的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [faɪn] [nɜːv] - ['faɪbəz]['eni] ['fɜːðə(r)] .

it	is	impossible	to	follow	the	fine	nerve	-	fibres	any	further	.
它	是	不可能的	到	跟随	这	美好的	神经	-	纤维	任何	更远	.

已经无法继续追踪这些细小的神经纤维了。

[baɪ] ['presɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [selz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌkts] , [wʌn][kæn; kən][əb'teɪn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	pressing	out	the	cells	from	the	ducts	,	one	can	obtain	portion	of	the
经过	紧迫	出去	这	细胞	从	这	管道	,	一	能	获得	部分	的	这

[dʌkt] ,

duct	,
管	,

通过挤压导管中的细胞，可以得到一部分导管组织。

[wɪð] [ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ['piːsɪz] ,

with	the	capillaries	belonging	to	them	,	but	they	are	short	pieces	,
和	这	毛细血管	属于	到	他们	,	但	他们	是	短的	件	,

它们连同属于它们的毛细血管，但它们都是短小的片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːv] ['faɪbrɪl][ɪz][nɒt] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərəbl] .

and	the	nerve	fibril	is	not	easily	discoverable	.
和	这	神经	原纤维	是	不是	容易地	可发现的	.

神经纤维不易被发现。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [wʌn][fækt][tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [meɪ] [θrəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði]

But	there	remains	one	fact	to	be	mentioned	,	which	may	throw	light	on	the
但	那里	遗迹	一	事实	到	是	提及	,	哪个	可能	扔	光	在	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

但还有一点需要提及，这或许有助于解答这个问题。

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [nɜ:vz] [end][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [mait] [ænd; ənd] [dʌz] [klɪə(r)]

as	to	how	the	nerves	end	and	which	in	my	opinion	might	and	does	clear
作为	到	如何	这	神经	结尾	和	哪个	在	我的	观点	可能	和	做	清除

[ʌp][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

up	the	difficulty	.
向上	这	困难	.

至于神经是如何终止的，我认为这或许可以而且确实能解决这个问题。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][glænd][æl'vɪəlaɪ] , [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['nju:kliaɪ] ,

Examining	the	capillaries	supplying	the	gland	alveoli	,	one	is	able	to	find	nuclei	,
检查	这	毛细血管	供应	这	腺	肺泡	,	一	是	有能力的	到	寻找	细胞核	,

检查为腺泡供血的毛细血管，可以发现细胞核。

[nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ðəm'selvz] .

not	belonging	to	the	capillaries	themselves	.
不是	属于	到	这	毛细血管	他们自己	.

不属于毛细血管本身。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .

This	statement	can	be	made	for	two	reasons	.
这	陈述	能	是	制成	为了	二	原因	.

做出这一论断有两个原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ði:z] ['nju:kliaɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] form204

In	the	first	place	,	the	majority	of	these	nuclei	have	not	the	form204
在	这	第一的	地方	,	这	多数	的	这些	细胞核	有	不是	这	form204

首先，这些细胞核中的大多数并不具有204型结构。

[ɒv; əv][ðə; ði]['nju:kliaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'pɪləri] ,

of	the	nuclei	of	the	capillary	,
的	这	细胞核	的	这	毛细血管	,

毛细血管细胞核的

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ði:z] ['nju:kliaɪ][ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	the	second	place	these	nuclei	are	situated	on	the	outside	of	the
和	在	这	第二	地方	这些	细胞核	是	位于	在	这	外部	的	这

[kə'pɪləri] [wɔ:l] .

capillary	wall	.
毛细血管	墙	.

其次，这些细胞核位于毛细血管壁的外侧。

[hu:'evə(r)] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][frɑ:gz] ['mʌs(ə)l] [nəʊz] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ]

Whoever	has	examined	the	capillaries	of	the	frog's	muscle	knows	that	just	such
谁	有	检查	这	毛细血管	的	这	青蛙的	肌肉	知道	那	只是	这样的

[ɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] ['nju:kliaɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [nɜ:v] - ['faɪbəz] ,

or	the	same	nuclei	belong	to	nerve	-	fibres	,
或者	这	相同的	细胞核	属于	到	神经	-	纤维	,

凡是检查过青蛙肌肉毛细血管的人都知道，这些或相同的细胞核就属于神经纤维。

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'pɪləri] [wɔ:l] .

supplying	the	capillary	wall	.
供应	这	毛细血管	墙	.

为毛细血管壁供血。

[ɪn][ðə; ði] ['mæm(ə)l] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] ['njuːkliaɪ][ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)][ænd; ənd][nɒt][səʊ] [kən'spɪkjuəs] ,

In	the	mammal	of	course	these	nuclei	are	smaller	and	not	so	conspicuous	,
在	这	哺乳动物	的	课程	这些	细胞核	是	较小的	和	不是	所以	显眼的	,

当然，在哺乳动物中，这些细胞核较小，也不那么显眼。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][prə'kjʊə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['eni][leŋkθ; leŋθ] ([ðə; ði] [st'rʌktʃəz]

nor	can	we	procure	pieces	of	capilliary	of	any	length	(	the	structures
也不	能	我们	采购	件	的	-	的	任何	长度	(	这	结构

['ʌndə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ,

under	examination	here	,
在下面	考试	这里	,

我们也无法获得任意长度的毛细血管片段（此处研究的结构），

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪn] .)

not	being	in	one	plane	.	)
不是	存在	在	一	飞机	.	)

（不在同一个平面上。）

[ðʌs] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['mætəz] [səʊ][pleɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] ['iːzi] [ɒv; əv]

Thus	we	cannot	expect	to	have	matters	so	plain	here	and	easy	of
因此	我们	不能	预计	到	有	事情	所以	清楚的	这里	和	简单的	的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

因此，我们不能指望这里的事情如此简单明了，易于证明。

['ɑːftə(r)]['faɪndɪŋ] [ðiːz] ['njuːkliaɪ] ,

After	finding	these	nuclei	,
后	寻找	这些	细胞核	,

找到这些细胞核之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][baɪ]['faɪbəz] .

it	was	of	course	my	desire	to	find	if	they	were	united	by	fibres	.
它	曾是	的	课程	我的	欲望	到	寻找	如果	他们	是	团结的	经过	纤维	.

我当然想知道它们是否由纤维连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] ,

It	must	in	this	matter	be	kept	in	mind	,
它	必须	在	这	事情	是	保留	在	头脑	,

在这件事上必须牢记这一点：

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['faɪbəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['njuːkliaɪ] [bɪ'lɒŋ] ,

that	if	there	are	such	fibres	present	to	which	these	nuclei	belong	,
那	如果	那里	是	这样的	纤维	展示	到	哪个	这些	细胞核	属于	,

如果存在这些细胞核所属的纤维，

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] -

these	may	be	expected	to	be	in	the	most	intimate	relation	with	the	capilliary
这些	可能	是	预期的	到	是	在	这	最多	亲密的	关系	和	这	-

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

这些细胞可能与毛细血管壁关系最为密切，

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][ɒv; əv] ['redi] [ænd; ənd] ['iːzi]

if	one	is	to	influence	the	other	—	and	therefore	not	of	ready	and	easy
如果	一	是	到	影响	这	其他	—	和	所以	不是	的	准备好	和	简单的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

如果一方要影响另一方——因此，这不是容易证明的。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [sʌtʃ] ['faɪbəz]
I **have** **,** **however** **,** **succeeded** **in** **showing** **in** **a** **number** **of** **instances** **that** **such** **fibres**
我 有 , 然而 , 成功了 在 显示 在 一个 数字 的 实例 那 这样的 纤维
[ɪg'zɪst] .
exist **.**
存在 .

然而，我已经成功地在多个例子中证明了这种纤维的存在。

[fɪgz] . - [ænd; ənd] - [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪbə(r)][ju'naɪtɪŋ] ['sevrəl] ['nju:kliaɪ] .
Figs **.** **10** **and** **11** **show** **such** **a** **fibre** **uniting** **several** **nuclei** **.**
无花果 . - 和 - 展示 这样的 一个 纤维 联合 一些 细胞核 .

图 10 和图 11 显示了连接多个核的这种纤维。

[ðə; ði] ['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv] [ði:z] ['frægmənts] [meɪks] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['ɔ:lməʊst]
The **shortness** **of** **these** **fragments** **makes** **a** **more** **perfect** **demonstration** **almost**
这 短促 的 这些 片段 制作 一个 更多的 完美的 示范 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

由于这些片段太短，几乎不可能进行更完美的演示。

[ɪf] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] ,
If **this** **observation** **is** **correct** **,**
如果 这 观察 是 正确的 ,

如果这一观察结果正确，

[wi:; wi][faɪnd][ɒn][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ðə; ði] [seɪm] (['əʊnli][faɪnə]) ['faɪbəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['nju:kliaɪ] ,
we **find** **on** **the** **capillaries** **the** **same** **(** **only** **finer** **)** **fibres** **provided** **with** **nuclei** **,**
我们 寻找 在 这 毛细血管 这 相同的 (仅有的 更精细) 纤维 假如 和 细胞核 ,

我们在毛细血管上发现了相同的（只是更细的）纤维，这些纤维具有细胞核。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:vz] .
which **we** **have** **lost** **out** **of** **sight** **following** **the** **branching** **out** **of** **the** **nerves** **.**
哪个 我们 有 丢失的 出去 的 视线 下列的 这 分枝 出去 的 这 神经 .

随着神经分支出去，我们已经看不到它们了。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [faɪn] ['faɪbəz][ɪn][ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]['prəupri:ə][ɒv; əv][ðə; ði]
There **is** **also** **some** **evidence** **of** **fine** **fibres** **in** **the** **membrana** **propria** **of** **the**
那里 是 还 一些 证据 的 美好的 纤维 在 这 膜 固有 的 这
[dʌkts] ,
ducts **,**
管道 ,

导管固有膜中也存在一些细纤维的证据。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][hɪə(r)]['nju:kliaɪ] [ə'lɒŋ] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ,
inasmuch **as** **we** **find** **here** **nuclei** **along** **-** **side** **of** **the** **capillaries** **,**
因此 作为 我们 寻找 这里 细胞核 沿着 - 边 的 这 毛细血管 ,

鉴于我们在这里发现了毛细血管旁的细胞核，

[ði:z] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['nju:kliaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['membreɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][ðə; ði]
these **not** **being** **the** **nuclei** **of** **the** **membrane** **,** **but** **resembling** **altogether** **the**
这些 不是 存在 这 细胞核 的 这 膜 , 但 类似 共 这
['nju:kliaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:v] ['faɪbəz] .
nuclei **of** **the** **nerve** **fibres** **.**
细胞核 的 这 神经 纤维 .

这些并非膜的细胞核，而是与神经纤维的细胞核非常相似。

[ə'gen] , [æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,
Again **,** **as** **stated** **above** **,**
再次 , 作为 声明 多于 ,

再次强调，如上所述，

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [nɜːvz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
I have not been able to find any such evidence of nerves in connection with
我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 任何 这样的 证据 的 神经 在 联系 和
[ðə; ði][glænd] [selz] [ðəm'selvz] .
the gland cells themselves .
这 腺 细胞 他们自己 .

我没有找到任何与腺细胞本身相关的神经证据。

[ɪn] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][ɪg'zɪstɪd] ,
In case , however , such an arrangement or something similar existed ,
在 案件 , 然而 , 这样的 一个 安排 或者 某物 相似的 存在 ,

然而，如果真存在这样的安排或类似安排的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
why should it have been impossible for me to find evidences of such
为什么 应该 它 有 到过 不可能的 为了 我 到 寻找 证据 的 这样的
[æz; əz] [wel] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][glænd] [selz] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ;
as well here on the gland cells as on the capillaries ;
作为 出色地 这里 在 这 腺 细胞 作为 在 这 毛细血管 ;

为什么我无法在腺细胞和毛细血管上找到此类证据呢?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['redɪli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][glænd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kə'pɪləri] ,
and should they not be more readily found in the gland than in the capillary ,
和 应该 他们 不是 是 更多的 容易 成立 在 这 腺 比 在 这 毛细血管 ,

如果它们在腺体中比在毛细血管中更容易找到的话，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['lɑːdʒə(r)] [stˈrʌktʃəz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][glænd] .
inasmuch as we have larger structures to deal with here in the gland .
因此 作为 我们 有 更大的 结构 到 交易 和 这里 在 这 腺 .

因为我们在这个腺体中还有更大的结构需要处理。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðen] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [nɜːv] - ['endiŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [wɜːk] [hæz; həz][led]
The conclusion then regarding the nerve - endings to which my work has led
这 结论 然后 关于 这 神经 - 结局 到 哪个 我的 工作 有 引领
[ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
me are these :
我 是 这些 :

因此，我的研究成果所揭示的神经末梢问题，可以得出以下结论：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['speʃ(ə)l] [nɜːv] - ['endiŋ] [faʊnd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][glænd] [selz]
There were no special nerve - endings found in connection with the gland cells
那里 是 不 特别的 神经 - 结局 成立 在 联系 和 这 腺 细胞
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

在腺体细胞本身中未发现特殊的神经末梢。

[wiː; wi][faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] the205
We find , however , upon the205
我们 寻找 , 然而 , 之上 the205

然而，我们发现，在205

['kəpɪlərɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [faɪn] ['njuːklɪeɪtɪd]['faɪbrɪlz] ,
capillaries evidence of the same kind of fine nucleated fibrils ,
毛细血管 证据 的 这 相同的 种类 的 美好的 成核 原纤维 ,

毛细血管中也存在同样的细小有核纤维的证据，

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [nɜːv] [twɪgz] ,
which we find to be present in the fine nerve twigs ,
哪个 我们 寻找 到 是 展示 在 这 美好的 神经 树枝 ,

我们发现它存在于细小的神经纤维中，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l]

as	far	as	we	can	follow	them	in	their	course	towards	their	final
作为	远的	作为	我们	能	跟随	他们	在	他们的	课程	向	他们的	最终的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

distribution	.
分配	.

我们尽我们所能跟踪它们的最终分配过程。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɜːvz] [ɒn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

To	explain	the	action	of	nerves	on	the	process	of	secretion	we	would	have
到	解释	这	行动	的	神经	在	这	过程	的	分泌	我们	会	有

[tuː; tə] [ə'sjuːm] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːvz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ['ɔːlsəʊ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]

to	assume	either	that	the	nerves	accompanying	the	capillaries	also	influence	the
到	认为	任何一个	那	这	神经	随同	这	毛细血管	还	影响	这

[glænd] [selz] ,

gland	cells	,
腺	细胞	,

为了解释神经对分泌过程的作用，我们必须假设伴随毛细血管的神经也影响腺细胞，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][glændz][ɑː(r); ə(r)]['stɪmjuleɪtɪd][tuː; tə][æk'tɪvəti][baɪ][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]

or	that	the	glands	are	stimulated	to	activity	by	some	changes	in	the
或者	那	这	腺体	是	刺激	到	活动	经过	一些	变化	在	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'pɪləri] [wɔːl] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]

condition	of	the	capillary	wall	furnishing	a	greater	amount	of	oxygen	and
状况	的	这	毛细血管	墙	家具	一个	更大的	数量	的	氧	和

['njuːtrətɪv][fl'uːɪdz] .

nutritive	fluids	.
营养	液体	.

或者，毛细血管壁状况的某些变化刺激腺体活动，从而提供更多的氧气和营养液。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['negətɪv] , ['pɑːtli] ['pɒzətɪv] .

The	results	are	partly	negative	,	partly	positive	.
这	结果	是	部分	消极的	,	部分	积极的	.

结果有的为负面，有的为正面。

[ðə; ði]['lætə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	latter	I	wish	to	emphasize	,	believing	it	worthy	of	attention	,
这	后者	我	希望	到	强调	,	相信	它	值得	的	注意力	,

我想强调后者，我认为它值得关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'pɪləri] [wɔːl] ,

as	it	may	throw	light	on	the	physiology	of	the	capillary	wall	,
作为	它	可能	扔	光	在	这	生理	的	这	毛细血管	墙	,

因为这可能有助于我们了解毛细血管壁的生理功能，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] .

which	seems	to	be	altogether	too	much	neglected	.
哪个	似乎	到	是	共	也	很多	被忽视的	.

这一点似乎被严重忽视了。

[ðə; ði] ['negətɪv] [aɪ][hæv; həv] ['ɒfəd] ,

The	negative	I	have	offered	,
这	消极的	我	有	提供	,

我提出的负面意见，

['nəʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌtʃ] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]['faɪn(ə)l] [wɪð]

knowing	well	enough	that	such	negative	results	must	be	accepted	as	final	with
会心	出色地	足够的	那	这样的	消极的	结果	必须	是	公认	作为	最终的	和

[mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

much	hesitation	.
很多	犹豫	.

虽然心里很清楚，但必须非常犹豫地接受这样的负面结果，因为它必须被视为最终结果。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [glænd] , [ai] [wʊd] [meɪk]

To	any	one	feeling	inclined	to	undertake	investigation	on	this	gland	,	I	would	make
到	任何	一	感觉	倾斜	到	承担	调查	在	这	腺	，我	会	制作	

[ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] :

a	few	suggestions	:
一个	很少	建议	:

对于任何有兴趣研究这个腺体的人，我提出几点建议：

([wʌn]) [meɪk] ['sekʃənz] [θruː] [glænd] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn] [baɪ'krəʊˌmeɪt] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] , [ɔː(r)] ['ælkəhɒl] ,

(	1	)	Make	sections	through	gland	hardened	in	bichromate	of	potash	,	or	alcohol	,
(	1	)	制作	部分	通过	腺	硬化	在	重铬酸盐	的	钾肥	，	或者	酒精	，

[ænd; ənd] [steɪn] [wɪð] ['steɪnɪŋ] [fl'uːɪdz] .

and	stain	with	staining	fluids	.
和	弄脏	和	染色	液体	.

（1）将腺体切片，用重铬酸钾或酒精硬化，然后用染色液染色。

([ˌtuː'tuː]) [kəm'peə(r)] [ɪn] [mə'tɪərɪəl] [prɪ'peəd] [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] ['væskjələ(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

(	2	)	Compare	in	material	prepared	as	above	described	,	the	vascular	supply	of
(	2	)	比较	在	材料	准备	作为	多于	描述	，	这	血管	供应	的

[dʌkt] [ænd; ənd] [glænd] ['sʌbstəns] ['prɒpə(r)] .

duct	and	gland	substance	proper	.
管	和	腺	物质	恰当的	.

（2）比较按上述方法制备的材料中导管和腺体实质的血管供应。

([θriː]) [kəm'peə(r)] [glænd] [ænd; ənd] [dʌkt] [selz] .

(	3	)	Compare	gland	and	duct	cells	.
(	3	)	比较	腺	和	管	细胞	.

（3）比较腺细胞和导管细胞。

([fɔːr]) [faɪnd] [ðə; ði] ['njuːkliaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɛm'breɪnə] ['prəupriːə] [ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð]

(	4	)	Find	the	nuclei	of	the	membrana	propria	and	compare	the	same	with
(	4	)	寻找	这	细胞核	的	这	膜	固有	和	比较	这	相同的	和

[ðə; ði] ['njuːkliaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glænd] [selz] .

the	nuclei	of	the	gland	cells	.
这	细胞核	的	这	腺	细胞	.

（4）找出固有膜的细胞核，并将其与腺细胞的细胞核进行比较。

([faɪv]) [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['njuːkliəs] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] .

(	5	)	See	if	you	can	examine	the	same	nucleus	from	different	sides	.
(	5	)	看	如果	你	能	检查	这	相同的	核	从	不同的	侧面	.

（5）看看你能不能从不同的角度观察同一个原子核。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['demɪluːn] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Do	you	think	that	the	demilune	of	books	and	the	nucleus	of	the
做	你	思考	那	这	半月	的	图书	和	这	核	的	这

[ˌmɛm'breɪnə] ['prəupriːə] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

membrana	propria	might	be	the	same	thing	?
膜	固有	可能	是	这	相同的	事物	?

你认为书籍的半月体和固有膜的核可能是同一事物吗?

([sɪks]) [prɪ'peə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɛm'breɪnə] ['prəupriːə] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [æl'vɪəlaɪ] .

(	6	)	Prepare	pieces	of	the	membrana	propria	covering	the	alveoli	.
(	6	)	准备	件	的	这	膜	固有	覆盖	这	肺泡	.

（6）制备覆盖肺泡的固有膜碎片。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] — [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['membreɪn] [ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'tɪkjʊləm] [ɒv; əv] [kə'nektɪv]

What	is	your	opinion	—	is	there	a	membrane	or	only	a	reticulum	of	connective
什么	是	你的	观点	—	是	那里	一个	膜	或者	仅有的	一个	网状体	的	连接词

['tɪʃuː] [selz] ?

tissue	cells	?
组织	细胞	?

您认为——是否存在细胞膜，还是只有结缔组织细胞构成的网状结构?

(['sɛvən]) [prɪ'peə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ˌmɛm'breɪnə]['prəupri:ə][ɒv; əv][dʌkt] .

(	7	)	Prepare	pieces	of	membrana	propria	of	duct	.
(	7	)	准备	件	的	膜	固有	的	管	.

（7）制备导管固有膜片。

([eit]) [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['nju:kliaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌkt] ,

(	8	)	Can	you	find	the	nuclei	of	the	duct	,
(	8	)	能	你	寻找	这	细胞核	的	这	管	,

（8）你能找到导管的细胞核吗?

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nju:kliaɪ][ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ?

and	other	nuclei	on	the	exterior	of	the	capillaries	?
和	其他	细胞核	在	这	外部的	的	这	毛细血管	?

毛细血管外侧还有其他细胞核吗?

([naɪn]) [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['kəpɪlərɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][æl'vɪəlaɪ] ,

(	9	)	Can	you	find	pieces	of	capillaries	belonging	to	the	alveoli	,
(	9	)	能	你	寻找	件	的	毛细血管	属于	到	这	肺泡	,

（9）你能找到属于肺泡的毛细血管碎片吗?

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][faɪnd]['eni]['nju:kliaɪ][ɒn][ðem; ðəm] ?

and	do	you	find	any	nuclei	on	them	?
和	做	你	寻找	任何	细胞核	在	他们	?

你在上面发现任何细胞核吗?

(-) [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][dʌkt][ɪn][ɪn'dʒektɪd][ænd; ənd][ˌʌnɪn'dʒɛktɪd][mə'tɪəriəl] , [bəuθ]

(	10	)	Examine	the	wall	of	the	duct	in	injected	and	uninjected	material	,	both
(	-	)	检查	这	墙	的	这	管	在	注射	和	未注射	材料	,	两个都

[steɪnd] .

stained	.
染色	.

（10）检查注射物和未注射物（均已染色）的导管壁。

(-) ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['blʌdˌvɛsəlz] — [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd] [nɜ:vz] [ɒn][ðə; ði][wɔ:lz][ɒv; əv] ['ɑ:təɹiz] ?

(	11	)	Follow	the	bloodvessels	—	can	you	find	nerves	on	the	walls	of	arteries	?
(	-	)	跟随	这	血管	—	能	你	寻找	神经	在	这	墙壁	的	动脉	?

（11）沿着血管——你能在动脉壁上找到神经吗?

(-) [ɒv; əv] [wɒt] ['strʌktʃə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒbju:l][tu:; tə]

(	12	)	Of	what	structure	do	you	find	the	root	of	a	little	lobule	to
(	-	)	的	什么	结构	做	你	寻找	这	根	的	一个	小的	小叶	到

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ?

consist	?
由	?

（12）你认为小叶的根部是由什么结构构成的?

(-) [haʊ] [du:; də][ðə; ði] [nɜ:v] [trʌŋks] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪbrəs] ['envələʊp] ['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)]

(	13	)	How	do	the	nerve	trunks	differ	from	the	fibrous	envelope	holding	together
(	-	)	如何	做	这	神经	树干	不同	从	这	纤维状的	信封	保持	一起

[ɔ:l] [ði:z] [st'rʌktʃəz] ?

all	these	structures	?
全部	这些	结构	?

（13）神经干与将所有这些结构结合在一起的纤维膜有何不同?

(-) [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['nju:kliaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:v] ['faɪbəz][ænd; ənd][ðə; ði]['nju:kliaɪ]

(	14	)	Differentiate	between	the	nuclei	of	the	nerve	fibres	and	the	nuclei
(	-	)	区分	之间	这	细胞核	的	这	神经	纤维	和	这	细胞核

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:v] [ʃi:θ] .

of	the	nerve	sheath	.
的	这	神经	鞘	.

（14）区分神经纤维核和神经鞘核。

(-) [ɪg'zæmɪn] [nɜ:v] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['θɪknəs] — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði]

(	15	)	Examine	nerve	branches	of	various	thicknesses	—	what	do	you	find	the
(	-	)	检查	神经	分支	的	各种各样的	厚度	—	什么	做	你	寻找	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:v] ['faɪbəz][tu:; tə][bi:; bi] ?

nature	of	the	nerve	fibres	to	be	?
自然	的	这	神经	纤维	到	是	?

（15）观察不同粗细的神经分支——你发现神经纤维的性质是什么?

[du:; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['ænɪlɪn] [blu:] [ænd; ənd][traɪ]['ʌðə(r)] ['steɪnɪŋ] [fl'u:ɪdz] .

Do	not	forget	the	aniline	blue	and	try	other	staining	fluids	.
做	不是	忘记	这	苯胺	蓝色的	和	尝试	其他	染色	液体	.

不要忘记苯胺蓝，也可以尝试其他染色液。

(-) [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði][æl'vɪəlaɪ][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [stˈrʌktʃəz] [bɪ'saɪdz] [kə'pɪlərɪ] ,

(	16	)	Can	you	find	evidence	in	the	alveoli	of	other	structures	besides	capillary	,
(	-	)	能	你	寻找	证据	在	这	肺泡	的	其他	结构	除了	毛细血管	,

（16）除了毛细血管外，你能否在肺泡中找到其他结构的证据?

[ˌmɛm'breɪnə]['prəupri:ə][ænd; ənd][sə'laɪvəri; 'sælɪvəri] [selz] ?

membrana	propria	and	salivary	cells	?
膜	固有	和	唾液	细胞	?

固有膜和唾液细胞?

(-) [haʊ] [fɑ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][faɪn] [nɜ:v] [twɪgz] ? -

(	17	)	How	far	have	you	succeeded	in	following	the	fine	nerve	twigs	?	206
(	-	)	如何	远的	有	你	成功了	在	下列的	这	美好的	神经	树枝	?	-

（17）你沿着细小的神经分支追踪到了什么程度? 206

(-) [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [traɪ] ['dɪfrənt] ['meθədz] , ['dɪfrənt] ['tɪʃu:] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

(	18	)	By	all	means	try	different	methods	,	different	tissue	,	and	compare	the	results
(	-	)	经过	全部	方法	尝试	不同的	方法	,	不同的	组织	,	和	比较	这	结果

.

:

.

（18）务必尝试不同的方法、不同的组织，并比较结果。

[si:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][baɪ] ['sɪmpli] ['ti:zɪŋ] [mə'tɪərɪəl] ['tri:tɪd] [wɪð] ['mʌlərz] ['flu:ɪd] ,

See	what	you	can	discover	by	simply	teasing	material	treated	with	Muller's	fluid	,
看	什么	你	能	发现	经过	简单地	戏弄	材料	治疗	和	穆勒的	体液	,

看看只要轻轻挑逗用穆勒氏液处理过的材料，你能发现什么。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪnd] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

and	other	stained	and	treated	as	I	have	described	.
和	其他	染色	和	治疗	作为	我	有	描述	.

以及其他经过我所描述的染色和处理的产品。

(-) ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təɹiz] , [ænd; ənd] [nəʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['ves(ə)lz]

(	19	)	Follow	the	course	of	the	arteries	,	and	note	where	the	larger	vessels
(	-	)	跟随	这	课程	的	这	动脉	,	和	笔记	在哪里	这	更大的	船只

[pɑ:s]['ɪntu:][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] .

pass	into	the	capillaries	.
经过	进入	这	毛细血管	.

（19）沿着动脉的走向，注意较大的血管在哪里汇入毛细血管。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

A	HISTORY	OF	MEDICINE	.
一个	历史	的	药品	.

医学史。

[baɪ] [dʒɒn] [-] , [em] . [di:] . ,

BY	JOHN	BENNITT	,	M	.	D	.	,
经过	约翰	本尼特	,	M	.	D	.	,

作者：约翰·本尼特医学博士

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt]
Professor **of** **Principles** **and** **Practice** **of** **Medicine** **in** **the** **Medical** **Department**
教授 的 原则 和 实践 的 药品 在 这 医疗的 部门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [rɪ'zɜ:v] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
of **the** **Western** **Reserve** **University** **,**
的 这 西 预订 大学 ,

西储大学医学院医学原理与实践教授

['kli:vlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
Cleveland **,** **Ohio** **.**
克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市。

[[kən'tɪnju:d] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .]
[**Continued** **from** **page** **103** **.** **]**
[持续 从 页 - .]

[接第103页。]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [dwɔ:f] ['ɪntu:]
But **the** **contributions** **to** **medicine** **of** **all** **his** **predecessors** **dwarf** **into**
但 这 贡献 到 药品 的 全部 他的 前任 矮人 进入
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['geɪlən] — [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn]
insignificance **when** **compared** **to** **those** **of** **Galen** **—** **who** **lived** **and** **wrote** **in**
微不足道 什么时候 比较的 到 那些 的 盖伦 — WHO 居住地 和 写道 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] — [ænd; ənd] [hu:z] ['raɪtɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌltɪmət]
the **middle** **of** **the** **second** **century** **—** **and** **whose** **writings** **were** **ultimate**
这 中间 的 这 第二 世纪 — 和 谁 著作 是 最终的
[ɔ:'θɒrəti] ,
authority **,**
权威 ,

但是，与生活和写作于公元二世纪中叶的盖伦相比，他所有前辈对医学的贡献都显得微不足道——盖伦的著作是医学的最终权威。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:tʃ] -
until **they** **were** **attacked** **and** **publicly** **burned** **in** **the** **16th** **century** **by** **the** **arch** **-**
直到 他们 是 遭到攻击 和 公开 烧伤 在 这 16th 世纪 经过 这 拱 -
[kwæk] [ˌpærə'sɛlsəs] .
quack **Paracelsus** **.**
嘎嘎 帕拉塞尔苏斯 .

直到 16 世纪，他们遭到江湖骗子帕拉塞尔苏斯的攻击并被公开焚烧。

['geɪlən] , [ɔ:l'ðəʊ] [bɔ:n] [ɪn]['pɜ:rgəməs] , [ɪn]['mɪsɪə] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]
Galen **,** **although** **born** **in** **Pergamus** **,** **in** **Mysia** **and** **living** **there** **,** **was** **called** **by** **the**
盖伦 , 虽然 出生 在 帕加马斯 , 在 密西亚 和 活的 那里 , 曾是 称为 经过 这
['empərəz] [em] . [ɔ:'ri:lɪəs] ,
Emperors **M** **.** **Aurelius** **,**
皇帝们 M . 奥勒留 ,

盖伦虽然出生于密西亚的帕加马，并居住在那里，但被皇帝马可·奥勒留称为.....

[ænd; ənd][el] . ['viərəs][tu:; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:stən] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
and **L** **.** **Verus** **to** **attend** **them** **in** **the** **northeastern** **frontier** **of** **Italy** **,**
和 L . 对比 到 出席 他们 在 这 东北部 边境 的 意大利 ,

并派遣 L. Verus 前往意大利东北边境迎接他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)]
and **was** **for** **a** **considerable** **period** **of** **time** **physician** **to** **the** **emperor**
和 曾是 为了 一个 大量 时期 的 时间 医生 到 这 皇帝
,
,
,

并且曾长期担任皇帝的御医。

['spendɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [rəʊm] .

spending	a	considerable	portion	of	the	last	half	of	his	life	at	Rome	.
开支	一个	大量	部分	的	这	最后的	一半	的	他的	生活	在	罗马	.

他后半生的大部分时间都在罗马度过。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] ['sɪsəli] [ɪn] - [ˌeɪˌi:'ti:] - (?)

He	died	in	Sicily	in	201	aet	71	(	?	)
他	死亡	在	西西里岛	在	-	aet	-	(	?	)

他于公元201年71岁时在西西里岛去世（？）。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'skraɪbd][tu:; tə][hɪm] - ['tri:tiziz] [ɒn]['medsn; 'medɪsn][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

There	are	ascribed	to	him	83	treatises	on	medicine	about	which	there	is	no
那里	是	归因于	到	他	-	论文	在	药品	关于	哪个	那里	是	不

['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] ['dʒenjuɪnnəs] ,

question	as	to	their	genuineness	,
问题	作为	到	他们的	真实性	,

据称他撰写了83篇医学论著，这些论著的真实性毋庸置疑。

- [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['kwestʃənəb(ə)l] , - [ʌn'daʊtɪdli] ['spjʊəriəs] , - ['frægmənts] , - ['kɑ:mənteriz] [ɒn]

19	that	are	questionable	,	45	undoubtedly	spurious	,	19	fragments	,	15	commentaries	on
-	那	是	值得怀疑	,	-	无疑	虚假的	,	-	片段	,	-	评论	在

[hɪ'pɒkrətiːz] - [wɜ:ks] .

Hippocrates	'	works	.
希波克拉底	-	作品	.

其中 19 部存疑，45 部无疑为伪作，19 部残篇，15 部对希波克拉底著作的评论。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

Besides	these	,
除了	这些	,

除此之外，

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜ:ks] ([nɒt][ɔ:l][ɒn]['medsn; 'medɪsn]) [hu:z] ['taɪtlz]['əʊnli]

he	wrote	a	great	number	of	works	(	not	all	on	medicine	)	whose	titles	only
他	写道	一个	伟大的	数字	的	作品	(	不是	全部	在	药品	)	谁	标题	仅有的

[ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] ,

are	preserved	,
是	保存完好	,

他创作了大量作品（并非全部都是医学著作），但只有书名流传了下来。

[səʊ] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt] ['tri:tiziz] ['kænɒt]

so	that	altogether	it	is	believed	that	the	number	of	distinct	treatises	cannot
所以	那	共	它	是	相信	那	这	数字	的	清楚的	论文	不能

[hæv; həv] [bi:n] [les] [ðæn; ðən] - .

have	been	less	than	500	.
有	到过	较少的	比	-	.

因此，人们相信不同论著的数量不会少于 500 部。

[ðiːz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒn] ([wʌn]) [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , ([ˌtu:'tu:]) [ˌdaɪə'tetɪks][ænd; ənd]

These	were	,	on	(	1	)	Anatomy	and	Physiology	,	(	2	)	Dietetics	and
这些	是	,	在	(	1	)	解剖学	和	生理	,	(	2	)	营养学	和

['haɪdʒi:n] , ([θri:]) [pə'θɒlədʒi] ,

Hygiene	,	(	3	)	Pathology	,
卫生	,	(	3	)	病理	,

这些科目分别是：（1）解剖学和生理学，（2）营养学和卫生学，（3）病理学，

([fɔ:r]) [ˌsi:mɪ'ɒlədʒɪ; ˌsemɪ-][ænd; ənd][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , ([faɪv]) [mə'tɪəriə]['mɛdɪkə][ænd; ənd] ['fɑ:məsi] , (

(	4	)	Semiology	and	Diagnosis	,	(	5	)	Materia	Medica	and	Pharmacy	,	(
(	4	)	符号学	和	诊断	,	(	5	)	物质	医学	和	药店	,	(

[sɪks]) [ˌθerə'pju:tɪks] [ɪn'klu:dɪŋ] ['sɜ:dʒəri] ,

6	)	Therapeutics	including	Surgery	,
6	)	疗法	包括	外科手术	,

（4）症状学和诊断学，（5）药物学和药学，（6）治疗学（包括外科手术），

(['sɛvən]) ['kɑ:mənteriz] [ɒn] [hɪ'pɒkrəti:z] , ([eit]) [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] .

(7) Commentaries on Hippocrates , (8) Philosophical and Miscellaneous .

(7) 评论 在 希波克拉底 , (8) 哲学 和 各种各样的 .

（7）希波克拉底评注，（8）哲学及其他。

[məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ek'stænt][ɪn] [gri:k] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n]) .

Most of these works are still extant in Greek (in which they were originally written) .

最多 的 这些 作品 是 仍然 现存 在 希腊语 (在 哪个 他们 是 起初 书面) .

这些作品大多仍以希腊语（它们最初就是用希腊语写成的）流传至今。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [trænz'leɪtɪd]['ɪntu:] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

They have been translated into many modern languages .

他们 有 到过 翻译 进入 许多 现代的 语言 .

它们已被翻译成多种现代语言。

[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ɒn] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] . -

His works on anatomy and physiology are most valuable . 207 -

他的 作品 在 解剖学 和 生理 是 最多 有价值的 . -

他在解剖学和生理学方面的著作极具价值。207

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)][daɪ'sektɪd; dɪ-]['hju:mən] ['bɒdɪz] .

But it is not certain that he ever dissected human bodies .

但 它 是 不是 肯定 那 他 曾经 解剖 人类 身体 .

但尚不能确定他是否解剖过人体。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'sektɪŋ] [eɪps] , [beəz] , [gəʊts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

His knowledge he derived from dissecting apes , bears , goats , etc . ,

他的 知识 他 衍生的 从 解剖 猿猴 , 熊 , 山羊 , ETC . ,

他的知识来源于解剖猿猴、熊、山羊等动物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [frɒm; frəm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] [ði:z] ['ænɪmlz] .

and his knowledge of physiology from experiments on these animals .

和 他的 知识 的 生理 从 实验 在 这些 动物 .

以及他通过对这些动物进行实验而获得的生理学知识。

[hɪz; ɪz] [pə'θɒlədʒi] [wɒz; wəz] ['spekjələtɪv] .

His pathology was speculative .

他的 病理 曾是 推测性的 .

他的病理诊断只是推测。

[ɪn][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ænd; ənd][prɒg'nəʊsɪs][hi:; hi][leɪd] [greɪt] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði] [pʌls] ,

In diagnosis and prognosis he laid great stress upon the pulse ,

在 诊断 和 预后 他 铺设 伟大的 压力 之上 这 脉冲 ,

在诊断和预后方面，他非常重视脉搏。

[ɒn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkt][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɔ:'θɒrəti] ,

on which subject he may be considered as the first and greatest authority ,

在 哪个 主题 他 可能 是 经过考虑的 作为 这 第一的 和 最 权威 ,

在哪个领域他可以被认为是首屈一指的权威?

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtər] [ə'dɒptɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

for subsequent writers adopted his system without alteration .

为了 随后的 作家 已采用 他的 系统 没有 改造 .

后来的作家们直接沿用了他的体系，没有做任何改动。

[hi:; hi] [pleɪst] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] “ ['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] ,

He placed great confidence in the doctrine of “ critical days ,

他 放置 伟大的 信心 在 这 教义 的 “ 批判的 天 ,

他非常相信“关键时期”的理论，

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .
” **which** **he** **believed** **to** **be** **influenced** **by** **the** **moon** **.**
” 哪个 他 相信 到 是 影响 经过 这 月亮 .

他认为这是受月亮的影响。

[ɪn][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz][ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] .
In **materia** **medica** **he** **was** **not** **considered** **as** **good** **authority** **as** **Dioscorides** **.**
在 物质 医学 他 曾是 不是 经过考虑的 作为 好的 权威 作为 迪奥斯科里德斯 .

在药物学领域，他并不被认为像狄奥斯科里德斯那样权威。

[hiː; hi][wɒz; wəz][prəʊn][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [prɪ'skrɪpʃən] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ɪn'griːdiənts] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
He **was** **prone** **to** **making** **prescriptions** **containing** **many** **ingredients** **,** **some** **of**
他 曾是 易于 到 制作 处方 包含 许多 原料 , 一些 的
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪ'nɜːt] .
which **were** **entirely** **inert** **.**
哪个 是 完全 惰性 .

他经常开出含有多种成分的处方，其中一些成分完全无效。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn]['æmjəlɪts][ðæn; ðən][ɪn]['medsn; 'medɪsn] ,
He **seems** **to** **have** **placed** **more** **faith** **in** **amulets** **than** **in** **medicine** **,**
他 似乎 到 有 放置 更多的 信仰 在 护身符 比 在 药品 ,

他似乎更相信护身符而不是医学。

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænədaɪn] ['nekləs] ,
and **is** **supposed** **to** **be** **the** **author** **of** **the** **anodyne** **necklace** **,**
和 是 据称 到 是 这 作者 的 这 镇痛剂 项链 ,

据说他是止痛项链的作者。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['feɪməs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
which **was** **for** **a** **long** **time** **famous** **in** **England** **.**
哪个 曾是 为了 一个 长的 时间 著名的 在 英格兰 .

它在英国曾长期享有盛名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lɒpəθist] [ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz] , [ai] . [iː] . ,
He **was** **an** **allopathist** **in** **his** **notions** **,** **i** **.** **e** **.** **,**
他 曾是 一个 西医 在 他的 概念 , 我 . e . ,

他的思想观念是西医式的，也就是说，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
he **believed** **that** **disease** **is** **something** **contrary** **to** **nature** **,**
他 相信 那 疾病 是 某物 相反 到 自然 ,

他认为疾病是违背自然规律的。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪt'self] .
and **is** **to** **be** **overcome** **by** **that** **which** **is** **contrary** **to** **the** **disease** **itself** **.**
和 是 到 是 克服 经过 那 哪个 是 相反 到 这 疾病 本身 .

必须用与疾病本身相反的方法来克服它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ]
At **the** **same** **time** **he** **taught** **that** **nature** **is** **to** **be** **preserved** **by** **that** **which**
在 这 相同的 时间 他 教授 那 自然 是 到 是 保存完好 经过 那 哪个
[hæz; həz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
has **relations** **to** **nature** **,**
有 关系 到 自然 ,

与此同时，他还教导说，自然应该由与自然相关的事物来保护。

[ɪn] [ə'kɔːd] .
in **accord** **.**
在 符合 .

一致。

[hens] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˌɪndə'keʃənz] , “ [ˌəʊvə'kʌm] [dɪ'ziːz] , ”
Hence his two indications , “ Overcome Disease , ”
因此 他的 二 症状 , “ 克服 疾病 , ”

因此他提出了两个指示：“战胜疾病”，

“ [sə'steɪn] ['neɪtʃə(r)] .
“ Sustain Nature .
“ 维持 自然 .

“保护自然。”

” [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
” Before this time , as already intimated , the medical profession was divided into
” 前 这 时间 , 作为 已经 暗示 , 这 医疗的 职业 曾是 分割 进入
['sevrəl] [sekts] ,
several sects ,
一些 教派 ,

“在此之前，正如前面提到的，医学界分为几个不同的派别，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
who were always disputing with one another .
WHO 是 总是 争议 和 一 其他 .

他们总是互相争吵。

['ɑːftə(r)][hɪm] , [ɔːl] [ðiːz] [sekts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
After him , all these sects seem to have merged into his followers .
后 他 , 全部 这些 教派 似乎 到 有 合并 进入 他的 追随者 .

他之后，所有这些教派似乎都并入了他的追随者之中。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]['medɪk(ə)l] ['raɪtər] [wɜː(r); wə(r)][kəmp'aɪləz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The subsequent Greek and Roman medical writers were compilers from his
这 随后的 希腊语 和 罗马 医疗的 作家 是 编译器 从 他的
['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['ærəbɪk] ,
writings , and being translated into Arabic ,
著作 , 和 存在 翻译 进入 阿拉伯 ,

后来的希腊和罗马医学作家都是根据他的著作进行编纂，并被翻译成阿拉伯语。

['geɪlənz] [wɜːks] [bɪ'keɪm] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['jʊərəp] ,
Galen's works became authority in the East as well as in Europe ,
盖伦的 作品 成为 权威 在 这 东方 作为 出色地 作为 在 欧洲 ,

盖伦的著作在东方和欧洲都成为了权威。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
and continued to be so for fourteen hundred years .
和 持续 到 是 所以 为了 十四 百 年 .

这种情况持续了1400年。

[ɪn] - , ['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz]['saɪtɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [fɔː(r); fə(r)]
In 1559 , Dr . Geynes was cited before the college of physicians for
在 - , 博士 . - 曾是 引用 前 这 大学 的 医生 为了
[ɪm'pjuːnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['geɪlən] .
impugning the infallibility of Galen .
质疑 这 绝对正确 的 盖伦 .

1559 年，盖尼斯博士因质疑盖伦的绝对正确性而被传唤到内科医师学会受审。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ˌriːkæn'teɪʃn] , [saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
On his acknowledgment of his error and humble recantation , signed with his
在 他的 致谢 的 他的 错误 和 谦逊的 反悔 , 签名 和 他的
[əʊn] [hænd] ,
own hand ,
自己的 手 ,

在他承认错误并谦卑地撤回声明后，亲笔签名：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

he	was	received	into	the	college	.
他	曾是	已收到	进入	这	大学	.

他被学院录取了。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['geɪlənz] [wɜːks] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd]

The	great	mass	of	Galen's	works	,	together	with	modern	improvements	and
这	伟大的	大量的	的	盖伦的	作品	,	一起	和	现代的	改进	和

[rɪ'sɜːtʃɪz] ,

researches	,
研究	,

盖伦的大量著作，加上现代的改进和研究，

[hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nɪ'glekt] ,

have	now	in	great	measure	consigned	them	to	neglect	,
有	现在	在	伟大的	措施	寄售	他们	到	忽视	,

现在很大程度上已经任由它们被忽视了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [kæn; kən]['əʊnli] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪt'self] .

but	his	fame	can	only	perish	with	the	science	itself	.
但	他的	名声	能	仅有的	沦	和	这	科学	本身	.

但他的名声最终也会随着科学本身的消亡而消失。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] , [hɪz; ɪz] immeasurable208

As	in	the	case	of	Hippocrates	,	his	immeasurable208
作为	在	这	案件	的	希波克拉底	,	他的	immeasurable208

就像希波克拉底一样，他的不可估量208

[suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ɔːl]

superiority	over	his	contemporaries	seems	to	have	acted	as	a	check	to	all
优势	超过	他的	同时代人	似乎	到	有	行动	作为	一个	查看	到	全部

[ə'tempts] [æt; ət] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .

attempts	at	further	improvement	.
尝试	在	更远	改进	.

他对同时代人的优越感似乎阻碍了他进一步进步的所有尝试。

[ðə; ði][fɜːst] [nems] [ɒv; əv]['eni] [rɪ'naʊn] [ðæt] [ə'kɜː(r)] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə]['geɪlən][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	first	names	of	any	renown	that	occur	subsequent	to	Galen	are	those	of
这	第一的	姓名	的	任何	名声	那	发生	随后的	到	盖伦	是	那些	的

[ɜ˞aɪbeɪsiːɪs] ,

Oribasius	,
奥里巴修斯	,

在盖伦之后出现的第一个著名人物是奥里巴修斯。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv] [træ'liːz] , - [ænd; ənd] ['pɔːləs] - , [huː] ['flauriʃ]

Alexander	of	Tralles	,	Ætius	and	Paulus	Egineta	,	who	flourished
亚历山大	的	特拉勒斯	,	-	和	保卢斯	-	,	WHO	繁荣

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['sentʃəriz] .

between	the	fourth	and	seventh	centuries	.
之间	这	第四	和	第七	几个世纪	.

特拉勒斯的亚历山大、埃提乌斯和保卢斯·埃吉内塔活跃于四世纪至七世纪之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《克利夫兰医学公报》，第1卷，(The Cleveland Medical Gazette, Vol.)

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dʒeləs] ['geilinist] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
They 他们 **were** 是 **all** 全部 **jealous** 嫉妒的 **Galenists** 盖伦主义者 **,** , **and** 和 **those** 那些 **of** 的 **their** 他们的 **writings** 著作 **which** 哪个 **are** 是 **still** 仍然
[ek'stænt][ɑː(r); ə(r)] ,
extant 现存 **are** 是 **,** ,

他们都是嫉妒成性的盖伦主义者，而他们流传至今的著作也都是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [kɒmpɪ'leɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːdisesəz] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm]
for 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分 **,** , **compilations** 汇编 **from** 从 **the** 这 **predecessors** 前任 **,** , **especially** 尤其 **from** 从
[ðeə(r)] [greɪt] ['mɑːstə(r)] , ['geɪlən] .
their 他们的 **great** 伟大的 **master** 掌握 **,** , **Galen** 盖伦 **.** .

大部分都是前人的作品汇编，尤其是他们伟大的导师盖伦的作品。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['pɔːləs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['eni] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [griːk]
The 这 **writings** 著作 **of** 的 **Paulus** 保卢斯 **seem** 似乎 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **last** 最后的 **of** 的 **any** 任何 **written** 书面 **in** 在 **the** 这 **Greek** 希腊语
['læŋgwɪdʒ] ,
language 语言 **,** ,

保罗的著作似乎是希腊语著作中最后留下的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
which 哪个 **had** 有 **been** 到过 **the** 这 **language** 语言 **of** 的 **medical** 医疗的 **science** 科学 **for** 为了 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
thousand 千 **years** 年 **.** .

它曾是医学界一千多年来的通用语言。

[æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [skuːl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz]['ɪntuː]['nəʊtɪs] .
At 在 **about** 关于 **this** 这 **time** 时间 **the** 这 **Arabian** 阿拉伯 **school** 学校 **was** 曾是 **beginning** 开始 **to** 到 **rise** 上升 **into** 进入 **notice** 注意 **.** .

大约就在这个时候，阿拉伯学派开始崭露头角。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'reɪbiən] ['raɪtər] [ɒn]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['nəʊtɪs][ɔː(r)]
The 这 **earliest** 最早 **Arabian** 阿拉伯 **writers** 作家 **on** 在 **medicine** 药品 **of** 的 **whom** 谁 **we** 我们 **have** 有 **any** 任何 **notice** 注意 **or** 或者
['sɜːt(ə)n] [ə'kaʊnt] ,
certain 肯定 **account** 帐户 **,** ,

我们所了解或确切记载的最早的阿拉伯医学作家，

[ɪz] - , [huː] [wɒz; wəz] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] ['pɔːləs] .
is 是 **Ahrum** - **,** , **who** WHO **was** 曾是 **contemporary** 当代的 **with** 和 **Paulus** 保卢斯 **.** .

他是阿赫鲁姆，与保卢斯是同时代的人。

[ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzɪz] , ([huː] ['flauriʃ] [ɪn]

The	most	celebrated	physicians	of	this	school	were	Rhazes	,	(	who	flourished	in
这	最多	著名	医生	的	这	学校	是	拉齐斯	,	(	WHO	繁荣	在

[ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

the	ninth	century	,
这	第九	世纪	,

该学派最著名的医生是拉齐斯（活跃于九世纪），

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [smɔːl] - [pɒks]) [ænd; ənd] [ˌævi'senə] [huː] ['flauriʃ]

and	was	the	first	to	describe	small	-	pox	)	and	Avicenna	who	flourished
和	曾是	这	第一的	到	描述	小的	-	天花	)	和	阿维森纳	WHO	繁荣

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

early	in	the	eleventh	century	,
早期的	在	这	第十一	世纪	,

他是第一个描述天花的人）和活跃于11世纪初的阿维森纳，

[ænd; ənd] [huːz] - ['kænən][ˌmɛdɪ'siːnə] - [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]

and	whose	'	Canon	Medicina	'	may	be	regarded	as	a	cyclopaedia	of	all	that
和	谁	-	佳能	医学	-	可能	是	认为	作为	一个	百科全书	的	全部	那

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'lætərəl] ['saɪəns]) .

was	known	of	medicine	at	that	time	(	as	well	as	collateral	sciences	)	.
曾是	已知	的	药品	在	那	时间	(	作为	出色地	作为	抵押品	科学	)	.

他的《医学大全》可以被视为当时医学（以及相关学科）所有已知知识的百科全书。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [frɒm; frəm] [griːk] ['raɪtər] , [huːz] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd] [biːn]

This	was	a	compilation	from	Greek	writers	,	whose	writings	had	been
这	曾是	一个	汇编	从	希腊语	作家	,	谁	著作	有	到过

[trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['ærəbɪk] ,

translated	into	Arabic	,
翻译	进入	阿拉伯	,

这是一部由希腊作家作品汇编而成的，这些作品已被翻译成阿拉伯语。

([fɔː(r); fə(r)] [ˌævi'senə] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [griːk] ['skɒlə(r)] [hɪm'self]) .

(	for	Avicenna	was	not	a	Greek	scholar	himself	)	.
(	为了	阿维森纳	曾是	不是	一个	希腊语	学者	他自己	)	.

（因为阿维森纳本人并非希腊学者）。

[ˌɑːvən'zəuə] , [ænd; ənd] - ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

Avenzoar	,	and	Averrhoes	flourished	in	the	twelfth	century	.
阿文佐尔	,	和	-	繁荣	在	这	第十二	世纪	.

阿文佐尔和阿韦罗厄斯在十二世纪蓬勃发展。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fə'lɒsəfə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

The	last	was	a	celebrated	philosopher	as	well	as	physician	.
这	最后的	曾是	一个	著名	哲学家	作为	出色地	作为	医生	.

最后一位是一位著名的哲学家，同时也是一位医生。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrətiːz] [ænd; ənd]['geɪlən] , [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

The	works	of	Hippocrates	and	Galen	,	which	,	together	with	the	works	of
这	作品	的	希波克拉底	和	盖伦	,	哪个	,	一起	和	这	作品	的

['ærəstɒt(ə)l] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

希波克拉底和盖伦的著作，连同亚里士多德的著作，

['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['juːklɪd] , [wɜː(r); wə(r)][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['ærəbɪk][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

Plato	and	Euclid	,	were	translated	into	Arabic	in	the	ninth	century	,
柏拉图	和	欧几里得	,	是	翻译	进入	阿拉伯	在	这	第九	世纪	,

柏拉图和欧几里得的著作在九世纪被翻译成阿拉伯语。

[fɔːmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ə'reɪbiən] [fɪ'zɪʃən] [dɪd]
formed **the** **basis** **of** **their** **medical** **knowledge** **;** **but** **the** **Arabian** **physicians** **did**
形成 这 基础 的 他们的 医疗的 知识 ; 但 这 阿拉伯 医生 做过
[gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['medsn; 'medɪsn] ,
good **service** **to** **medicine** **,**
好的 服务 到 药品 ,

这构成了他们医学知识的基础；但阿拉伯医生对医学做出了很好的贡献。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [njuː]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪntuː][ˌjʊərə'piːən][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
introducing **new** **articles** **from** **the** **East** **into** **European** **materia** **medica** **,** **as** **for**
介绍 新的 文章 从 这 东方 进入 欧洲的 物质 医学 , 作为 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ruːbɑːb] , ['kæsɪə] , ['senə] , ['kæmfə(r)] ,
example **,** **rhubarb** **,** **cassia** **,** **senna** **,** **camphor** **,**
例子 , 大黄 , 决明子 , 番泻叶 , 樟 ,

将来自东方的草药引入欧洲药材学中，例如大黄、决明子、番泻叶、樟脑等。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði][fɜːst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l]
and **in** **making** **known** **what** **may** **be** **termed** **the** **first** **elements** **of** **pharmaceutical**
和 在 制作 已知 什么 可能 是 称为 这 第一的 元素 的 药物
['kemɪstri] ,
chemistry **,**
化学 ,

并阐明了药物化学的最初要素，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
such **as** **a** **knowledge** **of** **distillation** **,** **and** **of** **the** **means** **of** **obtaining**
这样的 作为 一个 知识 的 蒸馏 , 和 的 这 方法 的 获得
['veərɪəs] [mə'tælɪk]['ɑːksaɪdz][ænd; ənd][sɔːlts; sɒlts] .
various **metallic** **oxides** **and** **salts** **.**
各种各样的 金属 氧化物 和 盐 .

例如蒸馏方面的知识，以及获得各种金属氧化物和盐的方法。

[ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][særə´senik] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɪn] [speɪn] ,
Upon **the** **decline** **of** **the** **Saracenic** **universities** **in** **Spain** **,**
之上 这 衰退 的 这 萨拉森 大学 在 西班牙 ,

随着西班牙撒拉逊大学的衰落，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - ,
which **was** **about** **the** **time** **of** **the** **death** **of** **Averrhoes** **,**
哪个 曾是 关于 这 时间 的 这 死亡 的 - ,

那大约是阿弗罗伊斯去世的时候。

[ðə; ði]['əʊnli]['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪtəli] ,
the **only** **medical** **knowledge** **that** **remained** **was** **to** **be** **found** **in** **Italy** **,**
这 仅有的 医疗的 知识 那 剩余 曾是 到 是 成立 在 意大利 ,

仅存的医学知识都集中在意大利。

[weə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː] [ə'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'lebrəti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
where **the** **School** **of** **Salerno** **acquired** **considerable** **celebrity** **,** **which** **it**
在哪里 这 学校 的 萨勒诺 获得 大量 名人 , 哪个 它
maintained209
maintained209
maintained209

萨勒诺学派由此获得了相当大的声誉，并保持了这一声誉209

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
for **some** **time** **,**
为了 一些 时间 ,

一段时间以来，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['grædʒuəli] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [feɪm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['medɪk(ə)l] [skuːlz] [æt; ət]

till	it	was	gradually	eclipsed	by	the	rising	fame	of	other	medical	schools	at
直到	它	曾是	逐步地	日食	经过	这	上升	名声	的	其他	医疗的	学校	在

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] — [weə(r)] [mɔːn'diːnoʊ][ɔː(r)] - [diː] - ['pʌblɪkli] [daɪ'sektɪd; dɪ-] [tuː]

Bologna	—	where	Mondino	or	Mundinus	de	Leozza	publicly	dissected	two
博洛尼亚	—	在哪里	蒙迪诺	或者	-	德	-	公开	解剖	二

['hjuːmən] ['bɒdɪz] [ɪn] - .

human	bodies	in	1315	.
人类	身体	在	-	.

直到它逐渐被博洛尼亚其他医学院日益增长的名声所掩盖——1315 年，蒙迪诺（或蒙迪努斯·德·莱奥扎）在那里公开解剖了两具人体。

[kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [moʊndiːni] , [lɪvd; 'laɪvd] ['gɪlbət] , [ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)][ɒn]['medsn; 'medɪsn]

Contemporary	with	Mondini	,	lived	Gilbert	,	the	first	English	writer	on	medicine
当代的	和	蒙迪尼	,	居住地	吉尔伯特	,	这	第一的	英语	作家	在	药品

[huː] [ə'kwaɪəd] ['eni] [rɪ'pjuːt] ;

who	acquired	any	repute	;
WHO	获得	任何	声誉	;

与蒙迪尼同时代的还有吉尔伯特，他是第一位获得声誉的英国医学作家；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə]['lɪnˌeɪkər] ,

and	the	next	century	gave	birth	to	Linacre	,
和	这	下一个	世纪	给予	出生	到	林纳克	,

下一个世纪诞生了林纳克。

[huː] ['ɑːftə(r)] ['stʌdɪɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd] [spent] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ,

who	after	studying	at	Oxford	spent	a	considerable	time	at	Bologna	,
WHO	后	学习	在	牛津	花费	一个	大量	时间	在	博洛尼亚	,

['flɒrəns] , [rəʊm] ,

Florence	,	Rome	,
佛罗伦萨	,	罗马	,

在牛津大学学习之后，他曾在博洛尼亚、佛罗伦萨和罗马等地生活了相当长一段时间。

['venɪs] [ænd; ənd]['pædjuə] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]

Venice	and	Padua	,	and	subsequently	became	the	founder	of	the	London
威尼斯	和	帕多瓦	,	和	随后	成为	这	创始人	的	这	伦敦

['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] .

College	of	Physicians	.
大学	的	医生	.

他先后在威尼斯和帕多瓦工作，后来成为伦敦内科医师学院的创始人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði][sekt][ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] [fɪ'zɪʃən] [ə'rəʊz] ,

It	was	in	this	fifteenth	century	that	the	sect	of	chemical	physicians	arose	,
它	曾是	在	这	第十五	世纪	那	这	教派	的	化学	医生	出现	,

化学医师学派正是在十五世纪兴起的。

[huː] [kleɪmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

who	claimed	that	all	the	phenomena	of	the	living	body	could	be	explained	by
WHO	声称	那	全部	这	现象	的	这	活的	身体	可以	是	解释	经过

[ðə; ði] [seɪm] ['kemɪk(ə)l] [lɔːz] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ruːl] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['mætəz] .

the	same	chemical	laws	as	those	that	rule	inorganic	matters	.
这	相同的	化学	法律	作为	那些	那	规则	无机物	事情	.

他认为，所有生物体现象都可以用支配无机物的化学定律来解释。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ænd; ənd] [pruːfs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'djuːs] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli]

Although	the	illustrations	and	proofs	which	they	adduced	were	completely
虽然	这	插图	和	证明	哪个	他们	已提出	是	完全地

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

unsatisfactory	,
不令人满意	,

尽管他们提供的插图和证据完全不令人满意，

[jet] [ðə; ði] ['tendənsi] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

yet	**the**	**tendency**	**at**	**the**	**present**	**time**	**is**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**
然而	这	趋势	在	这	展示	时间	是	在	这	相同的	方向	,

然而，目前的趋势仍然朝着同一个方向发展。

[sɪns] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [nəʊn] .

since	**chemistry**	**and**	**physiology**	**are**	**better**	**known**	**.**
自从	化学	和	生理	是	更好的	已知	.

因为化学和生理学更容易被人们所了解。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪəriəd][prə'lɪfɪk][ɒv; əv] [njuː] [dɪ'ziːzɪz] .

This	**seems**	**to**	**be**	**a**	**period**	**prolific**	**of**	**new**	**diseases**	**.**
这	似乎	到	是	一个	时期	多产的	的	新的	疾病	.

这似乎是一个新疾病频发的时期。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] , [ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] [wiː; wi][hɪə(r)][məʊst][ɒv; əv] ['leprəsi] ,

In	**the**	**thirteenth**	**,**	**fourteenth**	**and**	**fifteenth**	**centuries**	**we**	**hear**	**most**	**of**	**leprosy**	**,**
在	这	第十三	,	第十四	和	第十五	几个世纪	我们	听到	最多	的	麻风	,

我们大多是在十三、十四和十五世纪听到有关麻风病的记载。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	**of**	**the**	**visitation**	**of**	**the**	**plague**	**in**	**Europe**	**.**
和	的	这	探视	的	这	瘟疫	在	欧洲	.

以及欧洲瘟疫的肆虐。

['wuːpɪŋ] - [kɒf] [ænd; ənd] ['skɜːvi] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['eni] ['raɪtə(r)][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə]

Whooping	**-**	**cough**	**and**	**scurvy**	**were**	**never**	**described**	**by**	**any**	**writer**	**anterior**	**to**
欢呼	-	咳嗽	和	坏血病	是	绝不	描述	经过	任何	作家	前部	到

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	**fifteenth**	**century**	**.**
这	第十五	世纪	.

在十五世纪之前，没有任何作家描述过百日咳和坏血病。

['sɪfɪlɪs] [wɒz; wəz][fɜːst] ['rekəg'naɪzd][ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Syphilis	**was**	**first**	**recognized**	**in**	**Italy**	**in**	**the**	**fifteenth**	**century**	**,**
梅毒	曾是	第一的	认可	在	意大利	在	这	第十五	世纪	,

梅毒最早于十五世纪在意大利被发现。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

from	**which**	**country**	**it**	**spread**	**rapidly**	**over**	**the**	**whole**	**of**	**Europe**	**.**
从	哪个	国家	它	传播	快速	超过	这	所有的	的	欧洲	.

它从这个国家迅速传播到整个欧洲。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'nætəmi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

In	**the**	**sixteenth**	**century**	**the**	**study**	**of**	**human**	**anatomy**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**
在	这	第十六	世纪	这	学习	的	人类	解剖学	可能	是	说	到	有

[biːn] ['feəli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] ['leibə] [ɒv; əv] [vɪ'seɪliəs] ,

been	**fairly**	**established**	**by**	**the**	**zeal**	**and**	**labors**	**of**	**Vesalius**	**,**
到过	相当	已确立的	经过	这	热情	和	劳动	的	维萨里	,

可以说，在十六世纪，维萨里的热忱和努力使人体解剖学的研究得到了相当程度的确立。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni]

and	**in**	**this**	**and**	**the**	**succeeding**	**centuries**	**we**	**meet**	**with**	**the**	**names**	**of**	**many**
和	在	这	和	这	成功	几个世纪	我们	见面	和	这	姓名	的	许多

[fɪ'zɪʃən] [huːz] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪnˌvestə'geʃən] [tend] ['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)]

physicians	**whose**	**anatomical**	**and**	**physiological**	**investigations**	**tended**	**either**	**directly**	**or**
医生	谁	解剖学	和	生理	调查	倾向于	任何一个	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

indirectly	**to**	**advance**	**the**	**science**	**of**	**medicine**	**.**
间接	到	进步	这	科学	的	药品	.

在本世纪及之后的几个世纪里，我们遇到了许多医生的名字，他们的解剖学和生理学研究直接或间接地推动了医学科学的发展。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['i:pɒk] [ɒv; əv] [ju:'steɪʃiəs] , [fələʊpi:əs] , - , ['hɑ:vi] , ['rʌdˌbɛk] , -
This **was** **the** **epoch** **of** **Eustachius** **,** **Fallopius** **,** **Asellius** **,** **Harvey** **,** **Rudbeck** **,** **Bartholini**
这 曾是 这 时代 的 尤斯塔基乌斯 , 法洛皮斯 , - , 哈维 , 鲁德贝克 , -
, [mɑ:l'pɪgi] , ['glɪsən] ,
, **Malpighi** **,** **Glisson** **,**
, 马尔皮吉 , 格里森 ,

这是尤斯塔修斯、法洛皮乌斯、阿塞利乌斯、哈维、鲁德贝克、巴托里尼、马尔皮基、格里森、

['sɪlviəs] , ['wɪlis] , [bə'li:ni:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [nems] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] [ə'nætəmi] .
Sylvius **,** **Willis** **,** **Bellini** **,** **etc** **.** **,** **names** **preserved** **in** **anatomy** **.**
西尔维斯 , 威利斯 , 贝利尼 , ETC . , 姓名 保存完好 在 解剖学 .

Sylvius、Willis、Bellini 等，这些名字被保存在解剖学中。

['kemɪstri] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ælkəmi] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
Chemistry **was** **now** **being** **separated** **from** **alchemy** **,** **and** **advancing** **to** **a**
化学 曾是 现在 存在 分开 从 炼金术 , 和 前进 到 一个
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

化学此时正从炼金术中分离出来，并朝着科学的方向发展。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:md] [bɪ'twi:n] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,
and **a** **combination** **formed** **between** **its** **principles** **and** **those** **of** **physiology** **,**
和 一个 组合 形成 之间 它是 原则 和 那些 的 生理 ,

以及它与生理学原理的结合，

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [sekt][ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] [fɪ'zɪʃən] ,
which **gave** **rise** **to** **a** **new** **sect** **of** **chemical** **physicians** **,**
哪个 给予 上升 到 一个 新的 教派 的 化学 医生 ,

这催生了一个新的化学医生派别。

[kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði][sekt] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)][baɪ][ˌpærə'sɛlsəs] .
quite **distinct** **from** **the** **sect** **represented** **two** **centuries** **before** **by** **Paracelsus** **.**
相当 清楚的 从 这 教派 代表 二 几个世纪 前 经过 帕拉塞尔苏斯 .

与两个世纪前帕拉塞尔苏斯所代表的教派截然不同。

[ðə; ði] chemical210
The **chemical210**
这 chemical210

化学物质210

[sku:l] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [sku:l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɔ:'rɛli] , [sɔ:'vɑ:ʒɪz] ,
school **was** **succeeded** **by** **the** **mathematical** **school** **,** **of** **which** **Borelli** **,** **Sauvages** **,**
学校 曾是 成功了 经过 这 数学 学校 , 的 哪个 博雷利 , 野蛮人 ,
- , ['dʒʊrɪn] ,
Heill **,** **Jurin** **,**
- , 朱林 ,

学派之后是数学学派，其中的代表人物有博雷利、索瓦热、海尔、尤林等。

[mi:d] [ænd; ənd] ['frɛnd] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] .
Mead **and** **Freind** **were** **amongst** **the** **most** **celebrated** **.**
米德 和 朋友 是 在 这 最多 著名 .

米德和弗兰德是其中最著名的人物之一。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][əʊld] ['geilinist] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
While **at** **the** **same** **time** **the** **old** **Galenists** **were** **fast** **disappearing** **.**
尽管 在 这 相同的 时间 这 老的 盖伦主义者 是 快速地 消失 .

与此同时，盖伦学派的老一辈学者正在迅速消失。

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l][sekts][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði]['vaɪtəlɪst] , [wɪtʃ]

To	the	rival	sects	of	this	period	must	be	added	the	Vitalists	,	which
到	这	竞争对手	教派	的	这	时期	必须	是	额外	这	活力论者	,	哪个

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [vɒn] [hɛl'mɑnt] ,

originated	with	Von	Helmont	,
起源于	和	冯	赫尔蒙特	,

这一时期的竞争教派还包括起源于冯·海尔蒙特的生命力派。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [stɑːl] [ænd; ənd] ['hɑːfmən] .

and	with	some	modifications	was	adopted	by	Stahl	and	Hoffman	.
和	和	一些	修改	曾是	已采用	经过	斯塔尔	和	霍夫曼	.

经过一些修改后，被斯塔尔和霍夫曼采纳。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['sɪdənəm] ,

The	greatest	physician	of	the	seventeenth	century	was	,	however	,	Sydenham	,
这	最	医生	的	这	第十七	世纪	曾是	,	然而	,	锡德纳姆	,

[huː] , [ðəʊ] [ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [skuːl] ,

who	,	though	inclining	to	the	chemical	school	,
WHO	,	尽管	倾斜	到	这	化学	学校	,

然而，十七世纪最伟大的医生是西德纳姆，尽管他倾向于化学学派，

[dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] [ə'pɪnjənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)]

did	not	allow	his	speculative	opinions	regarding	the	nature	of	disease	to	interfere
做过	不是	允许	他的	推测性的	意见	关于	这	自然	的	疾病	到	干扰

[wɪð] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] ,

with	a	careful	consideration	of	the	indications	for	treatment	,
和	一个	小心	考虑	的	这	症状	为了	治疗	,

他没有让自己对疾病本质的推测性意见干扰对治疗指征的仔细考虑。

[æz; əz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] .

as	derived	from	the	symptoms	,	and	from	experience	.
作为	衍生的	从	这	症状	,	和	从	经验	.

根据症状和经验得出的结论。

['bʊrˌhɑːvə] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] ,

Boerhaave	,	a	Dutch	physician	and	philosopher	,
布尔哈夫	,	一个	荷兰语	医生	和	哲学家	,

布尔哈夫，一位荷兰医生兼哲学家，

['ɒkjupaɪd] ['speʃ(ə)l] ['prɒmɪnəns] [ɪn][lɑːst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt]

occupied	special	prominence	in	last	part	of	the	seventeenth	and	the	early	part
占领	特别的	显赫地位	在	最后的	部分	的	这	第十七	和	这	早期的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

of	the	eighteenth	centuries	.
的	这	第十八	几个世纪	.

在十七世纪末和十八世纪初，它占据了特别重要的地位。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æt; ət] ['laɪdən] [ɪn] - ,

He	engaged	in	the	practice	of	medicine	at	Leyden	in	1693	,
他	已订婚的	在	这	实践	的	药品	在	莱顿	在	-	,

他于1693年在莱顿开始行医。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði]

and	became	professor	of	theory	and	practice	of	medicine	in	the
和	成为	教授	的	理论	和	实践	的	药品	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] - .

university	of	that	city	in	1701	.
大学	的	那	城市	在	-	.

1701年，他成为该市大学医学理论与实践教授。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['erudaɪt] , [ɪg'zækt] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['eləkwənt] , [ænd; ənd] [hens] [æz; əz][ə; eɪ]

He	was	erudite	,	exact	,	simple	and	eloquent	,	and	hence	as	a
他	曾是	博学	,	精确的	,	简单的	和	雄辩	,	和	因此	作为	一个

['lektʃərə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .

lecturer	very	popular	.
讲师	非常	受欢迎的	.

他博学多才、严谨细致、言简意赅、口才出众，因此作为一名讲师非常受欢迎。

[hiː; hi] ['speʃəli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

He	specially	advocated	simplicity	in	practice	of	medicine	.
他	特别	倡导者	简单	在	实践	的	药品	.

他特别提倡医疗实践应简明易懂。

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːtiz][ɪn] - .

Professor	of	botany	was	added	to	his	duties	in	1709	.
教授	的	植物学	曾是	额外	到	他的	职责	在	-	.

1709年，他被增设了植物学教授的职务。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn] - ([ɪn]['lætɪn]) ['ædvəkeɪtɪŋ] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd]['kemɪk(ə)l]

He	wrote	a	treatise	in	1703	(	in	Latin	)	advocating	mechanical	and	chemical
他	写道	一个	论文	在	-	(	在	拉丁	)	倡导	机械的	和	化学

[haɪ'pɒθɪsiːz] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .

hypotheses	in	medicine	.
假设	在	药品	.

他在 1703 年用拉丁文撰写了一篇论文，提倡医学中的机械和化学假说。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] ['ɪnstətjʊt] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

In	1708	his	institutes	of	medicine	extended	his	reputation	;
在	-	他的	机构	的	药品	扩展	他的	名声	;

1708年，他的医学著作进一步提升了他的声誉；

[ænd; ənd][ɪn] - [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] - ['æfərɪzəmz] - [ɒn][ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ænd; ənd][kjʊə(r)]

and	in	1709	appeared	his	famous	'	Aphorisms	'	on	the	diagnosis	and	cure
和	在	-	出现	他的	著名的	-	格言	-	在	这	诊断	和	治愈

[ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

of	disease	.
的	疾病	.

1709 年，他发表了著名的《论疾病的诊断和治疗的格言》。

[ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːzɪz] ,

In	this	was	a	well	defined	classification	of	diseases	,	including	their	causes	,
在	这	曾是	一个	出色地	定义	分类	的	疾病	,	包括	他们的	原因	,

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['triːtmənt] ,

nature	and	treatment	,
自然	和	治疗	,

其中对疾病进行了明确的分类，包括病因、性质和治疗方法。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəriz] .

which	was	adopted	by	his	contemporaries	.
哪个	曾是	已采用	经过	他的	同时代人	.

他的同时代人也采用了这种方法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒtənɪst] [ænd; ənd] ['kemɪst] .

He	was	distinguished	as	a	botanist	and	chemist	.
他	曾是	杰出的	作为	一个	植物学家	和	化学家	.

他是一位杰出的植物学家和化学家。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][plɑːnts][æt; ət] ['laɪdən] [ɪn] - ,

He	published	a	description	of	plants	at	Leyden	in	1710	,
他	已发布	一个	描述	的	植物	在	莱顿	在	-	,

他于1710年发表了对莱顿植物的描述，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [ɪn] - [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['dju:tiz] .

and	became	professor	of	chemistry	in	1718	in	addition	to	his	other	duties	.
和	成为	教授	的	化学	在	-	在	添加	到	他的	其他	职责	.

除了其他职务外，他还于 1718 年成为化学教授。

[hi:; hi] [meɪd] ['kemɪstri] ['pɒpjələ(r)] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [staɪl] ,

He	made	chemistry	popular	by	presenting	it	in	a	clear	and	attractive	style	,
他	制成	化学	受欢迎的	经过	呈现	它	在	一个	清除	和	吸引人的	风格	,

他以清晰易懂、引人入胜的方式讲解化学，使化学广受欢迎。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['kemɪstri] - (-) .

in	his	lectures	and	in	his	'	Elements	of	Chemistry	'	(	1724	)	.
在	他的	讲座	和	在	他的	-	元素	的	化学	-	(	-	)	.

在他的讲座和《化学原理》（1724 年）中。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒv; əv] [gaʊt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]

On	account	of	his	attack	of	gout	he	was	constrained	to	give	up	the
在	帐户	的	他的	攻击	的	痛风	他	曾是	受限	到	给	向上	这

['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒtəni] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ɪn] - .

teaching	of	botany	and	chemistry	in	1727	.
教学	的	植物学	和	化学	在	-	.

由于痛风发作，他被迫于 1727 年放弃了植物学和化学的教学工作。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - .

He	was	elected	a	Fellow	of	the	Royal	Society	of	London	in	1730	.
他	曾是	当选	一个	同伴	的	这	皇家	社会	的	伦敦	在	-	.

1730年，他当选为伦敦皇家学会会员。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

His	fame	extended	over	the	world	.
他的	名声	扩展	超过	这	世界	.

他的名声响彻全球。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mændərɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] ['bʊrˌhɑ:və] ,

A	Chinese	mandarin	hearing	of	his	fame	addressed	a	letter	to	Boerhaave	,
一个	中国人	普通话	听力	的	他的	名声	已解决	一个	信	到	布尔哈夫	,

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊərəp] ,

physician	in	Europe	,
医生	在	欧洲	,

一位中国官员听闻他的名声后，写信给欧洲医生布尔哈夫。

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [hɪm] [ɪn] [dju:] [taɪm] .

which	reached	him	in	due	time	.
哪个	达到	他	在	到期的	时间	.

他及时收到了邮件。

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] was211

His	practice	was211
他的	实践	was211

他的诊所是211

['lu:krətɪv] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [spent] ['mʌni] ['fri:li] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

lucrative	,	and	he	spent	money	freely	in	the	interest	of	science	and
利润丰厚	,	和	他	花费	钱	自由	在	这	兴趣	的	科学	和

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

他从中获利颇丰，并且为了科学和慈善事业慷慨解囊。

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ([ɪn] -) [hi:; hi][left]
yet **such** **was** **his** **success** **that** **it** **is** **said** **that** **at** **his** **death** **(** **in** **1738** **)** **he** **left**
然而 这样的 曾是 他的 成功 那 它 是 说 那 在 他的 死亡 (在 -) 他 左边
[æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
an **estate** **of** **nearly** **a** **million** **dollars** **.**
一个 财产 的 几乎 一个 百万 美元 .

然而，他的成功如此巨大，据说他去世时（1738 年）留下了近一百万美元的遗产。

['kʌlən] , [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,
Cullen **,** **who** **was** **born** **in** **1710** **and** **died** **in** **1790** **,**
库伦 , WHO 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - ,

卡伦生于1710年，卒于1790年。

[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['medɪk(ə)l][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
was **undoubtedly** **the** **greatest** **medical** **man** **of** **his** **age** **.**
曾是 无疑 这 最 医疗的 男人 的 他的 年龄 .

无疑是他那个时代最伟大的医学家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['kʌlən]
It **is** **especially** **interesting** **to** **read** **the** **biographies** **of** **such** **men** **as** **Cullen**
它 是 尤其 有趣的 到 读 这 传记 的 这样的 男人 作为 库伦
[ænd; ənd][ɒv; əv]['hʌntə(r)][hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] ,
and **of** **Hunter** **his** **contemporary** **,**
和 的 猎人 他的 当代的 ,

阅读库伦以及他同时代人亨特的传记尤其有趣。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
and **of** **Jenner** **of** **the** **last** **half** **of** **the** **eighteenth** **century** **,**
和 的 詹纳 的 这 最后的 一半 的 这 第十八 世纪 ,

以及十八世纪下半叶的詹纳，

[ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [ðə; ði] [kwæk] — [ðəʊ] [mʌtʃ] [kwəʊtid] .
and **of** **John** **Brown** **the** **quack** **—** **though** **much** **quoted** **.**
和 的 约翰 棕色的 这 嘎嘎 — 尽管 很多 引 .

还有那个经常被引用的江湖骗子约翰·布朗。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['i:pɒk] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt]
The **present** **century** **may** **be** **considered** **as** **the** **epoch** **of** **physiological** **experiment**
这 展示 世纪 可能 是 经过考虑的 作为 这 时代 的 生理 实验
[ænd; ənd]['klɪnɪk(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
and **clinical** **observation** **.**
和 临床 观察 .

本世纪可以被视为生理实验和临床观察的时代。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['læbɔ:ərz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['eɪti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]
The **efficient** **laborers** **of** **the** **last** **eighty** **years** **in** **the** **field** **of** **medicine**
这 高效的 劳工 的 这 最后的 八十 年 在 这 场地 的 药品
[hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['nju:mərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['nəʊtɪs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
have **been** **so** **numerous** **that** **it** **would** **be** **impossible** **to** **notice** **at** **this** **time**
有 到过 所以 很多的 那 它 会 是 不可能的 到 注意 在 这 时间
['i:v(ə)n] [ðəʊz] [di:md] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ,
even **those** **deemed** **most** **celebrated** **,**
甚至 那些 被认为 最多 著名 ,

过去八十年来，医学领域涌现出众多卓有成效的劳动者，以至于现在即便要一一列举其中最著名的人物，也是不可能的。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'vɪdiəs] [tu:; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
while **it** **would** **be** **invidious** **to** **attempt** **such** **a** **selection** **.**
尽管 它 会 是 令人厌恶的 到 试图 这样的 一个 选择 .

虽然尝试进行这样的选择是令人不齿的。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
In this time our materia medica has received a large number of most important
在 这 时间 我们的 物质 医学 有 已收到 一个 大的 数字 的 最多 重要的
[ə'dɪʃən] ,
additions ,
新增内容 ,

在此期间，我们的药物学著作新增了许多最重要的内容。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] , ['mɔ:fiə] , ['kwiniə] , ['strɪknɪə] , ['aɪədi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
amongst which may be noticed , morphia , quinia , strychnia , iodine and the
在 哪个 可能 是 注意到 , 吗啡 , 奎宁 , 番木鳖 , 碘 和 这
['aiəudaid] , ['brɒʊmaɪdz] ,
iodides , bromides ,
碘化物 , 溴化物 ,

其中值得注意的是吗啡、奎宁、士的宁、碘及其碘化物、溴化物等。

- ['æsɪd] , [ˌsi: əʊ 'di:] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] , ['klɒrəfɔ:m] , ['klɔ:ræl] , ['naɪtraɪt] ,
cyanohydric acid , cod - liver oil , chloroform , chloral , nitrite ,
- 酸 , 鳕鱼 - 肝 油 , 氯仿 , 氯醛 , 亚硝酸盐 ,

氰氢酸、鳕鱼肝油、氯仿、氯醛、亚硝酸盐

['æmɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
amyl and a long list of preparations from the vegetable kingdom and
戊基 和 一个 长的 列表 的 准备工作 从 这 蔬菜 王国 和
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌhaɪdrə'kɑ:bən] ['sɪəri:z] .
from the hydrocarbon series .
从 这 烃 系列 .

戊基以及来自植物界和烃类化合物的大量制剂。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [bi:n] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [fɑ:(r)]
The physical diagnosis of disease has been facilitated to an extent far
这 身体的 诊断 的 疾病 有 到过 促进 到 一个 程度 远的
[bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['sæŋgwɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sentʃəri] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
beyond what the most sanguine physician of the last century could have
超过 什么 这 最多 乐观 医生 的 这 最后的 世纪 可以 有
[di:md] ['pɒsəb(ə)l] ,
deemed possible ,
被认为 可能的 ,

疾病的体格检查诊断已经取得了长足的进步，远远超出了上个世纪最乐观的医生所能想象的程度。

[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steθəskəʊp] , [ðə; ði] ['pleksɪˌmi:tə(r)] ,
by the discovery and practical application of the stethoscope , the pleximeter ,
经过 这 发现 和 实际的 应用 的 这 听诊器 , 这 视距仪 ,
[ðə; ði] ['spekjələm] [ɪn] ['veəriəs] [fɔ:mz] ,
the speculum in various forms ,
这 窥阴器 在 各种各样的 表格 ,

通过听诊器、脉搏计、各种形式的窥器等仪器的发现和实际应用，

[ðə; ði] [ɒf'θælməˌskəʊp] , [ðə; ði] [lə'rɪŋgəskəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ;
the ophthalmoscope , the laryngoscope and the thermometer ;
这 眼底镜 , 这 喉镜 和 这 温度计 ;

眼底镜、喉镜和体温计；

[waɪl] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪ'krɒskəpi] [hæv; həv] [bi:n] [ə'plaɪd] [sək'sesfəli] [tu:; tə] [ðə; ði]
while chemistry and the microscopy have been applied successfully to the
尽管 化学 和 这 显微镜 有 到过 应用 成功地 到 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪk'skri:ʃn] ,
investigation of the various excretions ,
调查 的 这 各种各样的 排泄物 ,

虽然化学和显微镜技术已成功应用于各种排泄物的研究，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['jʊərɪn] , [baɪl] ,

and	especially	of	the	urine	,	bile	,
和	尤其	的	这	尿	,	胆汁	,

尤其是尿液、胆汁，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [weə(r)] [ðə; ði]['prəʊses][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd]

and	in	the	study	of	digestion	where	the	process	could	be	observed
和	在	这	学习	的	消化	在哪里	这	过程	可以	是	观察到

[ɪn][ɪts] ['veərɪəs] [steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ə'leksɪs] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] .

in	its	various	stages	in	the	person	of	Alexis	St	.	Martin	.
在	它是	各种各样的	阶段	在	这	人	的	亚历克西斯	英石	.	马丁	.

在消化研究中，可以通过观察 Alexis St. Martin 的消化过程的各个阶段来了解这一过程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l][hɪ'stɔːriən] ['brɔːdən] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][kæn; kən]

But	the	field	for	the	medical	historian	broadens	immensely	and	can
但	这	场地	为了	这	医疗的	历史学家	扩大	非常	和	能

[best][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd]

best	be	appreciated	by	study	of	a	catalogue	of	medical	books	and
最好的	是	感谢	经过	学习	的	一个	目录	的	医疗的	图书	和

[ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] . -

periodicals	of	the	present	century	.	212
期刊	的	这	展示	世纪	.	-

但医学史学家的研究领域要广阔得多，而要充分理解这一领域，最好的方法是研究本世纪的医学书籍和期刊目录。212

[keɪs] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['blaɪndnəs] .

CASE	OF	HYSTERICAL	BLINDNESS	.
案件	的	歇斯底里的	失明	.

癔症性失明病例。

[baɪ][diː] . [biː] . [smɪθ] , [em] . [diː] .

BY	D	.	B	.	SMITH	,	M	.	D	.
经过	D	.	B	.	史密斯	,	M	.	D	.

作者：DB Smith，医学博士

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

Professor	of	Diseases	of	the	Eye	and	Ear	in	the	Medical	Department	of
教授	的	疾病	的	这	眼睛	和	耳朵	在	这	医疗的	部门	的

['westən]

Western
西

西方医学院眼耳疾病教授

[rɪ'zɜːv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Reserve	University	.
预订	大学	.

预备大学。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [siː] . [ɑː(r)] . ,

On	the	fourth	day	of	June	I	was	called	to	see	Miss	C	.	R	.	,
在	这	第四	天	的	六月	我	曾是	称为	到	看	错过	C	.	拉	.	,

六月四日，我被叫去见CR小姐。

[eɪdʒd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] , [ə; eɪ] [klɑːk] ,

aged	nineteen	years	,	a	clerk	,
老年人	十九	年	,	一个	职员	,

十九岁，职员

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] ,

who	told	me	that	she	had	gone	to	bed	the	night	before	perfectly	well	,
WHO	讲述	我	那	她	有	已消失	到	床	这	夜晚	前	完美	出色地	,

她告诉我她前一天晚上睡得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['təʊtəli] [blaɪnd] ,

and	that	when	she	awoke	in	the	morning	she	found	herself	totally	blind	,
和	那	什么时候	她	醒来	在	这	早晨	她	成立	她自己	完全	瞎的	,

第二天早上醒来时，她发现自己完全失明了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

and	had	remained	so	up	to	the	time	of	my	visit	,	about	eleven	o'clock	.
和	有	剩余	所以	向上	到	这	时间	的	我的	访问	,	关于	十一	点钟	.

直到我大约十一点钟到访时，情况一直如此。

[ðɪs] ['blaɪndnəs] [ʃi:; ʃi] [sed] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [peɪn] [ɔ:(r)] [bæd] ['fi:lɪŋ] ,

This	blindness	she	said	had	come	on	without	the	least	pain	or	bad	feeling	,
这	失明	她	说	有	来	在	没有	这	至少	疼痛	或者	坏的	感觉	,

她说，这次失明发生时没有任何疼痛或不适感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [nɔ:(r)] [hæd; həd] [ðeɪ]

and	the	eyes	were	not	in	the	least	degree	uncomfortable	,	nor	had	they
和	这	眼睛	是	不是	在	这	至少	程度	不舒服	,	也不	有	他们

[bi:n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

been	during	the	morning	.
到过	期间	这	早晨	.

眼睛一点也不觉得不舒服，早上的时候也是如此。

[nəʊ] [kɔ:z] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

No	cause	on	the	part	of	the	patient	could	be	assigned	for	the	attack	,
不	原因	在	这	部分	的	这	病人	可以	是	分配	为了	这	攻击	,

无法确定患者自身是否存在导致此次发作的原因。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hæd; həd] ['evə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	nothing	of	the	kind	had	ever	happened	to	any	member	of	the
和	没有什么	的	这	种类	有	曾经	发生	到	任何	成员	的	这

['fæməli] [bɪ'fɔ:(r)] .

family	before	.
家庭	前	.

此前，家中任何成员都从未遇到过类似的事情。

[ðə; ði] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [geɪv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	external	examination	gave	not	the	slightest	evidence	of	any	disease	of	the
这	外部的	考试	给予	不是	这	丝毫	证据	的	任何	疾病	的	这

['aɪbɔ:lz] [ɔ:(r)] [lɪdz] .

eyeballs	or	lids	.
眼球	或者	盖子	.

外部检查未发现眼球或眼睑有任何疾病的迹象。

[ðə; ði] [ˌkɒndʒʌŋk'taɪvə] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['nɔ:m(ə)l] , [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['kɔ:niə] ['aɪrɪs]

The	conjunctiva	was	perfectly	normal	,	as	were	also	the	cornea	iris
这	结膜	曾是	完美	普通的	,	作为	是	还	这	角膜	鸢尾花

[ænd; ənd] ['pju:p(ə)l] .

and	pupil	.
和	瞳孔	.

结膜完全正常，角膜、虹膜和瞳孔也都正常。

[ðə; ði] [ɒf'θælmə,skəʊp] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['helθi] ['retɪnə] [ænd; ənd] ['ɒptɪk] [nɜ:v] [ænd; ənd]

The	ophthalmoscope	revealed	a	perfectly	healthy	retina	and	optic	nerve	and
这	眼底镜	揭晓	一个	完美	健康	视网膜	和	光学	神经	和

[klɪə(r)] ['mi:diə] .

clear	media	.
清除	媒体	.

眼底镜检查显示视网膜和视神经完全健康，眼内介质清澈。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbɔ:l] [wɒz; wəz]['nɔ:m(ə)l] .

The	tension	of	the	eyeball	was	normal	.
这	紧张	的	这	眼球	曾是	普通的	.

眼球张力正常。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [dɪ'stɜ:bəns] ,

There	was	not	the	least	constitutional	disturbance	,
那里	曾是	不是	这	至少	宪法	干扰	,

没有出现丝毫宪法上的混乱。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['nɜ:vəsnəs] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

if	we	except	a	marked	nervousness	caused	by	the	fear	that	she	would	be
如果	我们	除了	一个	标记	紧张	导致	经过	这	害怕	那	她	会	是

['pɜ:mənəntli] [blaɪnd] .

permanently	blind	.
永久的	瞎的	.

如果忽略她因害怕永久失明而表现出的明显紧张情绪的话。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'kleəd] [məʊst] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði][læmp]['i:v(ə)n] [wen] [held]

The	patient	declared	most	positively	that	she	could	not	see	the	lamp	even	when	held
这	病人	声明	最多	积极地	那	她	可以	不是	看	这	灯	甚至	什么时候	握住

[kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] .

close	to	the	eyes	.
关闭	到	这	眼睛	.

患者非常肯定地表示，即使把灯凑到眼睛前也看不见。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['nɔ:m(ə)l][ænd; ənd] ['mu:vəbl] ['ʌndə(r)]

From	the	fact	that	the	pupils	were	perfectly	normal	and	moveable	under
从	这	事实	那	这	学生	是	完美	普通的	和	活动	在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lait] ,

the	influence	of	light	,
这	影响	的	光	,

从瞳孔在光线作用下完全正常且可活动这一事实来看，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][pʊt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei]

and	that	the	patient	put	out	her	hand	to	shake	hands	with	me	in	a	way
和	那	这	病人	放	出去	她	手	到	摇	双手	和	我	在	一个	方式

[ðæt] [ai] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] ,

that	I	felt	she	could	not	do	if	she	did	not	see	,
那	我	毛毡	她	可以	不是	做	如果	她	做过	不是	看	,

而且，病人伸出手来和我握手，我觉得如果她看不见的话，她不可能做到这一点。

[ai]['daɪəgnəʊzd][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l]['blaɪndnəs] .

I	diagnosed	a	case	of	hysterical	blindness	.
我	诊断	一个	案件	的	歇斯底里的	失明	.

我诊断出一例癔症性失明病例。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmjuleɪtɪd]['blaɪndnəs] ,

It	was	more	than	a	simulated	blindness	,
它	曾是	更多的	比	一个	模拟	失明	,

这不仅仅是模拟失明，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['blaɪndnəs][wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt]

for	all	the	anxiety	and	mental	distress	of	actual	blindness	were	present
为了	全部	这	焦虑	和	精神的	痛苦	的	实际的	失明	是	展示

;

;

;

尽管失明带来的焦虑和精神痛苦是存在的；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	I	am	satisfied	the	patient	was	honest	in	her	belief	that	she	could
和	我	是	使满意	这	病人	曾是	诚实的	在	她	信仰	那	她	可以

[nɒt] [si:] .

not	see	.
不是	看	.

我相信这位病人诚实地认为自己看不见。

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['remədiz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪ'stɪəriə] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]

The	ordinary	remedies	for	hysteria	were	given	and	were	taken
这	普通的	补救措施	为了	歇斯底里	是	给定	和	是	已采取

['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['regjələli] ,

faithfully	and	regularly	,
忠实	和	经常	,

医生给病人开了治疗癔症的常规药物，病人也认真、规律地服用了这些药物。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [lɑ:dʒ] ['dəʊsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊmaɪd] ,

and	although	for	several	days	she	took	large	doses	of	the	bromide	,
和	虽然	为了	一些	天	她	采取	大的	剂量	的	这	溴化物	,

[və'liriəneit] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] ,

valerianate	of	ammonia	,
缬草酸酯	的	氨	,

尽管她连续几天服用了大量的溴化物戊酸氨，

[ˌhaɪə'saɪəməs] , - , [ænd; ənd]['kɪndrəd] [drʌgz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

hyoscyamus	,	assafœtida	,	and	kindred	drugs	,	there	was	not	the	slightest
莨菪	,	-	,	和	亲属	药物	,	那里	曾是	不是	这	丝毫

[ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒn] .

improvement	in	her	vision	.
改进	在	她	想象	.

尽管使用了莨菪碱、阿魏和类似药物，她的视力却丝毫没有改善。

[ði:z] ['remədiz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] [wɪ'ðaʊt]

These	remedies	were	continued	from	the	fourth	to	the	fourteenth	without
这些	补救措施	是	持续	从	这	第四	到	这	第十四	没有

['eni] [pə'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

any	perceptible	effect	.
任何	可感知的	影响	.

从第四天到第十四天，这些治疗方法一直持续，但没有任何明显的效果。

['ɑ:ftə(r)] [ten] [deɪz] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] her213

After	ten	days	I	began	to	give	her213
后	十	天	我	开始	到	给	her213

十天后，我开始给她213

[tˈɒnɪks] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] [sɪŋ'kəʊnə] [wɪð] [daɪ'lu:t] ['haɪdrə'klɒrɪk]

tonics	instead	,	and	although	she	took	the	elixir	cinchona	with	dilute	hydrochloric
滋补品	反而	,	和	虽然	她	采取	这	灵药	金鸡纳树皮	和	稀	盐酸

['æsɪd] ,

acid	,
酸	,

她改用滋补品，虽然她服用了金鸡纳树皮酊剂和稀盐酸，

['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv][nʌks]['vɒmɪkə] , ['kwɪni:n] , ['aɪən]['ɒksɪd][ɒv; əv][zɪŋk] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['stɪmjələnts] ,

tincture	of	nux	vomica	,	quinine	,	iron	oxid	of	zinc	,	and	finally	stimulants	,
酊剂	的	马钱子	沃米卡	,	奎宁	,	铁	氧化	的	锌	,	和	最后	兴奋剂	,

马钱子酊、奎宁、氧化铁锌，以及兴奋剂，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs]

there	was	no	improvement	and	the	patient	said	she	remained	in	total	darkness
那里	曾是	不	改进	和	这	病人	说	她	剩余	在	全部的	黑暗

.

:

.

病情没有好转，病人说她仍然完全处于黑暗中。

[ðɪs] ['tɒnɪk] [kɔːs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] ,

This	tonic	course	was	continued	up	to	the	twenty	-	ninth	,
这	补品	课程	曾是	持续	向上	到	这	二十	-	第九	,

这种补品疗程一直持续到第二十九天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [aʊt] ['θʌrəli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fʊl] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

and	had	been	followed	out	thoroughly	for	two	full	weeks	without	effect	.
和	有	到过	随后	出去	彻底	为了	二	满的	周	没有	影响	.

并进行了整整两周的彻底跟踪观察，但没有任何效果。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['nɪəli] [fɔː(r)] [wiːks] ['triːtmənt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

During	the	nearly	four	weeks	treatment	the	patient	said	that	when	the	eyes	were
期间	这	几乎	四	周	治疗	这	病人	说	那	什么时候	这	眼睛	是

[ʃʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp] ,

shut	she	could	discern	the	position	of	the	lighted	lamp	,
关闭	她	可以	辨别	这	位置	的	这	照明	灯	,

在近四周的治疗过程中，患者表示，即使闭上眼睛，她也能分辨出亮着的灯的位置。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][læmp][ɔː(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

but	when	the	eyes	were	open	she	could	not	see	the	lamp	or	the	slightest
但	什么时候	这	眼睛	是	打开	她	可以	不是	看	这	灯	或者	这	丝毫

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

但当她睁开眼睛时，却既看不到灯，也看不到任何东西。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tel] ['deɪlaɪt] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] .

or	even	tell	daylight	from	darkness	.
或者	甚至	告诉	日光	从	黑暗	.

甚至无法分辨白天和黑夜。

[æt; ət] ['veəriəs] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːstə(r)] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd]

At	various	intervals	during	this	time	her	pastor	visited	her	and	offered
在	各种各样的	间隔	期间	这	时间	她	牧师	到访	她	和	提供

[hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] ['hɑːtfelt] ['sɪmpəθi] .

her	his	most	heartfelt	sympathy	.
她	他的	最多	衷心	同情	.

在此期间，她的牧师曾多次探望她，并向她表达了最诚挚的慰问。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [liːst] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] ['nevə(r)]

Her	friends	were	becoming	exceedingly	anxious	least	the	sight	would	never
她	朋友们	是	成为	非常	焦虑的	至少	这	视线	会	绝不

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

她的朋友们越来越焦虑，生怕这番景象再也不会出现了。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ə'ʃʊə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

although	I	could	assure	them	that	there	was	not	the	least	danger	of
虽然	我	可以	保证	他们	那	那里	曾是	不是	这	至少	危险	的

['pɜːmənənt] ['blaɪndnəs] .

permanent	blindness	.
永恒的	失明	.

尽管我可以向他们保证，完全没有永久失明的危险。

[ai] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌmedɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'spel] [ðɪs]

I	became	satisfied	at	this	time	that	medication	was	not	going	to	dispel	this
我	成为	使满意	在	这	时间	那	药物	曾是	不是	去	到	打消	这

[pɪ'kjuːliə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz]

peculiar	attack	of	hysteria	and	that	it	would	need	something	besides
奇特	攻击	的	歇斯底里	和	那	它	会	需要	某物	除了

['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][prə'djuːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

medicine	to	produce	such	an	impression	upon	her	mind	that	she	could
药品	到	生产	这样的	一个	印象	之上	她	头脑	那	她	可以

[ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ,

overcome	it	,
克服	它	,

这时我确信，药物无法消除这种特殊的歇斯底里发作，需要药物以外的方法才能在她心中留下深刻印象，使她能够克服它。

[səʊ][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðæt]

so	I	told	her	that	I	was	going	to	do	something	the	next	day	that
所以	我	讲述	她	那	我	曾是	去	到	做	某物	这	下一个	天	那

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

would	surely	make	her	see	before	night	,
会	一定	制作	她	看	前	夜晚	,

所以我告诉她，我第二天要做一件事，这件事肯定会让她在天黑之前明白过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ['veri]

and	that	she	should	be	of	good	cheer	for	her	sight	would	return	very
和	那	她	应该	是	的	好的	欢呼	为了	她	视线	会	返回	非常

[suːn] .

soon	.
很快	.

她应该感到高兴，因为她的视力很快就会恢复。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [went] [daʊn] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɑːmd] [wɪð] [maɪ] [ɒf'θælməˌskəʊp] ,

The	next	morning	I	went	down	about	nine	o'clock	armed	with	my	ophthalmoscope	,
这	下一个	早晨	我	去	向下	关于	九	点钟	武装	和	我的	眼底镜	,

第二天早上九点左右，我带着检眼镜下楼了。

[maɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['traɪəl] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][maɪ] - [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [liːtʃ] .

my	case	of	trial	glasses	and	my	Hearteloup's	artificial	leech	.
我的	案件	的	审判	眼镜	和	我的	-	人造的	水蛭	.

我的试用眼镜盒和我的 Hearteloup 的人工水蛭。

[ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [siː] ,

The	patient	seemed	to	be	quite	confident	that	she	would	soon	see	,
这	病人	似乎	到	是	相当	自信的	那	她	会	很快	看	,

病人似乎很有信心，认为自己很快就能见到医生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['həʊpf(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	was	very	hopeful	as	to	the	result	of	what	was	to	be	done	.
和	曾是	非常	充满希望	作为	到	这	结果	的	什么	曾是	到	是	完毕	.

并对即将采取的行动的结果抱有很大的希望。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [wɪð] [maɪ] [ɒf'θælməˌskəʊp] ,

I	looked	into	the	eyes	with	my	ophthalmoscope	,
我	看起来	进入	这	眼睛	和	我的	眼底镜	,

我用检眼镜检查了眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [liːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['templz] [wɪ'ðaʊt]

and	then	applied	the	cylinder	of	the	artificial	leech	to	the	temples	without
和	然后	应用	这	圆柱	的	这	人造的	水蛭	到	这	寺庙	没有

['skærɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [juːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trækʃn] ,

scarifying	and	used	considerable	traction	,
疤痕	和	用过的	大量	牵引力	,

然后将人工水蛭的圆筒敷在太阳穴上，无需划伤皮肤，并施加相当大的拉力。

[fɜːst][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

first	on	one	side	and	then	on	the	other	,
第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

先在一侧，然后再在另一侧。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

having	previously	told	her	not	to	open	the	eyes	until	I	told	her	to
拥有	之前	讲述	她	不是	到	打开	这	眼睛	直到	我	讲述	她	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

之前我告诉过她，在我允许之前不要睁开眼睛。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ] [aɪz] ['grædʒuəli][səʊ][æz; əz][nɒt]

In	about	half	an	hour	I	told	her	to	open	the	eyes	gradually	so	as	not
在	关于	一半	一个	小时	我	讲述	她	到	打开	这	眼睛	逐步地	所以	作为	不是

[tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] .

to	let	the	light	in	too	suddenly	and	then	tell	me	what	she	could	see	.
到	让	这	光	在	也	突然	和	然后	告诉	我	什么	她	可以	看	.

大约半小时后，我告诉她慢慢睁开眼睛，不要让光线突然进入眼睛，然后告诉我她看到了什么。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

The	instant	she	opened	them	she	said	I	can	see	the	light	and	the	position
这	立即的	她	打开	他们	她	说	我	能	看	这	光	和	这	位置

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

她一打开窗户就说："我能看到光线和窗户的位置。"

[aɪ] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kləʊz][ðə; ðɪ] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [ɹˌiːɐpl'aɪd] [ðə; ðɪ]['sɪlɪndə(r)]

I	then	told	her	to	close	the	eyes	again	and	I	reapplied	the	cylinder
我	然后	讲述	她	到	关闭	这	眼睛	再次	和	我	重新申请	这	圆柱

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ðɪ]['sʌkʃ(ə)n][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

and	commenced	the	suction	as	before	.
和	开始	这	吸	作为	前	.

然后我让她再次闭上眼睛，我重新戴上圆筒，像之前一样开始吸吮。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] ['templz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [red] [ænd; ənd][səʊ] ['sensətɪv] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [naʊ]

By	this	time	the	temples	had	become	red	and	so	sensitive	that	she	now
经过	这	时间	这	寺庙	有	变得	红色的	和	所以	敏感的	那	她	现在

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][peɪn] [wen] [ðə; ðɪ]['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] [ɹˌiːɐpl'aɪd] .

complained	of	some	pain	when	the	cylinder	was	reapplied	.
抱怨	的	一些	疼痛	什么时候	这	圆柱	曾是	重新申请	.

这时，她的太阳穴已经变得通红，而且非常敏感，以至于当再次使用圆筒时，她会抱怨疼痛。

['ɑːftə(r)] ['twenti] minutes214

After	twenty	minutes214
后	二十	minutes214

二十分钟后214

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['ɒbdʒɪkts]

she	was	told	to	open	the	eyes	again	and	she	said	she	could	see	objects
她	曾是	讲述	到	打开	这	眼睛	再次	和	她	说	她	可以	看	对象

[ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'stɪŋktli] .

about	the	room	distinctly	.
关于	这	房间	明显地	.

她被告知再次睁开眼睛，她说她能清楚地看到房间里的物体。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [traɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [tuː; tə] [riːd]

She	was	then	tried	with	large	letters	but	she	said	she	could	not	see	to	read
她	曾是	然后	尝试	和	大的	信件	但	她	说	她	可以	不是	看	到	读

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

随后，工作人员尝试用大字印刷，但她说她看不清，读不出来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['ɒbdʒɪkts] .

but	could	see	the	black	objects	.
但	可以	看	这	黑色的	对象	.

但可以看到黑色物体。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [wʊd] [help][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][nəʊ] . - ['kɒnveks] ['sferɪkl]

Told	her	glasses	would	help	her	and	placed	a	No	.	72	convex	spherical
讲述	她	眼镜	会	帮助	她	和	放置	一个	不	.	-	凸面	球形

[glɑːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['jeɪgə(r)][nəʊ] . - ,

glass	before	the	eyes	when	she	could	see	Jaeger	No	.	20	,
玻璃	前	这	眼睛	什么时候	她	可以	看	杰格	不	.	-	,

告诉她戴上眼镜会有帮助，并在她能看到20号机甲时，把一副72号凸球面眼镜放在她眼前。

[ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['ʌðə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][nəʊ] . - .

then	told	her	she	needed	other	glasses	and	replaced	the	No	.	72	.
然后	讲述	她	她	需要	其他	眼镜	和	替换	这	不	.	-	.

然后告诉她她需要另一副眼镜，并更换了72号眼镜。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [tuː; tə] [riːd] [nəʊ] . - .

She	now	saw	to	read	No	.	16	.
她	现在	锯	到	读	不	.	-	.

她现在看到了第16条。

[ai] [kən'tɪnjuːd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [nəʊ] . - ,

I	continued	taking	off	and	putting	on	this	same	No	.	72	,
我	持续	采取	离开	和	推杆	在	这	相同的	不	.	-	,

我继续脱下又穿上这件72号衣服，

[wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌɹiːepl'aɪd] [ðə; ði]

with	good	effect	and	whenever	she	came	to	a	standstill	in	reading	reapplied	the
和	好的	影响	和	每当	她	来了	到	一个	停顿	在	阅读	重新申请	这

['sɪlɪndə(r)] [wɪð] ['juːnɪfɔːm] ['benɪfɪt] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli]['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['kɒnstənt] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd]

cylinder	with	uniform	benefit	until	finally	after	two	hours	constant	work	she	could	read
圆柱	和	制服	益处	直到	最后	后	二	小时	持续的	工作	她	可以	读

['jeɪgə(r)][nəʊ] . [wʌn] .

Jaeger	No	.	1	.
杰格	不	.	1	.

效果很好，每当她阅读遇到困难时，她都会重新使用圆筒，效果始终如一，直到两个小时的持续努力后，她终于能够阅读《耶格尔1号》。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] .

During	all	this	day	she	was	able	to	see	distinctly	.
期间	全部	这	天	她	曾是	有能力的	到	看	明显地	.

在这一天里，她的视力一直很清晰。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	next	day	she	was	again	unable	to	read	but	a	short	repetition	of	the
这	下一个	天	她	曾是	再次	无法	到	读	但	一个	短的	重复	的	这

[seɪm] [kɔːs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [bæk] [ə'gen] .

same	course	brought	her	vision	back	again	.
相同的	课程	带来	她	想象	后退	再次	.

第二天她又无法阅读，但简单地重复一遍同样的课程后，她的视力就恢复了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪk'sept] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

There	was	no	return	of	the	blindness	after	that	except	occasionally	for	a
那里	曾是	不	返回	的	这	失明	后	那	除了	偶尔	为了	一个

[ʃɔːt] [taɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

short	time	at	intervals	of	two	or	three	days	.
短的	时间	在	间隔	的	二	或者	三	天	.

此后，除了偶尔每隔两三天短暂失明外，视力再也没有复发过。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ten] [deɪz] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [ænd; ənd]

In	the	course	of	ten	days	all	trace	of	the	difficulty	had	passed	by	and
在	这	课程	的	十	天	全部	痕迹	的	这	困难	有	通过了	经过	和

[sɪns] [hæz; həz] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

since	has	never	returned	.
自从	有	绝不	返回	.

十天之内，所有困难的痕迹都消失了，而且此后再也没有出现过。

[ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] ['daɪəgnəʊzd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [hɪ'stɪəriə] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]

This	case	was	diagnosed	as	one	of	genuine	hysteria	and	not	one	of
这	案件	曾是	诊断	作为	一	的	真的	歇斯底里	和	不是	一	的

['sɪmjʊleɪtɪŋ] ['blaɪndnəs] [ɔː(r)] [mə'lɪŋgərɪŋ] ,

simulating	blindness	or	malingering	,
模拟	失明	或者	装病	,

该病例被诊断为真性癔症，而非装盲或装病。

[ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [mɑːkt] [keɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [hæd; həd] ['ɪləstreɪtɪŋ]

and	is	reported	as	the	most	marked	case	I	have	ever	had	illustrating
和	是	据报道	作为	这	最多	标记	案件	我	有	曾经	有	图示

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hoʊkəs] - ([tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [maɪld] [neɪm]) [wɪtʃ] [prə'djuːst]

the	effect	of	hokus	pokusing	(	to	call	it	by	a	mild	name	)	which	produced
这	影响	的	霍库斯	-	(	到	称呼	它	经过	一个	温和的	姓名	)	哪个	生产

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

such	a	strong	mental	impression	that	the	patient	lost	sight	of	her	own
这样的	一个	强的	精神的	印象	那	这	病人	丢失的	视线	的	她	自己的

[pɪ'kjuːliə(r)] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

peculiar	mental	condition	,
奇特	精神的	状况	,

据报道，这是我所见过的最明显的案例，它说明了"胡言乱语"（姑且这么称呼它）的效果，产生了如此强烈的精神印象，以至于患者忘记了自己特殊的精神状况。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

and	by	which	a	perfect	cure	was	effected	.
和	经过	哪个	一个	完美的	治愈	曾是	受影响	.

由此实现了完全治愈。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [wɒz; wəz] ['riːəl] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]

To	her	the	blindness	was	real	,	and	her	friends	feel	that	a
到	她	这	失明	曾是	真实的	,	和	她	朋友们	感觉	那	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kjʊə(r)] [hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] .

remarkable	cure	has	been	performed	.
卓越	治愈	有	到过	执行	.

对她来说，失明是真实的，而她的朋友们则认为她得到了非凡的治愈。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['blaɪndnəs][kæn; kən][ə'kɜ:(r)][ɪn]['eni] ['nɜ:vəs] [hɪ'sterɪk(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,

Such	a	blindness	can	occur	in	any	nervous	hysterical	patient	,
这样的	一个	失明	能	发生	在	任何	紧张的	歇斯底里的	病人	,

任何患有神经性歇斯底里症的患者都可能出现这种失明情况。

[waɪl] ['sɪmjuleɪtɪd]['blaɪndnəs]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kɜ:z] [ɪn] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði]

while	simulated	blindness	usually	occurs	in	those	who	wish	to	avoid	service	in	the
尽管	模拟	失明	通常	发生	在	那些	WHO	希望	到	避免	服务	在	这

['ɑ:mi] [ɔ:(r)]['neɪvi] ,

army	or	navy	,
军队	或者	海军	,

而假装失明通常发生在那些想要逃避陆军或海军服役的人身上。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [pv; əv]['leɪzi] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [sku:l] [ɔ:(r)]

or	in	the	case	of	lazy	young	people	who	do	not	wish	to	study	at	school	or
或者	在	这	案件	的	懒惰的	年轻的	人们	WHO	做	不是	希望	到	学习	在	学校	或者

['kɒlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

或者对于那些不愿在学校或大学学习的懒惰年轻人来说，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

and	in	those	who	have	received	a	slight	injury	and	wish	to	make	it
和	在	那些	WHO	有	已收到	一个	轻微	受伤	和	希望	到	制作	它

[ə'pɪə(r)] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [lɑ:dʒ] ['dæmɪdʒɪz] ,

appear	more	serious	for	the	sake	of	obtaining	large	damages	,
出现	更多的	严肃的	为了	这	清酒	的	获得	大的	损害	,

而对于那些受了轻伤却想夸大伤情以获得巨额赔偿的人来说，

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔ:(r)] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] .

either	from	private	individuals	or	corporations	.
任何一个	从	私人的	个人	或者	公司	.

可以是来自私人或公司。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sə'fɪʃ(ə)nt]

For	its	detection	there	are	several	methods	which	are	usually	sufficient
为了	它是	检测	那里	是	一些	方法	哪个	是	通常	充足的

[tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['pɒzətɪv] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði]['blaɪndnəs] [ɪz][nɒt]['ri:əl] .

to	give	us	positive	proof	that	the	blindness	is	not	real	.
到	给	我们	积极的	证明	那	这	失明	是	不是	真实的	.

对于这种失明，有几种方法通常足以给我们提供确凿的证据，证明这种失明并非真实存在。

[vɒn] ['grɛfə] [pleɪst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [eɪt] [ɔ:(r)][ten]['prɪzəm][ɪn] [frʌnt] [pv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

Von	Graefe	placed	a	number	eight	or	ten	prism	in	front	of	the	eye	,
冯	格雷夫	放置	一个	数字	八	或者	十	棱镜	在	正面	的	这	眼睛	,

冯·格雷夫将一个八号或十号棱镜放在眼前，

[wɪð] [ðə; ði] [beɪs] ['ʌpwədz] , ['daʊnwədz] [ɔ:(r)]['saɪdˌwaɪz] , and215

with	the	base	upwards	,	downwards	or	sidewise	,	and215
和	这	根据	向上	,	向下	或者	横向	,	and215

底部向上、向下或侧向，以及215

[ɪf] [strə'bɪzməs] [ɪz]['prez(ə)nt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][pv; əv][ðə; ði]['prɪzəm][ðeə(r)][ɪz][bɪ'nɒkjələ(r)] ['vɪʒn] .

if	strabismus	is	present	before	the	removal	of	the	prism	there	is	binocular	vision	.
如果	斜视	是	展示	前	这	移动	的	这	棱镜	那里	是	双筒望远镜	想象	.

如果在摘除棱镜之前存在斜视，则双眼视力正常。

- ['pleɪsɪz]['spektək(ə)lz] [wɪð] [æn; ən] [əʊ'peɪk] [glɑ:s] [ɪn] [frʌnt] [pv; əv][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] ,

Juler	places	spectacles	with	an	opaque	glass	in	front	of	the	good	eye	,
-	地方	眼镜	和	一个	不透明	玻璃	在	正面	的	这	好的	眼睛	,

尤勒将一副带有不透明镜片的眼镜放在健康的眼睛前面，

[wen] , [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [riːd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] ;

when	,	if	the	patient	can	read	,	he	must	see	with	both	eyes	;
什么时候	,	如果	这	病人	能	读	,	他	必须	看	和	两个都	眼睛	;

如果病人能够阅读，他必须双眼都能看清；

[ɔː(r)][hiː; hi]['pleɪsɪz] [kɒn'keɪv] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] ,

or	he	places	concave	20	before	the	good	eye	,
或者	他	地方	凹	-	前	这	好的	眼睛	,

或者他将凹面镜片20放在健康的眼睛前面，

[wen] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [riːd] [faɪn] [prɪnt][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ]

when	if	the	patient	can	read	fine	print	he	must	see	it	with	the	other	eye
什么时候	如果	这	病人	能	读	美好的	打印	他	必须	看	它	和	这	其他	眼睛

.

:

.

如果病人能看清小字，就必须用另一只眼睛去看。

[dʒuːvəl]['pleɪsɪz][ə; eɪ]['ruːlə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə]

Juval	places	a	ruler	before	the	eye	so	as	to	cover	part	of	the	page	to
尤瓦尔	地方	一个	统治者	前	这	眼睛	所以	作为	到	覆盖	部分	的	这	页	到

[biː; bi] [riːd] ,

be	read	,
是	读	,

尤瓦尔将一把尺子放在眼前，遮住部分要阅读的页面。

[wen] , [ɪf] [wʌn] [aɪ] [ɪz][blaɪnd] , [nɒt][ɔːl][ðə; ði][peɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] [riːd] .

when	,	if	one	eye	is	blind	,	not	all	the	page	can	be	read	.
什么时候	,	如果	一	眼睛	是	瞎的	,	不是	全部	这	页	能	是	读	.

如果一只眼睛失明，就无法阅读整页内容。

['mɪtənˌdɔːrf] [pʊts] ['ætrəpɪn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] ,

Mittendorf	puts	atropine	in	the	good	eye	,
米滕多夫	放置	阿托品	在	这	好的	眼睛	,

米滕多夫将阿托品滴入未受损的眼睛中。

[wen] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [riːd] [faɪn] [prɪnt][hiː; hi][ɪz][nɒt][blaɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] .

when	if	the	patient	can	read	fine	print	he	is	not	blind	with	the	other	eye	.
什么时候	如果	这	病人	能	读	美好的	打印	他	是	不是	瞎的	和	这	其他	眼睛	.

如果病人能看清小字，说明他的另一只眼睛也不是盲人。

[welz] ['pleɪsɪz][ə; eɪ]['prɪzəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][blaɪnd] [aɪ] ,

Wells	places	a	prism	in	front	of	the	supposed	blind	eye	,
威尔斯	地方	一个	棱镜	在	正面	的	这	据称	瞎的	眼睛	,

威尔斯将一个棱镜放在那只被认为是失明的眼睛前面，

[ænd; ənd][nˈəʊtɪsɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɑːpɪs][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [wen] [ðə; ði]['prɪzəm]

and	notices	whether	the	apis	of	vision	of	that	eye	changes	when	the	prism
和	通知	无论	这	蜜蜂	的	想象	的	那	眼睛	变化	什么时候	这	棱镜

[ɪz] [rɪ'muːvd] .

is	removed	.
是	已移除	.

并观察当棱镜被移除时，该眼睛的视觉API是否发生变化。

[bʊl] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ə; eɪ]['prɪzəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] ,

Bull	bandages	the	good	eye	and	places	a	prism	in	front	of	the	other	eye	,
公牛	绷带	这	好的	眼睛	和	地方	一个	棱镜	在	正面	的	这	其他	眼睛	,

布尔用绷带包扎好的眼睛，并在另一只眼睛前放置一个棱镜。

[ænd; ənd][həʊldz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] ,

and	holds	a	lighted	candle	before	the	eye	,
和	持有	一个	照明	蜡烛	前	这	眼睛	,

并举着点燃的蜡烛挡在眼前，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [tɜːnz] [æz; əz][ðə; ði]['prɪzəm][ɪz] [tɜːnd] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɒt][blaɪnd] .

and	if	the	eye	turns	as	the	prism	is	turned	,	the	eye	is	not	blind	.
和	如果	这	眼睛	转弯	作为	这	棱镜	是	转向	,	这	眼睛	是	不是	瞎的	.

如果转动棱镜时眼睛也跟着转动，那么眼睛就不是失明的。

[ðə; ði] [test] [wɪð] [snɛlənz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kʌləd] ['lɛtəz] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

The	test	with	Snellens	or	other	colored	letters	is	also	a	good	one	.
这	测试	和	斯内伦斯	或者	其他	有色	信件	是	还	一个	好的	一	.

使用斯内伦斯或其他彩色字母进行测试也是一种很好的方法。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] [red] [ænd; ənd] ['bluːɪʃ] [griːn] ['lɛtəz] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn] [glɑːs] [ænd; ənd]

A	word	with	alternate	red	and	bluish	green	letters	is	painted	on	glass	and
一个	单词	和	备用	红色的	和	蓝蓝色	绿色的	信件	是	绘	在	玻璃	和

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

placed	in	the	window	,
放置	在	这	窗户	,

窗户上贴着一幅用红色和蓝绿色字母交替书写的单词图画在玻璃上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

and	the	patient	is	asked	to	read	the	letters	.
和	这	病人	是	问	到	读	这	信件	.

然后让病人阅读这些信件。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [griːn] [glɑːs] [ɪz][held][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] ,

If	a	bluish	green	glass	is	held	in	front	of	the	good	eye	,
如果	一个	蓝蓝色	绿色的	玻璃	是	握住	在	正面	的	这	好的	眼睛	,

如果将一块蓝绿色的玻璃放在健康的眼睛前面，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] [griːn] ['lɛtəz] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] ,

he	will	see	only	the	green	letters	unless	he	can	see	with	the	other	eye	,
他	将要	看	仅有的	这	绿色的	信件	除非	他	能	看	和	这	其他	眼睛	,

除非他另一只眼睛也能看见，否则他只能看到绿色的字母。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [red] [reɪz] [ɪn][ðə; ði] [red] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [træns'pærənsi]

for	all	but	the	red	rays	in	the	red	letters	are	cut	off	in	the	transparency
为了	全部	但	这	红色的	射线	在	这	红色的	信件	是	切	离开	在	这	透明度

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

in	the	window	,
在	这	窗户	,

除了红色字母中的红色光线外，其余光线都被窗户的透明部分遮挡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [glɑːs] [kʌts] [ðə; ði] [red] [ɒf] ,

and	the	green	glass	cuts	the	red	off	,
和	这	绿色的	玻璃	削减	这	红色的	离开	,

绿色的玻璃挡住了红色。

['liːvɪŋ] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [aɪ] .

leaving	those	letters	a	perfect	blank	to	the	well	eye	.
离开	那些	信件	一个	完美的	空白的	到	这	出色地	眼睛	.

对于眼光敏锐的人来说，这些字母看起来完全空白。

['kuːgəl]['pleɪsɪz] ['veəriəs] ['kʌləd] ['glɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪz][æn; ən] [əʊ'peɪk]

Kugel	places	various	colored	glasses	before	each	eye	and	then	places	an	opaque
库格尔	地方	各种各样的	有色	眼镜	前	每个	眼睛	和	然后	地方	一个	不透明

[glɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] ,

glass	in	front	of	the	sound	eye	,
玻璃	在	正面	的	这	声音	眼睛	,

库格尔在每只眼睛前放置不同颜色的眼镜，然后在健全的眼睛前放置一块不透明的眼镜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][træns'pærənt] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ,

and	a	transparent	glass	of	the	same	color	before	the	other	one	,
和	一个	透明的	玻璃	的	这	相同的	颜色	前	这	其他	一	,

在另一个玻璃杯之前，先放上一个与另一个玻璃杯颜色相同的透明玻璃杯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [siːz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] ['blaɪndnəs] .

and	if	the	patient	sees	the	object	,	he	is	simulating	blindness	.
和	如果	这	病人	看到	这	目的	,	他	是	模拟	失明	.

如果病人看到了物体，他就是在假装失明。

['herɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ][tjuːb] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][bəuθ] [aɪz] ,

Herring	has	the	patient	look	through	a	tube	large	enough	to	cover	both	eyes	,
鲱鱼	有	这	病人	看	通过	一个	管子	大的	足够的	到	覆盖	两个都	眼睛	,

赫林让病人透过一个足以遮住双眼的管子观察，

[ænd; ənd] [ðen] [sə'spend][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb][ænd; ənd][drɒps] [smɔːl]['ɒbdʒɪkts]

and	then	suspends	a	small	ball	in	front	of	the	tube	and	drops	small	objects
和	然后	暂停	一个	小的	球	在	正面	的	这	管子	和	滴	小的	对象

[nɪə(r)] [ðɪs] [bɔːl] ,

near	this	ball	,
靠近	这	球	,

然后，他将一个小球悬挂在管子前面，并在小球附近投放小物体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔː(r)]

and	if	the	patient	can	tell	whether	the	balls	are	dropped	in	front	of	or
和	如果	这	病人	能	告诉	无论	这	球	是	掉落	在	正面	的	或者

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sə'spendɪd] [bɔːl] ,

behind	the	suspended	ball	,
在后面	这	暂停	球	,

如果患者能够分辨出小球是落在悬挂小球的前面还是后面，

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] .

he	must	see	with	both	eyes	.
他	必须	看	和	两个都	眼睛	.

他必须用双眼去看。

['lɒrəns] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['steriəskəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪŋ] [bɪ'nɒkjələ(r)] ['vɪʒn] , [ænd; ənd]

Lawrence	recommends	the	stereoscope	for	detecting	binocular	vision	,	and
劳伦斯	建议	这	立体镜	为了	检测	双筒望远镜	想象	,	和

['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['steriəskəʊp] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] each216

places	in	a	covered	stereoscope	a	picture	each216
地方	在	一个	涵盖	立体镜	一个	图片	each216

劳伦斯推荐使用立体镜来检测双眼视觉，并将一张图片分别放入盖好的立体镜中。216

[saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] ,

side	of	which	is	different	,
边	的	哪个	是	不同的	,

另一面则不同，

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪktʃə(r)] [wen] [bəuθ][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

and	yet	such	as	to	make	a	single	picture	when	both	sides	are	seen	.
和	然而	这样的	作为	到	制作	一个	单身的	图片	什么时候	两个都	侧面	是	已见	.

然而，当正反两面同时看到时，却能构成一幅完整的画面。

[ə; eɪ] [klɒk] ['daɪəl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪð] ['fɪgəz] [ɪn][wʌn][saɪd]['əʊnli][ɔː(r)] ['fɪgəz] [wɪð]

A	clock	dial	,	for	example	,	with	figures	in	one	side	only	or	figures	with
一个	钟	拨号	,	为了	例子	,	和	数据	在	一	边	仅有的	或者	数据	和

[ˌkɒmplɪ'ment(ə)l] [kʌləz] ,

complemental	colors	,
互补	颜色	,

例如，钟面只有一侧有数字，或者数字采用互补色。

[sʌtʃ] [ðæt] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['dɪfrəntli] ['kʌləd] [frɒm; frəm]

such	that	with	both	eyes	the	object	would	appear	differently	colored	from
这样的	那	和	两个都	眼睛	这	目的	会	出现	不同	有色	从

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wen] [siːn] [wɪð] ['aɪðə(r)] [aɪ] ['seprətli] .

what	it	would	when	seen	with	either	eye	separately	.
什么	它	会	什么时候	已见	和	任何一个	眼睛	分别地	.

这样，用双眼观察时，物体呈现的颜色会与单独用单眼观察时的颜色不同。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɑːt][ɒv; əv] [tuː] ['ɒbdʒɪkts][held] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][bəuθ] [aɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli]

The	distance	apart	of	two	objects	held	up	in	front	of	both	eyes	can	be	readily
这	距离	除	的	二	对象	握住	向上	在	正面	的	两个都	眼睛	能	是	容易

[təʊld][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] ,

told	by	the	patient	if	he	sees	with	both	eyes	,
讲述	经过	这	病人	如果	他	看到	和	两个都	眼睛	,

如果病人双眼都能看见，那么他就能很容易地分辨出放在他眼前的两个物体之间的距离。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][held] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

no	matter	how	the	objects	are	held	with	relation	to	each	other	.
不	事情	如何	这	对象	是	握住	和	关系	到	每个	其他	.

无论这些物体是如何相互放置的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['vɪʒn] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊnli] ,

But	if	there	is	vision	with	one	eye	only	,
但	如果	那里	是	想象	和	一	眼睛	仅有的	,

但如果只有一只眼睛有视力，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['dɪstənt] [ə'pɑːt] [wɪð] ['ækjərəsi] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)]

the	patient	can	tell	the	distant	apart	with	accuracy	only	when	the	objects	are
这	病人	能	告诉	这	遥远	除	和	准确性	仅有的	什么时候	这	对象	是

[bəuθ][held][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] ,

both	held	at	the	same	distance	from	the	eye	,
两个都	握住	在	这	相同的	距离	从	这	眼睛	,

只有当两个物体与眼睛的距离相同时，患者才能准确分辨远近物体。

[bʌt; bət][nɒt] [wen] [wʌn][ɪz][held] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	not	when	one	is	held	considerably	in	front	of	the	other	.
但	不是	什么时候	一	是	握住	相当	在	正面	的	这	其他	.

但当其中一个明显位于另一个前面时，情况就不同了。

[wʌn] [huː] [siːz] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊnli]['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

One	who	sees	with	one	eye	only	always	thinks	he	is	nearer	to	the	object
一	WHO	看到	和	一	眼睛	仅有的	总是	思考	他	是	更近	到	这	目的

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [wen] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

than	he	really	is	when	reaching	out	for	that	object	.
比	他	真的	是	什么时候	到达	出去	为了	那	目的	.

一只眼睛只能看到东西的人，在伸手去够东西的时候，总是觉得自己离东西比实际距离更近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp]

It	is	always	more	difficult	for	him	to	pour	from	a	pitcher	into	a	cup
它	是	总是	更多的	难的	为了	他	到	倒	从	一个	投手	进入	一个	杯子

[ɔː(r)] [glɑːs] [ɪf] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	glass	if	held	a	little	distance	below	it	,
或者	玻璃	如果	握住	一个	小的	距离	以下	它	,

如果水壶比杯子或玻璃杯低一点，他总是很难把水倒进去。

[hens] [ðə; ði][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪs] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɪn]['kɒntækt]

hence	the	blind	in	one	eye	usually	place	the	nose	of	the	pitcher	in	contact
因此	这	瞎的	在	一	眼睛	通常	地方	这	鼻子	的	这	投手	在	接触

[wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['pɔːrɪŋ] .

with	the	glass	before	pouring	.
和	这	玻璃	前	浇注	.

因此，一只眼睛失明的人通常会在倒水之前将水壶的壶嘴贴近玻璃杯。

[ðə; ði][əʊld]['pɑːlə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [tuː] [pɪnz][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][sent][ɒn]

The	old	parlor	trick	of	placing	two	pins	in	the	wall	and	putting	a	cent	on
这	老的	客厅	诡计	的	放置	二	别针	在	这	墙	和	推杆	一个	中心	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd][daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][stænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk]

them	and	directing	the	patient	to	stand	across	the	room	and	then	walk
他们	和	导演	这	病人	到	站立	穿过	这	房间	和	然后	走

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sent][ænd; ənd] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt]

over	to	the	cent	and	knock	it	off	with	the	outstretched	finger	without
超过	到	这	中心	和	敲	它	离开	和	这	伸展	手指	没有

['hɪtɪŋ] [ðə; ði][pɪnz] ,

hitting	the	pins	,
击中	这	别针	,

这是一个古老的客厅魔术，在墙上插两根大头针，放一枚硬币在上面，然后让病人站在房间的另一边，走到硬币旁边，用伸出的手指把它碰掉，但不要碰到大头针。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ][test][ɪn]['sɪmjuleɪtɪd]['blaɪndnəs] ,

may	be	made	use	of	as	a	test	in	simulated	blindness	,
可能	是	制成	使用	的	作为	一个	测试	在	模拟	失明	,

可用于模拟失明的测试，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɔːlweɪz] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðə; ði]

for	with	one	eye	the	patient	always	falls	short	of	the	mark	the	first	time	the
为了	和	一	眼睛	这	病人	总是	瀑布	短的	的	这	标记	这	第一的	时间	这

[ɪk'sperɪmənt][ɪz][traɪd] .

experiment	is	tried	.
实验	是	尝试	.

因为单眼患者在第一次尝试实验时总是达不到标准。

[ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] ['sɪmjuleɪtɪd]['blaɪndnəs][ɪn][wʌn] [aɪ] [ɪz][baɪ]['nəʊtɪsɪŋ]

The	most	simple	method	of	detecting	simulated	blindness	in	one	eye	is	by	noticing
这	最多	简单的	方法	的	检测	模拟	失明	在	一	眼睛	是	经过	注意到

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [laɪt] .

the	movement	of	the	pupil	under	the	influence	of	light	.
这	移动	的	这	瞳孔	在下面	这	影响	的	光	.

检测单眼模拟失明的最简单方法是观察瞳孔在光线作用下的运动。

[ɪf] [æn; ən] [aɪ] [ɪz][blaɪnd] ,

If	an	eye	is	blind	,
如果	一个	眼睛	是	瞎的	,

如果一只眼睛失明了，

[ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] [ɪz][kləʊzd] .

the	light	has	little	or	no	effect	upon	it	when	the	other	eye	is	closed	.
这	光	有	小的	或者	不	影响	之上	它	什么时候	这	其他	眼睛	是	关闭	.

当另一只眼睛闭上时，光线对它几乎没有影响。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪ'leɪtɪd] .

The	pupil	is	usually	dilated	.
这	瞳孔	是	通常	扩张	.

瞳孔通常会放大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] [ðæt] ['ætrəpɪn] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['waɪdə(r)]

It	may	be	well	to	mention	here	that	atropine	dilatation	is	generally	wider
它	可能	是	出色地	到	提到	这里	那	阿托品	扩张	是	一般来说	更广泛

[ðæn; ðən] [ðæt] [djuː] [tuː; tə][ˌæmɔː'rəʊsɪs] ,

than	that	due	to	amaurosis	,
比	那	到期的	到	黑蒙	,

这里值得一提的是，阿托品引起的瞳孔扩张通常比黑蒙引起的瞳孔扩张更明显。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kəʊn][ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒnveks] [glɑ:s] [θrəʊn] [ə'pɒn]

and	also	that	a	cone	of	light	from	a	strong	convex	glass	thrown	upon
和	还	那	一个	锥体	的	光	从	一个	强的	凸面	玻璃	抛掷	之上

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [aɪ] [wɪl] ['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ðɪ]['pju:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd] [aɪ] [ɪf] [ðə; ðɪ]

the	sound	eye	will	contract	the	pupil	of	the	blind	eye	if	the
这	声音	眼睛	将要	合同	这	瞳孔	的	这	瞎的	眼睛	如果	这

[ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ɪz][nɒt] [dju:] [tu:; tə] ['ætrəpɪn] .

dilatation	is	not	due	to	atropine	.
扩张	是	不是	到期的	到	阿托品	.

此外，如果瞳孔放大不是由于阿托品引起的，那么从强凸透镜射向健康眼睛的锥形光束会使盲眼的瞳孔收缩。

['sɪmjuleɪtɪd] ['blaɪndnəs][ɪn][bəuθ] [aɪz] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

Simulated	blindness	in	both	eyes	is	not	likely	to	be	seen	,
模拟	失明	在	两个都	眼睛	是	不是	可能	到	是	已见	,

双眼模拟失明的情况不太可能出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pju:p(ə)l][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	the	condition	of	the	pupil	is	of	great	value	in	detecting	it	,
和	然后	这	状况	的	这	瞳孔	是	的	伟大的	价值	在	检测	它	,

然后，瞳孔的状态对于检测这种疾病具有重要价值。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] [gaɪdz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌɑ:fˌθælməʊ'skɑ:pɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

and	is	one	of	the	best	guides	in	connection	with	the	ophthalmoscopic	observation
和	是	一	的	这	最好的	指南	在	联系	和	这	眼底镜检查	观察

. -

.	217
.	-

并且是眼底镜检查方面最好的指南之一。217

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['ju:tərəs] [ænd; ənd][və'dʒaɪnə] .

A	CASE	OF	DOUBLE	UTERUS	AND	VAGINA	.
一个	案件	的	双倍的	子宫	和	阴道	.

双子宫和双阴道病例。

[baɪ][es] . ['dʌblju:] . ['keli] , [em] . [di:] . , ['kli:vlənd] , [əʊ] .

BY	S	.	W	.	KELLEY	,	M	.	D	.	,	CLEVELAND	,	O	.
经过	S	.	W	.	凯利	,	M	.	D	.	,	克利夫兰	,	哦	.

作者：SW KELLEY，医学博士，俄亥俄州克利夫兰市

[mɪs] [eɪtʃ] . [i:] . , [eɪdʒd] - , [ə'merɪkən] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['peərəntɪdʒ] : [dɑ:k] [bru:'net] ,

Miss	H	.	E	.	,	aged	20	,	American	of	Irish	parentage	:	dark	brunette	,
错过	H	.	E	.	,	老年人	-	,	美国人	的	爱尔兰	亲子关系	:	黑暗的	棕发	,

何小姐，20岁，美国人，爱尔兰裔：深棕色头发，

[ʃɔ:t] [ɪn]['stætʃə(r)][bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['hænsəmli] [fɔ:md] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [wɪð] [helθ] .

short	in	stature	but	apparently	quite	handsomely	formed	,	and	ruddy	with	health	.
短的	在	身材	但	显然	相当	英俊地	形成	,	和	红润	和	健康	.

身材矮小，但体态匀称，面色红润，看起来很健康。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [sɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

She	has	never	been	sick	in	her	life	.
她	有	绝不	到过	生病的	在	她	生活	.

她这辈子从未生过病。

[hæz; həz] ['menstrueit] ['nɔ:məli] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪə(r)] , [ðəʊ] ['skæntəli]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

Has	menstruated	normally	since	her	fifteenth	year	,	though	scantily	during	the
有	月经	通常情况下	自从	她	第十五	年	,	尽管	稀疏地	期间	这

[pɑ:st][jɪə(r)] .

past	year	.
过去的	年	.

她从十五岁起月经正常，但过去一年来月经量很少。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [baɪ][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ][ɒv; əv]
She **feared** **she** **had** **been** **injured** **a** **few** **days** **previously** **by** **the** **overturning** **of**
她 害怕 她 有 到过 受伤 一个 很少 天 之前 经过 这 推翻 的
[ə; eɪ][tʃeə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
a **chair** **upon** **which** **she** **was** **standing** **,**
一个 椅子 之上 哪个 她 曾是 常设 ,

她担心几天前她站着的椅子翻倒时，她可能受了伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [felt] [peɪn][ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['pelvɪk][ænd; ənd]['pjuːbɪk]
as **she** **had** **since** **felt** **pain** **and** **uneasiness** **in** **the** **lower** **pelvic** **and** **pubic**
作为 她 有 自从 毛毡 疼痛 和 不安 在 这 降低 骨盆 和 耻骨
['riːdʒən] ,
region **,**
地区 ,

此后，她一直感到下腹部和耻骨区域疼痛和不适。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [əd'vaɪs] .
for **which** **she** **sought** **advice** **.**
为了 哪个 她 寻求 建议 .

为此她寻求了建议。

[ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][faʊnd][nəʊ]['ɪndʒəri] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Upon **examination** **I** **found** **no** **injury** **worthy** **of** **record** **,** **but** **the**
之上 考试 我 成立 不 受伤 值得 的 记录 , 但 这
[ˌmælfɔː'meɪʃn] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] .
malformation **here** **described** **.**
畸形 这里 描述 .

经检查，未发现任何值得记录的损伤，但发现了此处描述的畸形。

[keɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nɒməli] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
Cases **of** **this** **anomaly** **have** **been** **recorded** **from** **time** **to** **time** **,**
案例 的 这 异常 有 到过 记录 从 时间 到 时间 ,

这种异常情况曾多次被记录在案。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtɛrə'tɑːlədʒɪst] ,
being **always** **of** **interest** **to** **the** **teratologist** **,**
存在 总是 的 兴趣 到 这 畸胎学家 ,

一直以来，畸胎学专家都对此很感兴趣。

[ə'keɪʒnəli] [ri'kwaiə] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði]['mærɪt(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n]
occasionally **requiring** **attention** **on** **account** **of** **interference** **with** **the** **marital** **relation**
偶尔 需要 注意力 在 帐户 的 干涉 和 这 婚姻 关系
[ɔː(r)] [ˌpɑːtjʊ'rɪʃn] ,
or **parturition** **,**
或者 分娩 ,

有时因干扰婚姻关系或分娩而需要关注，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] ['evri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] - .
and **being** **referred** **to** **in** **every** **discussion** **on** **superfœtation** **.**
和 存在 指 到 在 每一个 讨论 在 - .

在所有关于过度发育的讨论中都会被提及。

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ˌdʒenɪ'teɪliə][ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'veləpt] .
The **external** **genitalia** **are** **well** **developed** **.**
这 外部的 生殖器 是 出色地 发达 .

外生殖器发育良好。

[nəʊ]['haɪmən] , [nɔː(r)]['eni] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][wʌn] .
No **hymen** **,** **nor** **any** **remains** **of** **one** **.**
不 处女膜 , 也不 任何 遗迹 的 一 .

没有处女膜，也没有处女膜的残余。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)][və'dʒɪnəti] .

I	have	no	reason	to	doubt	her	virginity	.
我	有	不	原因	到	怀疑	她	童贞	.

我没有理由怀疑她的贞洁。

[æn; ən] [ɪntʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'trəʊɪtəs] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][met][ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['əʊnli]

An	inch	within	the	introitus	vaginæ	the	finger	met	a	narrowing	into	which	only
一个	英寸	之内	这	阴道口	阴道	这	手指	遇见	一个	收窄	进入	哪个	仅有的

[ɪts][tɪp] [wʊd] [pɑ:s] .

its	tip	would	pass	.
它是	提示	会	经过	.

手指伸入阴道口一英寸后，遇到一个狭窄处，只有指尖才能伸进去。

['sɜ:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ə'nʌðə(r)] [smɔ:lə(r)] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋ]

Searching	to	the	left	another	smaller	opening	was	discovered	,	the	two	being
搜索	到	这	左边	其他	较小的	开幕	曾是	发现	,	这	二	存在

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['membreɪn] .

separated	by	a	strong	membrane	.
分开	经过	一个	强的	膜	.

向左寻找，发现了一个较小的开口，这两个开口之间有一层坚韧的膜隔开。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)]['lɑ:dʒə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

Returning	to	the	right	or	larger	passage	,
返回	到	这	正确的	或者	更大的	通道	,

回到右侧或较大的通道，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][baɪ]['keəf(ə)l][ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][fɔ:(r); fə(r)][ten][ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:t]

was	able	by	careful	dilatation	for	ten	or	fifteen	minutes	to	insert
曾是	有能力的	经过	小心	扩张	为了	十	或者	十五	分钟	到	插入

[θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ɪn'kaʊntə(r)] [ə'nʌðə(r)]

three	-	fourths	of	the	length	of	the	index	finger	and	encounter	another
三	-	第四部分	的	这	长度	的	这	指数	手指	和	遇到	其他

['nærəʊɪŋ] ,

narrowing	,
收窄	,

经过十分钟或十五分钟的仔细扩张，能够插入食指长度的四分之三，然后遇到另一个狭窄处。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['peɪʃntli] [ˌəʊvə'kʌm] ,

which	being	patiently	overcome	,
哪个	存在	耐心	克服	,

耐心克服了这个问题，

[ðə; ði][fɜ:st][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [faʊnd] [mɔ:(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['ju:təraɪn]['sɜ:vɪks]

the	first	joint	of	the	finger	found	more	room	and	examined	uterine	cervix
这	第一的	联合的	的	这	手指	成立	更多的	房间	和	检查	子宫	宫颈

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][ˌəʊ 'es] ,

and	the	external	os	,
和	这	外部的	操作系统	,

手指的第一关节找到了更大的活动空间，检查了子宫颈和宫颈外口。

[wɪtʃ] [ɪz]['lɪniə(r)]['æntəˌroʊ] [pɑ:s'tɪriərli] .

which	is	linear	antero	posteriorly	.
哪个	是	线性	前	后方	.

前后方向呈线性。

[ðə; ði] [nek] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][və'dʒaɪnə] .

The	neck	projects	about	half	an	inch	into	the	vagina	.
这	脖子	项目	关于	一半	一个	英寸	进入	这	阴道	.

颈部伸入阴道约半英寸。

[ðə; ði][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [θɪn] , [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l]['densəti] .

The	lips	are	thin	,	of	normal	density	.
这	嘴唇	是	薄的	,	的	普通的	密度	.

嘴唇较薄，质地正常。

[wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði][smɔːlə(r)]['əʊpənɪŋ] , [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn]

Withdrawing	the	finger	and	finding	the	smaller	opening	,	could	succeed	in
撤退	这	手指	和	寻找	这	较小的	开幕	,	可以	成功	在

['penətreɪtɪŋ] ['əʊnli][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] .

penetrating	only	about	an	inch	.
渗透	仅有的	关于	一个	英寸	.

抽出手指并找到较小的开口后，只能成功插入大约一英寸。

[əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [θɜːd] , [smɔːlɪst] ['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][left][və'dʒaɪnl][wɔːl] ,

Observed	a	third	,	smallest	opening	in	the	left	vaginal	wall	,
观察到	一个	第三	,	最小	开幕	在	这	左边	阴道	墙	,

在左侧阴道壁上观察到第三个也是最小的开口，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɒstiəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['əʊpənɪŋ] [dɪ'skraɪbd] . -

between	the	ostium	vaginæ	and	the	second	opening	described	.	218
之间	这	孔口	阴道	和	这	第二	开幕	描述	.	-

在阴道口和所描述的第二个开口之间。218

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ðæt][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kɔːz] ['iːv(ə)n]

The	patient	would	consent	to	no	interference	that	could	possibly	cause	even
这	病人	会	同意	到	不	干涉	那	可以	可能	原因	甚至

['temprəri] [ˌdɪsə'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)] ['deɪlɪ] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd]['mʌðə(r)] ,

temporary	disability	for	daily	housework	and	care	of	an	invalid	mother	,
暂时的	残疾	为了	日常的	家务	和	关心	的	一个	无效的	母亲	,

患者同意不接受任何可能导致其暂时丧失日常家务能力和照顾卧病在床母亲能力的干预。

[bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['deɪlɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

but	agreed	to	return	daily	for	a	few	days	.
但	同意	到	返回	日常的	为了	一个	很少	天	.

但同意在接下来的几天里每天都回来。

['ɑːftə(r)][dai'leit, di-] [wɪ'ðaʊt] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] ['deɪlɪ][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,

After	dilating	without	anæsthesia	fifteen	to	twenty	minutes	daily	for	four	days	,
后	扩张	没有	麻醉	十五	到	二十	分钟	日常的	为了	四	天	,

在不使用麻醉的情况下，每天扩张15到20分钟，持续4天后，

[kʊd; kəd][pɑːs] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɜːrgəsən] ['spekjələm][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [eɪtθ] ['ɪntʃɪz] ['ɪntuː]

could	pass	two	fingers	or	a	Fergusson	speculum	one	and	one	-	eighth	inches	into
可以	经过	二	手指	或者	一个	弗格森	窥阴器	一	和	一	-	第八	英寸	进入

[ðə; ði] [raɪt] ['pæsɪdʒ] ,

the	right	passage	,
这	正确的	通道	,

可以将两根手指或弗格森窥阴器伸入右侧肛门一又八分之一英寸。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][pɑːs][wʌn]['fɪŋgə(r)] ['redɪli] ,

and	could	pass	one	finger	readily	,
和	可以	经过	一	手指	容易	,

而且可以毫不费力地伸出一根手指，

[ɔː(r)]['spekjələm]['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][left] ['pæsɪdʒ] .

or	speculum	seven	-	eighths	of	an	inch	in	diameter	into	the	left	passage	.
或者	窥阴器	七	-	八分之一	的	一个	英寸	在	直径	进入	这	左边	通道	.

或者将直径为七分之八英寸的窥阴器插入左侧通道。

[ðə; ði]['septəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɪz] [pleɪst] ['æntəˌroʊ] [pɑːs'tɪriərli] .

The	septum	between	the	two	passages	is	placed	antero	posteriorly	.
这	隔膜	之间	这	二	段落	是	放置	前	后方	.

两个通道之间的隔膜位于前后方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

It	is	about	an	eighth	of	an	inch	thick	,
它	是	关于	一个	第八	的	一个	英寸	厚的	,

它的厚度约为八分之一英寸。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][vəˈdʒaɪnl][wɔːl] .

and	has	the	appearance	of	any	other	portion	of	the	vaginal	wall	.
和	有	这	外貌	的	任何	其他	部分	的	这	阴道	墙	.

外观与阴道壁其他部分相同。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æn; ən] [ɪntʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'trəʊɪtəs] , [ænd; ənd] extends219

It	begins	an	inch	within	the	introitus	,	and	extends219
它	开始	一个	英寸	之内	这	阴道口	,	和	extends219

它从阴道口内一英寸处开始，延伸219英寸。

[tuː; tə][ðə; ði]['juːtərəs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left][vəˈdʒaɪnə][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

to	the	uterus	,	making	a	right	and	left	vagina	of	normal	length	.
到	这	子宫	,	制作	一个	正确的	和	左边	阴道	的	普通的	长度	.

至子宫，形成长度正常的左右阴道。

[ðə; ði] [θɜːd] , [smɔːlɪst] ['pæsɪdʒ] ,

The	third	,	smallest	passage	,
这	第三	,	最小	通道	,

第三段，也是最短的一段，

[ədˈmit][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪkˈstendz; ek-] ['ʌpwəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði][left]['lætərəl][vəˈdʒaɪnl][wɔːl]

admits	a	sound	and	extends	upward	an	inch	in	the	left	lateral	vaginal	wall
承认	一个	声音	和	扩展	向上	一个	英寸	在	这	左边	侧	阴道	墙

[ænd; ənd][endz][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][ɪkˈstremətɪ] .

and	ends	in	a	blind	extremity	.
和	结束	在	一个	瞎的	末端	.

可发出声音，并向上延伸至阴道左侧壁一英寸，末端为盲端。

[ðə; ði] [raɪt] [vəˈdʒaɪnə][dɪsˈkləuz][æn; ən]['juːtəraɪn][ˌəʊ 'es] [θriː] - [eitθ, eiθ] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]['æntəˌroʊ]

The	right	vagina	discloses	an	uterine	os	three	-	eighths	inch	in	length	antero
这	正确的	阴道	披露	一个	子宫	操作系统	三	-	八分之一	英寸	在	长度	前

[pɑːsˈtɪriərli] ,

posteriorly	,
后方	,

右侧阴道显露出子宫口，前后长3/8英寸。

[ðə; ði][ænˈtɪəriə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][slɪt][ɪnˈklaɪnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['miːdiən][laɪn] .

the	anterior	end	of	the	slit	inclined	toward	the	median	line	.
这	前部	结尾	的	这	缝隙	倾斜	朝向	这	中位数	线	.

裂隙的前端向中线倾斜。

[ðə; ði] [saʊnd] ['pɑːsɪz] ['redɪli] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [θriː] - [eitθ, eiθ] ['ɪntʃɪz] ,

The	sound	passes	readily	a	distance	of	one	and	three	-	eighths	inches	,
这	声音	通过	容易	一个	距离	的	一	和	三	-	八分之一	英寸	,

声音很容易就能传播一又八分之三英寸的距离。

['entərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [hɑːf] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ]

entering	in	a	direction	upward	and	inward	half	that	length	,	and	then	turning
进入	在	一个	方向	向上	和	向内	一半	那	长度	,	和	然后	转弯

['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] .

upward	and	outward	.
向上	和	向外	.

沿向上向内方向进入该长度的一半，然后向上向外转弯。

[ðə; ði] [saʊnd] [muːvz] ['friːli] [ɪn][ðə; ði]['kævəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ['membreɪn] ['evɪdəntli] [kən'teɪnz]
The **sound** **moves** **freely** **in** **the** **cavity** **,** **and** **the** **lining** **membrane** **evidently** **contains**
这 声音 移动 自由 在 这 空腔 , 和 这 衬垫 膜 显然 包含
[fəʊldz] .
folds **.**
折叠 .

声音在腔体内自由传播，腔内衬膜明显有褶皱。

[sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːvɪks] [friː] .
Secretion **of** **the** **cervix** **free** **.**
分泌 的 这 宫颈 自由的 .

宫颈分泌物清澈。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ðə; ði] [ˌəʊ 'es] ['juːtəraɪ][ɪz][smɔːlə(r)] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
On **the** **left** **side** **the** **os** **uteri** **is** **smaller** **,** **the** **opening** **not** **exceeding** **a** **quarter**
在 这 左边 边 这 操作系统 子宫 是 较小的 , 这 开幕 不是 超过 一个 四分之一
[ɪntʃ] ,
inch **,**
英寸 ,

左侧子宫颈口较小，开口不超过四分之一英寸。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] ['lætərəli] .
the **length** **being** **laterally** **.**
这 长度 存在 横向 .

长度是指横向长度。

[ðə; ði][lɪps][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [ʃeɪp] , [ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] , [ɪ'speʃəli] , ['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][fəʊld]
The **lips** **are** **in** **a** **pouting** **shape** **,** **the** **anterior** **,** **especially** **,** **having** **quite** **a** **fold**
这 嘴唇 是 在 一个 撅嘴 形状 , 这 前部 , 尤其 , 拥有 相当 一个 折叠
[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
above **it** **.**
多于 它 .

嘴唇呈嘟嘴状，尤其是前唇上方有一道明显的褶皱。

[ðə; ði] [saʊnd] ['entəz] ['friːli] ['nɪəli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['ʌpwəd] , ['aʊtwəd] [ænd; ənd]
The **sound** **enters** **freely** **nearly** **an** **inch** **in** **a** **direction** **upward** **,** **outward** **and**
这 声音 进入 自由 几乎 一个 英寸 在 一个 方向 向上 , 向外 和
['slaɪtli] ['bækwəd] ;
slightly **backward** **;**
轻微地 落后 ;

声音以向上、向外、略微向后的方向自由进入近一英寸;

['laɪnɪŋ] ['membreɪn] [ə'pærəntli] ['fəʊldɪd] .
lining **membrane** **apparently** **folded** **.**
衬垫 膜 显然 折叠 .

内衬膜明显折叠。

['veri] ['lɪt(ə)l] [sɪ'kriːʃ(ə)n] .
Very **little** **secretion** **.**
非常 小的 分泌 .

分泌物极少。

[baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][left][hænd] , [pɑːm] ['ʌpwəd] ,
By **introducing** **two** **fingers** **of** **the** **left** **hand** **,** **palm** **upward** **,**
经过 介绍 二 手指 的 这 左边 手 , 棕榈 向上 ,

将左手两根手指伸入，掌心向上，

[ðə; ði]['ɪndeks]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [və'dʒaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][left] ,
the **index** **into** **the** **right** **vagina** **and** **the** **second** **finger** **into** **the** **left** **,**
这 指数 进入 这 正确的 阴道 和 这 第二 手指 进入 这 左边 ,

将食指插入右侧阴道，中指插入左侧阴道。

[ðə; ði] [tuː] ['juːtəraɪn] [maʊðz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

the	two	uterine	mouths	can	be	examined	simultaneously	,
这	二	子宫	嘴	能	是	检查	同时地	,

可以同时检查两个子宫口，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] .

and	this	gives	a	very	vivid	impression	of	the	condition	.
和	这	给予	一个	非常	生动	印象	的	这	状况	.

这给人留下了非常生动的印象。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['juːtərəs] ['veri] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]

As	to	the	shape	of	the	whole	uterus	very	little	can	be	determined	by
作为	到	这	形状	的	这	所有的	子宫	非常	小的	能	是	决定	经过

[baɪ'mænjʊəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

bimanual	examination	,
双手动	考试	,

双合诊对整个子宫的形状能确定的信息非常有限。

[ðə; ði][və'dʒaɪnl] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [səʊ] [tens] [ænd; ənd][æb'dɒmɪn(ə)l] [θɪk] .

the	vaginal	walls	being	so	tense	and	abdominal	thick	.
这	阴道	墙壁	存在	所以	紧张	和	腹部	厚的	.

阴道壁非常紧张，腹部脂肪增厚。

[baɪ][ðə; ði] ['rektəm] [ðə; ði]['juːtərəs][kæn; kən][biː; bi] [felt] [flæt] [ænd; ənd] [waɪd] , [bʌt; bət][nəʊ][baɪ] - ['ləʊbɪŋ]

By	the	rectum	the	uterus	can	be	felt	flat	and	wide	,	but	no	bi	-	lobing
经过	这	直肠	这	子宫	能	是	毛毡	平坦的	和	宽的	,	但	不	双	-	裂片

[ɪz] [ə'pærənt] .

is	apparent	.
是	明显	.

通过直肠可以摸到扁平而宽阔的子宫，但没有明显的双叶结构。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ]

The	young	lady	could	not	be	persuaded	to	permit	an	examination	during
这	年轻的	女士	可以	不是	是	被说服	到	允许	一个	考试	期间

[ˌmenstru'eɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fləʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

menstruation	to	determine	whether	the	flow	took	place	on	both	sides	.
经期	到	决定	无论	这	流动	采取	地方	在	两个都	侧面	.

这位年轻女士始终不肯在月经期间接受检查，以确定是否两侧都有出血。

['medɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] — [ðeə(r)] ['benɪfɪts] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

MEDICAL	SOCIETIES	—	THEIR	BENEFITS	TO	US	AND	OUR	DUTIES	TO	THEM	.
医疗的	社会	—	他们的	好处	到	我们	和	我们的	职责	到	他们	.

医学协会——它们对我们的益处和我们对它们的义务。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['fɔːstə(r)] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['prezɪdənt] [və'næŋgoʊ] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l]

BY	DR	.	WILLIAM	FORSTER	,	RETIRING	PRESIDENT	VENANGO	COUNTY	MEDICAL
经过	博士	.	威廉	福斯特	,	退休	总统	韦南戈	县	医疗的

[sə'saɪəti] , [ˌpensl'veɪniə] .

SOCIETY	,	PENNSYLVANIA	.
社会	,	宾夕法尼亚州	.

作者：威廉·福斯特博士，宾夕法尼亚州韦南戈县医学会即将卸任主席。

[ðəʊ] [æt; ət][best] [sə'saɪətiz] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [əʊld] , ['medɪk(ə)l]

Though	at	best	societies	in	their	present	form	are	not	very	old	,	medical
尽管	在	最好的	社会	在	他们的	展示	形式	是	不是	非常	老的	,	医疗的

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

尽管目前这些协会的历史并不算悠久，但医学协会.....

['difə] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðeə(r)] organization220

differing	**somewhat**	**in**	**their**	**organization220**
不同	有些	在	他们的	organization220

它们的组织结构略有不同220

[ænd; ənd][eɪm] , [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪt'self] .

and	**aim**	**,**	**are**	**as**	**old**	**as**	**the**	**science**	**of**	**medicine**	**itself**	**.**
和	目的	,	是	作为	老的	作为	这	科学	的	药品	本身	.

目标和目的，与医学这门科学本身一样古老。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fæbjələs] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts]['hɪərəʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][rəʊz][tu:; tə][ðə; ði]

Even	**in**	**the**	**fabulous**	**ages**	**it**	**had**	**its**	**heroes**	**,**	**and**	**some**	**rose**	**to**	**the**
甚至	在	这	太棒了	年龄	它	有	它是	英雄	,	和	一些	玫瑰	到	这

[haɪt] [ɒv; əv][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdi:ɪfɪ'keɪʃn] .

height	**of**	**deification**	**.**
高度	的	神化	.

即使在辉煌的时代，也涌现出了许多英雄，其中一些人甚至被奉为神明。

[ɪn] ['ɜ:lɪə(r)] ['eɪdʒɪz] [ðəʊz] [hu:] ['præktɪst] ['medsn; 'medɪsn][wɜ:(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ɪn'spaɪəd] .

In	**earlier**	**ages**	**those**	**who**	**practiced**	**medicine**	**were**	**looked**	**upon**	**as**	**inspired**	**.**
在	早些时候	年龄	那些	WHO	练习	药品	是	看起来	之上	作为	灵感	.

在古代，行医者被视为具有神力的人。

[ðeɪ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'feʃn] , ['kɔnstitju:t] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɔ:(r)] [kɑ:st] .

They	**,**	**in**	**addition**	**to**	**belonging**	**to**	**a**	**profession**	**,**	**constituted**	**a**	**class**	**or**	**caste**	**.**
他们	,	在	添加	到	属于	到	一个	职业	,	构成	一个	班级	或者	种姓	.

他们除了属于某个职业之外，还构成了一个阶级或阶层。

[ɪn][sʌm; səm][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪndiən] [traɪbz] ,

In	**some**	**Asiatic**	**nations**	**,**	**and**	**among**	**some**	**of**	**our**	**Indian**	**tribes**	**,**
在	一些	亚洲	国家	,	和	之中	一些	的	我们的	印度	部落	,

在一些亚洲国家，以及我们的一些印度部落中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

it	**is**	**very**	**much**	**the**	**same**	**at**	**present**	**.**
它	是	非常	很多	这	相同的	在	展示	.

目前情况也基本相同。

[wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:st] , [ɔ:(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm]

One	**must**	**belong**	**to**	**the**	**caste**	**,**	**or**	**be**	**able**	**to**	**trace**	**his**	**descent**	**from**
一	必须	属于	到	这	种姓	,	或者	是	有能力的	到	痕迹	他的	下降	从

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

一个人必须属于该种姓，或者能够追溯到他的种姓血统。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['præktɪs] ['medsn; 'medɪsn] .

as	**a**	**necessary**	**qualification**	**to**	**practice**	**medicine**	**.**
作为	一个	必要的	资格	到	实践	药品	.

这是行医的必要资格。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

This	**is**	**the**	**earliest**	**form**	**of**	**a**	**medical**	**society**	**,**
这	是	这	最早	形式	的	一个	医疗的	社会	,

这是医学协会的最早形式。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [pə'zes] ['meni] [prə'gresɪv] ['elɪmənts] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['elɪmənts]

and	**though**	**it**	**may**	**not**	**possess**	**many**	**progressive**	**elements**	**,**	**it**	**has**	**elements**
和	尽管	它	可能	不是	具有	许多	进步	元素	,	它	有	元素

[ɒv; əv] [streŋθ] .

of	**strength**	**.**
的	力量	.

虽然它可能不具备很多进步的元素，但它具有力量的元素。

[wɒt] [fjuː] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] , [ˌaɪ 'tiː][kept] .

What	few	investigations	it	did	make	,	it	kept	.
什么	很少	调查	它	做过	制作	,	它	保留	.

它进行的少数几项调查，都保留了下来。

[ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'sɜːvətə(r)] ;

Its	peculiar	organization	and	position	fitted	it	for	being	a	good	conservator	;
它是	奇特	组织	和	位置	适配	它	为了	存在	一个	好的	监护人	;

它独特的结构和位置使它成为优秀的文物保护者；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]['empaɪə(r)] [tʊk] [ɪts] ['westən] [kɔːs] ,

and	when	the	star	of	empire	took	its	western	course	,
和	什么时候	这	星星	的	帝国	采取	它是	西	课程	,

当帝国的星辰西行之时，

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [stɔː(r)d][ʌp][ænd; ənd][held]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['siːkrət][ɪn]

the	tide	of	medical	knowledge	stored	up	and	held	sacred	and	secret	in
这	潮	的	医疗的	知识	存储	向上	和	握住	神圣	和	秘密	在

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

亚洲储存并奉为神圣秘密的医学知识浪潮

['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [griːs] , [fləʊd] [aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'fjuːzd] ['əʊvə(r)][faɪv] ['kɒntɪnənts] .

Egypt	and	Greece	,	flowed	out	and	was	diffused	over	five	continents	.
埃及	和	希腊	,	流动	出去	和	曾是	扩散	超过	五	各大洲	.

埃及和希腊的文明向外扩散，遍及五大洲。

[hɪ'pɒkrətiːz] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Hippocrates	,	about	twenty	-	five	hundred	years	ago	,	took	the	light	from	under	a
希波克拉底	,	关于	二十	-	五	百	年	前	,	采取	这	光	从	在下面	一个

['bʊʃl] .

bushel	.
蒲式耳	.

大约两千五百年前，希波克拉底从斗底下取出了光。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zændrɪən] [skuːl] [ɔː(r)][sə'saɪəti] — [fɔː(r); fə(r)]

About	three	hundred	years	later	the	great	Alexandrian	school	or	society	—	for
关于	三	百	年	之后	这	伟大的	亚历山大	学校	或者	社会	—	为了

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] — [trɪmd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][set]

it	was	a	society	as	well	as	a	school	—	trimmed	the	light	and	set
它	曾是	一个	社会	作为	出色地	作为	一个	学校	—	修剪过的	这	光	和	放

[ˌaɪ 'tiː]['haɪə(r)] ,

it	higher	,
它	更高	,

大约三百年后，伟大的亚历山大学派或社团——因为它既是学派又是社团——修剪了灯具，并将其安装得更高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [əb'skjuəd] [ænd; ənd] [in'kʌmpəs] [wɪð] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ænd; ənd] ['siːkrəsi]

but	it	was	so	obscured	and	encompassed	with	exclusiveness	and	secrecy
但	它	曾是	所以	模糊不清	和	包括	和	独家性	和	保密

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

as	to	be	a	long	time	in	reaching	the	masses	.
作为	到	是	一个	长的	时间	在	到达	这	群众	.

但由于它如此晦涩难懂，充满了排他性和神秘性，因此花了很长时间才被大众所接受。

[ðə; ði][fɜːst] [sə'saɪətiz] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [frɑːns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

The	first	societies	in	Germany	,	France	and	Great	Britain	were	in	connection	with
这	第一的	社会	在	德国	,	法国	和	伟大的	英国	是	在	联系	和

[ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

their	institutions	of	learning	,
他们的	机构	的	学习	,

德国、法国和英国最早的社团都与它们的教育机构有关。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] ['pɪəriəd][ɪn]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [gri:s] .

as	they	were	at	an	earlier	period	in	Egypt	and	Greece	.
作为	他们	是	在	一个	早些时候	时期	在	埃及	和	希腊	.

正如古埃及和古希腊早期的情况一样。

[ɪn] [rəʊm] [wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

In	Rome	we	have	reason	to	believe	that	they	were	more	independent	,
在	罗马	我们	有	原因	到	相信	那	他们	是	更多的	独立的	,

我们有理由相信，罗马人更加独立自主。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ju:st] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [si:l] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

as	the	physicians	used	a	society	seal	as	a	label	for	their	medicine	.
作为	这	医生	用过的	一个	社会	海豹	作为	一个	标签	为了	他们的	药品	.

医生们使用学会印章作为其药品的标签。

['tru:li] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'saɪəti] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .

Truly	independent	society	organization	and	work	is	comparatively	of	our	own	day	.
真的	独立的	社会	组织	和	工作	是	比较	的	我们的	自己的	天	.

真正独立的社会组织和工作，与我们当今时代相比，还是比较特殊的。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , ['brɪtɪʃ] [ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌndən]

Even	in	the	early	part	of	the	present	century	,	British	authority	was	the	London
甚至	在	这	早期的	部分	的	这	展示	世纪	,	英国	权威	曾是	这	伦敦

,

,

,

即使在本世纪初，英国的权威仍然是伦敦。

['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] ['kɑ:lɪdʒz] .

Edinburgh	and	Dublin	colleges	.
爱丁堡	和	都柏林	大学	.

爱丁堡和都柏林学院。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l]

In	our	own	country	,	previous	to	the	organization	of	the	American	Medical
在	我们的	自己的	国家	,	以前的	到	这	组织	的	这	美国人	医疗的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

在我们国家，在美国医学会成立之前，

[ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][sə'saɪəti] [wɜ:k] .

about	thirty	-	six	years	ago	,	there	was	very	little	system	in	society	work	.
关于	三十	-	六	年	前	,	那里	曾是	非常	小的	系统	在	社会	工作	.

大约三十六年前，社会工作几乎没有任何制度。

[ðæt] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [mɑ:rks][ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə][ɪn][sə'saɪəti] ['ju:sflnəs] .

That	organization	marks	a	new	era	in	society	usefulness	.
那	组织	标记	一个	新的	时代	在	社会	用处	.

该组织标志着社会贡献进入了一个新时代。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [sprʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['medɪk(ə)l] ['kɒŋgres] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ju:nɪt][ɒv; əv]

From	it	sprung	the	International	Medical	Congress	,	making	a	unit	of
从	它	弹簧	这	国际的	医疗的	国会	,	制作	一个	单元	的

medical221

medical221
medical221

由此衍生出了国际医学大会，使其成为medical221的一个组成部分。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

investigation	and	progress	of	the	world	.
调查	和	进步	的	这	世界	.

调查和了解世界的发展。

[wi:; wi] [pɔɪnt] [wɪð] [praɪd] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

We	point	with	pride	to	Philadelphia	as	the	city	in	which	the	association
我们	观点	和	自豪	到	费城	作为	这	城市	在	哪个	这	协会

[wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] ,

was	organized	,
曾是	组织	,

我们自豪地指出，费城是该协会的成立城市。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [stænd] ['aʊə(r)] [steɪt] [hæz; həz] ['evə(r)] ['teɪkən] [ɪn]

and	to	the	able	and	determined	stand	our	State	has	ever	taken	in
和	到	这	有能力的	和	决定	站立	我们的	状态	有	曾经	已采取	在

[sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

sustaining	and	strengthening	it	.
维持	和	强化	它	.

以及我们州在维护和加强它方面所采取的坚定而有力的立场。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['medsn; 'medɪsn] .

It	has	been	a	power	for	good	to	American	medicine	.
它	有	到过	一个	力量	为了	好的	到	美国人	药品	.

它对美国医学产生了积极的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪz] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [pv; əv] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l]

It	has	elevated	and	is	elevating	the	standard	of	our	American	medical
它	有	升高	和	是	提升	这	标准	的	我们的	美国人	医疗的

['kɑ:lɪdʒz] .

colleges	.
大学	.

它已经并将继续提升美国医学院的水平。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɪn] [sə'saɪəti] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

The	progress	in	society	organization	,
这	进步	在	社会	组织	,

社会组织方面的进步，

[wɜ:k] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['θɜ:ti] - [sɪks] [j'iəz] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔ:l] [ə'merɪkən]

work	and	usefulness	in	the	last	thirty	-	six	years	is	greater	than	in	all	American
工作	和	用处	在	这	最后的	三十	-	六	年	是	更大的	比	在	全部	美国人

['medɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] .

medical	history	previous	to	that	time	.
医疗的	历史	以前的	到	那	时间	.

过去三十六年的工作和用途比此前整个美国医学史上都要多。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] ['aɪsəleɪtɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['medɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [wɪ'ðaʊt] ['ju:nəti] [ænd; ənd]

We	had	then	a	few	isolated	independent	medical	societies	without	unity	and
我们	有	然后	一个	很少	孤立	独立的	医疗的	社会	没有	统一	和

[wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] .

without	influence	.
没有	影响	.

当时我们只有几个孤立的、独立的医学协会，彼此之间没有团结，也没有影响力。

[wi:; wi] [hæv; həv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɪn] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['kaʊnti] , [ə; eɪ] [steɪt] [sə'saɪəti] [ɪn]

We	have	at	present	a	society	in	almost	every	county	,	a	State	society	in
我们	有	在	展示	一个	社会	在	几乎	每一个	县	,	一个	状态	社会	在

['evri] [steɪt] ,

every	State	,
每一个	状态	,

目前，我们几乎在每个县都设有协会，在每个州都设有州级协会。

[ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɪn][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd] ['wiːldɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

all	united	in	an	association	and	wielding	an	influence	national	and
全部	团结的	在	一个	协会	和	挥舞	一个	影响	国家的	和

[wɜːld] [waɪd] .

world	wide	.
世界	宽的	.

他们都联合起来组成了一个协会，并在全国乃至全世界范围内发挥着影响力。

[greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

Great	as	the	benefit	has	been	to	the	profession	at	large	,
伟大的	作为	这	益处	有	到过	到	这	职业	在	大的	,

尽管这对整个行业来说益处良多，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['greɪtə(r)] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][prækˈtɪʃənə(r)] .

it	has	been	greater	still	to	the	individual	practitioner	.
它	有	到过	更大的	仍然	到	这	个人	实践者	.

对个体从业者而言，影响更大。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [skuːl] .

It	has	been	to	him	a	post	-	graduate	school	.
它	有	到过	到	他	一个	邮政	-	毕业	学校	.

对他来说，这里就像一所研究生院。

[ɪn]['aʊə(r)] [sə'saɪətiz] [ə; eɪ] . [miːts] [biː] . , [biː] . , [siː] . [ænd; ənd][siː] . , [diː] . [ðeɪ] [kəm'peə(r)][ðeə(r)]

In	our	societies	A	.	meets	B	.	,	B	.	,	C	.	and	C	.	,	D	.	They	compare	their
在	我们的	社会	一个	.	满足	B	.	,	B	.	,	C	.	和	C	.	,	D	.	他们	比较	他们的

[ɪnˌvestə'geʃən] ,

investigations	,
调查	,

在我们的社会中，A 与 B、B、C 和 C、D 相遇。他们比较各自的调查结果。

[ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['benɪfɪtɪd] .

experiences	and	theories	,	and	each	is	benefited	.
经历	和	理论	,	和	每个	是	受益	.

经验和理论，两者都从中受益。

['aʊə(r)][sə'saɪəti] [iˈneibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)]['betə(r)] .

Our	society	enables	us	to	know	one	another	better	.
我们的	社会	启用	我们	到	知道	一	其他	更好的	.

我们的社会让我们彼此更加了解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

It	is	a	true	saying	that	,
它	是	一个	真的	说	那	,

这句话说得没错：

“ [nəʊ][mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][best] [diːd] [nɔː(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːst] .

“	no	man	is	as	good	as	his	best	deed	nor	as	bad	as	his	worst	.
“	不	男人	是	作为	好的	作为	他的	最好的	契据	也不	作为	坏的	作为	他的	最差	.

“人的好坏取决于他最好的行为，坏坏取决于他最糟糕的行为。”

” ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][səˈsaɪəti][eɪdz][ˌjuː 'es][ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]

”	Our	meeting	in	society	aids	us	in	striking	the	balance	and	makes	us	more
”	我们的	会议	在	社会	艾滋病	我们	在	引人注目	这	平衡	和	制作	我们	更多的

[juˈnaɪtɪd] ,

united	,
团结的	,

“我们在社会中的相遇有助于我们寻求平衡，使我们更加团结。”

[baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'mentɪŋ] ['frendʃɪps] .

by	forming	and	cementing	friendships	.
经过	成型	和	水泥	友谊	.

通过建立和巩固友谊。

[ðeɪ] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['kwækəri] , [ɪm'pɪrɪsɪzəm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [prə'feʃənəli] [ləʊ] [ænd; ənd]
They **discourage** **quackery** **,** **empiricism** **and** **everything** **that** **is** **professionally** **low** **and**
他们 阻碍 庸医 , 经验主义 和 一切 那 是 专业地 低的 和
[miːn] .
mean **.**
意思是 .

他们不鼓励伪科学、经验主义以及一切低劣卑鄙的职业行为。

[ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] ['pjʊərəti] , [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] .
They **encourage** **and** **stimulate** **purity** **,** **nobility** **and** **rectitude** **.**
他们 鼓励 和 刺激 纯度 , 贵族 和 正直 .

它们鼓励和激发纯洁、高尚和正直的品格。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə][juː 'es] ['medɪkli] [ænd; ənd]['medɪkəʊ] - ['liːgəli] .
They **are** **a** **strength** **to** **us** **medically** **and** **medico** **-** **legally** **.**
他们 是 一个 力量 到 我们 医学上 和 医生 - 合法地 .

它们在医疗和医疗法律方面都是我们的优势。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][juː 'es] [ðiːz] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)]
All **that** **is** **necessary** **on** **our** **part** **to** **secure** **us** **these** **benefits** **and** **many** **more**
全部 那 是 必要的 在 我们的 部分 到 安全的 我们 这些 好处 和 许多 更多的
[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪ'nuːmə,reɪtid] ,
which **might** **be** **enumerated** **,**
哪个 可能 是 列举 ,

我们自身需要做的一切，才能确保我们获得这些好处以及更多可以列举的好处，

[ɪz][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kaʊnti] , [steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [sə'saɪətiz] .
is **to** **do** **our** **duty** **to** **our** **county** **,** **State** **and** **national** **societies** **.**
是 到 做 我们的 责任 到 我们的 县 , 状态 和 国家的 社会 .

就是履行我们对县、州和国家社会的义务。

[ai] [wɪl] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]
I **will** **now** **present** **to** **you** **what** **I** **believe** **to** **constitute** **at** **least** **part** **of** **that**
我 将要 现在 展示 到 你 什么 我 相信 到 构成 在 至少 部分 的 那
['djuːti] .
duty **.**
责任 .

现在我将向你们介绍我认为至少构成该职责一部分的内容。

[fɜːst] .
First **.**
第一的 .

第一的。

[ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ɪn] [ə'tendəns] .
Punctuality **and** **regularity** **in** **attendance** **.**
准时 和 规律性 在 出席 .

准时出勤。

[ðɪs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði][sə'saɪəti] [streŋθ] .
This **increases** **our** **interest** **and** **gives** **the** **society** **strength** **.**
这 增加 我们的 兴趣 和 给予 这 社会 力量 .

这提高了我们的兴趣，也增强了社会的力量。

['sekənd] .
Second **.**
第二 .

第二。

[sə'pɔːt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] .
Support **with** **our** **intellect** **.**
支持 和 我们的 智力 .

用我们的智慧提供支持。

[wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [ɔ:l] [hæv; həv] [æn; ən] ['i:kwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tæləntsˌ] ,

We	may	not	all	have	an	equal	number	of	talents	,
我们	可能	不是	全部	有	一个	平等的	数字	的	天赋	,

我们可能并非人人都拥有同等数量的天赋，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [faɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	he	that	has	five	should	use	them	,	and	he	that	has	one	should	use	it	,
但	他	那	有	五	应该	使用	他们	,	和	他	那	有	一	应该	使用	它	,

但有五个的人应该用它们，只有一个的人也应该用它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ni:dz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

and	the	use	of	that	one	may	be	just	what	the	society	needs	at	the	time	.
和	这	使用	的	那	一	可能	是	只是	什么	这	社会	需求	在	这	时间	.

-

222

-

而使用这种方法或许正是当时社会所需要的。222

[ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [θɪŋk] [gʊd] [ɪn] ['θɪəri] [ɔ:(r)] ['præktɪs] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,

If	we	have	anything	we	think	good	in	theory	or	practice	,	or	any	interesting	case	,
如果	我们	有	任何事物	我们	思考	好的	在	理论	或者	实践	,	或者	任何	有趣的	案件	,

如果我们有任何我们认为在理论或实践上都不错的东西，或者任何有趣的案例，

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] .

let	us	report	to	our	society	.
让	我们	报告	到	我们的	社会	.

让我们向社会汇报。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['evriθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [fju:] [fɪ'zɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ɪkˌstempə'reɪniəs] ['spikər] ,

I	believe	everything	presented	should	be	in	writing	,	for	very	few	physicians	are	good	extemporaneous	speakers	,
我	相信	一切	呈现	应该	是	在	写作	,	为了	非常	很少	医生	是	好的	即席	演讲者	,

我认为所有内容都应该以书面形式呈现，因为很少有医生擅长即兴演讲。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['peɪpəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

and	all	members	should	have	such	notice	of	the	subject	of	all	papers	to	be	read	before	the	society	as	will	give	them	time	to	prepare	for	intelligent	discussion	;
和	全部	成员	应该	有	这样的	注意	的	这	主题	的	全部	文件	到	是	读	前	这	社会	作为	将要	给	他们	时间	到	准备	为了	聪明的	讨论	;

所有成员都应事先获知将在学会上宣读的所有论文的主题，以便有时间进行深入讨论；

[fɔ:(r); fə(r)] [ən'les] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [hi:; hi] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] ['wɒndə(r)] [ɒf] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [saɪd] ['ɪju:z] .

for	unless	a	man	has	a	clear	idea	of	his	subject	he	is	liable	to	wander	off	into	a	labyrinth	of	side	issues	.
为了	除非	一个	男人	有	一个	清除	主意	的	他的	主题	他	是	容易	到	漫步	离开	进入	一个	迷宫	的	边	问题	.

因为如果一个人对自己的研究对象没有清晰的认识，他就很容易陷入各种旁枝末节的迷宫中。

[wen] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ænd; ənd][biː; bi][ɒn]

When	appointed	for	a	paper	,	we	should	have	it	ready	and	be	on
什么时候	任命	为了	一个	纸	,	我们	应该	有	它	准备好	和	是	在

[hænd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

hand	to	read	it	.
手	到	读	它	.

接到审稿任务时，我们应该提前准备好稿件，并随时准备审阅。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mɔː(r)]['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['betə(r)][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm]

We	should	have	more	papers	published	,	and	to	better	prepare	them
我们	应该	有	更多的	文件	已发布	,	和	到	更好的	准备	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

for	publication	,
为了	发布	,

我们应该发表更多论文，并且更好地为发表做好准备，

[iːtʃ] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['edɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kə'mɪti] , [wɪð] [ə'bɪləti]

each	society	should	have	an	editor	and	a	publication	committee	,	with	ability
每个	社会	应该	有	一个	编辑	和	一个	发布	委员会	,	和	能力

[ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ,

and	power	to	revise	,
和	力量	到	修订	,

每个学会都应该有一名编辑和一个出版委员会，并拥有修改的能力和权力。

[kə'rekt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['peɪpəz][ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

correct	and	publish	papers	and	reports	of	the	society	.
正确的	和	发布	文件	和	报告	的	这	社会	.

校对并发表学会的论文和报告。

[θɜːd] .

Third	.
第三	.

第三。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)][sə'saɪəti] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] .

We	should	support	our	society	with	our	influence	.
我们	应该	支持	我们的	社会	和	我们的	影响	.

我们应该利用自身的影响力来支持我们的社会。

[ɔːl][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['njuːtrəl] [graʊnd] .

All	have	an	influence	,	and	there	is	no	neutral	ground	.
全部	有	一个	影响	,	和	那里	是	不	中性的	地面	.

所有人都会产生影响，没有中立立场。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] .

It	must	be	for	or	against	.
它	必须	是	为了	或者	反对	.

必须表明立场，要么赞成，要么反对。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

Never	was	there	a	time	when	there	was	more	need	of	the	support	of
绝不	曾是	那里	一个	时间	什么时候	那里	曾是	更多的	需要	的	这	支持	的

[ðə; ði] [gʊd] [men][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .

the	good	men	in	the	profession	.
这	好的	男人	在	这	职业	.

从来没有哪个时代比现在更需要业内优秀人士的支持。

[ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['eθɪks] [hæz; həz] [biːn] [ə'tækt] .

The	code	of	medical	ethics	has	been	attacked	.
这	代码	的	医疗的	伦理	有	到过	遭到攻击	.

医学伦理准则受到了攻击。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [biːn] [ə'tækt] .

The	American	Medical	association	has	been	attacked	.
这	美国人	医疗的	协会	有	到过	遭到攻击	.

美国医学协会遭到了攻击。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wʌn] [əb'nɒkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

An	attempt	has	been	made	to	make	the	one	obnoxious	and	destroy	the
一个	试图	有	到过	制成	到	制作	这	一	令人讨厌的	和	破坏	这

['hɑːməni] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

harmony	and	usefulness	of	the	other	.
和谐	和	用处	的	这	其他	.

有人试图将其中一种事物变得令人厌恶，并破坏另一种事物的和谐与实用性。

[fɔːθ] .

Fourth	.
第四	.

第四。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɒmpt] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)][djuːz][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [dɪ'mɑːndz] [ðæt]

We	should	be	prompt	in	paying	our	dues	and	all	other	necessary	demands	that
我们	应该	是	迅速的	在	付费	我们的	会费	和	全部	其他	必要的	需求	那

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .

may	be	made	on	us	by	our	society	.
可能	是	制成	在	我们	经过	我们的	社会	.

我们应该及时缴纳会费以及社会可能向我们提出的其他一切必要费用。

['neglɪdʒəns] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm][ɔː(r)]['nevə(r)][ˌɪnə'bɪlətɪ] — [ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] [meɪ] [nɒt]['əʊnli]

Negligence	—	for	it	is	seldom	or	never	inability	—	on	our	part	may	not	only
疏忽	—	为了	它	是	很少	或者	绝不	无力	—	在	我们的	部分	可能	不是	仅有的

[ɪm'bærəs] [ðə; ði][sə'saɪəti] ,

embarrass	the	society	,
尴尬	这	社会	,

我们的疏忽——因为它很少或从来都不是无能——不仅可能令社会蒙羞，

[bʌt; bət][tend][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	tend	to	destroy	our	interest	in	it	.
但	趋向	到	破坏	我们的	兴趣	在	它	.

但往往会破坏我们对它的兴趣。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][və'næŋgoʊ] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

I	have	a	great	regard	for	the	Venango	County	Medical	Society	.
我	有	一个	伟大的	看待	为了	这	韦南戈	县	医疗的	社会	.

我非常敬重韦南戈县医学会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][sə'saɪəti][aɪ][dʒɔɪnd]['ɑːftə(r)]['grædʒueɪtɪŋ] , ['əʊvə(r)] ['twentɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	was	the	first	society	I	joined	after	graduating	,	over	twenty	years	ago	,
它	曾是	这	第一的	社会	我	加入	后	毕业	,	超过	二十	年	前	,

那是我毕业后加入的第一个社团，距今已有二十多年了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['haɪli] [praɪzd][ðə; ði] ['frendʃɪps] [ˌhɪər'ɪn] [fɔːmd] .

and	I	have	always	highly	prized	the	friendships	herein	formed	.
和	我	有	总是	高度	珍贵的	这	友谊	在此处	形成	.

我一直非常珍惜在这里建立的友谊。

[deθ] [hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] ,

Death	has	taken	some	from	us	,	good	men	and	true	,
死亡	有	已采取	一些	从	我们	,	好的	男人	和	真的	,

死神带走了我们中的一些人，他们是善良正直的人。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][səʊ]

but	I	am	pleased	to	see	that	we	are	also	adding	to	our	number	so
但	我	是	高兴	到	看	那	我们	是	还	添加	到	我们的	数字	所以

['meni] [jʌŋ] [men] ,

many	young	men	,
许多	年轻的	男人	,

但我很高兴地看到，我们的队伍也在不断壮大，涌现出了很多年轻男性。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [streŋθ] .

and	growing	in	strength	.
和	生长	在	力量	.

并且实力不断增强。

[let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [grəʊθ] ,

Let	us	each	do	our	part	to	keep	up	this	growth	,
让	我们	每个	做	我们的	部分	到	保持	向上	这	生长	,

让我们每个人都尽自己的一份力，保持这种增长势头。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .

so	that	when	we	are	weighed	in	the	balance	we	may	not	be	found	wanting	.
所以	那	什么时候	我们	是	称重	在	这	平衡	我们	可能	不是	是	成立	想要	.

这样，当我们被放在天平上称量时，就不会被发现有所欠缺。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][eɪd][ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .

I	thank	you	for	your	kind	aid	and	forbearance	throughout	the	year	.
我	感谢	你	为了	你的	种类	援助	和	宽容	自始至终	这	年	.

感谢您一年来给予的帮助和包容。

[meɪ] ['aʊə(r)][sə'saɪəti][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] . -

May	our	society	live	long	and	prosper	.	223
可能	我们的	社会	居住	长的	和	繁荣	.	-

愿我们的社会长久繁荣。223

[ðə; ði] ['kliːvlənd] ['medɪk(ə)l] [gə'zet] .

The	Cleveland	Medical	Gazette	.
这	克利夫兰	医疗的	公报	.

克利夫兰医学公报。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['sɜːdʒəri] .

A	MONTHLY	JOURNAL	OF	MEDICINE	AND	SURGERY	.
一个	月度	杂志	的	药品	和	外科手术	.

医学与外科月刊。

[wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)] ['ænəm] [ɪn] [əd'vɑːns] .

One	Dollar	per	Annum	in	Advance	.
一	美元	每	年	在	进步	.

每年预付一美元。

[ɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['medɪk(ə)l]

All	letters	and	communications	should	be	addressed	to	the	Cleveland	Medical
全部	信件	和	通讯	应该	是	已解决	到	这	克利夫兰	医疗的

[gə'zet] , [nəʊ] . [faɪv]['juːklɪd]['ævənjuː] ,

Gazette	,	No	.	5	Euclid	Avenue	,
公报	,	不	.	5	欧几里得	大街	,

所有信件和通讯均应寄往克利夫兰医学公报，地址：欧几里得大道5号。

['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

Cleveland	,	Ohio	.
克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] , [em] . [diː] . , ['edɪtə(r)] .

A	.	R	.	BAKER	,	M	.	D	.	,	Editor	.
一个	.	拉	.	面包师	,	M	.	D	.	,	编辑	.

AR BAKER，医学博士，编辑。

[es] . ['dʌbljuː] . ['keli] , [em] . [diː] . , [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)] .

S	.	W	.	KELLEY	,	M	.	D	.	,	Associate	Editor	.
S	.	W	.	凯利	,	M	.	D	.	,	联系	编辑	.

SW KELLEY，医学博士，副主编。

[ˌedɪ'tɔːriəl] .

EDITORIAL	.
社论	.

社论。

[ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] .

THE	LATE	DR	.
这	晚的	博士	.

已故博士

['ælfrɪd] [siː] . [pəʊst] .

ALFRED	C	.	POST	.
阿尔弗雷德	C	.	邮政	.

阿尔弗雷德·C·波斯特

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [lænd] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ɪz] [gɒn] !

One	of	the	old	land	marks	of	the	medical	profession	is	gone	!
一	的	这	老的	土地	标记	的	这	医疗的	职业	是	已消失	!

医学界的一项古老标志消失了！

[fjuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['æktʃuəl] ['præktɪs] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] !

Few	men	are	privileged	to	continue	in	actual	practice	fifty	-	seven	years	!
很少	男人	是	特权	到	继续	在	实际的	实践	五十	-	七	年	!

很少有人有幸能持续从事实际工作五十七年！

['θaʊzəndz] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] ['lektʃə(r)] , [siːn] [hɪm] ['ɒpəreɪt] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt]

Thousands	have	heard	him	lecture	,	seen	him	operate	and	read	his	published
数千	有	听到	他	演讲	,	已见	他	操作	和	读	他的	已发布

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

成千上万的人听过他的演讲，看过他的手术，读过他发表的论文。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] .

He	was	indeed	a	remarkable	man	.
他	曾是	的确	一个	卓越	男人	.

他确实是一位杰出的人物。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪti] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] .

At	the	age	of	eighty	he	continued	to	operate	with	the	freshness	of	youth	.
在	这	年龄	的	八十	他	持续	到	操作	和	这	新鲜	的	青年	.

八十岁高龄的他依然保持着年轻人的活力。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lektʃərə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɜːs] — [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [hiː; hi]

As	a	lecturer	he	was	terse	—	direct	to	the	point	;	as	a	writer	he
作为	一个	讲师	他	曾是	简洁	—	直接的	到	这	观点	;	作为	一个	作家	他

[wɒz; wəz] ['luːsɪd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ;

was	lucid	and	clear	;
曾是	清醒的	和	清除	;

作为讲师，他言简意赅，直奔主题；作为作家，他文笔清晰流畅；

[æz; əz][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stedi] , [bəʊld][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] ; [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

as	an	operator	he	was	steady	,	bold	and	self	-	reliant	;	as	a	man
作为	一个	操作员	他	曾是	稳定的	,	大胆的	和	自己	-	依赖	;	作为	一个	男人

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

he	was	a	Christian	.
他	曾是	一个	基督教	.

作为经营者，他沉稳、勇敢、自立；作为一个人，他是一位基督徒。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [welˌ] - ['raʊndɪd]

If	there	was	one	thing	more	than	another	more	prominent	in	his	well	-	rounded
如果	那里	曾是	一	事物	更多的	比	其他	更多的	著名的	在	他的	出色地	-	圆润

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

如果说他性格中有什么特质比其他特质更为突出的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti] .

it	was	his	devotion	to	duty	.
它	曾是	他的	虔诚	到	责任	.

这是他对职责的忠诚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][faɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,

He	was	a	man	of	fine	religious	faith	,
他	曾是	一个	男人	的	美好的	宗教	信仰	,

他是一位虔诚的宗教信徒。

[dɪ'vaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌθiːə'ləʊdʒən][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['skɒlə(r)] .

devout	in	his	behavior	and	an	excellent	theologian	and	Biblical	scholar	.
虔诚的	在	他的	行为	和	一个	出色的	神学家	和	圣经	学者	.

他行为虔诚，是一位优秀的神学家和圣经学者。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][məʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

The	two	things	he	is	said	to	have	most	enjoyed	were	a	surgical	operation
这	二	事物	他	是	说	到	有	最多	享受	是	一个	外科	手术

[ænd; ənd][ə; eɪ][preə(r)] ['miːtɪŋ] .

and	a	prayer	meeting	.
和	一个	祷告	会议	.

据说他最喜欢的两件事是外科手术和祈祷会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	a	consistent	member	of	the	Presbyterian	church	,	and	his
他	曾是	一个	持续的	成员	的	这	长老会	教会	,	和	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] , [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'vəʊʃn] to224

example	of	earnest	,	unselfish	devotion	to224
例子	的	认真	,	无私	虔诚	to224

他一直是长老教会的虔诚教徒，他真诚无私的奉献精神堪称典范。224

['djuːti][kæn; kən][nɒt][help][bʌt; bət] [liːv] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst] [lɒŋ]

duty	can	not	help	but	leave	an	influence	for	good	which	will	last	long
责任	能	不是	帮助	但	离开	一个	影响	为了	好的	哪个	将要	最后的	长的

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] ['sɜːdʒɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .

after	his	brilliant	surgical	operations	are	forgotten	.
后	他的	杰出的	外科	运营	是	被遗忘的	.

责任感必然会留下积极的影响，即使他精湛的外科手术被人遗忘，这种影响仍将长久存在。

['dɑːktər; draɪv] . [pəʊst][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - , ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [kə'lʌmbiə]

Dr	.	Post	was	born	in	New	York	city	in	1805	,	graduated	from	Columbia
博士	.	邮政	曾是	出生	在	新的	约克	城市	在	-	,	毕业	从	哥伦比亚

['kɒlɪdʒ] [ɪn] - ,

College	in	1822	,
大学	在	-	,

波斯特博士于1805年出生于纽约市，1822年毕业于哥伦比亚学院。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [raɪt] [pəʊst] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

became	a	medical	student	in	the	office	of	Dr	.	Wright	Post	,	his	uncle
成为	一个	医疗的	学生	在	这	办公室	的	博士	.	赖特	邮政	,	他的	叔叔

,

,

,

他成为叔叔赖特·波斯特医生诊所的医学生，

[æn; ən] ['emɪnənt] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

an	eminent	surgeon	of	a	former	generation	.
一个	杰出	外科医生	的	一个	以前的	一代	.

一位上一代杰出的外科医生。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ɪn] - .

He	graduated	from	the	College	of	Physicians	and	Surgeons	in	1827	.
他	毕业	从	这	大学	的	医生	和	外科医生	在	-	.

他于 1827 年毕业于内外科医师学院。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːlz] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv]['pærɪs] , [bɜː'lɪn]

After	spending	two	years	in	the	medical	schools	and	hospitals	of	Paris	,	Berlin
后	开支	二	年	在	这	医疗的	学校	和	医院	的	巴黎	,	柏林

[ænd; ənd] ['edɪnbrə] ,

and	Edinburgh	,
和	爱丁堡	,

在巴黎、柏林和爱丁堡的医学院和医院学习两年后，

[hiː; hi] [kə'menst] ['æktɪv] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

he	commenced	active	practice	of	his	profession	in	New	York	city	,
他	开始	积极的	实践	的	他的	职业	在	新的	约克	城市	,

他开始在纽约市积极从事他的职业。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

which	he	continued	until	the	week	before	his	death	.
哪个	他	持续	直到	这	星期	前	他的	死亡	.

他一直坚持这样做，直到去世前一周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	one	of	the	founders	of	the	Medical	Department	of	the
他	曾是	一	的	这	创始人	的	这	医疗的	部门	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

University	of	New	York	,
大学	的	新的	约克	,

他是纽约大学医学院的创始人之一。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] [ænd; ənd][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'nætəmi] ,

taking	the	chair	of	surgery	and	pathological	anatomy	,
采取	这	椅子	的	外科手术	和	病理	解剖学	,

担任外科和病理解剖学教席，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti]

and	at	the	time	of	his	death	was	president	of	the	medical	faculty
和	在	这	时间	的	他的	死亡	曾是	总统	的	这	医疗的	学院

[ænd; ənd] [ɪ'merɪtəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l] ['sɜːdʒəri] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	emeritus	professor	of	the	clinical	surgery	in	that	institution	.
和	名誉教授	教授	的	这	临床	外科手术	在	那	机构	.

去世时，他是该机构医学院院长兼临床外科荣誉教授。

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] ['wenzdeɪ] , ['februəri] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	funeral	took	place	Wednesday	,	February	10	,	and	the	Church	of	the
他的	葬礼	采取	地方	周三	,	二月	-	,	和	这	教会	的	这

['kʌvənənt] ,

Covenant	,
盟约	,

他的葬礼于2月10日星期三举行，由盟约教会主持。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [pəʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] ,

of	which	Dr	.	Post	was	a	member	,
的	哪个	博士	.	邮政	曾是	一个	成员	,

波斯特博士是该组织的成员之一。

[wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

was	crowded	with	professional	and	other	friends	of	the	dead	man	.
曾是	挤	和	专业的	和	其他	朋友们	的	这	死的	男人	.

现场挤满了死者的专业人士和其他朋友。

[ə'lʌmnaɪ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [rɪ'zɜːv]

ALUMNI	ASSOCIATION	OF	THE	MEDICAL	DEPARTMENT	OF	THE	WESTERN	RESERVE
校友	协会	的	这	医疗的	部门	的	这	西	预订

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

UNIVERSITY	.
大学	.

西储大学医学院校友会。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət][ˌtuː'tuː]

The	annual	meeting	of	the	Alumni	Association	will	be	held	at	2
这	年度的	会议	的	这	校友	协会	将要	是	握住	在	2

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

校友会年会将于下午2点举行。

[piː] . [em] . , ['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] [θriː] ,

P	.	M	.	,	Wednesday	,	March	3	,
P	.	M	.	,	周三	,	行进	3	,

3月3日星期三下午

[ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['ɪri] [ænd; ənd] [leɪk] [striːts] .

in	the	amphitheatre	of	the	City	Hospital	corner	of	Erie	and	Lake	streets	.
在	这	圆形剧场	的	这	城市	医院	角落	的	伊利	和	湖	街道	.

在市立医院的圆形剧场，位于伊利街和湖街的拐角处。

['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [diː] . ['bɜːtn] [ɒv; əv] ['kɑːləmər] , [əʊ'haɪəʊ] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Dr	.	E	.	D	.	Burton	of	Collamer	,	Ohio	,	will	be	the	orator	of	the
博士	.	E	.	D	.	伯顿	的	胶原蛋白	,	俄亥俄州	,	将要	是	这	演说者	的	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

来自俄亥俄州科拉默的ED Burton博士将担任本次活动的演讲嘉宾。

[ænd; ənd][prɒf] . ['prɒktə(r)] ['θeɪər] , [ðə; ði] [ɪ'lektɪd] ['pəʊɪt] .

and	Prof	.	Proctor	Thayer	,	the	elected	poet	.
和	教授	.	普罗克特	泰耶	,	这	当选	诗人	.

还有当选诗人普罗克特·泰耶教授。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [prɒf] . [dʒiː] . [siː] . [iː] . ['veɪbə(r)] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən] [ə'dres] .

The	president	,	Prof	.	G	.	C	.	E	.	Weber	,	will	also	deliver	an	address	.
这	总统	,	教授	.	G	.	C	.	E	.	韦伯	,	将要	还	递送	一个	地址	.

校长 GCE Weber 教授也将发表讲话。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] : [fɜ:st] , ['kɒlərə] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['spikər] ['bi:ɪŋ]

The	subjects	for	discussion	are	:	First	,	Cholera	,	the	leading	speakers	being
这	主题	为了	讨论	是	:	第一的	,	霍乱	,	这	领导	演讲者	存在

['dɑ:ktərz] ['θeɪər] , ['loʊmən] [ænd; ənd] ['keli] .

Doctors	Thayer	,	Lowman	and	Kelley	.
医生	泰耶	,	洛曼	和	凯利	.

讨论的主题是：首先是霍乱，主要发言人是 Thayer 医生、Lowman 医生和 Kelley 医生。

['sekənd] , [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , [ɪts] [ˌi:ti'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] , [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['noʊltən]

Second	,	Diphtheria	,	its	Aetiology	and	Treatment	,	with	Dr	.	Knowlton
第二	,	白喉	,	它是	病因学	和	治疗	,	和	博士	.	诺尔顿

[ɒv; əv] ['brɛksˌvɪl] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɔ:rwɪg][ɒv; əv] ['kli:vlənd] ,

of	Brecksville	,	and	Dr	.	Orwig	of	Cleveland	,
的	布雷克斯维尔	,	和	博士	.	奥维格	的	克利夫兰	,

其次，白喉及其病因和治疗，布雷克斯维尔的诺尔顿博士和克利夫兰的奥维格博士，

[æz; əz] ['li:dɪŋ] ['spikər] .

as	leading	speakers	.
作为	领导	演讲者	.

作为主要演讲者。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [bi:; bi] [held] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs]

The	annual	election	of	officers	will	be	held	,	and	other	important	business
这	年度的	选举	的	警官	将要	是	握住	,	和	其他	重要的	商业

[træn'zæktɪd] . -

transacted	.	225
已交易	.	-

将举行年度官员选举，并处理其他重要事务。225

[ðə; ði] [ɒn] . [es] . [i:] . ['wɪljəmsən] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑ:s] [ɪn]

The	Hon	.	S	.	E	.	Williamson	will	deliver	an	address	to	the	graduating	class	in
这	尊敬的	.	S	.	E	.	威廉姆森	将要	递送	一个	地址	到	这	毕业	班级	在

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

尊敬的SE Williamson先生将于当晚向毕业班发表讲话。

[ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ]['eksəsaɪzɪz] [wɪl] [bi:; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['meθədɪst] [tʃɜ:tʃ] ,

The	graduating	exercises	will	be	held	in	the	First	Methodist	Church	,
这	毕业	练习	将要	是	握住	在	这	第一的	卫理公会	教会	,

毕业典礼将在第一卫理公会教堂举行。

['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]['ju:klɪd]['ævənju:][ænd; ənd] ['ɪri] [stri:t] .

corner	of	Euclid	avenue	and	Erie	street	.
角落	的	欧几里得	大街	和	伊利	街道	.

欧几里得大道和伊利街的拐角处。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɑ:ftəwədz] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]['bæŋkwɪt][æt; ət][ðə; ði] - .

There	will	afterwards	be	a	reception	and	banquet	at	the	Hollenden	.
那里	将要	然后	是	一个	接待	和	宴会	在	这	-	.

之后将在霍伦登酒店举行招待会和宴会。

[ðə; ði] ['westən] [ˌpensl'veɪniə] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] .

THE	WESTERN	PENNSYLVANIA	MEDICAL	COLLEGE	.
这	西	宾夕法尼亚州	医疗的	大学	.

宾夕法尼亚西部医学院。

[ðə; ði] ['westən] [ˌpensl'veɪniə] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['lɪbərəli]
The **Western** **Pennsylvania** **Medical** **College** **has** **been** **organized** **and** **liberally**
这 西 宾夕法尼亚州 医疗的 大学 有 到过 组织 和 慷慨地
[ɪn'daʊd] ,
endowed **,**
捐赠 ,

西宾夕法尼亚医学院已成立并获得充足的资金支持。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [ə'sjuːm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [sɪksθ] [striːt] , ['pɪtsbɜːg] ,
and **will** **soon** **assume** **possession** **of** **its** **new** **building** **on** **Sixth** **street** **,** **Pittsburgh** **,**
和 将要 很快 认为 拥有 的 它是 新的 建筑 在 第六 街道 , 匹兹堡 ,
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania **.**
宾夕法尼亚州 .

并将很快接收位于宾夕法尼亚州匹兹堡市第六街的新大楼。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [wɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] .
The **course** **of** **lectures** **will** **not** **begin** **,** **however** **,** **until** **October** **.**
这 课程 的 讲座 将要 不是 开始 , 然而 , 直到 十月 .

然而，课程要到十月份才会开始。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wel] - [nəʊn] , ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [hɑːd] -
The **faculty** **will** **be** **composed** **of** **the** **following** **well** **-** **known** **,** **earnest** **and** **hard** **-**
这 学院 将要 是 由 的 这 下列的 出色地 - 已知 , 认真 和 难的 -
['wɜːkɪŋ] [præk'tɪʃənər] :
working **practitioners** **:**
在职的 从业者 :

师资队伍将由以下几位知名、认真、勤奋的从业人员组成：

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] , ['dɑːktər; draɪv] . [hɛkəlmən] ; [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,
Professor **of** **Anatomy** **,** **Dr** **.** **Heckelman** **;** **Professor** **of** **Physiology** **,**
教授 的 解剖学 , 博士 . 赫克尔曼 ; 教授 的 生理 ,
['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] ; [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] ,
Dr **.** **Allen** **;** **Professor** **of** **the** **Principles** **of** **Surgery** **,**
博士 . 艾伦 ; 教授 的 这 原则 的 外科手术 ,

解剖学教授赫克尔曼博士；生理学教授艾伦博士；外科原理教授

['dɑːktər; draɪv] . ['mɜːrdək] ; [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] , ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kæn]
Dr **.** **Murdock** **;** **Professor** **of** **the** **Practice** **of** **Surgery** **,** **Dr** **.** **McCann**
博士 . 默多克 ; 教授 的 这 实践 的 外科手术 , 博士 . 麦肯
; [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
; **Professor** **of** **the** **Principles** **of** **Medicine** **,**
; 教授 的 这 原则 的 药品 ,

默多克博士；外科实践教授，麦肯博士；内科学原理教授

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃaɪvli] ; [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['klɪnɪk(ə)l]['medsn; 'medɪsn] , ['dɑːktər; draɪv] . [leɪn] ;
Dr **.** **Shively** **;** **Professor** **of** **Clinical** **Medicine** **,** **Dr** **.** **Lane** **;**
博士 . 希弗利 ; 教授 的 临床 药品 , 博士 . 车道 ;
[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , ['dɑːktər; draɪv] . [blæŋk] ;
Professor **of** **Chemistry** **,** **Dr** **.** **Blank** **;**
教授 的 化学 , 博士 . 空白的 ;

希夫利博士；临床医学教授，莱恩博士；化学教授，布兰克博士；

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] , ['dɑːktər; draɪv] . ['gæləgə] ; [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [əb'stetrɪks] ,
Professor **of** **Materia** **Medica** **,** **Dr** **.** **Gallagher** **;** **Professor** **of** **Obstetrics** **,**
教授 的 物质 医学 , 博士 . 加拉格尔 ; 教授 的 产科 ,
['dɑːktər; draɪv] . [dʌf] ; [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ,
Dr **.** **Duff** **;** **Professor** **of** **Gynæcology** **,**
博士 . 达夫 ; 教授 的 妇科 ,

药物学教授加拉格尔博士；产科学教授达夫博士；妇产科学教授

['dɑ:ktər; draɪv] . - ; ['lektʃərə(r)][ɒn] [ˌdɜ:mə'tɒlədʒi] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʌn] ; ['lektʃərə(r)][ɒn] ['nɜ:vəs]

Dr	.	Asdale	;	Lecturer	on	Dermatology	,	Dr	.	Dunn	;	Lecturer	on	Nervous
博士	.	-	;	讲师	在	皮肤科	,	博士	.	邓恩	;	讲师	在	紧张的

[dɪ'zi:zɪz] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɛərz] ;

Diseases	,	Dr	.	Ayers	;
疾病	,	博士	.	艾尔斯	;

阿斯代尔博士（皮肤病学讲师）、邓恩博士（神经系统疾病讲师）、艾尔斯博士

['lektʃərə(r)][ɒn] ['sɜ:dʒəri] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [kɪŋ] ; ['lektʃərə(r)][ɒn]['dʒɛnɪtoʊ] - ['jʊərɪnəri]

Lecturer	on	Orthopædic	Surgery	,	Dr	.	King	;	Lecturer	on	Genito	-	Urinary
讲师	在	骨科	外科手术	,	博士	.	国王	;	讲师	在	基因	-	泌尿系统

[dɪ'zi:zɪz] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɒməs] . -

Diseases	,	Dr	.	Thomas	.	226
疾病	,	博士	.	托马斯	.	-

骨科手术讲师金博士；泌尿生殖系统疾病讲师托马斯博士。226

[sə'saɪəti] [prə'si:dɪŋz] .

SOCIETY	PROCEEDINGS	.
社会	诉讼程序	.

学会会议记录。

[prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:stən] ['ju:niən] ['medɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

PROCEEDINGS	OF	THE	NORTHEASTERN	UNION	MEDICAL	SOCIETY	.
诉讼程序	的	这	东北部	联盟	医疗的	社会	.

东北联合医学会会议记录。

['sɪkstiəθ] ['kwɔ:təli] ['seʃ(ə)n] , [held] [æt; ət] ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] , ['tju:zdeɪ] , ['februəri] [ˌtu:'tu:] ,

SIXTIETH	QUARTERLY	SESSION	,	HELD	AT	AKRON	,	OHIO	,	TUESDAY	,	FEBRUARY	2	,
第六十	季刊	会议	,	握住	在	阿克伦	,	俄亥俄州	,	周二	,	二月	2	,

- .

1886	.
-	.

第六十季度会议，于1886年2月2日星期二在俄亥俄州阿克伦举行。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [i:] . ['dɔ:hərti] , [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

The	president	,	Dr	.	J	.	E	.	Dougherty	,	in	the	chair	.
这	总统	,	博士	.	J	.	E	.	多尔蒂	,	在	这	椅子	.

主席是JE Dougherty博士。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bauə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][əʊ'bɪtʃu:ˌeri:z] ,

Dr	.	Bauer	,	of	the	Committee	on	Obituaries	,
博士	.	鲍尔	,	的	这	委员会	在	讣告	,

讣告委员会的鲍尔博士

[wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

was	instructed	to	prepare	a	fitting	memorial	to	be	read	at	the	next
曾是	指示	到	准备	一个	配件	纪念馆	到	是	读	在	这	下一个

['mi:tɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [si:] . ['fɜ:gəsən] [ɒv; əv] [ˌmɒgə'dɔ:r] .

meeting	upon	the	death	of	Dr	.	J	.	C	.	Ferguson	of	Mogadore	.
会议	之上	这	死亡	的	博士	.	J	.	C	.	弗格森	的	莫加多尔	.

奉命准备一份合适的悼词，以便在莫加多尔的 JC Ferguson 博士去世后，在下次会议上宣读。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɪə.sən] [ri:d] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [keɪs] .

Dr	.	Pierson	read	a	history	of	a	clinical	case	.
博士	.	皮尔森	读	一个	历史	的	一个	临床	案件	.

皮尔森医生阅读了一份临床病例的病史。

[ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ˌdiː'ɑːr"es] . ['hɪtʃˌkɒk] , ['bauə] [ænd; ənd] [rəʊ] ,

The	clinical	committee	,	consisting	of	Drs	.	Hitchcock	,	Bauer	and	Rowe	,
这	临床	委员会	,	由	的	医生们	.	希区柯克	,	鲍尔	和	罗威	,

['ɑːftə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

after	examination	,
后	考试	,

由希区柯克医生、鲍尔医生和罗医生组成的临床委员会在检查后，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['krɒnɪk] [plʊə'raɪtɪs] [wɪð] [æd'hiʒənz] [ænd; ənd][ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

reported	the	case	to	be	one	of	chronic	pleuritis	with	adhesions	and	effusion	,
据报道	这	案件	到	是	一	的	慢性的	胸膜炎	和	粘连	和	渗出液	,

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ['ɔːltərətɪv] ['triːtmənt] .

and	recommended	alterative	treatment	.
和	受到推崇的	替代方案	治疗	.

报告称该病例为慢性胸膜炎伴粘连和积液，并建议采用替代疗法。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [pjʊ'ɜːpərəl] [kən'vʌlʃnz] ,

Dr	.	Fisher	read	a	report	of	a	case	of	puerperal	convulsions	,
博士	.	费舍尔	读	一个	报告	的	一个	案件	的	产褥期	抽搐	,

费舍尔医生阅读了一份关于产褥期抽搐病例的报告，

[ɪn] [wɪtʃ] ['venɪˌsekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [wɪð] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

in	which	venesection	had	been	resorted	to	with	favorable	results	.
在	哪个	放血	有	到过	复原	到	和	有利	结果	.

其中，放血疗法取得了良好的效果。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃaɪvli] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [blʌd]

In	the	discussion	which	followed	,	Dr	.	Shively	said	he	did	not	believe	in	blood
在	这	讨论	哪个	随后	,	博士	.	希弗利	说	他	做过	不是	相信	在	血

- ['letɪŋ] ,

-	letting	,
-	出租	,

在随后的讨论中，希夫利医生表示他不相信放血疗法。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'laɪ][ə'pɒn]['dræstɪk] [kə'θɑːtɪk] [ænd; ənd] .

but	would	rely	upon	drastic	cathartics	and	anæsthetics	.
但	会	依靠	之上	剧烈	泻药	和	麻醉剂	.

但会依赖强效泻药和麻醉剂。

['dɑːktər; draɪv] . [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] ,

Dr	.	Wright	,	in	a	practice	of	fifty	years	,
博士	.	赖特	,	在	一个	实践	的	五十	年	,

赖特博士行医五十年，

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [blʌd] - ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [wɪð] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

had	employed	blood	-	letting	in	a	few	cases	with	good	results	.
有	受雇	血	-	出租	在	一个	很少	案例	和	好的	结果	.

在少数病例中采用放血疗法取得了良好的效果。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɛvərˌhɑːrd][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['feɪvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

Dr	.	Everhard	had	seen	several	cases	,	and	favored	the	use	of
博士	.	永哈德	有	已见	一些	案例	,	和	受青睐	这	使用	的

,

anæsthetics	,
麻醉剂	,

埃弗哈德医生看过几个病例，他倾向于使用麻醉剂。

[bʌt; bət][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈmɔːfiːn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	objected	to	the	use	of	morphine	on	the	ground	of	the
但	反对	到	这	使用	的	吗啡	在	这	地面	的	这

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [pəˈθɒlədʒi] [ɒv; əv] [pjʊˈɜːpərəl] [kənˈvʌlʃnz] .

supposed	uræmic	pathology	of	puerperal	convulsions	.
据称	尿素	病理	的	产褥期	抽搐	.

但他反对使用吗啡，理由是产褥期抽搐可能是尿毒症引起的。

['dɑːktər; draɪv] . ['haʊəd] [θɔːt] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃərz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [gʊd] ,

Dr	.	Howard	thought	Dr	.	Fisher's	treatment	of	the	case	good	,
博士	.	霍华德	想法	博士	.	渔夫的	治疗	的	这	案件	好的	,

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ɪmˈfætɪkli] [ɪn] [blʌd] - ['letɪŋ] ,

and	believed	emphatically	in	blood	-	letting	,
和	相信	强调地	在	血	-	出租	,

霍华德医生认为费舍尔医生对这个病例的处理很好，并且坚信放血疗法的有效性。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɑːˈtɪəriəl] ['sedətɪvz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - . , [vəː] . ,

and	also	in	the	use	of	arterial	sedatives	,	such	as	verat	.	,	vir	.	,
和	还	在	这	使用	的	动脉	镇静剂	,	这样的	作为	-	.	,	病毒	.	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

也用于使用动脉镇静剂，如藜芦、维拉等。

['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . [siː] . ['mɪlə(r)] [bɪˈliːvd] [ɪn] ['θʌrə] [nɑːˈkəʊsɪs] ,

Dr	.	T	.	C	.	Miller	believed	in	thorough	narcosis	,
博士	.	T	.	C	.	磨坊主	相信	在	彻底	麻醉	,

TC Miller 博士信奉彻底麻醉。

['gɪvɪŋ] ['mɔːfiːn] [ˌhaɪpəˈdɜːmɪkli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ɪˈfekts] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n]

giving	morphine	hypodermically	until	the	effects	were	noticeable	on	the	respiration
给予	吗啡	皮下注射	直到	这	效果	是	显	在	这	呼吸

.

:

.

皮下注射吗啡，直到呼吸出现明显效果。

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [kənˈtɪnjuəsli] . -

Anæsthetics	are	good	,	but	can	not	be	given	continuously	.	227
麻醉剂	是	好的	,	但	能	不是	是	给定	持续	.	-

麻醉剂效果很好，但不能持续使用。227

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] , [wen] [ðə; ði] [kənˈvʌlʃnz] [siːs] [wɪl] [nɒt] [kraʊd] [ðə; ði]

The	physician	giving	the	anæsthetic	,	when	the	convulsions	cease	will	not	crowd	the
这	医生	给予	这	麻药	,	什么时候	这	抽搐	停止	将要	不是	人群	这

,

anæsthetic	,
麻药	,

当抽搐停止时，注射麻醉剂的医生不会挤占麻醉剂的注射空间。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][ɪz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kənˈvʌlʃnz] [wɪl] [rɪˈtɜːn] .

and	almost	before	he	is	aware	of	it	the	convulsions	will	return	.
和	几乎	前	他	是	意识到的	的	它	这	抽搐	将要	返回	.

几乎在他意识到之前，抽搐就会再次发生。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pəˈθɒlədʒi] [ɒv; əv] [pjʊˈɜːpərəl] [kənˈvʌlʃnz] .

We	have	much	to	learn	about	the	pathology	of	puerperal	convulsions	.
我们	有	很多	到	学习	关于	这	病理	的	产褥期	抽搐	.

我们对产褥期惊厥的病理学还有很多需要了解的地方。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

The	speaker	does	not	believe	it	to	be	uræmic	.
这	扬声器	做	不是	相信	它	到	是	尿素	.

发言者认为它不是尿毒症。

[ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [nɑːr'kɑːtɪks] ['θʌrəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'kʌvəd]

All	of	his	cases	in	which	he	gave	narcotics	thoroughly	from	the	first	recovered
全部	的	他的	案例	在	哪个	他	给予	毒品	彻底	从	这	第一的	恢复

;
;
;

他经手的所有使用麻醉剂的案件，从第一个受害者开始就彻底康复了；

[keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [blʌd] - ['letɪŋ] [daɪd] .

cases	in	which	he	used	blood	-	letting	died	.
案例	在	哪个	他	用过的	血	-	出租	死亡	.

他采用放血疗法治疗的病例全部死亡。

['dɑːktər; draɪv] . [væns] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlə(r)] [wʊd]

Dr	.	Vance	believed	that	the	treatment	advised	by	Dr	.	Miller	would
博士	.	万斯	相信	那	这	治疗	建议	经过	博士	.	磨坊主	会

[rɪ'zʌlt] [dɪ'zɑːstrəsli] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

result	disastrously	in	many	cases	,
结果	灾难性的	在	许多	案例	,

范斯医生认为，米勒医生建议的治疗方案在很多情况下会造成灾难性的后果。

[ænd; ənd] [spəʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	spoke	at	some	length	,
和	辐	在	一些	长度	,

他发表了相当长的讲话，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɔː'θɒrətiz] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [truː] [pə'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

showing	that	the	latest	authorities	believed	the	true	pathology	of	the	trouble	to
显示	那	这	最新的	当局	相信	这	真的	病理	的	这	麻烦	到

[biː; bi] .

be	uræmic	.
是	尿素	.

这表明，最新权威人士认为该疾病的真正病因是尿毒症。

['dɑːktər; draɪv] . ['pɪksli] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [səʊ] ['meni] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm] [səʊ] ['meni]

Dr	.	Pixley	asked	,	after	hearing	so	many	opinions	from	so	many
博士	.	皮克斯利	问	,	后	听力	所以	许多	意见	从	所以	许多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['spikər] :

distinguished	speakers	:
杰出的	演讲者	:

在听取了这么多杰出人士的意见后，皮克斯利博士问道：

“ [wɒt] [ɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɪksli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] [keɪs]

“	What	is	Dr	.	Pixley	going	to	do	to	-	night	if	he	meets	a	case
“	什么	是	博士	.	皮克斯利	去	到	做	到	-	夜晚	如果	他	满足	一个	案件

[ɒv; əv] [pjʊ'ɜːpərəl] [kən'vʌlʃnz] ?

of	puerperal	convulsions	?
的	产褥期	抽搐	?

“如果皮克斯利医生今晚遇到产褥期抽搐的病例，他会怎么做？”

[wʌn] ['spiːkə(r)] [swɛə] , [ɪf] [juː; jʊ] [bliːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [daɪ] ; [ə'nʌðə(r)] [swɛə] , [ɪf] [juː; jʊ]

One	speaker	swears	,	if	you	bleed	,	your	patient	will	die	;	another	swears	,	if	you
一	扬声器	发誓	,	如果	你	流血	,	你的	病人	将要	死	;	其他	发誓	,	如果	你

[doʊnt] [bliːd] ,

don't	bleed	,
不	流血	,

一位发言者发誓，如果你流血，你的病人就会死；另一位发言者发誓，如果你不流血，

[jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [daɪ] ; [ə; eɪ] [θɜːd] [sez] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] ['əʊpiəm] ; [ə'nʌðə(r)] [sez] ,

your	patient	will	die	;	a	third	says	,	you	must	give	opium	;	another	says	,
你的	病人	将要	死	;	一个	第三	说道	,	你	必须	给	鸦片	;	其他	说道	,

你的病人会死；第三个人说，你必须给他服用鸦片；另一个人说，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ; [ə'nʌðə(r)] [sez] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] ; [ə'nʌðə(r)] [və'reitrəm] ,

you	must	not	;	another	says	,	you	must	give	anæsthetics	;	another	veratrum	,
你	必须	不是	;	其他	说道	,	你	必须	给	麻醉剂	;	其他	藜芦	,

[ə'nʌðə(r)] [kə'θɑːtɪk] .

another	cathartics	.
其他	泻药	.

你不能；另一个人说，你必须使用麻醉剂；另一个人说，必须使用藜芦；另一个人说，必须使用泻药。

" [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	Now	,	after	all	of	this	light	upon	the	subject	,
"	现在	,	后	全部	的	这	光	之上	这	主题	,

"现在，在对这个问题有了这么多了解之后，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [dʌn] — [ə'plaɪ][kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [wɔːmθ]

he	would	do	as	he	always	has	done	—	apply	cold	to	the	head	,	warmth
他	会	做	作为	他	总是	有	完毕	—	申请	寒冷的	到	这	头	,	温暖

[tuː; tə][ðə; ði] [iks'tremitis] ,

to	the	extremities	,
到	这	四肢	,

他会像往常一样——头部冷敷，四肢保暖。

['meɪbi] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpiəm] , ['pɒsəbli] [bliːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['iːkwəlaɪz][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

maybe	give	a	little	opium	,	possibly	bleed	a	little	,	equalize	the	circulation	,
或许	给	一个	小的	鸦片	,	可能	流血	一个	小的	,	均衡	这	循环	,

或许可以服用少量鸦片，可能还需要放少量血，以平衡血液循环。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	deliver	as	soon	as	possible	.
和	递送	作为	很快	作为	可能的	.

并尽快交付。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [daɪ] .

Some	of	his	patients	will	live	and	some	will	die	.
一些	的	他的	患者	将要	居住	和	一些	将要	死	.

他的一些病人会活下来，一些病人会死去。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊəd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , [fɔ:(r); fə(r)] ['signətʃə] ,

Dr	.	Howard	submitted	to	the	society	,	for	signatures	,
博士	.	霍华德	提交	到	这	社会	,	为了	签名	,

霍华德博士向学会提交了文件，供签名。

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

a	petition	to	the	State	Legislature	in	the	interests	of	what	is	known	as	the
一个	请愿	到	这	状态	立法机关	在	这	兴趣	的	什么	是	已知	作为	这

“ ['ʃa:p] [bɪl] ,

“	Sharpe	bill	,
“	夏普	账单	,

一份提交给州立法机构的请愿书，旨在支持所谓的“夏普法案”。

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [bɔ:d] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [bɔ:d] [ɒv; əv]

”	for	the	creation	of	a	State	Board	of	Health	and	a	State	Board	of
”	为了	这	创建	的	一个	状态	木板	的	健康	和	一个	状态	木板	的

['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnər] .

Medical	Examiners	.
医疗的	考官	.

”为了设立州卫生委员会和州医学考试委员会。

[ədʒ'ɜ:nd] [tu:; tə][wʌn] : - [pi:] . [em] .

Adjourned	to	1	:	30	P	.	M	.
休会	到	1	:	-	P	.	M	.

休会至下午1点30分

[ˌɑ:ftə'nu:n] ['seʃ(ə)n] .

AFTERNOON	SESSION	.
下午	会议	.

下午场。

[ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [væns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][həʊld][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ]

On	motion	of	Dr	.	Vance	it	was	decided	to	hold	the	next	meeting
在	运动	的	博士	.	万斯	它	曾是	决定	到	抓住	这	下一个	会议

[ɪn] ['kli:vlənd] ,

in	Cleveland	,
在	克利夫兰	,

根据范斯博士的提议，决定下次会议在克利夫兰举行。

[ænd; ənd][ɒn] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [skɒt] [ðə; ði][ˌkaɪə'hɑ:gə] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti]

and	on	motion	of	Dr	.	Scott	the	Cuyahoga	County	Medical	Society
和	在	运动	的	博士	.	斯科特	这	库亚霍加	县	医疗的	社会

[wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

was	invited	to	meet	with	this	society	.
曾是	受邀	到	见面	和	这	社会	.

经斯科特博士提议，库亚霍加县医学会受邀与该协会会面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

It	was	also	decided	that	,	because	of	the	session	of	the	American
它	曾是	还	决定	那	,	因为	的	这	会议	的	这	美国人

[ˈmedɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,

Medical	Association	occurring	in	May	,
医疗的	协会	发生	在	可能	,

此外，由于美国医学会将于五月召开会议，会议还决定：

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][biː; bi][held][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈtjuːzdeɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] . -

the	meeting	of	this	association	be	held	on	the	first	Tuesday	in	April	.	228
这	会议	的	这	协会	是	握住	在	这	第一的	周二	在	四月	.	-

该协会的会议将于4月的第一个星期二举行。228

[ˌdiːˈɑːr"es] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ˈbeɪkə(r)][ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ˈkɔːrlət] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ]

Drs	.	A	.	R	.	Baker	and	W	.	T	.	Corlett	were	appointed	a
医生们	.	一个	.	拉	.	贝克	和	W	.	T	.	科莱特	是	任命	一个

[kəˈmɪti] [ɒn] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈkliːvlənd] .

committee	on	arrangements	for	the	meeting	in	Cleveland	.
委员会	在	安排	为了	这	会议	在	克利夫兰	.

AR Baker 博士和 WT Corlett 博士被任命为克利夫兰会议筹备委员会成员。

[æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [jɪə(r)][wɒz; wəz][held] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]

An	election	of	officers	for	the	ensuing	year	was	held	,	with	the	following
一个	选举	的	警官	为了	这	随后	年	曾是	握住	,	和	这	下列的

[rɪˈzʌlt] :

result	:
结果	:

随后举行了下一年度的官员选举，结果如下：

['prezɪdənt] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃaɪvli] [ɒv; əv] [kent] ; [fɜːst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

President	,	Dr	.	J	.	W	.	Shively	of	Kent	;	first	vice	-	president	,
总统	,	博士	.	J	.	W	.	希弗利	的	肯特	;	第一的	副	-	总统	,

['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [siː] . [bɛl'dɛn] [ɒv; əv]['ækrən] ;

Dr	.	A	.	C	.	Belden	of	Akron	;
博士	.	一个	.	C	.	贝尔登	的	阿克伦	;

主席：肯特的 JW Shively 博士；第一副主席：阿克伦的 AC Belden 博士；

['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . [siː] . ['mɪlə(r)][ɒv; əv] ['mæsə,lan] ; [rɪˈkɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri] ,

second	vice	-	president	,	Dr	.	T	.	C	.	Miller	of	Massillon	;	recording	secretary	,
第二	副	-	总统	,	博士	.	T	.	C	.	磨坊主	的	马西隆	;	记录	秘书	,

['dɑːktər; draɪv] . [el] . [es] . ['iːbraɪt] [ɒv; əv]['ækrən] ;

Dr	.	L	.	S	.	Ebright	of	Akron	;
博士	.	L	.	S	.	埃布赖特	的	阿克伦	;

第二副主席，马西隆的TC Miller博士；记录秘书，阿克伦的LS Ebright博士；

[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] , ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [keɪ] . [faʊzɝ] [ɒv; əv]['ækrən] ; ['treʒərə(r)] ,

corresponding	secretary	,	Dr	.	A	.	K	.	Fouser	of	Akron	;	treasurer	,
相应的	秘书	,	博士	.	一个	.	K	.	福瑟	的	阿克伦	;	财务主管	,

['dɑːktər; draɪv] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['haʊəd] [ɒv; əv]['ækrən] .

Dr	.	E	.	W	.	Howard	of	Akron	.
博士	.	E	.	W	.	霍华德	的	阿克伦	.

通讯秘书：阿克伦的 AK Fouser 博士；财务主管：阿克伦的 EW Howard 博士。

['dɑːktər; draɪv] . ['dɔːhərti] [æt; ət][wʌns] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][sək'sesə(r)] ,

Dr	.	Dougherty	at	once	relinquished	the	chair	to	his	successor	,
博士	.	多尔蒂	在	一次	放弃	这	椅子	到	他的	接班人	,

多尔蒂博士立即将教席移交给继任者。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] [begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌvælɪ'dɪktəri]

and	in	so	doing	begged	to	be	excused	from	the	customary	valedictory
和	在	所以	正在做	乞求	到	是	已原谅	从	这	习惯	告别词

[ə'dres] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]

address	because	of	his	having	lately	given	up	the	practice	of	medicine
地址	因为	的	他的	拥有	最近	给定	向上	这	实践	的	药品

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['ɒfɪs] .

and	being	now	very	busily	engaged	in	the	duties	of	a	county	office	.
和	存在	现在	非常	忙碌地	已订婚的	在	这	职责	的	一个	县	办公室	.

因此，他请求免除惯例的告别致辞，因为他最近放弃了行医，现在正忙于县政府的公务。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃaɪvli] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ,

Dr	.	Shively	,	the	president	-	elect	,
博士	.	希弗利	,	这	总统	-	选	,

当选总统希夫利博士

['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] [kən'fəːd] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd]

after	thanking	the	members	for	the	honor	conferred	upon	him	and
后	谢谢	这	成员	为了	这	荣誉	授予	之上	他	和

[kə'mend] [ðə; ði][sə'saɪəti][ə'pɒn][ɪts] ['æktɪv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vɑːnsmənt] ,

commending	the	society	upon	its	active	prosperity	and	scientific	advancement	,
表扬	这	社会	之上	它是	积极的	繁荣	和	科学	进步	,

在感谢会员们授予他的荣誉并赞扬学会的蓬勃发展和科学进步之后，

['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

entered	upon	the	duties	of	the	office	.
进入	之上	这	职责	的	这	办公室	.

开始履行职务。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [səb'mɪtɪd] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːts] , [wɪtʃ] , [ɒn]

The	recording	secretary	and	treasurer	submitted	their	annual	reports	,	which	,	on
这	记录	秘书	和	财务主管	提交	他们的	年度的	报告	,	哪个	,	在

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

记录秘书和财务主管提交了年度报告，经动议，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] .

were	referred	to	the	finance	committee	.
是	指	到	这	金融	委员会	.

已提交财务委员会。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	committee	,	after	making	a	thorough	examination	of	the	accounts	of	the
这	委员会	,	后	制作	一个	彻底	考试	的	这	账户	的	这

['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['treʒərə(r)] ,

secretary	and	treasurer	,
秘书	和	财务主管	,

委员会在对秘书和财务主管的账目进行彻底审查后，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [kə'rekt] ,

reported	them	as	correct	,
据报道	他们	作为	正确的	,

报告称其正确。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ækjərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ]

but	at	the	same	time	recommending	a	more	accurate	system	of	book	-	keeping
但	在	这	相同的	时间	推荐	一个	更多的	准确的	系统	的	书	-	保持

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

in	the	future	,
在	这	未来	,

但同时建议未来采用更准确的记账系统。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ænjuəl] [djuː]

as	well	as	the	passage	of	a	resolution	providing	for	an	annual	due
作为	出色地	作为	这	通道	的	一个	解决	提供	为了	一个	年度的	到期的

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['membə(r)] .

from	each	member	.
从	每个	成员	.

此外，还通过了一项决议，规定每位成员每年应缴纳会费。

['dɑːktər; draɪv] . - [geɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Dr	.	McEbright	gave	notice	of	his	intention	to	introduce	such	a
博士	.	-	给予	注意	的	他的	意图	到	介绍	这样的	一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .

resolution	at	the	next	meeting	.
解决	在	这	下一个	会议	.

麦克布赖特博士已通知大家，他打算在下次会议上提出这项决议。

['dɑːktər; draɪv] . [laʊhɛd] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['eseɪɪst] , [riːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][ə'pɒn]

Dr	.	Loughead	,	the	appointed	essayist	,	read	an	interesting	paper	upon
博士	.	卢格黑德	,	这	任命	散文家	,	读	一个	有趣的	纸	之上

[ðə; ði]['metrɪk] ['sɪstəm] ,

the	Metric	System	,
这	指标	系统	,

受邀撰写论文的卢格黑德博士宣读了一篇关于公制系统的有趣论文。

[rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ɪts] [ə'dɒpʃn] [baɪ][ðə; ði]

reviewing	the	many	advantages	which	might	be	gained	by	its	adoption	by	the
复习	这	许多	优势	哪个	可能	是	获得	经过	它是	采用	经过	这

['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .

medical	profession	.
医疗的	职业	.

探讨医疗行业采用该技术可能获得的诸多优势。

['dɑːktər; draɪv] . [diː] . [biː] . [smɪθ] [riːd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['blaɪndnəs] ([siː]

Dr	.	D	.	B	.	Smith	read	a	report	of	a	case	of	hysterical	blindness	(	see
博士	.	D	.	B	.	史密斯	读	一个	报告	的	一个	案件	的	歇斯底里的	失明	(	看

[peɪdʒ] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)]) ,

page	212	of	this	number	)	,
页	-	的	这	数字	)	,

DB Smith 博士阅读了一份关于癔症性失明的病例报告（见本期第 212 页），

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][eksˌfəʊli'eɪʃn]

and	followed	with	a	verbal	report	of	a	very	peculiar	case	of	exfoliation
和	随后	和	一个	口头	报告	的	一个	非常	奇特	案件	的	去角质

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'dɜːmɪs] .

of	the	epidermis	.
的	这	表皮	.

随后口头报告了一例非常特殊的表皮剥脱病例。

[rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði][keɪsɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːrlət] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Remarks	on	the	cases	reported	were	made	by	Dr	.	Corlett	and	others	.
评论	在	这	案例	据报道	是	制成	经过	博士	.	科莱特	和	其他的	.

科莱特博士和其他人对所报告的病例发表了评论。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɪtʃˌkɒk] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [mælprezen'teɪʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ]

Dr	.	Hitchcock	reported	a	case	of	malpresentation	,	in	which	,	by
博士	.	希区柯克	据报道	一个	案件	的	表现不佳	,	在	哪个	,	经过

[məˌnɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [eɪd][ɒv; əv] ['fɔːseps] ,

manipulation	and	the	slight	aid	of	forceps	,
操纵	和	这	轻微	援助	的	钳子	,

希区柯克医生报告了一例胎位不正的病例，通过手法复位并略微借助产钳，

[dɪ'lɪvəri] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] ['seɪfti] [tuː; tə][bəuθ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] . -

delivery	was	accomplished	with	safety	to	both	mother	and	child	.	229
送货	曾是	完成	和	安全	到	两个都	母亲	和	孩子	.	-

分娩过程顺利，母子平安。229

['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːrlət] [spəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['brəʊmaɪd][ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] .

Dr	.	Corlett	spoke	on	the	method	of	prescribing	the	bromide	of	arsenic	.
博士	.	科莱特	辐	在	这	方法	的	处方	这	溴化物	的	砷	.

科莱特博士谈到了溴化砷的处方方法。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][məʊst] ['trʌstwɜːðɪ] [wei] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][sə'luːʃ(ə)n] ,

He	said	the	most	trustworthy	way	was	the	alcoholic	solution	,
他	说	这	最多	值得信赖的	方式	曾是	这	酗酒者	解决方案	,

他说最可靠的方法是使用酒精溶液。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][daɪ'ljuːtɪŋ; daɪ'luːtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

which	he	had	been	in	the	habit	of	diluting	it	in	the	strength	of
哪个	他	有	到过	在	这	习惯	的	稀释	它	在	这	力量	的

[wʌn][greɪn][tuː; tə] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][ɪ'lɪksə(r)] [wɪ'ðaʊt] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .

one	grain	to	eight	ounces	of	simple	elixirs	without	precipitation	.
一	粮食	到	八	盎司	的	简单的	灵药	没有	沉淀	.

他一直习惯于将其稀释，浓度为一格令兑八盎司简单的无沉淀药剂。

[keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [nəʊ]['wɔːtə(r)][biː; bi] ['ædɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['brəʊmaɪd][ɒv; əv] ['ɑːsnɪk]

Care	must	be	taken	that	no	water	be	added	before	the	bromide	of	arsenic
关心	必须	是	已采取	那	不	水	是	额外	前	这	溴化物	的	砷

[ɪz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['ælkəhɒl] .

is	dissolved	in	alcohol	.
是	溶解	在	酒精	.

必须注意，在将溴化砷溶解于酒精之前，切勿加水。

[spəʊk] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv][ɪts][juːz][ɪn][ðə; ði][klɑːs][ɒv; əv][skɪn] [dɪ'ziːzɪz] [nəʊn] [æz; əz] - -

Spoke	favorably	of	its	use	in	the	class	of	skin	diseases	known	as	nenrose	cutanae
辐	有利	的	它是	使用	在	这	班级	的	皮肤	疾病	已知	作为	-	-

.

:

.

对它在治疗皮肤坏死症这类皮肤病中的应用给予了积极评价。

['dɑːktər; draɪv] . ['iːbraɪt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

Dr	.	Ebright	reported	the	case	of	a	man	who	had	swallowed	a	silver
博士	.	埃布赖特	据报道	这	案件	的	一个	男人	WHO	有	吞咽	一个	银

['dɒlə(r)] .

dollar	.
美元	.

埃布赖特博士报告了一例男子吞下银元的病例。

['dɑːktər; draɪv] . ['pɪksli] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv][fræŋk] [piːs] ,

Dr	.	Pixley	told	of	a	similar	disposition	of	a	five	franc	piece	,
博士	.	皮克斯利	讲述	的	一个	相似的	处置	的	一个	五	法郎	片	,

皮克斯利博士讲述了一枚五法郎硬币的类似处置方式，

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ɛvərˌhɑːrd] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'tempt] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] ['swɒləʊ]

and	Dr	.	Everhard	related	a	recent	attempt	by	a	lady	to	swallow
和	博士	.	永哈德	有关的	一个	最近的	试图	经过	一个	女士	到	吞

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

the	gauge	of	a	sewing	machine	.
这	测量	的	一个	缝纫	机器	.

埃弗哈德博士讲述了最近一位女士试图吞下缝纫机压力表的事件。

[ðə; ði] [θriː] [keɪsɪz] ['tɜːrmə,net] ['feɪvərəbli] , [ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

The	three	cases	terminated	favorably	,	though	the	last	mentioned	required	the	aid	of
这	三	案例	终止	有利	,	尽管	这	最后的	提及	必需的	这	援助	的

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .

a	surgeon	.
一个	外科医生	.

这三起案件最终都得到了圆满解决，不过最后一起案件需要外科医生的帮助。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	chair	announced	the	following	as	the	standing	committees	for	the
这	椅子	宣布	这	下列的	作为	这	常设	委员会	为了	这

[ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] :

ensuing	year	:
随后	年	:

主席宣布了下一年的常设委员会名单：

[əd'mɪʃnz] — [ˌdiː'ɑːr"es] .

Admissions	—	Drs	.
招生	—	医生们	.

招生——博士们

[diː] . [biː] . [smɪθ] , [iː] . ['hɪtʃˌkɒk] , [es] . ['pɪksli] .

D	.	B	.	Smith	,	E	.	Hitchcock	,	S	.	Pixley	.
D	.	B	.	史密斯	,	E	.	希区柯克	,	S	.	皮克斯利	.

DB Smith、E. Hitchcock、S. Pixley。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] — [ˌdiː'ɑːr"es] .

Publication	—	Drs	.
发布	—	医生们	.

出版物——博士们

[biː] . [biː] . [bræ'ʃɪr] , [tiː] . [eɪtʃ] . ['fɪlɪps] , [eɪtʃ] . [em] . ['fɪʃə(r)] .

B	.	B	.	Brashear	,	T	.	H	.	Phillips	,	H	.	M	.	Fisher	.
B	.	B	.	布拉希尔	,	T	.	H	.	菲利普斯	,	H	.	M	.	费舍尔	.

BB Brashear、TH Phillips、HM Fisher。

['faɪnæns] — [ˌdiː'ɑːr"es] . [tiː] . - , [em] . [em] . ['bauə] , [el] . [piː] . [proʊl] .

Finance	—	Drs	.	T	.	McEbright	,	M	.	M	.	Bauer	,	L	.	P	.	Proehl	.
金融	—	医生们	.	T	.	-	,	M	.	M	.	鲍尔	,	L	.	P	.	普罗尔	.

财务——T. McEbright 博士、MM Bauer 博士、LP Proehl 博士。

['eθɪks] — [ˌdiː'ɑːr"es] . [eks] . [siː] . [skɒt] , [ə; eɪ] . [em] . ['ʃɜːrmən] , [iː] . [kɒn] .

Ethics	—	Drs	.	X	.	C	.	Scott	,	A	.	M	.	Sherman	,	E	.	Conn	.
伦理	—	医生们	.	X	.	C	.	斯科特	,	一个	.	M	.	谢尔曼	,	E	.	连接	.

伦理学——XC Scott 博士、AM Sherman 博士、E. Conn 博士

[əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] — [ˌdiː'ɑːr"es] .

Obituaries	—	Drs	.
讣告	—	医生们	.

讣告——博士们

['dʌbljuː] . [siː] . ['dʒeɪkəbz] , [en] . [es] . ['ɛvərˌhɑːrd] , [iː] . [keɪ] . [næʃ] .

W	.	C	.	Jacobs	,	N	.	S	.	Everhard	,	E	.	K	.	Nash	.
W	.	C	.	雅各布斯	,	N	.	S	.	永哈德	,	E	.	K	.	纳什	.

WC 雅各布斯、NS 埃弗哈德、EK 纳什。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : ['eseɪɪst] ,

The	appointments	for	the	next	meeting	are	as	follows	:	Essayist	,
这	预约	为了	这	下一个	会议	是	作为	跟随	:	散文家	,

['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [siː] . [brænt] ;

Dr	.	A	.	C	.	Brant	;
博士	.	一个	.	C	.	布兰特	;

下次会议的安排如下：散文家，AC Brant 博士；

[ɔːl'tɜːnət] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['kɔːrlət] .

alternate	,	Dr	.	W	.	T	.	Corlett	.
备用	,	博士	.	W	.	T	.	科莱特	.

备选人选：WT Corlett 博士。

['lektʃərə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['haʊəd] ; [ɔːl'tɜːnət] , ['dɑːktər; draɪv] . [biː] . [biː] . [laʊhɛd] .

Lecturer	,	Dr	.	E	.	W	.	Howard	;	alternate	,	Dr	.	B	.	B	.	Loughead	.
讲师	,	博士	.	E	.	W	.	霍华德	;	备用	,	博士	.	B	.	B	.	卢格黑德	.

主讲人：EW Howard 博士；候补主讲人：BB Loughead 博士。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][keɪsɪz] , [ˌdiː'ɑːr"es] .

Reports	of	cases	,	Drs	.
报告	的	案例	,	医生们	.

病例报告，医生们。

- , ['fɪlɪps] , [pek] , [væns] [ænd; ənd][stɑː(r)] .

McEbright	,	Phillips	,	Peck	,	Vance	and	Starr	.
-	,	菲利普斯	,	啄	,	万斯	和	斯塔尔	.

麦克布赖特、菲利普斯、佩克、万斯和斯塔尔。

['tɒpɪk][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] : " ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌserə'beləm] , " [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd][baɪ]

Topic	for	discussion	:	"	Functions	of	the	Cerebellum	,	"	to	be	opened	by
话题	为了	讨论	:	"	函数	的	这	小脑	,	"	到	是	打开	经过

['dɑːktər; draɪv] . [bræ'ʃɪr] .

Dr	.	Brashear	.
博士	.	布拉希尔	.

讨论主题："小脑的功能"，由布拉谢尔博士开场。

['ɑːftə(r)] ['tendərɪŋ] [ə; eɪ][vəʊt][ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]

After	tendering	a	vote	of	thanks	to	the	city	council	for	the	use	of
后	投标	一个	投票	的	谢谢	到	这	城市	理事会	为了	这	使用	的

[ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,

the	council	chamber	,
这	理事会	房间	,

在向市议会表示感谢，感谢其提供议会厅之后，

[ænd; ənd]['vəʊtɪŋ] [tuː] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

and	voting	two	dollars	to	the	janitor	of	the	building	,
和	表决	二	美元	到	这	清洁工	的	这	建筑	,

并投票给大楼的管理员两美元，

[ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['kliːvlənd] [ɒn][ðə; ðɪ][sɪksθ][ɒv; əv]['eɪprəl] .

the	society	adjourned	to	meet	in	Cleveland	on	the	sixth	of	April	.
这	社会	休会	到	见面	在	克利夫兰	在	这	第六	的	四月	.

该协会休会，将于4月6日在克利夫兰再次举行会议。

[ə; eɪ] . [keɪ] . [faʊzɚ] , [rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri] . -

A	.	K	.	Fouser	,	Recording	Secretary	.	230
一个	.	K	.	福瑟	,	记录	秘书	.	-

AK Fouser，记录秘书。230

[njuː] [bʊks] .

NEW	BOOKS	.
新的	图书	.

新书。

- [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [pə'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] .

'	An	Essay	on	the	Pathology	of	the	Œsophagus	.
-	一个	散文	在	这	病理	的	这	食管	.

《食管病理学论文》。

- [baɪ][dʒɒn][ef] . [nɑːt] .
' By John F . Knott .
- 经过 约翰 F . 诺特 .

作者：约翰·F·诺特。

['dʌblɪn] : ['fænɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Dublin : Fannin & Co .
都柏林 : 范宁 & 合作 .

都柏林：Fannin & Co.

- [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ɪntrə] - [θɔːˈræsɪk] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] .
' The Operative Treatment of Intra - Thoracic Effusion .
- 这 操作 治疗 的 内部 - 胸椎 渗出液 .

胸腔积液的手术治疗。

- [baɪ] ['nɔːmən] ['pɔːrɪt] , [el] . [ɑː(r)] . [siː] . [piː] . , [lɑːnd] . , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . , [ˌiː en 'dʒiː]
' By Norman Porritt , L . R . C . P . , Lond . , M . R . C . S . , Eng
- 经过 诺曼 波里特 , L . 拉 . C . P . , 伦敦 . , M . 拉 . C . S . , 英文

作者：诺曼·波里特，伦敦皇家内科医师学会会员，英国皇家外科医师学会会员

. ['lʌndən] : [dʒeɪ] . & [ə; eɪ] . ['tʃɜːtʃɪl] .
. London : J . & A . Churchill .
. 伦敦 : J . & 一个 . 丘吉尔 .

伦敦：J. & A. Churchill。

- [ɒn][ðə; ði] [pə'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [brɒŋ'kaɪtɪs] , [kə'tɑːrəl] [njuː'məʊniə] , ['tjuːbəkl] , [ænd; ənd]['ælaɪd]
' On the Pathology of Bronchitis , Catarrhal Pneumonia , Tubercle , and Allied
- 在 这 病理 的 支气管炎 , 卡他性 肺炎 , 结节 , 和 盟军
['liːʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [lʌŋ] .
Lesions of the Human Lung .
病变 的 这 人类 肺 .

论人类肺部支气管炎、卡他性肺炎、肺结核及相关病变的病理学。

- [baɪ][diː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
' By D . J . Hamilton .
- 经过 D . J . 汉密尔顿 .

作者：DJ Hamilton。

['lʌndən] : [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .
London : Macmillan & Co .
伦敦 : 麦克米伦 & 合作 .

伦敦：麦克米伦公司

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm][præk'tɪʃənə(r)][ɪn][ə; eɪ]
We can well imagine the interest with which some practitioner in a
我们 能 出色地 想象 这 兴趣 和 哪个 一些 实践者 在 一个
[kəm'pærətɪvli] ['aɪsəleɪtɪd][ləʊ'kæləti] — [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn]
comparatively isolated locality — in the sense of being far from some one
比较 孤立 地点 — 在 这 感觉 的 存在 远的 从 一些 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ɔːl] [njuː] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [kept]
of the great Atlantic cities where all new medical and surgical works are kept
的 这 伟大的 大西洋 城市 在哪里 全部 新的 医疗的 和 外科 作品 是 保留
[ɪn] [stɒk] — [riːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt]
in stock — reads over the titles of forthcoming works in the particular department
在 库存 — 阅读 超过 这 标题 的 即将推出 作品 在 这 特别的 部门
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][məʊst] [kən'sɜːnd] ,
in which he is most concerned ,
在 哪个 他 是 最多 担心的 ,

我们可以想象，一些在相对偏远地区（远离大西洋沿岸的大城市，所有新的医学和外科著作都存放在那里）工作的医生，会多么饶有兴趣地阅读他最感兴趣的特定领域即将出版的著作的标题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [gɒn]

and	the	eagerness	with	which	he	anticipates	their	arrival	after	he	has	gone
和	这	渴望	和	哪个	他	预计	他们的	到达	后	他	有	已消失

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðem; ðəm] .

so	far	as	to	order	them	.
所以	远的	作为	到	命令	他们	.

他下达命令后，就迫不及待地盼望他们的到来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn] [ðɪs] [kə'tɑ:rəl] [lænd][ɒv; əv]['aʊəz] ,

It	may	be	,	in	this	catarrhal	land	of	ours	,
它	可能	是	,	在	这	卡他性	土地	的	我们的	,

或许，在我们这片卡他性炎症的土地上，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [dɪ'zi:zɪz] [hi:; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] ,

that	it	is	throat	and	chest	diseases	he	is	studying	,
那	它	是	喉	和	胸部	疾病	他	是	学习	,

他正在研究的是咽喉和胸部疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:ks] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

and	that	the	above	works	excited	his	interest	and	drew	from	his	pocket
和	那	这	多于	作品	兴奋的	他的	兴趣	和	画	从	他的	口袋

[hɪz; ɪz][hɑ:d] [ɜ:nd] [d'ɒləz] .

his	hard	earned	dollars	.
他的	难的	获得	美元	.

上述作品引起了他的兴趣，让他掏出了自己辛苦挣来的钱。

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɔ:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz][hi:; hi]

who	can	doubt	that	emotions	of	pleasure	warmed	his	heart	as	he
WHO	能	怀疑	那	情绪	的	乐趣	温暖	他的	心	作为	他

['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]

contemplated	the	instruction	to	be	gained	and	the	information	to	be
思考	这	操作说明	到	是	获得	和	这	信息	到	是

[ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pə'ru:z(ə)l] ?

acquired	from	their	perusal	?
获得	从	他们的	仔细阅读	?

谁能怀疑，当他想到可以从这些书籍中获得的教诲和信息时，心中会涌起愉悦之情呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [wʊd] [deə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [pə'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ɪf] [hi:; hi]

For	who	would	dare	write	on	the	pathology	of	the	œsophagus	,	if	he
为了	WHO	会	敢	写	在	这	病理	的	这	食管	,	如果	他

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?

had	nothing	to	say	?
有	没有什么	到	说	?

如果没什么可说的，谁敢写关于食道病理学的文章呢?

[ɔ:(r)]['deskænt][ɒn][ðə; ði] ['ɒpərətɪv] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ɪntrə] - [θɔ:'ræsɪk][ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,

or	descant	on	the	operative	treatment	of	intra	-	thoracic	effusion	,
或者	解说	在	这	操作	治疗	的	内部	-	胸椎	渗出液	,

或对胸腔积液的手术治疗进行深入探讨，

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['kwɒlɪfaɪd][baɪ] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [spi:k] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

if	he	was	not	qualified	by	learning	and	experience	to	speak	on	the	subject
如果	他	曾是	不是	合格的	经过	学习	和	经验	到	说话	在	这	主题

?

?
?

如果他没有足够的学识和经验来谈论这个话题呢?

[bʌt; bət] , [lest] [ðə; ði] ['daʊtə(r)] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
But , lest the doubter be abroad in the land ,
但 , 免得 这 怀疑者 是 国外 在 这 土地 ,

但是，为了避免怀疑者流散各地，

[lʊk] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vaʊtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['prefəs] .
look further to the vouchers of the title page or the preface .
看 更远 到 这 代金券 的 这 标题 页 或者 这 前言 .

请查看标题页或序言中的凭证。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:k] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪst] [ɪz] " [ðə; ði] ['eseɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔ:dɪd] [ðə; ði] [gəʊld]
The first work on our list is " the Essay to which was awarded the Gold
这 第一的 工作 在 我们的 列表 是 " 这 散文 到 哪个 曾是 获奖 这 金子
['med(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , - - - .
Medal of the Pathological Society at the close of the Session , 1876 - 77 .
勋章 的 这 病理 社会 在 这 关闭 的 这 会议 , - - - .

我们名单上的第一部作品是"在 1876-77 年会议结束时获得病理学会金奖的论文"。

" [ðə; ði] ['sekənd] , " [ðə; ði] ['eseɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɐw'ɔ:dɪd] [ðə; ði]
" The second , " the Essay to which the Medical Society of London awarded the
" 这 第二 , " 这 散文 到 哪个 这 医疗的 社会 的 伦敦 获奖 这
[gəʊld] ['med(ə)l] , - .
Fothergillian Gold Medal , 1883 .
福瑟吉利安 金子 勋章 , - .

"第二篇论文，即伦敦医学会于 1883 年授予福瑟吉尔金奖的论文。

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ?
" Can anything be more satisfactory ?
" 能 任何事物 是 更多的 令人满意的 ?

还有什么比这更令人满意的吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɑ:st] [wɜ:k] [bəʊsts] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɔ:'θɒrətətɪv] [ɪn'dɔ:smənt] ,
It is true that our last work boasts no such authoritative endorsement ,
它 是 真的 那 我们的 最后的 工作 吹嘘 不 这样的 权威性 代言 ,

诚然，我们上一部作品并没有获得此类权威机构的认可。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'nætəmi] [æt; ət] [ˌæbə'di:n]
but then as the author is a professor of pathological anatomy at Aberdeen
但 然后 作为 这 作者 是 一个 教授 的 病理 解剖学 在 阿伯丁
, [ɪts] ['ʌðə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] — from231
, its other imperfections — from231
, 它是 其他 瑕疵 — from231

但是，由于作者是阿伯丁大学的病理解剖学教授，所以它的其他缺陷——从231开始

[ðɪs] ['stændpɔɪnt] — [wi:; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [pɑ:st] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
this standpoint — we can imagine passed by , and the book , not without
这 立场 — 我们 能 想象 通过了 经过 , 和 这 书 , 不是 没有
[mɪs'gɪvɪŋz] ,
misgivings ,
疑虑 ,

这种观点——我们可以想象它被忽略了，而这本书，也并非毫无疑虑地——

[meɪ] [bi:; bi] ['ʌltɪmətli] ['ɔ:dəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
may be ultimately ordered with the rest .
可能 是 最终 订购 和 这 休息 .

最终可能会与其他商品一起订购。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?
What is the consequence ?
什么 是 这 结果 ?

后果是什么?

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [pruːv] [ɪkˈstriːmli] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,
Two **of** **the** **books** **will** **prove** **extremely** **unsatisfactory** **,**
二 的 这 图书 将要 证明 极其 不令人满意 ,

其中两本书将会非常令人失望。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]
and **but** **one** **will** **be** **found** **to** **fulfill** **in** **any** **way** **the** **anticipations** **of** **the**
和 但 一 将要 是 成立 到 实现 在 任何 方式 这 预期 的 这
['pɜːtʃəsə(r)] .
purchaser **.**
购买者 .

但总有一款产品能够满足购买者的期望。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ɪz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndəˈgrædʒuət] — [ə; eɪ]
The **work** **on** **the** **œsophagus** **is** **the** **production** **of** **an** **undergraduate** **—** **a**
这 工作 在 这 食管 是 这 生产 的 一个 本科 — 一个
['kredɪtəbl] [pəˈfɔːməns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,
creditable **performance** **for** **a** **student** **,**
可信赖的 表现 为了 一个 学生 ,

关于食道的研究工作出自一名本科生之手——对于一名学生来说，这是一项值得称赞的成就。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːk] ['eni] [prækˈtɪʃənə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
but **by** **no** **means** **the** **work** **any** **practitioner** **,** **not** **a** **friend** **of** **the** **writer** **,**
但 经过 不 方法 这 工作 任何 实践者 , 不是 一个 朋友 的 这 作家 ,

但绝非任何从业者，也非作者的朋友所认可的作品。

[wʊd] [keə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
would **care** **to** **purchase** **.**
会 关心 到 购买 .

有兴趣购买。

['mɪstə(r)] . - ['triːtɪs] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ə'griːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Mr **.** **Porritt's** **treatise** **is** **good** **to** **that** **degree** **that** **one** **feels** **aggrieved** **that** **his**
先生 . - 论文 是 好的 到 那 程度 那 一 感觉 受委屈的 那 他的
[frendz] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [prəˈdjuːst] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] -
friends **permitted** **him** **to** **publish** **anything** **until** **he** **had** **produced** **something** **first** **-**
朋友们 允许 他 到 发布 任何事物 直到 他 有 生产 某物 第一的 -
[klɑːs] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][əˈbɪləti] .
class **—** **for** **he** **is** **evidently** **a** **young** **man** **of** **ability** **.**
班级 — 为了 他 是 显然 一个 年轻的 男人 的 能力 .

波里特先生的论文写得非常好，以至于人们会感到委屈，因为他的朋友们在他写出一流作品之前就允许他发表任何东西——因为他显然是一位很有才华的年轻人。

['præktɪkl] ['sɜːdʒənz] [huː] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [jˈiəz] [ɒv; əv][məˈtʃʊərəti] ,
Practical **surgeons** **who** **have** **arrived** **at** **years** **of** **maturity** **,**
实际的 外科医生 WHO 有 到达的 在 年 的 到期 ,

经验丰富的外科医生，已达到职业生涯的成熟阶段。

[nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [hæv; həv][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['brɪliənt] [pɑːts] [huː]
not **infrequently** **have** **occasion** **to** **notice** **that** **young** **men** **of** **brilliant** **parts** **who**
不是 不常 有 场合 到 注意 那 年轻的 男人 的 杰出的 部分 WHO
['entə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] ,
enter **upon** **the** **practice** **of** **that** **art** **,**
进入 之上 这 实践 的 那 艺术 ,

我常常注意到，一些才华横溢的年轻人投身于这门艺术的学习中。

[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌstli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['nəʊtɪs][ɪz]

seem	to	think	they	are	unjustly	kept	in	the	background	because	no	notice	is
似乎	到	思考	他们	是	不公正的	保留	在	这	背景	因为	不	注意	是

['teɪkən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][geɪn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] [baɪ][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

taken	of	their	efforts	to	gain	position	in	their	profession	by	the	arts	of	the
已采取	的	他们的	努力	到	获得	位置	在	他们的	职业	经过	这	艺术	的	这

[ˌretə'rɪʃn] [ɔː(r)][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪɪst] .

rhetorician	or	the	tricks	of	the	essayist	.
修辞学家	或者	这	技巧	的	这	散文家	.

他们似乎认为自己被不公正地边缘化了，因为他们运用修辞学的技巧或散文家的伎俩在专业领域中争取地位的努力没有得到关注。

[ˌnevəðə'les] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [seɪv] [baɪ] ['sɜːdʒɪkl] [wɜːks] ,

Nevertheless	,	no	man	can	become	a	surgeon	,	save	by	surgical	works	,
尽管如此	,	不	男人	能	变得	一个	外科医生	,	节省	经过	外科	作品	,

然而，除了通过外科手术实践之外，没有人能够成为外科医生。

[ɔː(r)][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][wʌn] [ɪk'sept] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)]

or	be	entitled	to	speak	as	one	except	he	be	a	man	of	learning	or
或者	是	标题	到	说话	作为	一	除了	他	是	一个	男人	的	学习	或者

[ɪk'spɪəriəns] — [ɔː(r)][bəuθ] .

experience	—	or	both	.
经验	—	或者	两个都	.

除非他是一位有学识或有经验的人，否则他无权以学者或学者的身份发言。

['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ,

After	so	much	that	is	unpleasant	,
后	所以	很多	那	是	令人不快的	,

经历了这么多不愉快的事情之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

it	is	a	pleasure	to	turn	to	a	work	of	a	radically	different	kind	.
它	是	一个	乐趣	到	转动	到	一个	工作	的	一个	根本	不同的	种类	.

能够接触到截然不同的作品，真是一件令人愉快的事。

[ɪn] - ['hæməltənz] [brɒŋ'kaɪtɪs] , - [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv]

In	'	Hamilton's	Bronchitis	,	'	the	reader	will	find	a	treatise	that	is	a	mine	of
在	-	汉密尔顿的	支气管炎	,	-	这	读者	将要	寻找	一个	论文	那	是	一个	矿	的

[ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][lɔː(r)] ;

pathological	lore	;
病理	知识	;

在《汉密尔顿的支气管炎》一书中，读者会发现这是一部病理学宝库般的论著；

[ə; eɪ] [wɜːk] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

a	work	every	page	of	which	is	suggestive	and	instructive	.
一个	工作	每一个	页	的	哪个	是	暗示性的	和	有指导意义的	.

这部作品每一页都引人深思，富有启发性。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ðə; ði][reə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] ,

It	possesses	the	rare	quality	of	being	interesting	to	an	unusual	degree	,
它	拥有	这	稀有的	质量	的	存在	有趣的	到	一个	异常	程度	,

它具有一种罕见的特质，那就是它非常有趣，而且有趣程度非同寻常。

[ænd; ənd][ɪts][pə'ruːz(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] ['ridər] .

and	its	perusal	will	be	a	substantial	pleasure	to	all	its	readers	.
和	它是	仔细阅读	将要	是	一个	重大的	乐趣	到	全部	它是	读者	.

所有读者都会从阅读本书中获得极大的乐趣。

- [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

'	The	Physician	Himself	.
-	这	医生	他本人	.

“医生本人。”

- [baɪ][diː] . ['dʌbljuː] . [-] , [em] . [diː] . [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

'	By	D	.	W	.	Cathell	,	M	.	D	.	Fifth	edition	.
-	经过	D	.	W	.	凯瑟尔	,	M	.	D	.	第五	版	.

'作者：DW Cathell，医学博士第五版。

['bɔːltɪmɔː(r)] : ['kʊʃɪŋz] & ['beɪli] .

Baltimore	:	Cushings	&	Bailey	.
巴尔的摩	:	库欣氏综合征	&	贝利	.

巴尔的摩：库欣斯和贝利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn]

It	is	rather	humiliating	to	the	physician	who	is	interested	in	equipping	his	brain
它	是	相当	羞辱	到	这	医生	WHO	是	感兴趣的	在	装备	他的	脑

[tuː; tə] [sək'sesfəli] ['kɒmbæt] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['dɪstənst] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]

to	successfully	combat	disease	to	find	himself	distanced	by	the	individual	who
到	成功地	战斗	疾病	到	寻找	他自己	保持距离	经过	这	个人	WHO

[raɪdz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['kærɪdʒ] .

rides	into	a	paying	practice	in	a	fine	carriage	.
骑行	进入	一个	付费	实践	在	一个	美好的	运输	.

对于一位致力于提升自身能力以成功对抗疾病的医生来说，发现自己被一位乘坐豪华马车前来就诊的付费患者所疏远，这无疑是一种莫大的羞辱。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	we	must	take	the	world	as	we	find	it	,
但	我们	必须	拿	这	世界	作为	我们	寻找	它	,

但我们必须接受这个世界的本来面目。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][dʒʌdʒd][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [wɒt]

and	so	long	as	people	are	judged	by	what	they	seem	and	not	by	what
和	所以	长的	作为	人们	是	评判	经过	什么	他们	似乎	和	不是	经过	什么

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

they	are	,
他们	是	,

只要人们评判他人的标准仍然是外表而不是内在，

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] - will232

such	books	as	the	'	Physician	Himself	'	will232
这样的	图书	作为	这	-	医生	他本人	-	will232

诸如《医生本人》之类的书籍将232

[biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd] .

be	demanded	.
是	要求	.

必须提出要求。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sliːp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]

What	shall	we	eat	,	and	where	shall	we	sleep	,	and	how	shall	we	be
什么	将	我们	吃	,	和	在哪里	将	我们	睡觉	,	和	如何	将	我们	是

[kləʊðd] [wɪ'ðɔːl] ,

clothed	withal	,
穿着衣服	此外	,

我们吃什么？睡在哪里？穿什么？

[ɑː(r); ə(r)] , [laɪk][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

are	,	like	the	poor	,	always	with	the	doctor	.
是	,	喜欢	这	贫穷的	,	总是	和	这	医生	.

他们和穷人一样，总是去看医生。

['dɑ:ktər; draɪv] . [-] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [kwaɪt] [wel] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]

Dr	.	Cathell	has	succeeded	quite	well	in	showing	the	importance	of
博士	.	凯瑟尔	有	成功了	相当	出色地	在	显示	这	重要性	的

['bɪznəs] [tækt][ænd; ənd][sə'gæsəti][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

business	tact	and	sagacity	in	promoting	the	welfare	of	the	physician	.
商业	策略	和	睿智	在	推广	这	福利	的	这	医生	.

卡塞尔博士很好地展现了商业技巧和敏锐洞察力在促进医生福祉方面的重要性。

[hi:; hi] [gɪvz] [ru:lz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] ['meθədz] [tu:; tə] [pə'sju:] [tə'wɔ:d] ['peɪʃ(ə)nts][bəuθ][ɪn][ðə; ði]

He	gives	rules	as	to	the	best	methods	to	pursue	toward	patients	both	in	the
他	给予	规则	作为	到	这	最好的	方法	到	追求	朝向	患者	两个都	在	这

['ɒfɪs] [ænd; ənd] [aʊt] ,

office	and	out	,
办公室	和	出去	,

他给出了在诊室内外对待患者的最佳方法准则。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][laɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

so	as	to	line	the	doctor's	pocket	-	book	.
所以	作为	到	线	这	医生的	口袋	-	书	.

好让医生从中牟利。

[hi:; hi] [telz] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [dres] , [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] , [haʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [i:t] ,

He	tells	him	how	to	dress	,	how	to	walk	,	how	to	sleep	and	how	to	eat	,
他	讲述	他	如何	到	裙子	,	如何	到	走	,	如何	到	睡觉	和	如何	到	吃	,

他告诉他如何穿衣、如何走路、如何睡觉、如何吃饭。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][saɪnz][tu:; tə][dɪ'spleɪ] , [gɪvz] [hɪnts][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]

what	kind	of	signs	to	display	,	gives	hints	as	to	the	selection	of	an
什么	种类	的	标志	到	展示	,	给予	提示	作为	到	这	选择	的	一个

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

要展示什么样的标牌，可以为办公室的选择提供一些线索。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['su:təb(ə)l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

together	with	suitable	furniture	,	etc	.	,	etc	.
一起	和	合适的	家具	,	ETC	.	,	ETC	.

以及合适的家具等等。

- [pəʊst] - ['mɔ:rtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

'	Post	-	Mortem	Examination	.
-	邮政	-	死亡	考试	.

尸检。

- [baɪ] [prə'fesə(r)] ['ru:dɒlf] ['vɪrˌʃoʊ] .

'	By	Professor	Rudolph	Virchow	.
-	经过	教授	鲁道夫	维尔肖	.

作者：鲁道夫·维尔肖教授。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ti:] . [pi:] . [smɪθ] , [em] . [di:] . , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:θ] ['dʒɜ:mən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Translated	by	T	.	P	.	Smith	,	M	.	D	.	,	from	the	fourth	German	edition	.
翻译	经过	T	.	P	.	史密斯	,	M	.	D	.	,	从	这	第四	德语	版	.

由医学博士 TP Smith 翻译自第四版德文版。

[ˌfɪlə'delfiə] : [pi:] . ['blæksən] , [sʌn] & [ˌsi: 'əʊ] .

Philadelphia	:	P	.	Blackson	,	Son	&	Co	.
费城	:	P	.	布莱克森	,	儿子	&	合作	.

费城：P. Blackson, Son & Co.

[ɪn] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] ,

In	this	admirable	little	work	,
在	这	令人钦佩的	小的	工作	,

在这部令人赞叹的小作品中，

[prɒf] . ['vɪrʃoʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][prəʊ'sektə(r)][ɪn][ðə; ði]

Prof	.	Virchow	gives	a	brief	account	of	his	early	experience	as	Prosector	in	the
教授	.	维尔肖	给予	一个	简短的	帐户	的	他的	早期的	经验	作为	检疫员	在	这

[ded] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːlɪn] ['tʃærəti] ['hɒspɪt(ə)l] ,

dead	-	house	of	the	Berlin	Charity	Hospital	,
死的	-	房子	的	这	柏林	慈善	医院	,

维尔肖教授简要介绍了他在柏林慈善医院死尸房担任解剖员的早期经历。

[ænd; ənd]['treɪsɪs]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] ['meθəd] [ɒv; əv]

and	traces	under	his	auspices	the	development	of	a	systematic	method	of
和	痕迹	在下面	他的	庇护	这	发展	的	一个	系统	方法	的

[kən'dʌktɪŋ] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ig,zæmi'neiʃənz] .

conducting	post	-	mortem	examinations	.
进行	邮政	-	死亡	考试	.

并追溯了在他的主持下，系统地开展尸检方法的发展历程。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kritisaiziz] ,

He	also	criticises	,
他	还	批评	,

他还批评道：

[ɪk'spleɪnz][ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [θruː'aʊt]

explains	and	illustrates	the	regulations	which	have	been	promulgated	throughout
解释	和	图示	这	法规	哪个	有	到过	颁布	自始至终

['dʒɜːməni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]['dʒʊrɪst][ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] ['ɔːˌtɔpsiːz] [ænd; ənd]

Germany	for	the	guidance	of	medical	jurists	in	performing	autopsies	and
德国	为了	这	指导	的	医疗的	法学家	在	表演	尸检	和

['drɔːɪŋ] [ʌp] [rɪ'pɔːts] .

drawing	up	reports	.
绘画	向上	报告	.

解释并阐述了德国各地为指导法医进行尸检和撰写报告而颁布的规章制度。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [θriː] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ig,zæmi'neiʃənz]

He	also	gives	three	interesting	cases	in	which	the	post	-	mortem	examinations
他	还	给予	三	有趣的	案例	在	哪个	这	邮政	-	死亡	考试

[wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ][hɪm'self] ,

were	performed	by	himself	,
是	执行	经过	他自己	,

他还列举了三个由他本人亲自进行的尸检案例。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['siːkwəns] [in'dʒɔin] [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['kləʊsli] [ædh'iəd] [tuː; tə] .

the	order	of	sequence	enjoined	by	the	regulations	being	closely	adhered	to	.
这	命令	的	顺序	禁止	经过	这	法规	存在	密切	粘着	到	.

严格遵守规章规定的顺序。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][pəʊst] - ['mɔːrtəm]

They	may	be	taken	as	examples	of	the	way	in	which	all	post	-	mortem
他们	可能	是	已采取	作为	示例	的	这	方式	在	哪个	全部	邮政	-	死亡

[ig,zæmi'neiʃənz][fɔː(r); fə(r)]['medɪkəʊ] - ['liːg(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] .

examinations	for	medico	-	legal	purposes	should	be	conducted	.
考试	为了	医生	-	合法的	目的	应该	是	实施	.

它们可以作为所有用于法医目的的尸检应如何进行的范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] ['meθəd] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]

It	is	much	to	be	wished	that	a	method	similar	to	the	one	which	has
它	是	很多	到	是	希望	那	一个	方法	相似的	到	这	一	哪个	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [haɪ] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][prɒf] . ['vɪrʃoʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

received	the	high	sanction	of	Prof	.	Virchow	were	adopted	in	this	country	.
已收到	这	高的	制裁	的	教授	.	维尔肖	是	已采用	在	这	国家	.

我们非常希望我国也能采用类似维尔肖教授高度认可的方法。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪt] ['peɪdʒɪz] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪts] .

One	hundred	and	thirty	-	eight	pages	,	neatly	bound	in	cloth	,	with	a	number	of	plates	.
一	百	和	三十	-	八	页面	,	整齐地	边界	在	布	,	和	一个	数字	的	盘子	.

一百三十八页，精装布面，附有若干插图。

[praɪs] $1 . - .

Price	$1	.	50	.
价格	$1	.	-	.

价格 1.50 美元。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] (-) [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [steɪt] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [kən'teɪnz] ,

The	Seventh	Annual	Report	(	1885	)	of	the	Ohio	State	Pharmaceutical	Association	contains	,
这	第七	年度的	报告	(	-	)	的	这	俄亥俄州	状态	药物	协会	包含	,

俄亥俄州药剂师协会第七份年度报告（1885年）包含以下内容：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] interesting233

besides	the	constitution	and	by	-	laws	and	history	of	the	organization	,	a	number	of	interesting233
除了	这	宪法	和	经过	-	法律	和	历史	的	这	组织	,	一个	数字	的	interesting233

除了组织的章程、细则和历史之外，还有一些有趣的233

['ɑːtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

文章。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][es] . [dʒeɪ] . [ˌnɪkə'leɪ] , [em] . [diː] . , [ɒv; əv]['hæmɪltən] , [əʊ'haɪəʊ] ,

One	of	them	,	by	S	.	J	.	Nicolay	,	M	.	D	.	,	of	Hamilton	,	Ohio	,
一	的	他们	,	经过	S	.	J	.	尼古拉	,	M	.	D	.	,	的	汉密尔顿	,	俄亥俄州	,

其中一位作者是来自俄亥俄州汉密尔顿的医学博士 SJ Nicolay。

[ɪz][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['kwɪəri][nəʊ] .

is	in	reply	to	Query	No	.
是	在	回复	到	询问	不	.

这是对查询编号的回复。

[wʌn] — “ [duː; də]

1	—	“	Do
1	—	“	做

1—“做

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['fluːɪd]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɒv; əv][haɪ'dræstɪs][ˌkænə'dɛnsɪs] , [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ælkəhɒl] ,

the	Various	Fluid	Extracts	of	Hydrastis	Canadensis	,	Made	Without	Alcohol	,
这	各种各样的	体液	提取物	的	北美黄连	加拿大	,	制成	没有	酒精	,

不含酒精的北美黄连各种流浸膏

[kən'teɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] ?

Contain	all	of	the	Active	Principles	of	the	Drug	?
包含	全部	的	这	积极的	原则	的	这	药品	?

是否包含药物的所有活性成分？

” [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] [ðæt] , ['prɒpəli] , [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] “ [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'teɪn]['ælkəhɒl] ,

”	The	writer	says	that	,	properly	,	this	extract	“	should	not	contain	alcohol	,
”	这	作家	说道	那	,	适当地	,	这	提炼	“	应该	不是	包含	酒精	,

作者指出，严格来说，这段摘录“不应该含有酒精”。

[sɪns] [ðə; ði][ˌælkə'hɒlɪk][ɪk'stræktɪv; ek'stræktɪv] [ɪ'senʃəli] [kən'teɪnz] ['rezɪn] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [æn; ən]

since	the	alcoholic	extractive	essentially	contains	resin	,	which	,	being	an
自从	这	酗酒者	萃取	本质上	包含	树脂	,	哪个	,	存在	一个

['ɪrɪtənt] [tuː; tə] [ɪn'fleɪmd] ['mjuːkəs] ['sɜːrfɪs] ,

irritant	to	inflamed	mucous	surfaces	,
刺激物	到	发炎的	粘液	表面	,

由于酒精提取物主要成分是树脂，而树脂会刺激发炎的粘膜表面，

[ɪz][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ə'plɪkəb(ə)l]

is	a	detriment	in	a	large	majority	of	cases	to	which	it	is	otherwise	applicable
是	一个	损害	在	一个	大的	多数	的	案例	到	哪个	它	是	否则	适用的

.

:

.

在绝大多数适用该规则的情况下，这反而是一种不利因素。

" [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['fluːɪd]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] , [meɪd] [wɪ'ðaʊt]

"	As	to	whether	the	various	fluid	extracts	of	this	drug	,	made	without
"	作为	到	无论	这	各种各样的	体液	提取物	的	这	药品	,	制成	没有

['ælkəhɒl] ,

alcohol	,
酒精	,

至于这种药物的各种不含酒精的液体提取物是否有效，

[kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːd] ['ɑːtɪk(ə)l] , [hiː; hi] [kən'kluːdz] ,

contain	all	the	active	principles	of	the	crude	article	,	he	concludes	,
包含	全部	这	积极的	原则	的	这	原油	文章	,	他	结束	,

他总结道，它包含了原制品的所有活性成分。

['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪks] ['spesəmən] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

after	an	examination	of	six	specimens	from	different	manufacturers	,
后	一个	考试	的	六	标本	从	不同的	制造商	,

在对来自不同制造商的六个样品进行检查后，

[ðæt] " [iːtʃ] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [nəʊn] ['ælkəlˌɔɪdz]

that	"	each	specimen	was	found	to	contain	portions	of	the	two	known	alkaloids
那	"	每个	标本	曾是	成立	到	包含	部分	的	这	二	已知	生物碱

— ['bɜːbəriːn] [ænd; ənd][haɪ'dræstiːn] — [ɪn][ðeə(r)] ['veərɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] . "

—	berberine	and	hydrastine	—	in	their	varying	proportions	.	"
—	小檗碱	和	氢氯噻嗪	—	在	他们的	变化	比例	.	"

"每个样本都被发现含有两种已知的生物碱——小檗碱和水芹碱——的不同比例。"

" [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðiːz] ['sæmpl] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['ælkəlˌɔɪdz][ɪn][æz; əz] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz]

"	As	to	whether	these	samples	contained	the	alkaloids	in	as	large	quantities
"	作为	到	无论	这些	样品	包含	这	生物碱	在	作为	大的	数量

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːd] [drʌg] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

as	the	respective	samples	of	the	crude	drug	from	which	they	were	made
作为	这	各自	样品	的	这	原油	药品	从	哪个	他们	是	制成

,

,

,

至于这些样品中生物碱的含量是否与制成它们的原药材样品中的含量一样高，

[wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [dɪd] .

was	not	determined	,	but	probably	they	did	.
曾是	不是	决定	,	但	大概	他们	做过	.

虽然尚未确定，但他们很可能确实这么做了。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðə; ði]['fluːɪd]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [wɪ'ðaʊt] ['ælkəhɒl] ,

"	If	this	is	true	,	the	fluid	extract	,	without	alcohol	,
"	如果	这	是	真的	,	这	体液	提炼	,	没有	酒精	,

"如果这是真的，那么不含酒精的流浸膏，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [wɪð] ['ælkəhɒl] ,

will	be	as	effective	as	that	made	with	alcohol	,
将要	是	作为	有效的	作为	那	制成	和	酒精	,

效果与用酒精制成的产品一样好。

[bɪ'saɪd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['mɪsəbl] [wɪð] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tɒpɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'dʒekʃnz] ,

beside	being	quite	miscible	with	water	for	topical	application	,	injections	,
旁	存在	相当	混溶的	和	水	为了	局部用药	应用	,	注射	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tɜːbɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] ['rezɪn] .

etc	.	,	without	becoming	turbid	and	depositing	resin	.
ETC	.	,	没有	成为	混浊	和	存款	树脂	.

除了能与水很好地混溶，用于局部涂抹、注射等，而不会变得浑浊和沉积树脂。

['kwɪəri] - — “ [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌdɪsɪn'fektənt] ?

Query	24	—	“	What	is	the	Most	Effective	and	Pleasant	Disinfectant	?
询问	-	—	“	什么	是	这	最多	有效的	和	令人愉快的	消毒剂	?

问题 24——“最有效且令人愉悦的消毒剂是什么？”

” — [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][el] . - [ɒv; əv]['kæntɒn][ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] : [wʌn] .

”	—	is	answered	by	L	.	Sollman	of	Canton	in	an	essay	in	which	he	treats	:	1	.
”	—	是	回答	经过	L	.	-	的	广州	在	一个	散文	在	哪个	他	款待	:	1	.

——坎顿的 L. Sollman 在一篇论文中回答了这个问题，他在论文中论述了：1.

“ [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪsɪn'fektənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] .

“	As	to	what	is	that	something	which	disinfectants	are	intended	to	counteract	.
“	作为	到	什么	是	那	某物	哪个	消毒剂	是	故意的	到	抵消	.

” [ˌtuː'tuː] .

”	2	.
”	2	.

“至于消毒剂旨在对抗的是什么呢？”2.

“ [wɒt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [dɪsɪn'fektənts] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'fekt]

“	What	articles	are	disinfectants	,	and	what	is	the	way	in	which	they	effect
“	什么	文章	是	消毒剂	,	和	什么	是	这	方式	在	哪个	他们	影响

[ˌdɪsɪn'fekʃn] . ” [θriː] .

disinfection	.	”	3	.
消毒	.	”	3	.

“哪些物品是消毒剂，它们是如何起到消毒作用的？”3.

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] ,

“	Which	of	them	is	practically	useful	,
“	哪个	的	他们	是	几乎	有用	,

“它们之中哪一个在实际应用中有用？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['præktɪkl] [weɪ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['veərɪəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	which	is	the	most	practical	way	of	using	them	under	various	conditions	.
和	哪个	是	这	最多	实际的	方式	的	使用	他们	在下面	各种各样的	状况	.

在各种条件下，最实用的使用方法是什么？

” [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][baɪ] ['fɔːwədɪŋ] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

”	A	copy	of	the	report	can	be	had	by	forwarding	fifty	cents	to	the
”	一个	复制	的	这	报告	能	是	有	经过	转发	五十	分	到	这

['sekrət(ə)ri] ,

secretary	,
秘书	,

“只需向秘书汇款五十美分，即可获得一份报告副本。”

['luːɪs] [siː] . [hɑːp] , ['kliːvlənd] , [əʊ] . -

Lewis	C	.	Hopp	,	Cleveland	,	O	.	234
刘易斯	C	.	霍普	,	克利夫兰	,	哦	.	-

刘易斯·C·霍普，克利夫兰，O.234

[nəʊts] [ænd; ənd] ['kɒments] .
NOTES AND COMMENTS .
笔记 和 评论 .

注释和评论。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [vi'enə] . — [frɒm; fræm] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
The Graubuch of the General Hospital of Vienna . — From this very interesting
这 - 的 这 一般的 医院 的 维也纳 . — 从 这 非常 有趣的
[rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] - [wi:; wi] [lɜ:n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
report for 1884 we learn the following :
报告 为了 - 我们 学习 这 下列的 :

维也纳总医院的格劳布赫（Graubuch）——从这份非常有趣的1884年报告中，我们可以了解到以下内容：

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - - [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wʌn] , - ['peɪʃ(ə)nts] ;
At the end of ' 83 there remained in the hospital 1 , 672 patients ;
在 这 结尾 的 - - 那里 剩余 在 这 医院 1 , - 患者 ;

1983年底，医院里还有1672名病人；

[ɒv; əv] [ði:z] [wʌn] , - [wɜ:(r); wə(r)] [meɪlz] [ænd; ənd] - ['fi:meɪl] .
of these 1 , 037 were males and 635 females .
的 这些 1 , - 是 男性 和 - 女性 .

其中男性 1037 人，女性 635 人。

[ɪn] - - , - , - ['peɪʃ(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] , - , - [meɪlz] [ænd; ənd][naɪn] , - ['fi:meɪl] .
In ' 84 , 23 , 937 patients were admitted , 14 , 801 males and 9 , 136 females .
在 - - , - , - 患者 是 承认 , - , - 男性 和 9 , - 女性 .

1984年，共收治23937名患者，其中男性14801名，女性9136名。

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [æz; əz] [kjʊəd] , - , - ; [ɪm'pru:vd] , [fɔ:r] , - ; [ʌn'kjʊəd] , [ˌtu:'tu:] , - .
Discharged as cured , 12 , 532 ; improved , 4 , 485 ; uncured , 2 , 857 .
出院 作为 治愈 , - , - ; 改进 , 4 , - ; 未治愈 , 2 , - .

治愈出院 12,532 例；病情好转出院 4,485 例；未治愈出院 2,857 例。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
At the end of December , 1884 , the number of patients remaining in the
在 这 结尾 的 十二月 , - , 这 数字 的 患者 其余的 在 这
['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][wʌn] , - .
hospital was 1 , 742 .
医院 曾是 1 , - .

1884 年 12 月底，医院里还有 1742 名病人。

[ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [meɪlz] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ɪn]['dʒænjuəri] ([wʌn] , -) ;
The maximum of sickness among males was reached in January (1 , 179) ;
这 最大限度 的 疾病 之中 男性 曾是 达到 在 一月 (1 , -) ;
[ə'mʌŋ] ['fi:meɪl] [ɪn] [meɪ] (-) .
among females in May (740) .
之中 女性 在 可能 (-) .

男性患病人数高峰出现在 1 月份（1,179 人）；女性患病人数高峰出现在 5 月份（740 人）。

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'mʌŋ] [meɪlz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] (-) ; [ə'mʌŋ] ['fi:meɪl] [ɪn]
The minimum among males in the month of August (842) ; among females in
这 最低限度 之中 男性 在 这 月 的 八月 (-) ; 之中 女性 在
[sep'tembə(r)] (-) .
September (588) .
九月 (-) .

男性最低值出现在 8 月份（842）；女性最低值出现在 9 月份（588）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʊt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] ['pʌlmənəri] [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs]

It	is	somewhat	interesting	to	note	among	the	victims	of	pulmonary	tuberculosis
它	是	有些	有趣的	到	笔记	之中	这	受害者	的	肺部	结核

,

,

,

值得注意的是，在肺结核患者中，

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['veərɪəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

the	proportion	furnished	by	various	occupations	.
这	部分	提供	经过	各种各样的	职业	.

各职业所占比例。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] [deɪ] ['læbɔːərz] , - ['ʃuːmeɪkə(r)] , - ['blæksmɪθ] , -

Two	hundred	and	four	day	laborers	,	113	shoemakers	,	90	blacksmiths	,	76
二	百	和	四	天	劳工	,	-	鞋匠	,	-	铁匠	,	-

['kæbɪnətmeɪkə(r)] , - ['təːnəz] ,

cabinetmakers	,	71	turners	,
橱柜制造商	,	-	特纳斯	,

二百零四名日工，一百一十三名鞋匠，九十名铁匠，七十六名木匠，七十一名车工

- ['kəʊtʃmən] , - ['bʌtlə] , - [weitə] , [eit] ['lændlɔːdz] , [sɪks] [mjuː'zɪʃənz] , [sɪks] ['sɜːvənts] , [fɔːr]

30	coachmen	,	19	butlers	,	19	waiters	,	8	landlords	,	6	musicians	,	6	servants	,	4
-	马车夫	,	-	管家	,	-	服务员	,	8	房东	,	6	音乐家	,	6	仆人	,	4

[kən'dʌktər] ,

conductors	,
导体	,

30名马车夫，19名管家，19名侍者，8名房东，6名乐师，6名仆人，4名指挥，

[ˌtuː'tuː]['dʒænɪtə(r)] , [wʌn] [stə'nɒgrəfə(r)] , [wʌn] ['kɒrɪstə(r)] , [wʌn] ['tɜːnkiː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

2	janitors	,	1	stenographer	,	1	chorister	,	1	turnkey	,	etc	.
2	清洁工	,	1	速记员	,	1	唱诗班成员	,	1	交钥匙工程	,	ETC	.

2名清洁工，1名速记员，1名唱诗班成员，1名钥匙工等。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deθs] [frɒm; frəm][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] [ɪk'sprest] [ɪn] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	proportion	of	deaths	from	tuberculosis	expressed	in	percentage	of	the
这	部分	的	死亡人数	从	结核	表达	在	百分比	的	这

[həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

whole	number	of	deaths	was	as	follows	:
所有的	数字	的	死亡人数	曾是	作为	跟随	:

结核病死亡人数占总死亡人数的百分比如下：

[dʒuːn] , [faɪv] . [sɪks] ; ['eɪprəl] , [fɔːr] . ['sɛvən] ; [mɑːtʃ] , [fɔːr] . [fɔːr] ; ['ɔːgəst] , [fɔːr] . [θriː] ; [meɪ] , [fɔːr] .

June	,	5	.	6	;	April	,	4	.	7	;	March	,	4	.	4	;	August	,	4	.	3	;	May	,	4	.
六月	,	5	.	6	;	四月	,	4	.	7	;	行进	,	4	.	4	;	八月	,	4	.	3	;	可能	,	4	.

[ˌtuː'tuː] ; ['februəri] , [fɔːr] . [wʌn] ; ['dʒænjuəri] ,

2	;	February	,	4	.	1	;	January	,
2	;	二月	,	4	.	1	;	一月	,

六月，5.6；四月，4.7；三月，4.4；八月，4.3；五月，4.2；二月，4.1；一月，

[θriː] . [naɪn] ; [ɒk'təʊbə(r)] , [θriː] . [sɪks] ; [dʒʊ'laɪ] , [θriː] . [ˌtuː'tuː] ; [nəʊ'vembə(r)] , [ˌtuː'tuː] . [naɪn] ; [sep'tembə(r)]

3	.	9	;	October	,	3	.	6	;	July	,	3	.	2	;	November	,	2	.	9	;	September
3	.	9	;	十月	,	3	.	6	;	七月	,	3	.	2	;	十一月	,	2	.	9	;	九月

[ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] , [ˌtuː'tuː] . [eit] .

and	December	,	2	.	8	.
和	十二月	,	2	.	8	.

3.9；十月，3.6；七月，3.2；十一月，2.9；九月和十二月，2.8。

[ðə; ði][məʊst] ['ruːmətɪzəm] [ə'kɜːd] [ɪn][meɪ] (-) , [məʊst] ['taɪfəs] [ɪn][sep'tembə(r)] (-) , [məʊst]

The	most	rheumatism	occurred	in	May	(	84	)	,	most	typhus	in	September	(	19	)	,	most
这	最多	风湿病	发生	在	可能	(	-	)	,	最多	斑疹伤寒	在	九月	(	-	)	,	最多

[brɒŋ'kaɪtɪs] [ɪn] [mɑːtʃ] (-) ,

bronchitis	in	March	(	210	)	,
支气管炎	在	行进	(	-	)	,

风湿病病例最多发生在 5 月份（84 例），斑疹伤寒病例最多发生在 9 月份（19 例），支气管炎病例最多发生在 3 月份（210 例）。

[ðə; ði][məʊst][ˌnjuːməʊ'naɪtɪs][ɪn]['eɪprəl] (-) , [ðə; ði][məʊst] [kə'tɑː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz][ɪn]

the	most	pneumonitis	in	April	(	78	)	,	the	most	catarrh	of	the	digestive	organs	in
这	最多	肺炎	在	四月	(	-	)	,	这	最多	卡他性炎症	的	这	消化	器官	在

[dʒʊ'laɪ] (-) .

July	(	81	)	.
七月	(	-	)	.

4 月份肺炎病例最多（78 例），7 月份消化器官卡他症病例最多（81 例）。

['wɪntə(r)][prʊə'raɪgəʊ] , [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːrlət] [ɪn][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l]['lektʃə(r)] ,

Winter	Prurigo	,	says	Dr	.	Corlett	in	a	clinical	lecture	,
冬天	痒疹	,	说道	博士	.	科莱特	在	一个	临床	演讲	,

科莱特医生在一次临床讲座中提到冬季痒疹。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , -

a	common	and	most	annoying	disease	of	the	skin	in	this	climate	,	235
一个	常见的	和	最多	恼人的	疾病	的	这	皮肤	在	这	气候	,	-

在这种气候下，一种常见且最令人烦恼的皮肤病，235

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][njʊə'rəʊsɪs] .

must	be	regarded	as	a	local	neurosis	.
必须	是	认为	作为	一个	当地的	神经症	.

必须将其视为局部神经症。

[ɪn][ɪts] ['triːtmənt] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌmedɪ'keɪʃn] [ə'veɪlz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

In	its	treatment	internal	medication	avails	but	little	,
在	它是	治疗	内部的	药物	可用性	但	小的	,

内服药物治疗效果甚微。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][sɪ'vɪə(r)][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['pærəksizəm][ɒv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [ə'kɜː(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ]

excepting	in	severe	cases	where	the	paroxysms	of	itching	occur	several	times	during
除外	在	严重	案例	在哪里	这	阵发性	的	瘙痒	发生	一些	时代	期间

[ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] ,

the	four	and	twenty	hours	,
这	四	和	二十	小时	,

除非病情严重，在20至4小时内瘙痒发作数次，

[wen] [ˌhaɪdrə'brəʊmɪk]['æsɪd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [mɑːkt] ['benɪfɪt] .

when	hydrobromic	acid	may	be	used	with	marked	benefit	.
什么时候	氢溴酸	酸	可能	是	用过的	和	标记	益处	.

氢溴酸的使用可能会带来显著的益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ləʊk(ə)l] ['meʒəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektʃuəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl]

It	is	in	local	measures	,	however	,	that	we	are	effectually	able	to	control
它	是	在	当地的	措施	,	然而	,	那	我们	是	有效地	有能力的	到	控制

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，只有采取局部措施，我们才能有效地控制疫情。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærəksɪzəm] [ə'plai] ['kɔ:stɪk] ['pɒtæʃ] [ɪn] [streŋθ] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm]

At	the	outset	of	a	paroxysm	apply	caustic	potash	in	strength	varying	from
在	这	开端	的	一个	发作	申请	腐蚀性物质	钾肥	在	力量	变化	从

[eks][tu:; tə][ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] [greɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

x	to	xxx	grains	to	the	ounce	of	water	,
x	到	xxx	谷物	到	这	盎司	的	水	,

在发作初期，按每盎司水加入 x 至 xxx 格令的浓度施用苛性钾。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv]['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

to	which	a	drachm	of	glycerine	may	be	added	,	after	which	the	following
到	哪个	一个	德拉克马	的	甘油	可能	是	额外	,	后	哪个	这	下列的

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] :

should	be	added	:
应该	是	额外	:

随后可加入一打甘油，之后应加入以下物质：

℞ ['menθɒl] - .

℞	Menthol	ʒss	.
℞	薄荷醇	-	.

℞ 薄荷醇 ʒss。

- - - .

Acidi	carbolici	ʒss	.
-	-	-	.

Acidi carbolici ʒss.

- - - .

Sodii	benzoati	ʒij	.
-	-	-	.

Sodii benzoati ʒij.

[ʌŋ] . ['ækwi:] ['roʊzi] ʒiij .

Ung	.	aquae	rosae	ʒiij	.
昂	.	水	玫瑰	ʒiij	.

Ung. aquae rosae ʒiij.

- ['ælbə][kju:] . [es] . [mɪs] .

Cerae	alba	q	.	s	.	Misce	.
-	阿尔巴	q	.	s	.	杂项	.

Cerae alba qs Misce。

[ɪn][maɪld][keɪsɪz] , [baɪ] [əˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:stɪk] ['pɒtæʃ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ləʊʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

In	mild	cases	,	by	omitting	the	caustic	potash	,	the	following	lotions	will	be	sufficient
在	温和的	案例	,	经过	省略	这	腐蚀性物质	钾肥	,	这	下列的	乳液	将要	是	充足的

:
:
:

轻症患者，省略苛性钾后，以下洗剂即可：

℞ ['menθɒl] - .

℞	Menthol	ʒj	.
℞	薄荷醇	-	.

℞ 薄荷醇 ʒj.

[ælkəhɔləs] ʒij .

Alcoholis	ʒij	.
酒精	ʒij	.

酒精 ʒij。

- - - .

Acidi	carbolici	ʒss	.
-	-	-	.

Acidi carbolici ʒss.

-	-	ʒj	.
Sodae	**benzoati**	**ʒj**	**.**
-	-	ʒj	.

Sodae benzoati ʒj.

['ækwiː]	['roʊzi]	ʒvj	.
Aquae	**rosae**	**ʒvj**	**.**
水	玫瑰	ʒvj	.

玫瑰水ʒvj。

[mɪs]	.
Misce	**.**
杂项	.

杂项。

['dɑːktər; draɪv]	.	[dʒiː]	.	[iː]	.	['pædʒɪt][ɒv; əv]	['keɪmbrɪdʒ]	[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keɪ]	.	[siː]	.	[biː]	.	[bɪ'stəʊd]
Dr	**.**	**G**	**.**	**E**	**.**	**Paget**	**of**	**Cambridge**	**is**	**to**	**have**	**a**	**K**	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**	**bestowed**
博士	.	G	.	E	.	佩吉特	的	剑桥	是	到	有	一个	K	.	C	.	B	.	授予

[ɒn][hɪm]	,
on **him**	**,**
在 他	,

剑桥大学的GE Paget博士将被授予KCB勋章。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]	.	['wɪljəm]	['rɒbəts]	[ɒv; əv]['mæntʃestə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]	[nait]	.
and	**Dr**	**.**	**William**	**Roberts**	**of**	**Manchester**	**is**	**to**	**be**	**knighted**	**.**
和	博士	.	威廉	罗伯茨	的	曼彻斯特	是	到	是	受封骑士	.

曼彻斯特的威廉·罗伯茨博士将被授予爵士头衔。

['dɑːktər; draɪv]	.	['pædʒɪt][ɪz]	['riːdʒɪəs]	[prə'fesə(r)]	[ɒv; əv]	['fɪzɪk]	[ɪn][ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]	['keɪmbrɪdʒ]	,
Dr	**.**	**Paget**	**is**	**Regius**	**Professor**	**of**	**Physic**	**in**	**the**	**University**	**of**	**Cambridge**	**,**
博士	.	佩吉特	是	雷吉乌斯	教授	的	物理学	在	这	大学	的	剑桥	,

帕吉特博士是剑桥大学钦定物理学教授。

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['brʌðə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz]	['pædʒɪt]	,	[ðə; ðiː]	['emɪnənt]	['lʌndən]	['sɜːdʒən]	.
and	**a**	**brother**	**of**	**Sir**	**James**	**Paget**	**,**	**the**	**eminent**	**London**	**surgeon**	**.**
和	一个	兄弟	的	先生	詹姆斯	佩吉特	,	这	杰出	伦敦	外科医生	.

他是著名伦敦外科医生詹姆斯·帕吉特爵士的兄弟。

['dɑːktər; draɪv]	.	[ˌdʌbəl'juːˌɛm]	.
Dr	**.**	**Wm**	**.**
博士	.	威廉	.

威廉博士

['rɒbəts]	[ɪz]	[prə'fesə(r)]	[ɒv; əv]['klɪnɪk(ə)l]	['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ðiː]	[vɪk'tɔːriə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	.
Roberts	**is**	**Professor**	**of**	**Clinical**	**Medicine**	**in**	**the**	**Victoria**	**University**	**.**
罗伯茨	是	教授	的	临床	药品	在	这	维多利亚	大学	.

罗伯茨是维多利亚大学的临床医学教授。

[ɪn]['naɪðə(r)]	[keɪs]	[kæn; kən]	[ðə; ðiː]	['taɪt(ə)l][ɒv; əv]	“	[sɜː(r)]	”	[ɪn'hɑːns]	[ðə; ðiː]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[prə'feʃən(ə)l]
In	**neither**	**case**	**can**	**the**	**title**	**of**	**“**	**Sir**	**”**	**enhance**	**the**	**distinguished**	**professional**
在	两者都不	案件	能	这	标题	的	“	先生	”	提高	这	杰出的	专业的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[ɔːl'redi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[baɪ]	[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	['dʒentlmən]	.	—	['lʌndən]	[ˌkɒrə'spɒndəns]	[en]	.
reputation	**already**	**enjoyed**	**by**	**each**	**of**	**these**	**gentlemen**	**.**	**—**	**London**	**Correspondence**	**N**	**.**
名声	已经	享受	经过	每个	的	这些	先生们	.	—	伦敦	一致	N	.

[waɪ]	.	['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	.
Y	**.**	**Medical**	**Record**	**.**
是	.	医疗的	记录	.

无论哪种情况，“爵士”的头衔都无法提升这两位先生已经享有的杰出专业声誉。——伦敦通讯，纽约医学记录。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði][ˌkjʊrə'tɔːriəm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɒliklɪnɪk] [ɒv; əv]

At	the	end	of	November	the	Curatorium	of	the	General	Polyclinic	of
在	这	结尾	的	十一月	这	策展人	的	这	一般的	综合诊所	的

[vi'enə] [held][ɪts][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Vienna	held	its	first	meeting	according	to	its	new	constitution	.
维也纳	握住	它是	第一的	会议	根据	到	它是	新的	宪法	.

11月底，维也纳综合医院管理委员会根据其新章程召开了第一次会议。

['prezɪdənt] - [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezədənt] - , ['mɑːʃl] [ænd; ənd] ['nuːmən] -

President	Bezecny	and	Vice	-	Presidents	Dompropst	,	Marshall	and	Neumann	-
总统	-	和	副	-	总统们	-	,	马歇尔	和	诺伊曼	-

- [wɜː(r); wə(r)] [ju'nænɪməsli] .

Spallart	were	unanimously	reëlected	.
-	是	一致	再次当选	.

贝泽奇尼总统和多姆普罗普斯特、马歇尔、诺伊曼-斯帕拉特三位副总统一致连任。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] , ['bærən] - , [nekst] ['griːtɪd] [ðə; ði] [njuː] [kjuə'reitə] ,

The	chairman	,	Baron	Bezecny	,	next	greeted	the	new	curators	,
这	主席	,	男爵	-	,	下一个	问候	这	新的	策展人	,

接下来，主席贝泽奇尼男爵向新任馆长们致意。

[ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

and	stated	that	the	object	of	the	meeting	was	to	raise	a
和	声明	那	这	目的	的	这	会议	曾是	到	增加	一个

large236

large236
large236

并表示会议的目的是筹集一大笔236

[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [keɪsɪz] .

sum	of	money	to	erect	a	small	hospital	for	emergency	cases	.
和	的	钱	到	直立	一个	小的	医院	为了	紧急情况	案例	.

一笔用于建造小型急诊医院的资金。

[ə'pɒn] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

Upon	request	of	the	chair	,
之上	要求	的	这	椅子	,

应主席要求，

[prɒf] . ['ʃnɪtslər] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒliklɪnɪk] [frɒm; frəm]

Prof	.	Schnitzler	gave	a	brief	report	of	the	work	of	the	Polyclinic	from
教授	.	施尼茨勒	给予	一个	简短的	报告	的	这	工作	的	这	综合诊所	从

['dʒænjuəri][wʌn][tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] - , - .

January	1	to	November	25	,	1885	.
一月	1	到	十一月	-	,	-	.

施尼茨勒教授简要报告了1885年1月1日至11月25日期间综合诊所的工作情况。

['əʊvə(r)] ['θɜːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] .

Over	thirty	-	two	thousand	patients	were	treated	.
超过	三十	-	二	千	患者	是	治疗	.

超过三万两千名患者接受了治疗。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɪərə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['dɑːktərz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪ'mestə(r)][jɪə(r)][ɒv; əv] -

The	number	of	hearers	,	almost	entirely	doctors	,	during	the	semester	year	of	'
这	数字	的	听众	,	几乎	完全	医生	,	期间	这	学期	年	的	-

- - [faɪv] ,

84	-	5	,
-	-	5	,

1984-1985学年期间，听众人数几乎全部是医生。

[riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] .

reached	the	height	of	four	hundred	and	fifty	-	four	.
达到	这	高度	的	四	百	和	五十	-	四	.

最高达到四百五十四。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [frɒm; frəm] ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] ,

Among	these	were	one	hundred	from	Austria	and	Hungary	,
之中	这些	是	一	百	从	奥地利	和	匈牙利	,

其中包括来自奥地利和匈牙利的一百人，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] .

and	almost	as	many	out	of	the	German	empire	.
和	几乎	作为	许多	出去	的	这	德语	帝国	.

来自德意志帝国的人数也几乎与之相当。

[ðen] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] — ['rʌʃə] , ['ɪŋglənd] , ['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['nɔːweɪ] ,

Then	follow	from	other	European	States	—	Russia	,	England	,	Sweden	and	Norway	,
然后	跟随	从	其他	欧洲的	各州	—	俄罗斯	,	英格兰	,	瑞典	和	挪威	,

['beldʒəm][ænd; ənd] ['hɒlənd] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] [griːs] .

Belgium	and	Holland	,	Italy	and	Greece	.
比利时	和	荷兰	,	意大利	和	希腊	.

然后其他欧洲国家也纷纷效仿——俄罗斯、英国、瑞典和挪威、比利时和荷兰、意大利和希腊。

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ə'tendənts] ; [bʌt; bət][ɔːlsəʊ]

America	was	represented	by	more	than	one	hundred	attendants	;	but	also
美国	曾是	代表	经过	更多的	比	一	百	服务员	;	但	还

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

美国派出了一百多名代表出席；亚洲也有代表出席。

['æfrɪkə][ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] ['fɜːnɪʃt] ['hɪərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒlɪklɪnɪk] .

Africa	and	Australia	furnished	hearers	to	the	Polyclinic	.
非洲	和	澳大利亚	提供	听众	到	这	综合诊所	.

非洲和澳大利亚为综合诊所提供了听力障碍者。

[prɒf] . ['ʃnɪtslər] [ðen] [left][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Prof	.	Schnitzler	then	left	the	subject	of	the	report	and	moved	that	it	be
教授	.	施尼茨勒	然后	左边	这	主题	的	这	报告	和	已搬	那	它	是

[meɪd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪklɪnɪk] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] .

made	the	ambition	of	the	Polyclinic	to	erect	a	Polyclinical	hospital	.
制成	这	志向	的	这	综合诊所	到	直立	一个	多临床	医院	.

施尼茨勒教授随后离开了报告的主题，并提议将建立一家综合医院作为该诊所的目标。

[ðɪs] ['məʊʃn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [dɪ'beɪt] , [wɒz; wəz] [juːnænɪməsli] [ə'dɒptɪd] .

This	motion	,	after	a	very	brief	debate	,	was	unanimously	adopted	.
这	运动	,	后	一个	非常	简短的	辩论	,	曾是	一致	已采用	.

经过短暂的辩论，该动议获得一致通过。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][prɒf] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

On	account	of	the	death	of	Prof	.	Geo	.
在	帐户	的	这	死亡	的	教授	.	地理	.

由于乔治教授去世。

- , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . ,

Hunert	,	A	.	M	.	,	M	.	D	.	,
-	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	,

Hunert，AM，MD，

[ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪz]['veɪkənt][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

the	chair	of	Theory	and	Practice	of	Medicine	is	vacant	in	the	Medical
这	椅子	的	理论	和	实践	的	药品	是	空缺	在	这	医疗的

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['wʊstər] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Department	of	Wooster	University	in	this	city	.
部门	的	伍斯特	大学	在	这	城市	.

本市伍斯特大学医学院医学理论与实践教席空缺。

[æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

As	yet	a	successor	has	not	been	decided	upon	.
作为	然而	一个	接班人	有	不是	到过	决定	之上	.

目前尚未确定继任者人选。

[θɜːd] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [steɪt] ['sænət(ə)ri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . — [wiː; wi] [rɪ'gret]

Third	Annual	Meeting	of	the	Ohio	State	Sanitary	Association	.	—	We	regret
第三	年度的	会议	的	这	俄亥俄州	状态	卫生	协会	.	—	我们	后悔

[ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

that	the	programme	of	this	meeting	,
那	这	程序	的	这	会议	,

俄亥俄州卫生协会第三届年会——我们很遗憾本次会议的议程安排如下:

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][ɪn] [kə'lʌmbəs] , [əʊ] . , ['fɛb] . - - - ,

which	was	held	in	Columbus	,	O	.	,	Feb	.	25	-	26	,
哪个	曾是	握住	在	哥伦布	,	哦	.	,	二月	.	-	-	-	,

该会议于2月25日至26日在俄亥俄州哥伦布市举行。

[wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'siːvd] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['nʌmbə(r)] .

was	not	received	in	time	for	publication	in	our	last	number	.
曾是	不是	已收到	在	时间	为了	发布	在	我们的	最后的	数字	.

未能及时收到，因此未能刊登在上一期杂志上。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['peɪpəz][wɜː(r); wə(r)] [riːd] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

A	number	of	practical	papers	were	read	,	some	of	which	we	shall
一个	数字	的	实际的	文件	是	读	,	一些	的	哪个	我们	将

['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

present	to	our	readers	.
展示	到	我们的	读者	.

我们阅读了一些实用性论文，其中一些我们将介绍给读者。

[ˌdiː'ɑːr"es] .

Drs	.
医生们	.

医生们

[skɒt] , ['æʃmən] [ænd; ənd] ['herɪk] , [ɒv; əv] ['kliːvlənd] , [prɪ'zentɪd] ['peɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

Scott	,	Ashmun	and	Herrick	,	of	Cleveland	,	presented	papers	at	the	meeting
斯科特	,	阿什蒙	和	赫里克	,	的	克利夫兰	,	呈现	文件	在	这	会议

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['sænət(ə)ri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

of	the	State	Sanitary	Association	.
的	这	状态	卫生	协会	.

来自克利夫兰的斯科特、阿什蒙和赫里克在州卫生协会会议上发表了论文。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gliːsən] [ɒv; əv] - [bɒnd] [striːt] [met][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒn][ðə; ði]

Dr	.	J	.	H	.	Gleeson	of	87	Bond	street	met	a	sudden	death	on	the
博士	.	J	.	H	.	格里森	的	-	纽带	街道	遇见	一个	突然	死亡	在	这

['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] - ,

evening	of	February	22	,
晚上	的	二月	-	,

2月22日晚，邦德街87号的JH Gleeson医生突然去世。

[æt; ət] ['gɜːrlɪŋ] & [heɪbɝz] [drʌg] [stɔː(r)] , [nəʊ] . - [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [striːt] .

at	Gerling	&	Haber's	drug	store	,	No	.	283	St	.	Clair	street	.
在	格林	&	哈伯氏	药品	店铺	,	不	.	-	英石	.	克莱尔	街道	.

在圣克莱尔街 283 号的 Gerling & Haber 药店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːbə(r)]['hændɪd][hɪm][baɪ] [mis'teik] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊnsɪz]

It	is	reported	that	Mr	.	Haber	handed	him	by	mistake	a	couple	of	ounces
它	是	据报道	那	先生	.	哈伯	递交	他	经过	错误	一个	夫妻	的	盎司

[ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][kɑː'bɒlɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] ,

of	a	mixture	of	carbolic	acid	and	glycerine	,
的	一个	混合物	的	石炭酸	酸	和	甘油	,

据报道，哈伯先生误将几盎司石炭酸和甘油的混合物交给了他。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [swˈbləʊd] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

which	the	doctor	swallowed	and	expired	in	a	few	minutes	.
哪个	这	医生	吞咽	和	已到期	在	一个	很少	分钟	.

医生吞下了那剂药，几分钟后便去世了。

[ðə; ði]['ɪŋkwest] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fækts] .

The	inquest	will	bring	out	the	facts	.
这	死因调查	将要	带来	出去	这	事实	.

调查将会查明事实。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Dr	.	Geo	.
博士	.	地理	.

乔治博士

[ef] . [ɪz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [weə(r)] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] . -

F	.	Leick	is	in	New	York	City	,	where	he	expects	to	remain	several	months	.	237
F	.	莱克	是	在	新的	约克	城市	,	在哪里	他	预期	到	保持	一些	几个月	.	-

F·莱克目前身在纽约市，预计将在那里待上几个月。237

['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [biː] . ['kɑːpəntə(r)] ,

Dr	.	A	.	B	.	Carpenter	,
博士	.	一个	.	B	.	木匠	,

AB Carpenter 博士

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bɜː'lɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]

who	has	been	abroad	in	the	hospitals	of	London	and	Berlin	during	the	past
WHO	有	到过	国外	在	这	医院	的	伦敦	和	柏林	期间	这	过去的

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

他过去一年曾在伦敦和柏林的医院工作过。

[hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kliːvlənd] .

has	returned	to	Cleveland	.
有	返回	到	克利夫兰	.

已返回克利夫兰。

['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['ʃɜːrmən] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪl] [helθ] , [hæz; həz] [gɒn] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)]

Dr	.	H	.	G	.	Sherman	,	owing	to	ill	health	,	has	gone	south	for
博士	.	H	.	G	.	谢尔曼	,	欠款	到	患病的	健康	,	有	已消失	南	为了

[ðə; ði]['wɪntə(r)] .

the	winter	.
这	冬天	.

由于身体不适，HG Sherman 博士已前往南方过冬。

[haʊ] [dʌz] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] [eɪd] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn]

HOW	DOES	AMERICAN	JOURNALISM	AID	THE	DEVELOPMENT	OF	THE	MEDICAL	PROFESSION
如何	做	美国人	新闻业	援助	这	发展	的	这	医疗的	职业

?

?

?

美国新闻业如何促进医学专业的发展?

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['medɪk(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l] [sez] [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋktɪv] ['sɜ:vɪs]

The	New	York	Medical	Journal	says	that	“	it	regards	the	great	distinctive	service
这	新的	约克	医疗的	杂志	说道	那	“	它	问候	这	伟大的	独特的	服务

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m][æz; əz] [ʃəʊn] ['meɪnli] [ɪn][ɪts] [ˌkauntə'rækt] ['ɪnfluəns] [ɪn]

of	American	medical	journalism	as	shown	mainly	in	its	counteracting	influence	in
的	美国人	医疗的	新闻业	作为	所示	主要	在	它是	抵消	影响	在

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['ped(ə)ntri] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒz] ,

removing	the	pedantry	shown	in	the	medical	colleges	,
移除	这	迂腐	所示	在	这	医疗的	大学	,

《纽约医学杂志》称，“美国医学新闻的伟大独特贡献主要体现在其对消除医学院校中存在的迂腐风气的抵消作用上。”

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔ:t] [ɪn] [jʌŋ] [men] .

and	encouraging	the	expression	of	original	thought	in	young	men	.
和	鼓励	这	表达	的	原来的	想法	在	年轻的	男人	.

并鼓励青年男性表达原创思想。

” ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][stju:'pɪdəti] [in'dʒendə] [baɪ]

”	Surely	,	it	were	a	great	thing	to	remove	the	stupidity	engendered	by
”	一定	,	它	是	一个	伟大的	事物	到	消除	这	愚蠢	产生的	经过

['medɪk(ə)l] [sku:lz] ,

medical	schools	,
医疗的	学校	,

“当然，消除医学院所滋生的愚蠢是一件非常好的事。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:θ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɔ:mənt] [ɪn]

and	to	draw	forth	the	powers	of	original	thought	which	are	dormant	in
和	到	画	前进	这	权力	的	原来的	想法	哪个	是	休眠	在

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .

the	young	doctor	.
这	年轻的	医生	.

并激发这位年轻医生身上沉睡的原创思维能力。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [vju:] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kwestʃən] ,

Of	the	truth	of	this	view	we	have	no	question	,
的	这	真相	的	这	看法	我们	有	不	问题	,

我们对此观点的正确性毫不怀疑。

[nɔ:(r)][kæn; kən] ['eni] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɪk'spɪərɪəns] [ɔ:(r)] [sək'ses] [feɪl][tu:; tə][hæv; həv] ['meni] ['pɜ:sən(ə)l]

nor	can	any	editor	of	any	experience	or	success	fail	to	have	many	personal
也不	能	任何	编辑	的	任何	经验	或者	成功	失败	到	有	许多	个人的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

experiences	in	this	sort	of	work	.
经历	在	这	种类	的	工作	.

任何有经验或有成就的编辑，都不可能没有过很多这方面的个人经历。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜ:m] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['edɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] ;

In	the	very	best	sense	of	that	term	,	the	medical	editor	is	a	teacher	;
在	这	非常	最好的	感觉	的	那	学期	,	这	医疗的	编辑	是	一个	老师	;

从最好的意义上讲，医学编辑就是一位老师;

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [ɪn] ['kɔ:zɪŋ] ['ʌðə(r)z][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] .

and	this	,	too	,	in	causing	others	to	work	for	the	common	good	.
和	这	,	也	,	在	导致	其他的	到	工作	为了	这	常见的	好的	.

而且，这样做也能促使其他人为共同利益而努力。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [f'ɒləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][tu:; tə] [lɜ:n]

The	education	follows	from	the	efforts	of	the	young	doctor	to	learn
这	教育	跟随	从	这	努力	的	这	年轻的	医生	到	学习

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ɔ:(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

something	of	profit	or	interest	to	the	profession	,
某物	的	利润	或者	兴趣	到	这	职业	,

这种教育源于年轻医生努力学习对职业有益或感兴趣的知识。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ʃeɪp] .

and	then	place	this	before	the	profession	in	the	most	attractive	shape	.
和	然后	地方	这	前	这	职业	在	这	最多	吸引人的	形状	.

然后以最吸引人的形式将其呈现给专业人士。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['edɪtə(r)] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['dʒɜ:n(ə)l][ə; eɪ] [sək'ses] ,

The	medical	editor	,	in	order	to	make	his	journal	a	success	,
这	医疗的	编辑	,	在	命令	到	制作	他的	杂志	一个	成功	,

医学编辑为了让他的期刊获得成功，

[ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][get][ðə; ði][best] [wɜ:k] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][best] [weɪ] .

is	compelled	to	get	the	best	work	expressed	in	the	best	way	.
是	被迫	到	得到	这	最好的	工作	表达	在	这	最好的	方式	.

致力于以最佳方式表达最佳作品。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [raɪt] ,

Most	of	the	older	members	of	the	profession	have	never	learned	to	write	,
最多	的	这	老	成员	的	这	职业	有	绝不	学习	到	写	,

该行业的大部分老一辈从业者从未学过写作。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['bə:dnd] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪznəs] ,

and	as	they	become	burdened	with	the	cares	of	a	large	business	,
和	作为	他们	变得	负担	和	这	关心	的	一个	大的	商业	,

随着他们肩负起经营大型企业的重担，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

it	becomes	impossible	for	them	to	learn	the	art	of	writing	.
它	变成	不可能的	为了	他们	到	学习	这	艺术	的	写作	.

这样一来，他们就不可能学会写作了。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

Much	they	possess	of	positive	value	to	the	profession	,
很多	他们	具有	的	积极的	价值	到	这	职业	,

它们对该行业具有诸多积极价值，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['di:fekt][ɒv; əv][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [wɪð] ['kʌmfət] , [ðeə(r)]

but	from	the	defect	of	not	being	able	to	write	with	comfort	,	their
但	从	这	缺点	的	不是	存在	有能力的	到	写	和	舒适	,	他们的

['nɒlɪdʒ] [daɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

knowledge	dies	with	them	.
知识	死亡	和	他们	.

但由于无法自如地写作，他们的知识也随之消亡。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['edɪtə(r)][kæn; kən][get]['lɪt(ə)l][help][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

The	medical	editor	can	get	little	help	from	them	.
这	医疗的	编辑	能	得到	小的	帮助	从	他们	.

医学编辑几乎得不到他们的任何帮助。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn]

There	are	a	considerable	number	of	the	members	of	the	medical	profession
那里	是	一个	大量	数字	的	这	成员	的	这	医疗的	职业

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] ['di:snt] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,

who	could	not	write	a	decent	article	,
WHO	可以	不是	写	一个	体面的	文章	,

相当一部分医疗从业人员无法写出一篇像样的文章。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diəz] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

if	they	had	any	distinct	ideas	to	put	in	it	.
如果	他们	有	任何	清楚的	想法	到	放	在	它	.

如果他们有什么独特的想法要放进去的话。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['edɪtə(r)] [kæn; kən] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [klɑ:s] .

Obviously	,	the	medical	editor	can	do	nothing	with	this	class	.
明显地	,	这	医疗的	编辑	能	做	没有什么	和	这	班级	.

显然，医学编辑对这门课无能为力。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['dɑ:ktərz] , [hu:] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd]

But	there	is	another	class	of	doctors	,	who	have	the	general	culture	and
但	那里	是	其他	班级	的	医生	,	WHO	有	这	一般的	文化	和

[ðə; ði] [breɪnz] ,

the	brains	,
这	大脑	,

但还有另一类医生，他们拥有良好的文化素养和才智。

[bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['mɒdɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

but	are	too	modest	to	think	of	writing	for	the	benefit	of	their
但	是	也	谦虚的	到	思考	的	写作	为了	这	益处	的	他们的

['si:nɪə(r)z] . -

seniors	.	238
老年人	.	-

但他们过于谦虚，从未想过要为长辈们写作。238

[frɒm; frəm] [ðɪs] [klɑ:s] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['edɪtə(r)] [drɔ:z] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [kəu'leibərə] .

From	this	class	the	medical	editor	draws	most	of	his	working	colaborers	.
从	这	班级	这	医疗的	编辑	平局	最多	的	他的	在职的	合作者	.

医学编辑的大部分工作合作者都来自这个阶层。

[baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [baɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] , [baɪ] [eɪd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['refrəns] , [baɪ]

By	encouragement	,	by	personal	solicitation	,	by	aid	in	matters	of	reference	,	by
经过	鼓励	,	经过	个人的	征求意见	,	经过	援助	在	事情	的	参考	,	经过

['stɪmjəlaɪ] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

stimuli	of	ambition	,
刺激	的	志向	,

通过鼓励、亲自请求、提供人脉资源、激发抱负，

[ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] ,

of	professional	pride	,
的	专业的	自豪	,

职业自豪感，

[baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

by	appealing	to	the	sense	of	his	obligations	to	do	for	the	general
经过	上诉	到	这	感觉	的	他的	义务	到	做	为了	这	一般的

[prə'feʃn] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,

profession	that	which	lies	in	his	power	,
职业	那	哪个	谎言	在	他的	力量	,

通过唤起他为整个行业尽其所能的义务感，

['meni] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] .

many	of	this	class	are	brought	into	active	service	in	medical	journalism	.
许多	的	这	班级	是	带来	进入	积极的	服务	在	医疗的	新闻业	.

这个班级的许多学生都被选拔出来从事医学新闻工作。

['hævɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] ['stimjuleit] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

Having	**encouraged**	**to**	**habit**	**of**	**expression**	**,**	**the**	**editor**	**stimulates**	**the**	**habit**	**of**
拥有	鼓励	到	习惯	的	表达	,	这	编辑	刺激	这	习惯	的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] .

original	**research**	**.**
原来的	研究	.

编辑鼓励了表达的习惯，从而激发了原创研究的习惯。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [bi:; bi]['stɪmjuleɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

Of	**course**	**,**	**different**	**individuals**	**will**	**be**	**stimulated**	**in**	**different**	**directions**	**.**
的	课程	,	不同的	个人	将要	是	刺激	在	不同的	方向	.

当然，不同的人会受到不同的刺激。

[səʊ] , [æt; ət][lɑ:st] ,

So	**,**	**at**	**last**	**,**
所以	,	在	最后的	,

所以，最后，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['raɪtər] [ɪn] ['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ænd; ənd]

the	**editor**	**will**	**have**	**writers**	**in**	**every**	**portion**	**of**	**the**	**field**	**of**	**the**	**art**	**and**
这	编辑	将要	有	作家	在	每一个	部分	的	这	场地	的	这	艺术	和

['saɪəns] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]['sɜ:dʒəri] .

science	**of**	**medical**	**surgery**	**.**
科学	的	医疗的	外科手术	.

编辑部将拥有涵盖医学外科艺术和科学领域各个分支的撰稿人。

[hens] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [sendz] [men] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,

Hence	**,**	**it**	**comes**	**about**	**that**	**the**	**editor**	**sends**	**men**	**to**	**work**	**with**	**the**	**microscope**	**,**
因此	,	它	来	关于	那	这	编辑	发送	男人	到	工作	和	这	显微镜	,

因此，编辑就派人去操作显微镜了。

[ɪn][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɑ:mə'su:tɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]

in	**the**	**chemical**	**laboratory**	**,**	**in**	**the**	**pharmaceutical**	**laboratory**	**,**	**in**	**the**	**physiological**
在	这	化学	实验室	,	在	这	药物	实验室	,	在	这	生理

[lə'bɒrətri] , [ɪn][ðə; ði][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [ru:m] ,

laboratory	**,**	**in**	**the**	**anatomical**	**room**	**,**
实验室	,	在	这	解剖学	房间	,

在化学实验室、制药实验室、生理实验室、解剖室，

[ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] ,

in	**the**	**hospital**	**,**	**in**	**the**	**dispensary**	**,**
在	这	医院	,	在	这	药房	,

在医院里，在药房里，

[ɪn][ðə; ði] [təʊmz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ]

in	**the**	**tomes**	**of**	**medical**	**literature**	**of**	**every**	**language**	**and**	**of**	**every**	**age**
在	这	巨著	的	医疗的	文学	的	每一个	语言	和	的	每一个	年龄

.

:
.

在各个时代、各种语言的医学文献巨著中。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [hi:; hi][hæz; həz] [ði:z] [men][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] ['evri] [fi:ld] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

In	**short**	**,**	**he**	**has**	**these**	**men**	**at**	**work**	**in**	**every**	**field**	**congenial**	**to**	**them**	**,**
在	短的	,	他	有	这些	男人	在	工作	在	每一个	场地	相投	到	他们	,

简而言之，他让这些人从事他们擅长的各个领域的工作。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**such**	**that**	**they**	**can**	**reach**	**it**	**.**
和	这样的	那	他们	能	抵达	它	.

并且让他们能够到达那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sens] ,
In a very real sense ,
在 一个 非常 真实的 感觉 ,

从某种意义上说，

[æn; ən]['edɪtə(r)][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] — [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ]
an editor is like a captain of a ship — he shows his abilities not so much
一个 编辑 是 喜欢 一个 队长 的 一个 船 — 他 演出 他的 能力 不是 所以 很多
[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [hɪm'self] ,
in what he does himself ,
在 什么 他 做 他自己 ,

编辑就像船长——他的能力并不主要体现在他自己所做的事情上。

[æz; əz][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][get]['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də] .
as in what he can get others to do .
作为 在 什么 他 能 得到 其他的 到 做 .

比如他能让别人做什么。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)] ['riːəli] [gʊd] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrnl] ,
That there are not more really good medical journals ,
那 那里 是 不是 更多的 真的 好的 医疗的 期刊 ,

真正优秀的医学期刊数量不够多。

[ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [fjuː] ['medɪk(ə)l][men] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
is due to the fact that there are really few medical men having the power of
是 到期的 到 这 事实 那 那里 是 真的 很少 医疗的 男人 拥有 这 力量 的
['getɪŋ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['medɪk(ə)l]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
getting others to work in the fields leading to medical journalism .
获得 其他的 到 工作 在 这 字段 领导 到 医疗的 新闻业 .

这是因为真正有能力让其他人从事医学新闻相关领域工作的医学人士寥寥无几。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
When a young doctor has begun to realize that he can talk to the
什么时候 一个 年轻的 医生 有 开始 到 意识到 那 他 能 讲话 到 这
[ɪn'taɪə(r)]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ,
entire medical profession ,
全部的 医疗的 职业 ,

当一位年轻医生开始意识到他可以与整个医疗行业对话时，

[laɪf][ænd; ənd] ['stʌdi] [teɪks] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['æspekt] .
life and study takes an entirely new aspect .
生活 和 学习 需要 一个 完全 新的 方面 .

生活和学习呈现出全新的面貌。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] [ɪz][pɑːst] ,
The day of small things is past ,
这 天 的 小的 事物 是 过去的 ,

小事盛行的时代已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['mænhʊd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]
and the day of an enlarged and enlarging manhood has come to him
和 这 天 的 一个 放大 和 扩大 男子气概 有 来 到 他
.
:
.

他壮大雄风的日子已经来临。

[wʌn] [huː] [dʌz] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [truːθ] [wɪl] ['nevə(r)] [raɪt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

One	who	does	realize	this	truth	will	never	write	a	poor	article	for	publication
一	WHO	做	意识到	这	真相	将要	绝不	写	一个	贫穷的	文章	为了	发布

.

:

.

真正领悟到这个道理的人，绝不会写出质量低劣的文章发表。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [kʌm] [frɒm; frəm][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv][men] .

The	poor	articles	come	from	quite	a	different	sort	of	men	.
这	贫穷的	文章	来	从	相当	一个	不同的	种类	的	男人	.

这些糟糕的文章出自截然不同的人之手。

[ðiːz] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['edɪtə(r)]['grædʒuəli] [wiːdz] [aʊt] .

These	the	medical	editor	gradually	weeds	out	.
这些	这	医疗的	编辑	逐步地	杂草	出去	.

医学编辑会逐步筛选掉这些内容。

[ɒv; əv] [ðɪs] [də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] ,

Of	this	direct	and	indirect	influence	upon	the	conduct	of	medical	colleges	,
的	这	直接的	和	间接	影响	之上	这	执行	的	医疗的	大学	,

对医学院校办学行为的直接和间接影响，

[ænd; ənd][ə'pɒn]['medɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['pʌblɪʃəz] , ['raɪtər] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [bʊks] ,

and	upon	medical	societies	and	medical	publishers	,	writers	of	medical	books	,
和	之上	医疗的	社会	和	医疗的	出版商	,	作家	的	医疗的	图书	,

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['medɪk(ə)l][men] ,

and	the	relations	of	medical	men	,
和	这	关系	的	医疗的	男人	,

以及对医学协会、医学出版商、医学书籍作者和医学从业人员的关系，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][taɪm][tuː; tə] [spiːk] .

we	have	not	time	to	speak	.
我们	有	不是	时间	到	说话	.

我们没有时间说话。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prəʊses]

But	in	all	these	things	the	medical	journal	is	the	means	by	which	the	process
但	在	全部	这些	事物	这	医疗的	杂志	是	这	方法	经过	哪个	这	过程

[ɒv; əv][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][gəʊz] ['fɔːwəd] .

of	both	good	and	bad	education	goes	forward	.
的	两个都	好的	和	坏的	教育	去	向前	.

但所有这些事情中，医学期刊都是良好教育和不良教育进程得以推进的途径。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ɪz] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ]['haɪə(r)][ɪn]

Out	of	all	these	educational	processes	the	medical	profession	is	slowly	rising	higher	in
出去	的	全部	这些	教育	流程	这	医疗的	职业	是	缓慢地	上升	更高	在

[ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

its	development	.
它是	发展	.

在所有这些教育过程中，医学专业的发展正在稳步提升。

[tuː; tə] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [wiː; wi] [seɪ] :

To	every	young	man	who	would	make	the	most	of	his	powers	,	we	say	:
到	每一个	年轻的	男人	WHO	会	制作	这	最多	的	他的	权力	,	我们	说	:

我们对每一位渴望充分发挥自身潜能的年轻人说：

[θɪŋk] , [əb'zɜːv] , [ænd; ənd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [pres] ['kɒnstəntli] .

think	,	observe	,	and	write	for	the	medical	press	constantly	.
思考	,	观察	,	和	写	为了	这	医疗的	按	不断地	.

不断地思考、观察并为医学期刊撰稿。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn][ˈɑːtɪk(ə)l][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['eni][pə'tɪkjələ(r)]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][prə'djuːs]

It	may	be	that	one	article	a	year	is	all	that	any	particular	person	can	produce
它	可能	是	那	一	文章	一个	年	是	全部	那	任何	特别的	人	能	生产

.

:

.

有些人一年可能只能写出一篇文章。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [lɒŋ]

It	may	be	that	longer	time	will	be	required	,	but	whether	the	time	be	long
它	可能	是	那	更长	时间	将要	是	必需的	,	但	无论	这	时间	是	长的

[ɔː(r)] [ʃɔːt] ,

or	short	,
或者	短的	,

可能需要更长的时间，但无论时间长短，

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kə'rekt] ['θɪŋkɪŋ] ,

be	sure	to	begin	and	keep	up	the	habit	of	correct	thinking	,
是	当然	到	开始	和	保持	向上	这	习惯	的	正确的	思维	,

一定要养成并保持正确的思考习惯。

['kɒnstənt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['raɪtɪŋ] . — [dɪ'trɔɪt] ['lɑːnsɪt] .

constant	study	and	correct	and	frequent	writing	.	—	Detroit	Lancet	.
持续的	学习	和	正确的	和	频繁	写作	.	—	底特律	《柳叶刀》	.

持续学习，并进行正确且频繁的写作。——《底特律柳叶刀》

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[kə'rektɪd] [jɔːz] [tuː; tə] ['aʊəz] [ɒn][piː] . - .

Corrected	yours	to	hours	on	p	.	195	.
已更正	你的	到	小时	在	p	.	-	.

已将第 195 页上的时间更正为小时。

[kə'rektɪd] - [ɔː'riːlɪəs] [ɒn][piː] . - .

Corrected	Aurelinsto	Aurelius	on	p	.	206	.
已更正	-	奥勒留	在	p	.	-	.

第 206 页的 Aurelinsto Aurelius 已更正。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] .

Silently	corrected	typographical	errors	.
默默	已更正	印刷	错误	.

默默地改正了拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	anachronistic	and	non	-	standard	spellings	as	printed	.
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

[pliːz] [nəʊt] [ðæt] ['əʊnli] ['refərənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm][ɑː(r); ə(r)] ['haɪpəlɪŋk] .

Please	note	that	only	references	within	this	volume	are	hyperlinked	.
请	笔记	那	仅有的	参考	之内	这	体积	是	超链接	.

请注意，只有本书内的参考文献才带有超链接。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神